

五  
山  
瑞  
山  
內  
松  
石  
屏  
山  
五  
山  
內  
松  
石  
屏  
山  
五  
山  
內  
松  
石  
屏  
山

# FINE CHINESE PAINTINGS AND SOUTHEAST ASIAN ART

中國書畫及東南亞藝術

Sunday 29 May 2016

星期日 2016年5月29日 下午一時

香港邦瀚斯藝術廊



# Bonhams

HONG KONG

江靜潮平堂

偶然心終通

心連釣臺近

處行當獲

日用如常上

瀨船

王孟浩然詩意

張其秀



癸未六月寫似

無堂心江家之 張其秀於蜀中





# INTERNATIONAL CHINESE PAINTINGS TEAM



Colin Sheaf



Dessa Goddard



Asaph Hyman

---

## ASIA AND AUSTRALIA



Vincent Wu  
Hong Kong



Victoria Huang  
Singapore



Yvett Klein  
Sydney

---

## USA



Bruce MacLaren  
New York



Nicholas Rice  
New York



Amelia Chau  
San Francisco



Tiffany Chao  
Los Angeles

---

## ASIA REPRESENTATIVES



Summer Fang  
Taipei



Bernadette Rankine  
Singapore

# FINE CHINESE PAINTINGS AND SOUTHEAST ASIAN ART

## 中國書畫及東南亞藝術

Sunday 29 May 2016 at 1pm  
Bonhams Hong Kong Gallery  
Suite 2001, One Pacific Place, Admiralty, Hong Kong

星期日 2016年5月29日 下午一時  
香港邦瀚斯藝術廊  
金鐘太古廣場一期2001室

### ENQUIRIES

#### HONG KONG

Chinese Paintings  
+852 2918 4321  
chineseartpaintings.hk@bonhams.com

Vincent Wu  
+852 3607 0016  
vincent.wu@bonhams.com

#### BEIJING

Iris Miao (Senior Consultant,  
Chinese Paintings)  
+86 1371 879 9947  
iris.miao@bonhams.com

#### SINGAPORE

Bernadette Rankine  
+65 6701 8038  
bernadette.rankine@bonhams.com

Victoria Huang (Chinese Paintings)  
+65 6701 8038  
victoria.huang@bonhams.com

#### TAIWAN

Summer Fang  
+886 2 8758 2898  
summer.fang@bonhams.com

#### AUSTRALIA

Yvett Klein  
+61 2 8412 2231  
yvett.klein@bonhams.com

### EUROPE

Asaph Hyman  
+44(0) 207 468 5888  
asaph.hyman@bonhams.com

### NORTH AMERICA

Dessa Goddard  
+1 415 503 3333  
dessa.goddard@bonhams.com

### VIEWING

#### HONG KONG

26 May 2016 10am to 7pm  
27 May 2016 10am to 7pm  
28 May 2016 10am to 8pm

Bonhams Hong Kong Gallery  
Suite 2001, One Pacific Place  
88 Queensway, Admiralty  
Hong Kong

香港邦瀚斯藝術廊  
金鐘太古廣場一期 2001 室  
+852 2918 4321

### PREVIEW

**TAIPEI**  
7-8 May 2016

Fubon International Convention  
Center  
Basement 2nd Floor  
No. 108, Sec. 1, Dunhua S.Rd.  
Songshan District, Taipei City 105  
Taiwan (R.O.C.)

富邦國際會議中心  
地下二樓  
台灣台北市敦化南路 1 段 108 號

### SALE NUMBER

23345

### ILLUSTRATIONS

Front Cover: Lot 130 (detail)  
Back Cover: Lot 157 (detail)  
Inside Front Cover (left): Lot 161 (detail)  
Inside Front Cover (right): Lot 162 (detail)  
Inside Back Cover (left): Lot 156 (detail)  
Inside Back Cover (right): Lot 156 (detail)  
Opposite Sale Information: Lot 185

### BIDS

+852 2918 4321  
+852 2918 4320 fax  
info.hk@bonhams.com  
To bid via the internet, please visit  
www.bonhams.com

Please note that bids should be  
submitted no later than Saturday 30  
May. New bidders must also provide  
proof of identity and address when  
submitting bids. Failure to do this  
may result in your bids not being  
processed. Bidders of accepted bids  
will receive a Bid Confirmation.

### PAYMENT

For an overview of the payment  
process, please refer to the Clause  
9 of the "NOTICE TO BIDDERS"  
section at the back of this  
catalogue.

### CUSTOMER SERVICES

Monday to Friday 9:00 - 18:00  
+852 2918 4321

### 拍賣品之狀況

請注意：本目錄並無說明任何拍賣品  
之狀況。按照本目錄後部份所載之  
「競投人通告第 15 條」，準買家必須  
於拍賣前親自確定拍賣品之狀況。  
純為方便準買家，本公司如在拍賣開  
始前 24 小時收到準買家的要求，本公  
司可提供書面上的狀況報告。狀況報  
告同時可於本公司網頁下載。該報告  
是依據「競投人通告第 1.6 條」提供。

### PHYSICAL CONDITION OF LOTS IN THIS AUCTION

PLEASE NOTE THAT THERE  
IS NO REFERENCE IN THIS  
CATALOGUE TO THE PHYSICAL  
CONDITION OF ANY LOT.  
INTENDING BIDDERS MUST  
SATISFY THEMSELVES AS TO  
THE CONDITION OF ANY LOTS  
AS SPECIFIED IN CLAUSE 15  
OF THE NOTICE TO BIDDERS  
CONTAINED AT THE END OF  
THIS CATALOGUE.

As a courtesy to intending  
bidders, Bonhams will provide a  
written indication of the physical  
condition of lots in this sale if  
a request is received up to 24  
hours before the auction starts.  
Such report is also available  
for download from Bonhams  
website. This written indication  
is issued subject to Clause 1.6  
of Appendix 2 to the Notice to  
Bidders.

### Bonhams (Hong Kong) Ltd. Trading Office

Suite 2001, One Pacific Place  
88 Queensway  
Admiralty  
Hong Kong

### Bonhams 1793 Ltd Directors

Robert Brooks Co-Chairman,  
Malcolm Barber Co-Chairman,  
Colin Sheaf Deputy Chairman,  
Matthew Girling CEO,  
Patrick Meade Group Vice Chairman,  
Geoffrey Davies, James Knight,  
Caroline Oliphant.

### Bonhams (Hong Kong) Limited Directors

Colin Sheaf Chairman Asia  
Malcolm Barber, Matthew Girling  
Dessa Goddard, Asaph Hyman, Edward Wilkinson.

# SALE INFORMATION

## AFTER SALE COLLECTION

All sold lots will be available for collection after 10am on Monday 30 May from:  
Bonhams Hong Kong office  
Suite 2001, One Pacific Place,  
88 Queensway, Admiralty,  
Hong Kong

## SHIPPING

For sale collection information and estimates on domestic and international shipping as well as export licenses please contact the Chinese Paintings department on  
Tel: +852 2918 4321  
Fax: +852 2918 4320  
chineseartpaintings.hk@bonhams.com

## STORAGE CHARGES

Storage charges will commence one month after the date of the auction at the following rate:  
HK\$800 per lot per month

## 拍賣後提貨

所有售出的拍品將可於2016年5月30日上午十時後提貨。提貨地址如下：.

邦瀚斯拍賣行  
香港金鐘道88號  
太古廣場一期20樓2001室

## 運輸事宜

有關提貨、運輸費用、出口證等事宜的查詢，請聯繫邦瀚斯中國書畫部。  
電話：+852 2918 4321  
傳真：+852 2918 4320  
chineseartpaintings.hk@bonhams.com

## 存放費用

拍賣結束一個月後每件拍賣品每月將向買家徵收存放費用800港元。

## PAYMENT

Purchases can only be released when full settlement (inclusive of all charges) of all invoices issued to the buyer is received in cleared funds. If you are a successful Bidder, payment will be due to be made to us by 4:30pm on the second working day after the Sale so that all sums are cleared by the seventh working day after the Sale. This applies even if the buyer wishes to export the lot and an export license is (or may be) required. Before bidding you should ensure that you have the necessary funds available and be able to pay according to one of the methods set out below. All cheques should be made payable to Bonhams (Hong Kong) Ltd - Client A/C. Unless agreed by us in advance payments made by anyone other than the registered buyer will not be accepted. We accept the following methods of payment:

**Hong Kong dollar personal cheque drawn on a Hong Kong branch of a bank:** all cheques must be cleared before you can collect your purchases;

**Bankers draft:** if you can provide suitable proof of identity and we are satisfied as to the genuineness of the draft of cheque, and that the funds have originated from your own account, we will allow you to collect your purchases immediately;

**Cash:** you may pay for Lots purchased by you at this Sale with notes, coins or travellers cheques in the currency in which the Sale is conducted (but not any other currency) provided that the total amount payable by you in respect of all Lots purchased by you at the Sale does not exceed HK\$80,000. If the amount payable by you for Lots exceeds that sum, the balance must be paid otherwise than in coins, notes or travellers cheques;

**Bank Transfer:** you may electronically transfer funds to our Client Account. If you do so, please quote your paddle number and invoice number as the reference.

## 付款

買家須將成功所購得之全部拍賣品的總額悉數付清後（包括所有費用），才可提取拍賣品。為確保拍賣會後七個工作天內所有款項可全部過賬，請於拍賣會後第二個工作天的下午四點半前付款，如買家希望把所購得之拍賣品運至香港以外的地方，以及需要或可能需要申請出口執照，這條款依然適用。在競投之前，請準買家確保所需資金，並可利用下述任何一種方式付款。除事前雙方有協議外，登記買家以外的其他人仕之付款將不會被接納。  
我們接受以下各種付款方法：

所有香港銀行及其分行的港幣個人支票：  
提取拍賣品前，所有支票必須已全部過帳。  
支票的抬頭人請寫上  
「Bonhams (Hong Kong) Ltd - Client A/C」

**銀行匯票：**在確認有效身份證明及匯票後，買家可立刻提取所購之拍賣品

**現金：**如所購得的拍賣品總值不超過HK\$80,000，買家可以現金或港幣（不接受其他貨幣）為單位之旅行支票付款。如所購得的拍賣品總值超過HK\$80,000，HK\$80,000以外的金額，必須以現金及旅行支票以外的方式支付

**旅行支票：**假若所購得的拍賣品總值不超過HK\$80,000，買家可以旅行支票付款，但必須出示有效之身份證明。

**銀行轉賬：**買家可利用電子轉賬至我們的銀行賬戶，請注意把競標牌號碼及發票資料寫上，以作參考。

**Our Client Account details are as follows:**  
客戶賬戶詳情如下：

**Account Name 賬戶名稱**  
Bonhams (Hong Kong) Ltd - Client A/C

**Account Number 賬戶號碼**  
808-870174-001

**Bank Name 銀行名稱**  
HSBC

**Bank Address 銀行地址**  
Head Office  
1 Queens Road  
Central  
Hong Kong

**Swift Code 國際匯款代碼**  
HSBCHKHCHK

**If paying by bank transfer, the amount received after the deduction of any bank fees and/or conversion of the currency of payment to Hong Kong dollars must not be less than the Hong Kong dollars amount payable, as set out on the invoice.**

**Debit cards issued by a Hong Kong Bank:**  
there is no additional charge for purchases made with these cards;

**Credit cards:** American Express, Visa, Mastercard and UnionPay.

Please note there is a 2% surcharge on the total invoice value when payments are made using credit cards. It may be advisable to notify your card provider of your intended purchase in advance to reduce delays caused by us having to seek authority when you come to pay.

**For CUP debit card:**  
No surcharge on the first HK\$1,000,000  
2% surcharge on the balance over  
HK\$1,000,000

If you have questions with regard to payment or settlements of vendor proceeds please contact our Customer Service Department.

如果閣下通過銀行轉賬付款，我們所收的款額經扣除任何銀行費用，以及/或者款項經兌換成港幣後，必須不少於如發票所應付款額。

由香港銀行發出的扣賬卡：以此方法付款，將不收取額外的費用

信用卡：美國運通卡，Visa，Mastercard卡及海外扣帳卡均可使用。請注意，以信用卡付款的話，將收取發票總額2%的附加費。我們建議，閣下在拍賣前可預先通知發卡銀行，以免您於付款時，由於需要確認授權而造成延誤。

中國銀聯（CUP）借記卡：如閣下使用中國銀聯借記卡1,000,000港元之內將不收取附加費，超過1,000,000港元之後的餘額將收取2%的附加費。



Current scholarship in the field of Chinese Paintings and Calligraphy does not permit unqualified statements as to Authorship or date of execution. The limited right of rescission contained in the 'Buyer's Agreement' of Appendix 2 does not apply to Chinese Paintings. Nonetheless, if within twenty-one days of the sale of any such lot, the original purchaser gives written notice to Bonhams that the lot is a forgery and within fourteen days after giving such notice, the original purchaser returns the lot to us in the same condition as at the time of sale and demonstrates to our satisfaction that the lot is forgery, Bonhams will rescind the sale and refund the purchase price received. For this purpose a 'forgery' is defined as a work created with the intent to deceive.

目前有關中國書畫之研究，不允許對畫家及完成日期，作無懷疑的聲明。附件二「買家協議」裡所包含的有限權利之購買取消條文，於中國書畫無效。不論上述任何，若二十一日之內，買方以書面通知邦瀚斯該畫為贗品，以及在提供該通知書後十四日之內，將物品以出貨時之狀況交還邦瀚斯及證明至邦瀚斯滿意為止該畫為偽造物時，邦瀚斯將取消該交易並退回購買價。「贗品」在上述指為蓄意欺騙之目的而作的作品。



# INDEX OF ARTISTS

# 畫家索引

Anonymous	佚名	133,135	Ma Heng	馬衡	104
Bao Xi	寶熙	118	Pu Hua	蒲華	170
Cao Zhenyong	曹振鏞	111	Pu Ru	溥儒	148, 155, 156 157, 159
Chen Baochen	陳寶琛	140	Qi Baishi	齊白石	145, 146
Chen Da	陳達	151	Qian Songyan	錢松岳	180
Chen Dingshan	陳定山	199	Qianlong Emperor	乾隆	129
Chen Jieqi	陳介祺	116	Ren Xun	任薰	139
Chen Yanning	陳衍寧	215, 216	Ruyi	如一	165, 214
Cheng Duoduo	程多多	166	Shen Congwen	沈從文	109
Cheng Shifa	程十發	166, 167, 186, 186	Shen Yinmo	沈尹默	177
Deng Erya	鄧爾雅	113	Sheng Maoye	盛茂燁	127
Deng Fen	鄧芬	195	Su Manshu	蘇曼殊	179
Ding Yanyong	丁衍庸	202, 203, 205, 206 207, 211	Sun Yunheng	孫雲生	199, 200
Dong Zuobin	董作賓	101, 115, 143	Tai Jingnong	臺靜農	103, 105, 106 153
Fang Zhaolin	方召麐	208	Tang Yun	唐雲	175
Fu Shan	傅山	125	Tao Shoutong	陶壽桐	139
Gao Cai	高採	121	Wan Chengshi	萬承栻	140
Guan Shanyue	關山月	183, 184, 193	Wang Duo	王鐸	124
He Baili	何百里	213	Wang Hui (Attributed to)	王翬(傳)	134
He Shaoji	何紹基	139	Wang Jiqian (C.C. Wang)	王己千	164
Hu Nianzu	胡念祖	212	Wang Yusi	王璜似	142
Hu Shi	胡適	144	Weng Tonghe	翁同龢	122
Hua Yuan	花元	123	Wu Zhihui	吳稚暉	114
Huang Binhong	黃賓虹	171	Xia Hui	夏翥	136
Huang Jun	黃均	150	Xiang Yu	項煜	120
Huang Junbi	黃君璧	154, 192, 194	Xie Zhiguan	謝之光	174
Huang Zhou	黃胄	189	Xie Zhiliu	謝稚柳	178
Jin Nong	金農	117	Xu Beihong	徐悲鴻	168
Ju Lian	居廉	191	Xu Shichang	徐世昌	112
Kong Xiaoyu	孔小瑜	176	Yang Buzhi	楊補之	137
Lan Yinding (Ran In-ting)	藍蔭鼎	201	Yao Hua	姚華	147
Lan Ying	藍瑛	126	Yongqi	永琪	141
Lang Jingshan	郎靜山	198	Yu Ming	俞明	173
Li Ciming	李慈銘	132	Yu Youren	于右任	107, 108
Li Keran	李可染	149, 185	Yuan Yao	袁耀	130
Li Ruiqing	李瑞清	119	Zhang Daqian	張大千	158, 160, 161 162, 163
Liang Qichao	梁啟超	110	Zhang Jinqi	張金鎬	166
Liu Guosong (Liu Kuo-sung)	劉國松	204, 209, 210	Zhang Ling	張翎	131
Liu Haisu	劉海粟	152	Zhang Shanzi	張善孖	172
Liu Yong	劉塘	128	Zhang Zhidong	張之洞	138
Lu Hui	陸恢	169	Zhao Shao'ang	趙少昂	190, 196
Lu Runxiang	陸潤庠	138	Zhu Qizhan	朱屺瞻	188
Lu Yanshao	陸儼少	181, 182			
Luo Zhenyu	羅振玉	102			
Lü Shoukun (Lui Shou-kwan)	呂壽琨	196			





**FINE CHINESE PAINTINGS**

中國書畫

Lots 101-216



101



102

101

**DONG ZUOBIN (1895-1963)**

Poem in Oracle Bone Script

Ink and cinnabar on paper, fan leaf mounted as hanging scroll

Inscribed and signed Dong Zuobin, with one seal of the artist

Dated jiawu year (1954)

18cm x 51cm (7in x 20in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

董作賓 漁歌子 水墨硃砂紙本 扇面裱為立軸 一九五四年作黃陽題簽

題簽：董作賓先生朱書甲骨文扇面。黃陽。

鈐印：陽

款識：漁家樂，舟來去，不識人生羈旅。得魚買酒即歸，休莫問風風雨雨。

甲午（1954）七夕，寫一厂《集契集》「漁歌子」，應敬之方家雅命。董作賓。

鈐印：作賓

上款人「敬之」，或為何應欽（1890-1987）。

「一厂」即汪怡（約1875-1960），浙江杭州人，語言學家。民國三十九年（1950），汪一厂根據彥堂先生所提供之甲骨文字撰成《集契集》，其中集聯一百八十二聯，詩九十一首，詞七十七首，又北曲小令六首。

此扇面所錄「漁歌子」，可參見汪怡、董作賓撰《集契集》，卷下，頁34-35。

102

**LUO ZHENYU (1866-1940)**

Calligraphy in Seal Script

Ink on paper, mounted on Japanese cardboard, framed

Inscribed and signed Luo Zhenyu, with two seals of the artist

33cm x 94cm (13in x 37in).

**HK\$60,000 - 80,000**

**US\$7,700 - 10,000**

**Provenance:**

Sotheby's Hong Kong, Fine Chinese Paintings, 7 October 2013, lot 1274

羅振玉 智仁勇 水墨紙本 裱於日本紙板 鏡框

款識：智仁勇。山口先生屬，羅振玉。

鈐印：上虞羅振玉印、歲寒得雪

來源：香港蘇富比，中國書畫拍賣，2013年10月7日，編號 1274 號

臺靜農先生臨乙瑛碑  
子耘拜題

經緯天地幽讚神明故特立廟  
褒成侯四時來祠出王家錢犬酒直

以敗筆書乙瑛碑廿六字臺北市龍坡靜者

103

**TAI JINGNONG (1902-1990)**

Poem in Clerical Script

Ink on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Jingzhe, with one seal of the artist  
110.5cm x 26.5cm (43 1/2in x 10 1/4in).

HK\$50,000 - 70,000

US\$6,400 - 9,000

臺靜農 書乙瑛碑廿六字 水墨紙本 立軸

款識：經緯天地，幽讚神明，故特立廟，褒成侯四時來祠，出王家錢，犬酒直。以敗筆書乙瑛碑廿六字，臺北市龍坡靜者。  
鈐印：臺靜農

103



104



105

104

**MA HENG (1881-1955)**

Calligraphy in Seal Script

Ink on paper, mounted

Inscribed and signed Ma Heng, with two seals of the artist

Dated [minguo] twenty-fourth year (1935)

36.5cm x 110cm (13<sup>7</sup>/<sub>16</sub>in x 43<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in).

HK\$40,000 - 60,000

US\$5,200 - 7,700

馬衡 食德慶 水墨紙本 鏡心 一九三五年作

款識：食德慶。紫佩先生屬書，廿四年（1935）二月，馬衡。  
鈐印：無咎無恙、馬衡叔平

上款「紫佩」或為宋琳（1887-1952），字克強，號紫佩，浙江紹興人。早年就讀於浙江兩級師範，為魯迅學生，南社社友。1913年3月經魯迅推薦，籌備京師圖書館分館，後於國家圖書館工作。1951年受聘任中央文史研究館館員。

馬衡（1881-1955），字叔平，別署無咎、凡將齋主，浙江鄞縣人。金石學家，篆刻家，西泠印社第二任社長。1933年至1952年擔任故宮博物院院長。

「食德」一詞，謂享受先人的德澤。語出《周易·訟》「六三，食舊德」。杜甫《奉送蘇州李長史丈之任》詩有「食德見從事，克家何妙年」句。古代中醫亦有「惟人為物之靈，故能備萬物養，以飲天和，以食地德，化津液而潤五臟」。

105

**TAI JINGNONG (1902-1990)**

Poem in Cursive Script

Ink on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Tai Jingnong, with three seals of the artist

65cm x 34cm (25½in x 13½in).

HK\$25,000 - 35,000

US\$3,200 - 4,500

**Provenance:**

This work was dedicated to Chiu Liu Man (Singaporean, b.1937) who first knew Tai Jingnong at National Taiwan University, then took calligraphy and painting lessons with him privately from 1983 to 1985. The artist gave the current lot and the couplet (lot 106) to Chiu in 1983, thence by descent.

臺靜農 草書唐詩 水墨紙本 立軸

款識：長卿牢落悲空舍，曼倩諛諧取自容。見買若耶溪水劍，明朝歸去事猿公。尋章摘句老雕蟲，曉月當簾掛玉弓。不見年年遼海上，文章何處哭秋風。柳漫弟清屬，臺靜農於臺北。  
鈐印：淮南、臺押、靜農無恙

來源：

上款人邱柳漫，於國立台灣大學得識臺靜農，並於1983年至1985年期間，私下拜其為師習字作畫。〈草書唐詩〉和〈書法對聯〉(lot 106)乃臺靜農1983年贈與邱氏，隨後由其子女繼承。

106

**TAI JINGNONG (1902-1990)**

Calligraphy Couplet in Running Script

Ink on patterned paper, pair of hanging scrolls

Inscribed and signed Tai Jingnong, with three seals of the artist

100cm x 22cm (39½in x 8½in) each. (2).

HK\$30,000 - 50,000

US\$3,900 - 6,400

**Provenance:**

Refer to lot 105

臺靜農 行書七言聯 水墨團花紙本 立軸一對

款識：柳塘春水無邊碧，花塢斜陽幾度紅。柳漫弟清屬，臺靜農於龍坡文室。

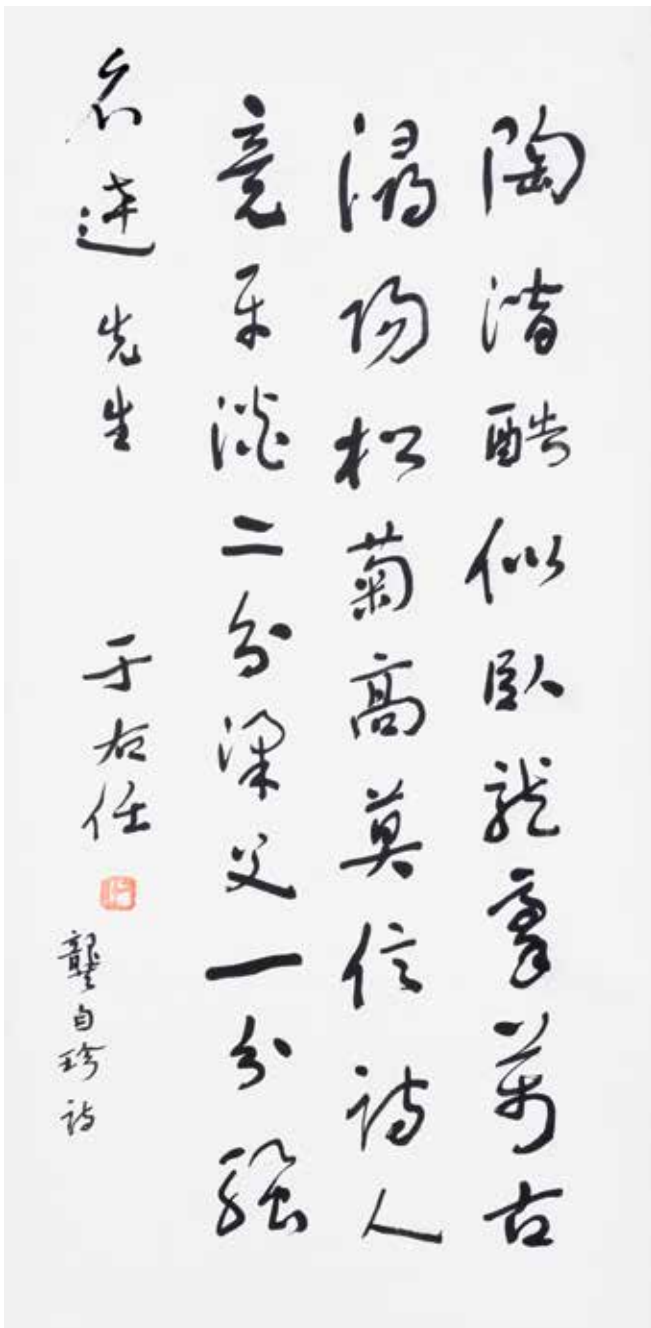
鈐印：龍坡、臺靜農印信、淮南

來源：

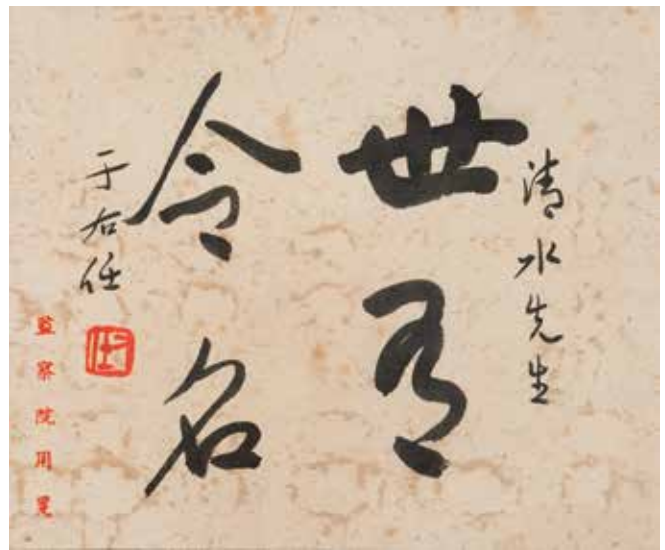
見編號105



106



108



107

107

**YU YOUREN (1879-1964)**

Calligraphy in Running Script

Ink on paper, mounted

Inscribed and signed Yu Youren, with one seal of the artist

17.5cm x 21cm (6<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 8<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$20,000 - 30,000**

**US\$2,600 - 3,900**

于右任 世有令名 水墨紙本 鏡心

款識：世有令名。清水先生，于右任。

鈐印：右任

108

**YU YOUREN (1879-1964)**

Poem by Gong Zizhen

Ink on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Yu Youren, with one seal of the artist

68.5cm x 34cm (27in x 13<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$50,000 - 70,000**

**US\$6,400 - 9,000**

于右任 行草龔自珍詩 水墨紙本 立軸

黃陽題簽

題簽：于右任行草龔自珍詩，黃陽署。

鈐印：見山堂

款識：陶潛酷似臥龍豪，萬古潯陽松菊高。莫信詩人竟平淡，二分梁父一分騷。名達先生。于右任。龔自珍詩。

鈐印：右任

109

**SHEN CONGWEN (1902-1988)**

Three Self-composed Poems

Ink on paper, two leaves mounted together

Inscribed and signed Congwen, with one seal of the artist

Dated seventy-four years old (1975)

29.5cm x 19.5cm (11 1/2in x 7 3/4in) each. (2)

**HK\$50,000 - 70,000**

**US\$6,400 - 9,000**

沈從文 草書自作詩三首 水墨紙本 斗方二幅裱於鏡心

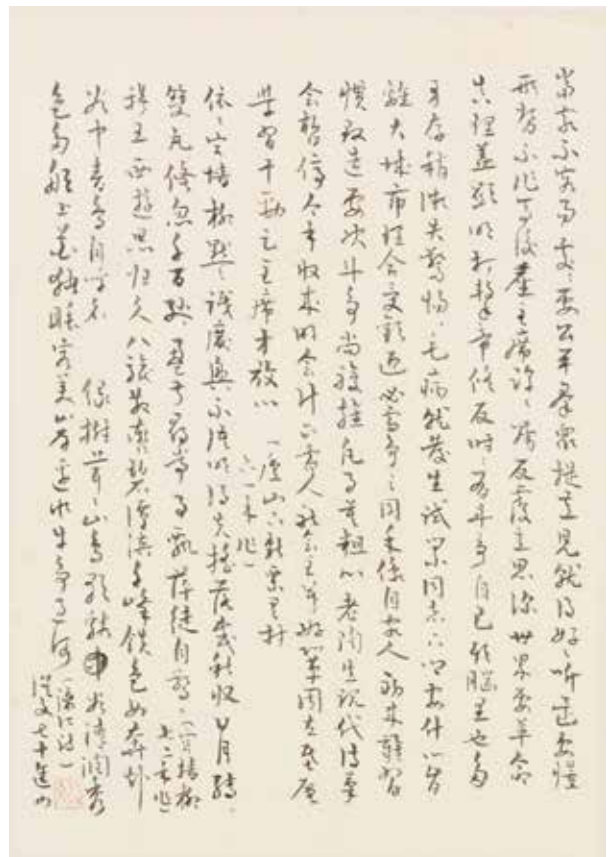
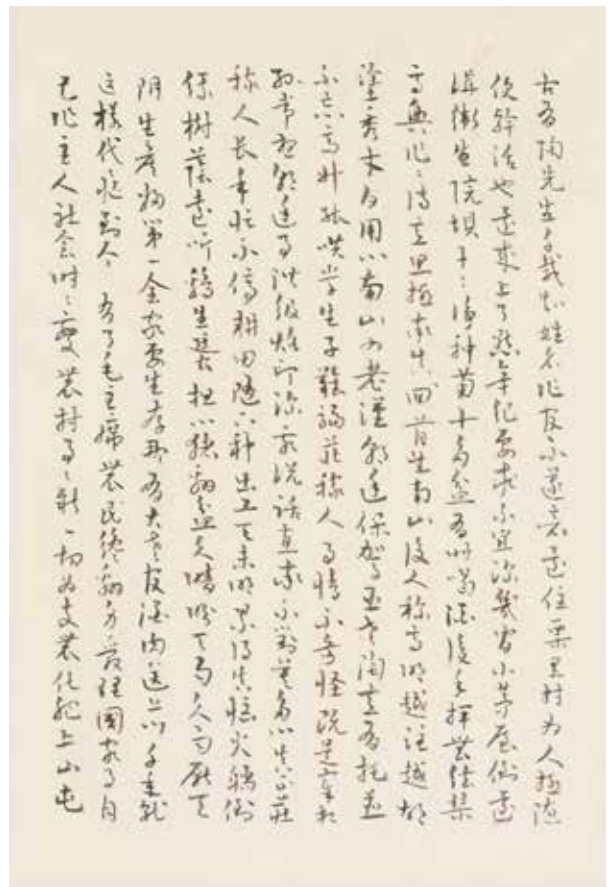
款識：古有陶先生，千載知姓名，作官不遂意，還住栗里村。為人極隨便，幹活也還成。上了點年紀，要求不宜深。幾間小茅屋，倒還講衛生。院埧干干淨，種菊十多盆。有時喝酒後，手揮無絃琴。高興作作詩，意思極率真。回首望南山，後人高明。越注越糊塗，秀才白用心。南山四老漢，朝廳保駕臣。老陶意有托，並不忘高升。能哄學生子，難騙莊稼人。事情不奇怪，既是宰相孫，常想朝廷事，階級烙印深。我說話直率，不對莫多心。真正莊稼人，長年忙不停。耕田隨下種，出工天未明。累得真惱火，躺倒綠樹蔭。遠聽雞生蛋，擔心豬翻盆。天晴盼下雨，久雨厭天陰。生產歸第一，全家要生存。那有大老官，酒肉送上門。千年就這樣，代代忙到人。有了毛主席，農民才翻身。管理國家事，自己作主人。社會時時變，農村事事新。一切為支農，化肥上山屯。當家不容易，處處要公平。群眾提意見，就得好好聽。還要懂形勢，不作馬後塵。主席深深囑，反覆意思深。世界要革命，真理蓋顯明。打擊帝修反，時時有鬥爭。自己頭腦主，也多身存。稍微失警惕，毛病就發生。試心不同者，下問安什心。肯離大城市，理合受歡迎。必需爭三同，我像自家人。初來難習慣，改造要（堅）決。鬥爭尚複雜，凡事莫粗心。老陶生現代，詩筆會暫停。今年收成明，會計正需人。社會主義好，鞏固在基礎。學習幹勁足，主席才放心。（廬山下新栗里村，六一年作。）

依依宮牆柳，默默識廢興。不語明得失，搖落感秋收。日月轉雙丸，倏忽千萬巡。盈虧尋常事，飄萍徒自驚。（宮牆柳，七二年作。）

穆王西遊思歸久，八駿散 碧潭濱。千峰鐵色如奔赴，谷中青鳥自呼名。綠樹茸茸山鳥歌，谿谷清潤秀色多。船上花豬睡容美，岸邊水牛爭過河。（瀛江詩。）

從文七十進四。

鈐印：從文



109

## COLLECTION OF MR. SHI ZHIQUAN

石志泉珍藏楹聯

Lots 110-112

石志泉 (1885-1960)，字友漁，號友儒，湖北孝感人。幼有救國救民大志。十八歲時，由湖北省派赴日本留學，經過預備學校及高等學校，入東京帝國大學，獲法學士學位。留學期間加入中國同盟會，辛亥武昌革命時毅然回國參加革命，翌年再赴日本重修學業。抗戰時期留居北平，拒絕出任偽職，對於愛國人士之為敵偽構陷者，為設法營救。其時敵偽對於電臺廣播，控制極嚴，違者處以極刑。先生竟以忘我決心，每於深夜偷聽中央及外國電臺廣播，將有利消息於我之消息，告之同志，傳之國人。

石氏為民事訴訟法權威學者，生前著作等身。1914年歸國後任職法界，先後任大理院推事、修訂法律館副總裁，1922年任司法部次長，代理部務。1924年後專於講學，繼梁啟超之後任司法儲才館館長，嗣歷任朝陽大學法學院院長，國立法政大學，北平大學教授、系主任、教務長、院長，及北京大學講師，培養了大批法律人才。1931年再入法界，任國民政府司法行政部常務次長。1948年任司法院副院長。赴台後，任總統府資政、司法官訓練所所長、中國民主社會黨副主席。1954年代表中國民主社會黨參選副總統。1960年病逝，于右任為《石友儒先生榮哀錄》題封面，總統蔣中正、行政院院長陳誠特為之頒發總統令。本輯三副楹聯由石氏親屬珍藏至今。

110

### LIANG QICHAO (1873-1929)

Calligraphy Couplet in Regular Script

Ink on paper, pair of hanging scrolls

Inscribed and signed Liang Qichao, with two seals of the artist

Dated dingmao year (1927)

167cm x 27.5cm (65<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 10<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in) each. (2).

HK\$80,000 - 120,000

US\$10,000 - 15,000

#### Provenance:

Acquired directly from the artist in 1927

Collection of Shi Zhiquan (1885-1960), thereafter by descent

梁啟超 楷書十一言聯 水墨紙本 立軸一對 一九二七年作

款識：小院春寒，海燕一雙窺畫棟；空江日晚，柳花無數送歸舟。友儒吾兄正，集詞句謝勉仲《浪淘沙》、馮正中《蝶戀花》、周草窗《三姝媚》、秦淮海《虞美人》。丁卯（1927）清明後一日，梁啟超。

鈐印：新會梁啟超印、任公四十五歲以後所作

來源：

1927年直接得自藝術家本人

石志泉（1885-1960）舊藏，並由其親屬珍藏至今

此幅對聯，據落款「丁卯清明後一日」可知，乃梁任公於1927年4月6日寫贈石志泉先生。詳考《梁啟超年譜長編》與《司法儲才館初考》等，1926年冬，應各國代表向中國提出司法改良一事，北洋政府司法部發起設立司法儲才館，擬把即將進入司法實務界的法科畢業生聚集在一起，進行為期兩年的養成教育，使他們在司法程序、司法信念等方面達成共識，然後由司法部統一分派到各地法院或檢察院，從而為司法獨立事業打下堅實基礎。於是，司法部根據司法儲才館章程，聘前司法總長梁啟超為司法儲才館館長，余紹宋為學長，石志泉等18位各法律學校教授為教員，並於1927年1月17日正式行開館禮。據《司法儲才館教員名錄》，石志泉位列名錄首位，負責授「民事訴訟法規及判例」一科。1928年6月北伐成功，北京被國民政府接收。同年10月，國民政府重新聘請石志泉接任該館館長，將本屆儲才館辦理完畢。1929年1月，司法儲才館第一屆也是最後一屆學員畢業，共135名學員參加了最後分派，並全部分發到各地法院、檢察院。自此，儲才館也完成了其歷史使命。根據以上歷史的梳理，可知丁卯清明前後，也就是梁啟超為石志泉寫贈此幅對聯之時，梁啟超任職司法儲才館館長，石志泉則任司法儲才館核心教員，二人正齊心協力為國家的司法改良培養優秀人才。



梁任公書十一言聯 上

梁任公書十一言聯 下

小院春寒海燕一雙窺畫棟

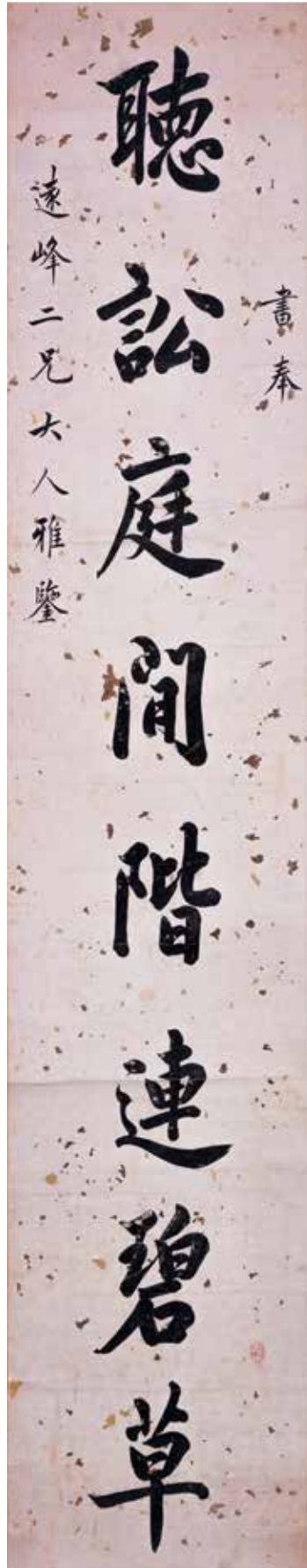
友儒吾兄正集詞句

謝勉仲浪淘沙 馮正中蝶戀花

空江日晚柳花無數送歸舟

周草窗三姝媚 秦淮海虞美人

丁卯清明後一日 梁啓超



111

**CAO ZHENYONG (1755-1835)**

Calligraphy Couplet in Regular Script  
Ink on red gold-flecked paper, pair of hanging scrolls

Inscribed and signed Cao Zhenyong, with two seals of the artist and three seals of the collector  
179cm x 34.5cm (71½in x 13½in) each. (2).

**HK\$15,000 - 25,000**

**US\$1,900 - 3,200**

**Provenance:**

Collection of Song Xiaolian (1864-1926)

Collection of Shi Zhiquan (1885-1960), thereafter by descent

曹振鏞 楷書八言聯 水墨灑金紅箋紙本 立軸一對

款識：聽訟庭間階連碧草，行春車潤路渥甘膏。書奉遠峰二兄大人雅鑒，儷笙弟曹振鏞。

鈐印：曹振鏞印、儷笙

藏印：鐵梅真賞、吉林宋氏古歡室主人圖書記、宋季子玩

包首題簽：清曹文正公楷書聯，上。清曹文正公楷書聯，下。古歡室藏。

鈐印：古歡室主（二印）

來源：

宋小濂（1864-1926）舊藏

石志泉（1885-1960）舊藏，後由其親屬收藏至今

宋小濂（1864-1926），字鐵梅、友梅，吉林永吉人。官至黑龍江巡撫，辛亥革命後任黑龍江都督兼民政長，參政院參政。在抗擊沙俄，保衛國家領土完整方面做出了重要貢獻。工詩善書，被譽為「吉林三傑」之一。

112

**XU SHICHANG (1855-1939)**

Calligraphy Couplet in Running Script

Ink on paper, pair of hanging scrolls

Inscribed and signed Shuizhu Cunren, with two seals of the artist

132.5cm x 32.5cm (52in x 12¾in).

HK\$15,000 - 25,000

US\$1,900 - 3,200

**Provenance:**

Collection of Shi Zhiquan (1885-1960), thereafter by descent

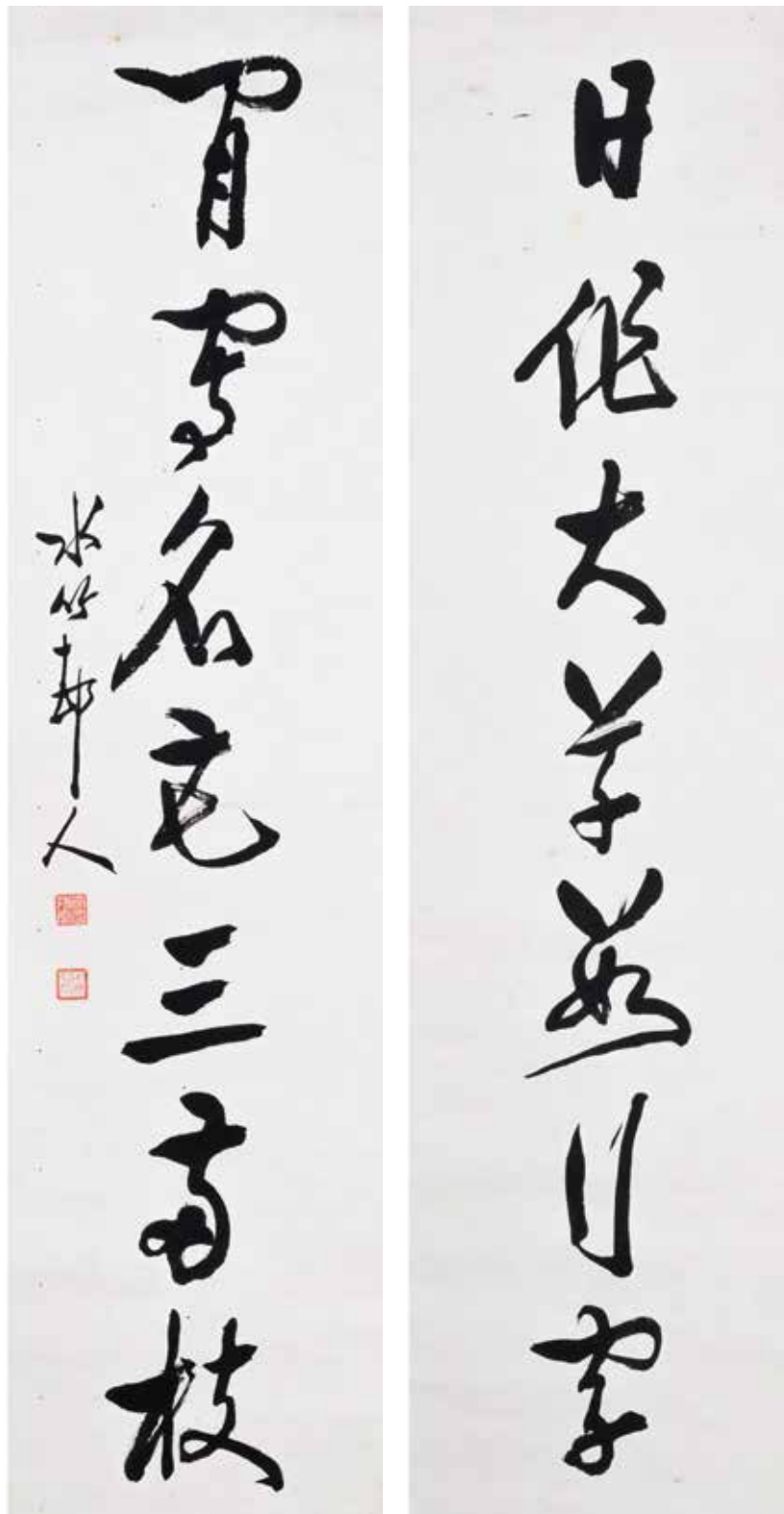
徐世昌 行書七言聯 水墨紙本 立軸一對

款識：日作大草數行字，間寫名花三兩枝。水竹邨人。

鈐印：世昌張齋、水竹邨人

來源：

石志泉（1885-1960）舊藏，後由其親屬收藏至今





113

**DENG ERYA (1884-1954)**

Calligraphy Couplet in Seal Script

Ink on paper, pair of mounted calligraphy

Inscribed and signed Deng Erya, with two seals of the artist

Dated jiaxu year (1934)

92.5cm x 20.5cm (36 1/2in x 8in) each. (2).

**HK\$40,000 - 60,000**

**US\$5,200 - 7,700**

鄧爾雅 篆書五言聯 水墨紙本 鏡心一對  
一九三四年作

款識：小康大同世，商甲周金文。篆有左右相同、正反如一者，集韻為聯婁見之。陳東塾先生考始自吳山尊也。山口先生屬篆，茲寄呈博咲。甲戌（1934）寒食節，鄧爾雅。

鈐印：爾雅私、鄧萬歲

114

**WU ZHIHUI (1865-1953)**

Calligraphy Couplet in Seal Script  
Ink on gold-flecked red paper, pair of mounted  
calligraphy

Inscribed and signed Wu Jingheng, with two  
seals of the artist

Dated wuzi year (1948)

170cm x 35.5cm (67in x 14in) each. (2).

**HK\$40,000 - 60,000**

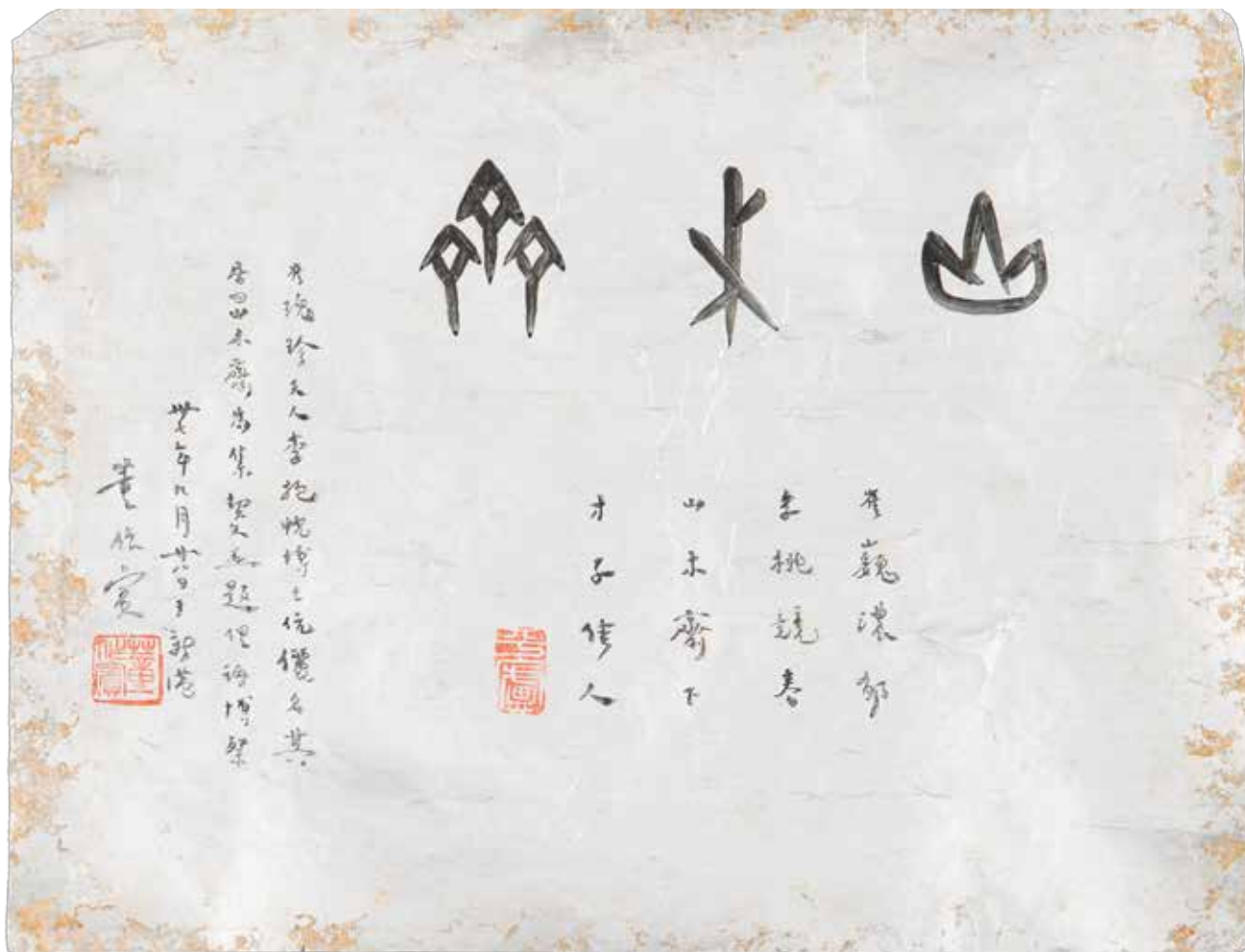
**US\$5,200 - 7,700**

吳稚暉 篆書七言聯 灑金紅箋紙本 鏡心一對  
一九四八年作

款識：碩人所處安以樂，君子之車庶而多。志賢  
先生正璩，戊子（1948）二月弟吳敬恆集石鼓  
字，時年八十有四。

鈐印：敬恆金石長壽、稚暉八十以後書





115

**DONG ZUOBIN (1895-1963)**

Calligraphy on Silver Paper

Ink on silver paper, mounted

Inscribed and signed Dong Zuobin, with two seals of the artist

Dated [minguo] thirty-seventh year (1948)

19.5cm x 25.5cm (7½in x 10in).

HK\$70,000 - 90,000

US\$9,000 - 12,000

**Provenance:**

Acquired directly from the artist in 1948

Formerly in the collection of Dr. Li Bao-Chen (1907-1979) and Mrs

Tsui Huai-Chen

董作賓 山木齋 水墨銀箋紙本 鏡心 一九四八年作

款識：山木齋。

崔巍濃郁，李桃競春。山木齋下，才子佳人。

崔瑰珍夫人、李抱忱博士伉儷名其居曰山木齋，為集契文，並題俚語博粲。卅七年（1948）九月廿八日於新港，董作賓。

鈐印：平盧、董作賓

來源：

1948年直接得自藝術家本人

音樂家李抱忱博士（1907-1979）、崔瑰珍夫人舊藏



116

116

**CHEN JIEQI (1813-1884)**

Calligraphy Couplet in Seal Script

Ink on paper, pair of mounted calligraphy

Inscribed and signed Fuzhai, with two seals of the artist  
70cm x 17cm (27½in x 6½in) each. (2).

HK\$40,000 - 60,000

US\$5,200 - 7,700

陳介祺 篆書四言聯 水墨紙本 鏡心一對

款識：雌黃千卷，牡丹一枝。簠齋。  
鈐印：簠齋、齊東陶父



117

117

**JIN NONG (1687-1764)**

Calligraphy Couplet in Clerical Script

Ink on paper, pair of mounted calligraphy

Inscribed and signed Jin Nong, with two seals of the artist  
72.5cm x 21cm (28½in x 8¼in).

HK\$350,000 - 450,000

US\$45,000 - 58,000

金農 隸書四言聯 水墨紙本 鏡心一對

款識：閉門謝轍，忍飢誦經。用先民語意秉燭書，錢唐金農。  
鈐印：古泉、金吉金印



118

**BAO XI (1871-1942)**

Calligraphy Couplet in Running Script

Ink on paper, pair of hanging scrolls

Inscribed and signed Baoxi, with three seals of the artist

Dated xinhai year (1911)

118.5cm x 19 cm (46½in x 7½in).

**HK\$25,000 - 35,000**

**US\$3,200 - 4,500**

寶熙 行書八言聯 水墨紙本 立軸一對 一九一一年作

款識：落葉半牀狂花滿屋，小山持蓋大雅扶輪。乾隆以前書家，所書屏聯多用純紫穎。自梁山舟學士始專用羊毫，由是風行，至今無人善製紫穎矣。頃令南方筆客試仿造之，殊乏剛柔相濟之妙。以之戲書此聯，不值一觀。仲勛賢友幸勿以示人也。辛亥（1911）春分節，沈壺寶熙集庚子山文。承蓋誤書作持蓋。鈐印：沈堪翰墨、臣熙私印、強恕齋

119

**LI RUIQING (1867-1920)**

Calligraphy Couplet in Clerical Script

Ink on paper, pair of framed calligraphy

Inscribed and signed Li Ruiqing, with two seals of the artist

143cm x 39cm (58½in x 15½in) each. (2).

**HK\$100,000 - 150,000**

**US\$13,000 - 19,000**

**Published:** Zhu Jia, *Shufa Sanyao*, Shanghai People's Fine Art Publishing House, 2015, p.39

李瑞清 五言對聯 水墨紙本 鏡框一對

款識：種成皆寶樹，道合即金蘭。野秋賢弟雅鑒，小兄李瑞清。鈐印：樸庵主人、臨川李氏

出版：祝嘉，《書法三要》，上海人民美術出版社，2015年，頁39



種成皆寶樹

道合即金蘭

野秋賢者  
雅登小兄李瑞清



120



121

120

**XIANG YU (1598-1644)**

Poem by Ouyang Xiu

Ink on gold paper, fan leaf

Inscribed and signed Xiang Yu, with one seal of the artist

16.5cm x 50cm (6½in x 19½in).

**HK\$35,000 - 55,000**

**US\$4,500 - 7,100**

項煜 行書歐陽修詩 水墨金箋紙本 扇面

款識：琳館清晨藹瑞氛，玉旒朝罷奏韶鈞。綠槐夾路飛黃蓋，翠輦鳴鞘向紫宸。金闕日高猶灑露，綵旗風細不驚塵。自慙白首追時彥，行近儲胥忝侍臣。為鶴嶺老先生書，項煜。

鈐印：項煜之印

項煜，字仲昭，號水心，祖籍安徽歙縣人。生於明萬曆二十六年戊戌年（1598），天啟五年（1625）乙丑進士，授庶吉士，歷任詹事府少詹，詩集文稿著述甚豐。卒清順治元年甲申（1644）。

此扇面所錄詩文，出自北宋歐陽修《景靈朝謁從駕還宮》詩。

121

**GAO CAI (16TH-17TH CENTURY)**

Poem by Li Mengyang in Running Script

Ink on gold paper, fan leaf

Inscribed and signed Gao Cai, and with three seals of the artist

16cm x 52.5cm (6½in x 20¾in).

**HK\$35,000 - 55,000**

**US\$4,500 - 7,100**

高採 行草李夢陽詩 水墨金箋紙本 扇面

款識：遠電明江夜，官舟野泊稀。山鐘天外落，林火雨中微。水立黃龍，沙霧白鷺飢。平生萬里志，可柰夢西歸。書為瑞臣年翁。高採。

鈐印：高採之印、（二印漫漶不辨）

此作所錄五言律詩，出自明代李夢陽五言律詩《野泊》。



122



123

122  
**WENG TONGHE (1830-1904)**

Calligraphy in Running Script

Ink on paper, fan leaf

Inscribed and signed Weng Tonghe, with one seal of the artist  
18.5cm x 52cm (7¼in x 20½in).

**HK\$60,000 - 80,000**  
**US\$7,700 - 10,000**

翁同龢 節臨書譜 水墨紙本 扇面

款識：不揆庸昧，輒效所明；庶欲弘既往之風規，導將來之器識，除繁去濫，覩跡明心者焉。代有《筆陣圖》七行，中畫執筆三手，圖貌乖舛，點畫湮訛。頃見南北流傳，疑是右軍所製。翁同龢臨。

鈐印：龢

123  
**HUA YUAN (1898-1957)**

Red Cliff

Ink and colour on paper, fan leaf

Inscribed and signed Hua Yuan, with one seal of the artist  
Dated wuyin year (1938)  
18cm x 51.5cm (7in x 20¼in).

**HK\$25,000 - 30,000**  
**US\$3,200 - 3,900**

花元 赤壁懷古 設色紙本 扇面 一九三八年作

款識：自來赤壁舟前過，周郎孟德橫心胸。灰飛檣滅雖已矣，業自比山蔥蘢。古今忽忽誠若夢，江月年年似舊客。物我不變究安在，歷劫往往訪遺蹤。飛仙傲遊藝語耳，生世看作號寒蛩。是何識見高且遠，攀巖據石興味濃。夢魂化作江頭鶴，精神自爾人中龍。戊寅（1938）九秋，應召棠先生雅屬即請正之，虞山劫莽花元畫于滬上廬樓。

鈐印：劫龔

FROM A JAPANESE PRIVATE COLLECTION

日本私人收藏

Lots 124-125

124

**WANG DUO (1592-1652)**

Calligraphy in Running Script

Ink on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Wang Duo, with three seals of the artist  
169.5cm x 44cm (66<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 17<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in).

HK\$120,000 - 180,000

US\$15,000 - 23,000

**Provenance:**

Private collection, Japan

王鐸 草書 水墨紙本 立軸

款識：沓城歌管日悠悠，寂寞雙蛾掩畫樓。漫把新詞唱楊柳，一聲聲似漢宮籥。孟津王鐸。

鈐印：王鐸之印、宗伯圖書、（漫漶不辨）

函盒蓋內題識：惠存中村文雄先生。為慶賀被授經濟學博士號贈之。昭和癸丑（1973）春，日本瓦斯工業部長一同，小林孝正書之。

鈐印：小林孝正之章

來源：日本私人收藏



尚戴歌笈日悠々  
宋舞一雙球  
捲畫樓漫托新  
詞唱楊柳  
一釋一似漢宮寵

石渠寶笈



125

**FU SHAN (1607-1684)**

Calligraphy in Running Script

Ink on silk, hanging scroll

Inscribed and signed Zhenshan, with one seal of the artist and four seals of the collectors

224cm x 64cm (88<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in x 25<sup>1</sup>/<sub>2</sub>in).

**HK\$150,000 - 250,000**

**US\$19,000 - 32,000**

**Provenance:**

Collection of Wang Yangdu (19th century)

Collection of Wu Dacheng (1835-1902)

Collection of Wu Hufan (1894-1968)

Collection of Cheng Shifa (1921-2007)

Private collection, Japan

傅山 草書七絕詩 水墨絹本 立軸

款識：儒仙難易葛翁籌，自可長生志士羞。一劍橫腰雲夢去，青柯獨領藏經樓。存士老詞宗政。真山。

鈐印：傅山印

藏印：王養度印、憲齋鑒藏書畫、吳湖颿珍藏印、十

來源：

王養度（19世紀）舊藏

吳大澂（1835-1902）舊藏

吳湖帆（1894-1968）舊藏

程十髮（1921-2007）舊藏

日本私人收藏

儒仙鞋易葛面籌自可長生志  
士多一劍橫胸雲海去青柯  
獨頽藏經樓

存正老詞

崇政

**FROM AN AMERICAN PRIVATE COLLECTION**

美國私人收藏

Lots 126-130



126

**LAN YING (1555-1686)**

Snowy Landscape

Ink and colour on gold paper, fan leaf

Inscribed and signed Diesou Lan Ying, with one seal of the artist and one seal of the collector

Dated guisi year (1653)

18.5cm x 54cm (7<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in x 21<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$150,000 - 250,000**

**US\$19,000 - 32,000**

**Provenance:**

Dorothy Dunlop Cahill

Professor James Cahill (1926-2014)

Formerly on loan to the Berkeley Art Museum

**Published:**

Teisuke Toda and Hiromitsu Ogawa comp. *Comprehensive Illustrated Catalogue of Chinese Paintings Second Series, Volume 1*, University of Tokyo Press, 1998, A57-109

藍瑛 溪山積雪 設色金箋 扇面 一六五三年作

款識：溪山積雪。癸巳（1653）秋日於鵝湖客舍，蜨叟藍瑛。

鈐印：藍瑛之印

藏印：千劫經眼

來源：

Dorothy Dunlop Cahill

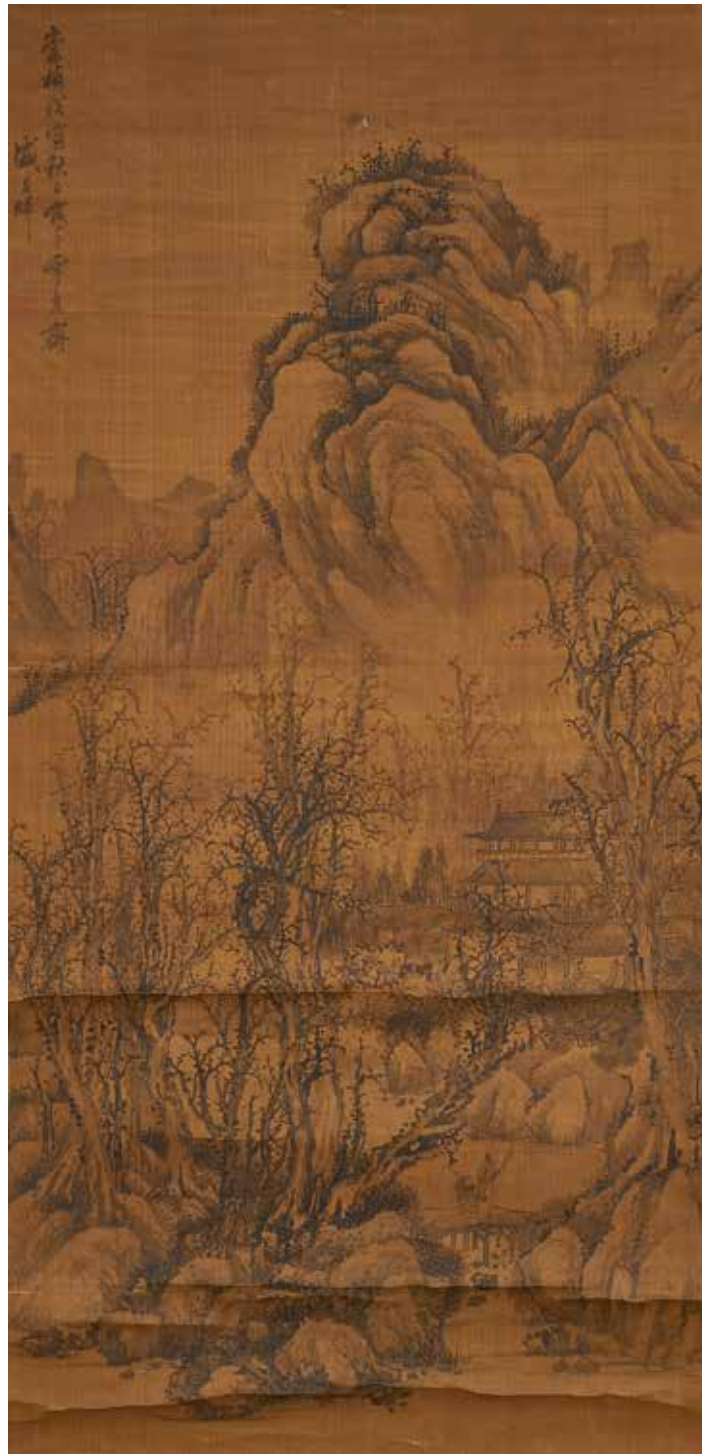
高居翰教授（1926-2014）舊藏

曾借展於伯克萊大學美術館

出版：

戶田禎佑和小川裕充編，《中國繪畫總合圖錄（續編）》，第一卷，東京大學出版會，1998年，圖A57-109





127

**ATTRIBUTED TO SHENG MAOYE (17TH CENTURY)**

Landscape

Ink on silk, hanging scroll

Inscribed and signed Sheng Maoye, with two seals of the artist

Dated wuyin year (1638)

153cm x 73.5cm (60<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in x 28<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$300,000 - 500,000**

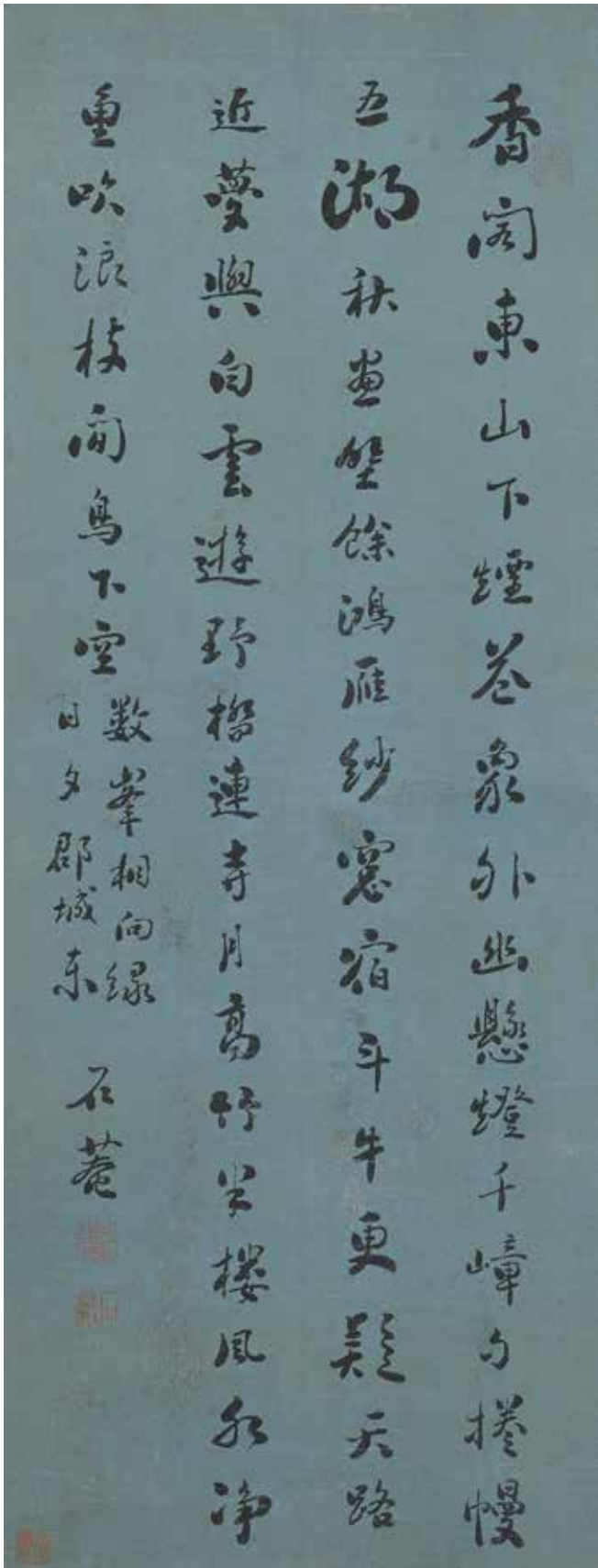
**US\$39,000 - 64,000**

盛茂燁（款） 山水 水墨絹本 立軸 一六三八年作

款識：崇禎戊寅（1638）秋日，寫於雲息齋，盛茂燁。

鈐印：與華、（一印漫漶不辨）

註：盛茂燁，明代萬曆至崇禎年間長洲（今江蘇蘇州）人，號念庵、研庵、與華。畫承吳門派緒，大概以師法謝時臣為多。《圖繪寶鑑續纂》稱其：「擅山水，樹木槎丫，山頭高聳，雖無宋元遺意，較後吳下之派，又過善矣。」上海博物館藏其所畫〈泰山松圖〉。南京博物館、故宮博物院等藏有其所畫山水冊。



128

128

**LIU YONG (1719-1804)**

Calligraphy in Running script

Ink on gold-flecked paper, hanging scroll

Inscribed and signed Shi'an with three seals of the artist and one seal of the collector

76.5cm x 29cm (30in x 11<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$70,000 - 90,000**

**US\$9,000 - 12,000**

**Provenance:**

Previously in the collection of Wang Nanping (1924-1985)

On long-term loan to the Iris & B. Gerald Cantor Center for Visual Arts at Stanford University

劉壙 行書唐詩二首 水墨灑金紙本 立軸

款識：香閣東山下，煙花象外幽。懸燈千嶂夕，捲幔五湖秋。畫壁餘鴻雁，紗窗宿斗牛。更疑天路近，夢與白雲遊。野橋連寺月，高竹半樓風。水魚吹浪，枝間鳥下空。數峯相向綠，日夕郡城東。石菴。

鈐印：劉壙之印、石菴、御賜獨坐看泉

藏印：南屏

來源：長期借藏於美國加州史丹福大學 Iris & B. Gerald Cantor Center for Visual Arts 美術館

該行書所錄詩文，出自唐代孫逖《宿雲門寺閣》、趙嘏《越中寺居》。

129

**THE QIANLONG EMPEROR (1711-1799)**

Self Composed Poem

Ink on painted paper, hanging scroll

Inscribed and signed Yubi, with two seals of the Qianlong Emperor

185cm x 91cm (72<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 35<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$200,000 - 300,000**

**US\$26,000 - 39,000**

**Provenance:**

On long-term loan to the Iris & B. Gerald Cantor Center for Visual Arts at Stanford University

乾隆 遊平山堂即景雜詠 水墨紙本 立軸

款識：去時春仲來春暮，真是春光馬上看。祇有風流賢太守，千秋名在碧峯端。北瞻昆軸廣陵南，園倚虹橋影涵。設使武夷徵故事，便當九曲自茲探。綠柳陰濃曲岸頭，移畫舸惠風柔。青琅玕館凝神盼，誰道尋常竹有秋。侍衛銀牌賜老人，渴恩便奪亦情真。可知半日行春舫，不為閒遊為省民。暖香明艷正含嘉，幾架雲棚護惜加。不讀盧陵歐氏序，誰知天下有真花。麗日輕風喜朗晴，麥田吐穗待秋成。今朝功德山頭望，始覺吾心暢快生。御筆。

鈐印：乾隆御筆、長誼明道

來源：長期借藏於美國加州史丹福大學 Iris & B. Gerald Cantor Center for Visual Arts 美術館

《遊平山堂即景雜詠》詩文可參見《御製詩》三集卷五十。

玄時春仲來，暮真是春光。馬上祇有風流賢，太  
守千秋名在碧峯端。北瞻崑軸廣陵南，園倚虹橋鏡  
影涵。設使武夷徵故事，便當九曲自茲探。綠柳陰濃  
曲岸頭，緩移畫舸直。風柔青琅玕，館凝神盼誰道尋  
常竹。有秋侍衛銀牌賜老人，渴恩便奪赤心情。真可知  
半日行，春舫不為閒。赴為省民暖，香明艷正含。嘉幾  
架雲柵，護惜加不讀。唐陵歐氏序，誰知天下有真花  
。惡日輕風喜，朗晴麥田吐。種待秋成，今朝功德山頭  
。空始覺吾心暢快生。

洪葦



130

**YUAN YAO (ACTIVE CA. 1720-1780)**

Returning to the Village

Ink and colour on silk, hanging scroll

Inscribed and signed Yuan Yao, with two seals of the artist

Dated bingzi year (1756)

176.5cm x 122cm (69½in x 48in).

**HK\$700,000 - 1,000,000**

**US\$90,000 - 130,000**

**Provenance:**

Sotheby's New York, Sale No. 5862, 31 May 1989, lot 90  
On long-term loan to the Iris & B. Gerald Cantor Center for  
Visual Arts at Stanford University

袁耀 五柳歸庄 設色絹本 立軸 一七五六年作

款識：五柳歸庄。丙子（1756）春月，擬王摩詰筆意，邗上袁耀。

鈐印：袁耀之印、昭道氏

來源：

蘇富比紐約1989年5月31日，拍賣編號5862，拍品90號

長期借藏於美國加州史丹福大學 Iris & B. Gerald Cantor Center  
for Visual Arts 美術館









131

**ZHANG LING (18TH CENTURY)**

Birds and Flowers

Ink and colour on silk, hanging scroll

Inscribed and signed Shiqiao Ling, with two seals of the artist

Dated wuchen year (1748)

277cm x 142cm (109in x 55¾in).

**HK\$300,000 - 400,000**

**US\$39,000 - 52,000**

**Provenance:**

Private collection, Australia

張翎 繁花禽鶴圖 設色絹本 立軸 一七四八年作

款識：戊辰（1748）冬十一月寫於古桂堂，石樵翎。

鈐印：張翎、鵬年

來源：澳洲私人收藏

張翎，字鵬年，清代康熙乾隆年間錢塘人，與妻丁瑜均善畫，名載《國（清）朝畫徵續錄》。

海外曾見有一幅〈賞古圖〉，設色絹本，款署「乾隆十三年歲次戊辰冬十二月望前五日，石樵山人張翎寫於古桂堂」，鈐朱文「石樵」、「張翎」、白文「鵬年」三印。

張翎作品極稀，目前僅見本幅並海外私藏設色絹本人物畫〈賞古圖〉，款署「乾隆十三年歲次戊辰冬十二月望前五日，石樵山人張翎寫於古桂堂」，書法與本幅相類，所鈐朱文「張翎」、白文「鵬年」印亦與本幅所鈐匹配，故本件署年定為乾隆戊辰（1748）。

。本幅尺寸鉅大，構圖排佈得宜，敷色濃麗沈穩，豔而不俗，繁花樹石層層皴染，鮮活生動，堪比乾嘉時期名家聖手。





妻侍七律九首七绝廿一首如  
存心未忘有用多病後精神苦近日  
天方抱心慈乎此色多能惟官想是此相未  
供德亦非夫他乞  
李益书

天保以年教一通车  
政得密记序而常手以此平太若  
孰百并首以就佛说歷其夫为病  
返眼花工膝痛形神不若奈何教上  
郑奎为善仁人 书于青 小首

百居原自反诗青序改更事 浙月序致  
肌说不过任心凡读善也来何而在不新要  
高有以病 莫也此望得存一信自是青力起  
情至至至 莫也此望得存一信自是青力起  
而得序向以 莫也此望得存一信自是青力起  
之至之至 莫也此望得存一信自是青力起  
女色出 不 莫也此望得存一信自是青力起  
存落不 莫也此望得存一信自是青力起  
郑奎为善仁人 书于青 小首

李  
李示诵是初十以 必有也茶面  
海此人必有善述多能教上  
郑奎为善仁人 书于青

再与友人西陵无与为善 善为善法  
所中初读 善为善法 善为善法  
作赋之今 善为善法 善为善法  
此善人充入 善为善法 善为善法  
为 善为善法 善为善法  
郑奎为善仁人 书于青 小首

妻携一傅与再读序十年布  
察入此烈白黑紫三左尤难有善  
更震快本  
富正教行  
首以開  
郑奎为善仁人 书于青 小首

李  
教敬示  
存物竟存  
垂注激沫 善为善法  
孰事入 善为善法 善为善法  
贺若以同心 善为善法 善为善法  
三 善为善法 善为善法  
善为善法 善为善法 善为善法

初因清心 善为善法 善为善法  
在 善为善法 善为善法  
门中白 善为善法 善为善法  
凡生 善为善法 善为善法  
风 善为善法 善为善法  
李 善为善法 善为善法  
李 善为善法 善为善法  
李 善为善法 善为善法

李示诵是初十以 必有也茶面  
海此人必有善述多能教上  
郑奎为善仁人 书于青

三月以来不獲幸向  
左右良以  
掌業執憲平 善为善法 善为善法  
接 善为善法 善为善法  
世 善为善法 善为善法  
何 善为善法 善为善法

李示诵是初十以 必有也茶面  
海此人必有善述多能教上  
郑奎为善仁人 书于青

李示诵是初十以 必有也茶面  
海此人必有善述多能教上  
郑奎为善仁人 书于青

承  
志珍日佳休之色杜詩云平  
謝事由賜謝  
敬備  
鄭倉官保為青堂書  
李廷臣

牙友紅是香母均收入為必  
未命也取中凡係惟  
敬備  
鄭倉為青仁人觀子 為至白

禮且三先勳馬國敬謝上考中斷有  
丹心在浙西向一日以承  
命也僕而日依了工書多自以不勉有日  
以海一因即明為先忘事以近即初為  
中大者短也流淚今之不自為一列清委  
身切之喚上歡欣附未忘自為七樣之  
鄭倉為青仁人節禮 為至白

於此望上天人慶 為至就律也考云情 同國力  
難出入解陣風雨然不山與生面約自上下以故與  
此李廷臣中人九世滿地街中上明也故為青堂書  
此則謝書上請以而物得不至有一醫于下開  
是也也廣角乃山李林下氣定而後物物日也那國  
子與身取大即謝書定封許黃姓中能人上日物任  
為一得而為上取上物者上宋堂在連回上法山而  
造今風上也宋廷則先物許時沙書有明三與此同  
一得一也以身高方為遠微風慶堂取此同功而為

承  
存既知  
分清既何也之耶一謹拜  
便好依謝書觀是書復  
鄭倉官保為青堂書 為至白  
康泰三千道官甚可表一

伴來好  
惠存既書行  
垂度深恩  
清序靈海之私非之可有書謝  
鄭倉為青仁人節禮 為至白

要探序在刊記文  
流云書吟校一二子好利也思甚異同即向  
之元字九於一小時已有行字為依存當時回  
於知此等書者也稠字或大賜不存同也舞者於  
平心為平且厚以厚又頗平年一為元  
實正也也日明先為後世痛人自味在做時上  
世生不也我中今矣此種引大即  
鄭倉為青仁人節禮 為至白

承  
命維連自者家祭若於此四胃  
依 義而媽練未知不美 仇相米為首外一  
窺多迫而符意欲以補安者日記中謹呈  
聞又有山徑中日一符以者在懷 意第  
首之之敬請  
鄭倉為青堂保學也 為至白  
清於一日

承  
牙宜得初十日曉放為擬正保穴一行  
汪堂切身受  
為程心今時肯也融能謝實作  
愛後不片 報後  
鄭倉為青仁人節禮 為至白

牙友紅是香母  
英仙上  
敬備  
此件亦得某病某地書 敬備  
甚好日若米芳生法世及今而商為某物雖上  
此書計用對文持而自 敬備  
鄭倉為青仁人節禮 為至白

牙友紅是香母  
命力之六柳幸以可勉為極  
向于又獨任覽者殊難如佛靈德外氣未  
日前與用存之云之也款在也  
身於宜自休息也味傷會友都欣謝友夫  
也來時之款之以 先送事未敢不悔白也

一飲之宜得以報心切肝氣頓疾日月既重時  
持身自取精神大興為不淡不  
友信 敬備  
鄭倉官保為青堂書 為至白  
五世之不與山人也自想用功事人女身身  
在身心之甚難然此書乃情為內之此種也夫



日思... 執事下直已遲不敢輕續... 忠者厚壽 存法登拜 康服後快 佳若寤視温分温温懷德 甚因受承許才拙性懶 甚... 伯實傳仁仁人知事 呈上

久病不... 充外... 心... 再... 寫... 伯實傳仁仁人知事 呈上

續... 今... 奈... 伯實傳仁仁人知事 呈上

忠... 送... 夫... 伯實傳仁仁人知事 呈上

許... 要... 伯實傳仁仁人知事 呈上

志... 伯實傳仁仁人知事 呈上

奉... 伯實傳仁仁人知事 呈上

伯... 伯實傳仁仁人知事 呈上

伯... 伯實傳仁仁人知事 呈上

伯... 伯實傳仁仁人知事 呈上

伯... 伯實傳仁仁人知事 呈上

伯... 伯實傳仁仁人知事 呈上

以在秋後許也

手學無忌昨今日自來道亦通天又矣區事甚不  
別行而却右隨卷有若相借位其去以性素懶  
又其亦久矣因秋時仍不歸惟位者孰望  
實耳一未已之理相要原不遠區修遠去情  
高却而未有也中必此靈近計未  
厚語以密中已昔裝亦文切此志休但  
足此亦能又屬午節一中為先改坊引寫不惡心

相宜法特留

庶幾若若得者 昔者使無日中月 仰昔事  
色衣故故年裝甚多必攻亦情切嗣  
清亦世引供世民同時  
仲事 昔者若若而南 本日附懸以區矣此  
作願 少自修書命 今年必不致日修了即  
為多望故林城之志不致矣亦以少引  
仲宜若若人 亦為若若也

第 仲宜若若人 仲宜若若人 仲宜若若人

仲宜若若人 仲宜若若人 仲宜若若人

仲宜若若人 仲宜若若人 仲宜若若人

二十日新 願錄黃樓一切未再修居代古罪推已自  
二乃新官亦不欲之引也

清此理之又年來功亦已多嘗隨 存身修身中  
周並引 唐亦清德作 志存深商 是理善也 固念  
醫藥亦非生能時醫耳 今自為 診治交小 作書明  
中 結理理則 相和必心 必以清 不情 應多果由  
昔 昔者多修德狀 仰  
仲宜若若人 仲宜若若人 仲宜若若人

平示泊志

共仰人 昔年自宜格分調新者必  
請在口年 情也 後上  
鄭在 仲宜若若人 仲宜若若人

秋再致

秋再致 秋再致 秋再致

秋再致 秋再致 秋再致

書者今不傷白

書者今不傷白 書者今不傷白

秋再致

秋再致 秋再致 秋再致

平示泊志

平示泊志 平示泊志 平示泊志

平示泊志 平示泊志 平示泊志

重行  
惠米後上公令  
美情一層何以珍物致生自此大獲事生利  
昔衡附與君不吟情狀  
拙手不惠傷感  
如已之信口時時致有素依推謝致  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

再行  
廣亦一區感打穰深蒲蓋播瓦吃治  
甘而無任特表款理之公素復深謝致情  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

正款遺使函序  
最言再步一奉之不  
派祀北宮候謝四情既柯移共字三果家  
直法博聞是請南降謝致情  
歲安 力意句上  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

雲泥雖懸形迹易阻心依神接未嘗  
同是夜年即清秋入夜易霜日自浩  
執事幸以房奔清泥以恒血流  
是居隨序厚少休入發微不任力名力力  
欠博亦在共高日之備操地極楚以版求  
取  
取人后亦歸查此行勉勉分南降謝致情  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

昔日序上張子中說天引春耕一得限力口口部  
兼亦再行  
甚區味知內仙修八區 年許任長前向生內做一人家最  
讀同止一學至取信言言言言  
拙手不惠傷感  
如已之信口時時致有素依推謝致  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

再行  
惠米後一報尔  
必至此晚自覺可元謝 記味為子宜揚善時日能回  
上水日此記甚度部里孫出為狂若此為然實世街  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

再行  
清此大印亦力未實不恐有長可 如日樂大第  
元有天制地地之若山堆大九病室內之委任他  
取手供強手人轉車水地與人信理如行  
矣直能時如自  
拙手不惠傷感  
如已之信口時時致有素依推謝致  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

來件致意令天陰陰未知海  
倉子拉強否也有水在否下  
多復即上  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

初致致意係水  
豐懷村受密魂時  
雷山八口山有信何神就  
云此此此此此此 輕物蒙  
街運是二提是上不知再操也好調致情  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

昨者小區在元清日不元年報  
學像為飲者何人候酒一博云云陸疎在似  
不每英一餐能月對平多之新天報一表为上  
擊之小印申致意伏已  
晒存于此致行  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

承  
意歲物騰輝 區溫來併伴雁依  
德樂  
香松生信暖讀甘快快謝者月  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

草履書兩奉一德信  
上又此記去年十月以後分見兩回首尾是  
同此多辨辨致致尤不德行  
福之此上  
鄭履任印仁仁人歲德 力意句

柳未好  
年香里水  
應是清風之續  
為強情願何時不極  
多初承  
柳樹即更在陳水後  
哩瑞愛少日治句  
鄭應修印仁人 柳

蕭唐與朕志度與世  
中六知者也故也  
朝六知年百之存  
鄭應修印仁人 柳

朱提後  
極稱飲中任飲謝  
鄭應修印仁人 柳

自好  
人往代則天不也  
愛往懷德也若  
鄭應修印仁人 柳

惠相厚德  
執事近狀  
波反味樹  
鄭應修印仁人 柳

手旗後好  
陰缺難  
為信不  
凡實  
鄭應修印仁人 柳

惠示極好  
汪震厚德  
厚況感切  
清病亦痛  
除病不  
伯家修印仁人 柳

自好  
鄭應修印仁人 柳

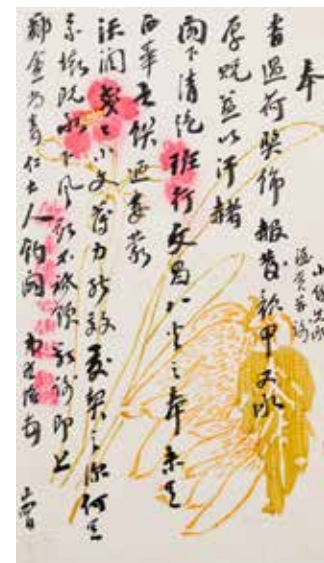
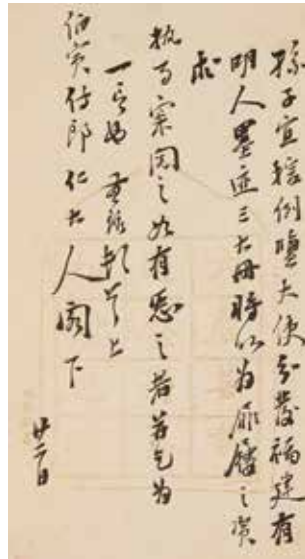
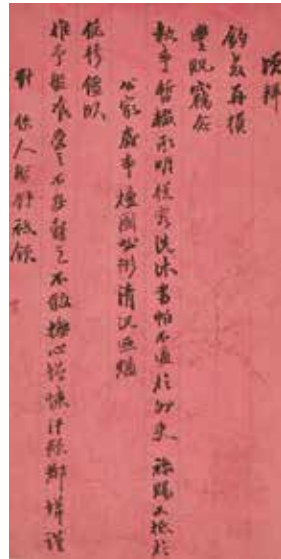
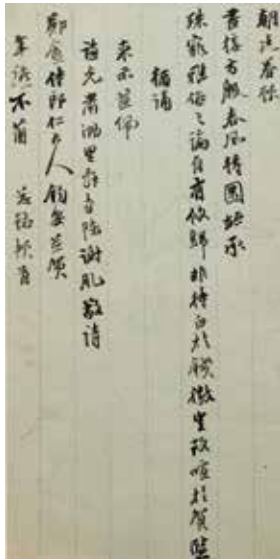
手旗後好  
致任既為  
公自好  
再三約  
年既石  
鄭應修印仁人 柳

手旗後好  
惠康全  
奉以新  
年以兩  
不  
鄭應修印仁人 柳

正堂案進  
致惠  
清傳  
鄭應修印仁人 柳

奉上數種  
致存歲  
特祺百  
新堂官  
鄭應修印仁人 柳





132

**LI CIMING (1830-1894)**

Two Albums of Letters from Li Ciming to Pan Zuyin  
Ink on decorative woodblock printed letter paper, two albums,  
ninety leaves  
Various sizes. (2).

HK\$50,000 - 70,000  
US\$6,400 - 9,000

李慈銘 致潘祖蔭書信 水墨花箋 九十頁 兩冊

款識：各開署「弟慈」、「慈」、「弟慈銘」、「慈銘」不一。

兩冊共收入李慈銘寫給潘祖蔭書信、便簽八十七頁，另寫給潘父曾綬（絳庭）信箋一頁。內容繁雜，詩書互贈、年節問候、相約小飲、身體狀況、甚至家僕發瘋病，事無巨細，俱修書為報，潘李同為清流，引為知己，可見一斑。信中潘氏官銜由「中丞」、「侍郎」到「宮保尚書」，考潘氏初任都察院左副都御史為同治三年（1864），工部右侍郎為同治四年（1865），而後歷任刑部、工部、吏部、戶部侍郎，光緒改元（1875），補禮部右侍郎，後遷工部尚書，加太子少保。丁憂歸起權兵部尚書，光緒十四年（1888）大婚禮成，晉太子太保。自1875年起，潘氏即為宮保尚書。兩冊信札時間跨度超過十年，所用花箋也各色各樣，反映一時風氣，頗可把玩。



133

**ANONYMOUS (MING DYNASTY)**

Searching for Demons in the Mountains

Ink and colour on silk, handscroll

Frontispiece and colophon inscribed by Chen Chaobao (b.1948)

48.5cm x 205cm (19<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in x 80<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$400,000 - 700,000**

**US\$52,000 - 90,000**

**Provenance:**

Acquired from a French private collector in the spring of 1988

Collection of Chen Chaobao (b.1948)

明 佚名 搜山圖 設色絹本 手卷

引首：搜山圖。朝寶。

藏印：阿寶、朝寶書畫之章、藏寶徒、朝寶曾經擁有

跋尾：（前文略）一九八四秋，旅居法國巴黎。前後十九載，潛心探索繪畫，藝術氛圍每每徘徊東西文化比較之融合與衝突之中，然擇其優而摒其劣，畢竟受西方自由浪漫無拘無束創作心態所影響，以致形成我現時風格，或許算是有所得吧。但閒遐之餘，我喜歡逛巴黎古董文物店、跳蚤市場、舊貨市集，才發現老祖宗流散歐美文物之有令人驚嘆。惜個人乃處人生奮鬥階段，錯失機緣，走寶現象頻頻。

一九八八年春，無意間走訪法國藝術家協會，發現此搜山圖卷，人物描繪生動，山景佈局巧妙，心喜動容，遂購藏之。猶記得元人有一〈搜山圖卷〉保存完整，與此藏本略仿，每兩相比較，妙趣無窮。昔洋人有把長卷分割出售習慣，而後數年，遍尋餘卷不著，甚為可惜。惟本段乃此藏本中最精彩部分，甚可告慰。

二〇一五初秋朝寶謹識，時手肘痠麻，無能使力，字跡呆滯且拙，甚憾。

藏印：年如意歲平安、樂、率性、阿寶珍藏、寶、鼠（肖形印）、朝寶

包首題簽：搜山圖。元/明。朝寶。

來源：

1988年春購自於法國私人藏家

陳朝寶 (b.1948) 收藏

就中國美術史而言，〈搜山圖〉無疑是十分奇異少見的。這種描繪神將鬼卒討伐山精水怪的圖畫，不僅是中國敘事畫中唯一以民間文學作為文本的畫作，而且它所描述的場景，也是中國藝術中最暴力的，在本質上不同於傳統追求天人合一的山水畫，或一般歌功頌德的人物畫。其圖像功能最早或來自繪製寺廟壁畫的樣稿，後被畫家重新組合轉變為長卷畫作，藉以表達對搜捕者的崇敬，又在後代的不斷摹作過程中根據時代需要被賦予新的內涵，轉而表達對被搜捕者的悲憫和同情。

有關〈搜山圖〉的文獻記載，最早見於北宋郭若虛《圖畫見聞誌》，書中提到一位叫高益的人畫有一幅〈搜山圖〉，進貢給宋太宗後被授翰林待詔。《宣和畫譜》亦記載了黃荃〈搜山天王像〉，范寬〈四聖搜山圖〉，但皆未描述具體內容。至明代《西遊記》作者吳承恩的文集《射陽先生存稿》卷二有〈二郎搜山圖歌〉，該詩詳細描述了明宣宗時期畫家李在所繪〈搜山圖〉的內容，包括指揮搜山行動的主神「清源公」，以及諸神兵與各種動物妖怪激戰的情景。此後，《秘殿珠林》、《式古堂書畫匯考》等亦有其它相關記載。

關於〈搜山圖〉的主題，過去不少學者認為它是以《二郎神醉射麋》、《灌口二郎斬健蛟》等二郎神傳說為文本的敘事畫卷，但近些年的研究推翻了這種單一假設，並認為因應不同時代的社會、文化、民間信仰的轉變，搜山主角由十世紀開始，經歷了毗沙門天王、四聖、二郎神、關羽等不同身分的轉變；而各種捉妖場景的組合，除了源自原有文本之外，後來亦可能受其它流行本文的影響，如《白猿傳》、《白蛇傳》、《揭鉢圖》等。



圖1：北京故宮博物院藏南宋〈搜山圖〉（局部）



圖2：普林斯頓大學藏明代〈灌口搜山圖〉（局部）

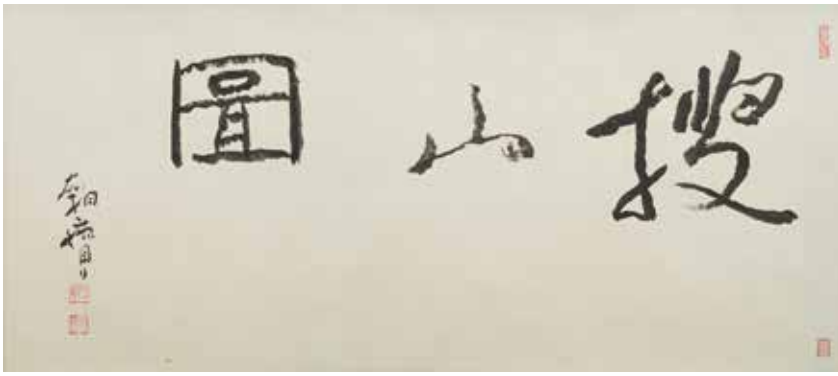


圖3：紐約大都會博物館藏明代鄭重本〈局部〉

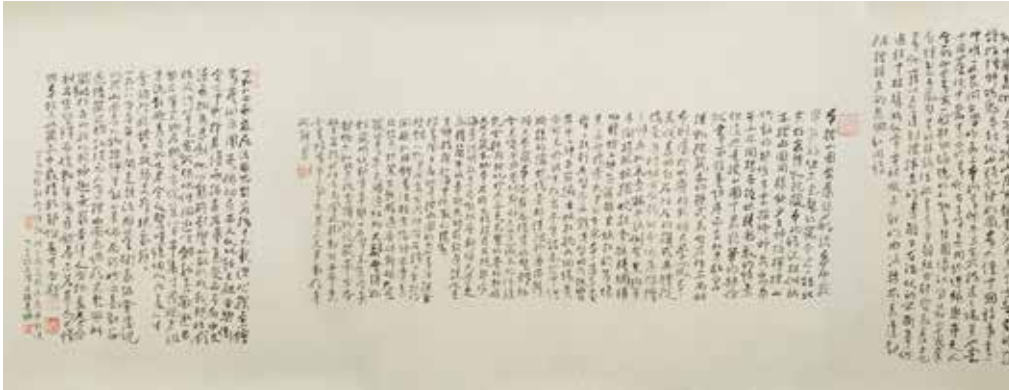








陳朝寶題引首



陳朝寶題跋

從現存的情況來看，目前傳世的〈搜山圖〉畫作約有十餘本，分藏於各大博物館及私人手中。主要包括：

1. 克里夫蘭美術館藏宋代〈道子墨寶〉（無款，白描冊頁，37.7 x 33.5cm）
2. 北京故宮博物院藏南宋〈搜山圖〉（蘇漢臣款，設色絹本，殘本，53.3 x 533cm）
3. 波士頓美術館藏元/明代本（無款，設色絹本，殘本，61 x 806cm）
4. 普林斯頓大學藏明代〈灌口搜山圖〉（丁野夫款，水墨絹本，48.2 x 935.9cm）
5. 羅原覺藏明代本（無款，水墨絹本，49 x 1008cm）
6. 伯克萊加州大學藏明代本（無款，設色紙本，37.5 x 910.5cm）
7. 雲南博物館藏明代本（無款，設色絹本，44.3 x 606cm）
8. 山東省博物館藏明代本（設色絹本，40.5 x 468cm）
9. 紐約大都會博物館藏明代本（鄭重本，設色紙本，27 x 847cm）
10. 佛利爾美術館藏明代本（李嵩款，水墨紙本，46.9 x 807.2cm）
11. 雲南省博物館藏清代〈義勇武安王像〉（金粉白描紙本）

本次拍品〈搜山圖〉，當屬現存諸本之中較早較好但不完整的藏本之一。跟北京故宮博物院藏本的情況相似，此本〈搜山圖〉同樣缺少了主神指揮搜山行動的部分，主要描繪神兵鬼卒在山林間跟各種妖精激戰的情景，但這也正是〈搜山圖〉中最精彩的部分。就畫面敘事順序而言，北京故宮博物院藏本的模式為自左往右，而此本則屬於以普林斯頓大學藏本為代表的自右往左的模式。具體從場景組合進行分析，此本依序描繪了神兵抓鹿、齊捕牛妖、倒背黑狗、單手倒提狐妖、擒蛇、捉拿猴精、網捕四蟾蜍、二神兵簇擁女妖、扛豹等場景。這些場景，大多可在宋本〈道子墨寶〉上找到原型，而具體造型略有改變。其中，二神兵簇擁女妖、扛豹兩個場景亦可見於北京故宮本（圖1）等諸本之中。但同樣的擒蛇場景，卻僅見於普林斯頓大學藏本，而其各場景的整體組合更幾乎與普林斯頓大學藏本的后段（圖2）完全相

同。相比於內容更完整的普林斯頓大學藏本，此本右端已經提前出現部分海景，說明此本可能比普林斯頓大學藏本更為精簡，而此本缺失的前段應該也是主神指揮和海中作戰的場景。

從畫風上看，此本〈搜山圖〉的山石畫法採斧劈皴，人物多用高古游絲描，左端二女妖的開臉和服飾畫法頗有〈搗練圖〉遺意，且設色妍麗古雅，勝過普林斯頓大學藏水墨本，更勝過紐約大都會博物館藏明代鄭重本（圖3）。雖山石草木等背景部分不如北京故宮博物院藏南宋本豐富精彩，但亦見風吹樹動，自西而東，令畫幅貫串一氣，構思妙密，為其它大多數存本所鮮見。

參考資料：

- 李霖燦，搜山圖卷的探討，中國名畫研究（上），藝文印書館，台北，1973年，頁217-221
- 黃苗子，記〈搜山圖〉，故宮博物院院刊，1980年，第三期，頁17-18
- 楊福、郭宗宣，明摹本〈搜山圖〉，故宮博物院院刊，1980年，第四期，頁66-68
- 劉欣宜，〈搜山圖〉抓妖圖像研究，2009年，國立台灣師範大學美術學研究院碩士論文
- Pao-chen Chen, 'Searching for Demons on Mounts Kuan-k'ou', Wen Fong ed, *Images of the Mind: Selections from the Edward L. Elliott Family and John B. Elliott Collections of Chinese Calligraphy and Painting at The Art Museum, Princeton University*, Princeton: Art Museum, Princeton University in association with Princeton University Press, 1984, pp.323-330



134

**ATTRIBUTED TO WANG HUI (1632-1717)**

Blue and Green Landscape

Ink and colour on silk, hanging scroll

Bearing the signature of Wang Hui, with one seal of the collector  
166cm x 50.5cm (65<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 19<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$100,000 - 150,000**

**US\$13,000 - 19,000**

王翬（款） 青綠山水 設色絹本 立軸

款識：耕煙散人王翬。

鈐印：王翬之印、石谷子

藏印：衡齋珍藏圖書

135

**ANONYMOUS**

Riding Donkey in the Snowy Mountains

Ink and light colour on silk, mounted

With a partial seal at lower left

24.5cm x 21cm (9<sup>1</sup>/<sub>2</sub>in x 8<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$120,000 - 200,000**

**US\$15,000 - 26,000**

**Provenance:**

An American private collection

佚名 雪嶺行旅圖 設色絹本 鏡框

鈐印：（殘留半印）

來源：美國私人收藏

134





135



136

**XIA HUI (18TH-19TH CENTURY)**

Bamboo Grove

Ink on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Yugu Xia Hui, with two seals of the artist and one seal of the collector

142cm x 39.3cm (55¼in x 15½in).

**HK\$65,000 - 95,000**

**US\$8,400 - 12,000**

**Provenance:**

An American private collection

夏鞏 竹澗幽遠圖 水墨紙本 立軸

款識：做倪高士筆意。羽谷夏鞏。

鈐印：夏鞏、云山野叟

藏印：何可弑日無此君

木盒 簽：夏羽谷倪法竹澗幽遠圖。

木盒款識：雲山野史此幅全法倪高士，而清幽淡遠，有一種種妙致。展觀屢次，遂畫面以表眼福之意云。天正二年癸丑臘月於高風閣中。竹霞山人惠。

木盒鈐印：字明卿、竹霞

來源：美國私人收藏

137

**ATTRIBUTED TO YANG BUZHI (1087-1169)**

Branch of Blossoming Plum

Ink on silk, hanging scroll

With three seals, all illegible

137.2cm x 79.1cm (54in x 31in).

**HK\$320,000 - 480,000**

**US\$41,000 - 62,000**

**Provenance:**

Date collection, Sendai

Collection of Yamanaka Sadajiro (1866-1936)

**Published:**

*Dai Ni kai Sendai Dateke Gozohin Nyusatsu* ("Second Sale of Objects Collected by Date of Sendai"), Tokyo Bijutsu Club, August, 1930, cat. 40

舊傳 楊補之 梅花 水墨絹本 立軸

鈐印：（三印漫漶不辨）

來源：

日本仙台伊達氏收藏

山中定次郎（1866-1936）收藏

出版：《仙台伊達家藏品拍賣第二回》，東京美術俱樂部，1930年8月，圖版40

136





138

**ZHANG ZHIDONG (1837-1909), LU RUNXIANG(1841-1915)  
ET AL**

Poems in Regular and Running Scripts

Ink on gold-flecked paper, fan leaf

Inscribed and signed Zhang Baixi (1847-1907), Xu Fu (1836-1907), Zhang Zhidong (1837-1909); on the reverse, inscribed and signed Lu Baozhong (1850-1908), Lu Runxiang (1841-1915), and with a total of six seals

Dated twentieth year of the Guangxu reign (1894)

18cm x 51cm (7in x 20in).

**HK\$80,000 - 120,000**

**US\$10,000 - 15,000**

張之洞/ 徐郙/ 張百熙/ 陸寶忠/ 陸潤庠 行楷書詩 水墨金箋  
扇面 一八九四年作

款識：

(一)

(南宋吳文英《鶯啼序·殘寒正欺病酒》，詳文不錄) 光緒二十年 (1894) 仲夏上浣，臣張百熙書。

鈐印：臣、張百熙

(二)

(「朝霞夕露耐探尋，高出雲霓暑不侵」七律一首，詳文不錄) 臣徐郙書。

鈐印：臣徐郙印

(三)

(宋桑正國回文詩《春日湖上書事》，詳文不錄) 臣張之洞敬書。

鈐印：張之洞印

另面

(一)

(唐代嚴武詩《軍城早秋》、杜甫《奉和嚴鄭公軍城早秋》、《院中晚晴懷西郭茅舍》、《宿府》及《絕句四首》之三，詳文不錄) 臣陸寶忠恭書。

鈐印：臣陸寶忠

(二)

(何良俊《四友齋書論》節錄「王初寮履道論東坡書」，詳文不錄) 臣陸潤庠敬書。

鈐印：陸潤庠



139

**HE SHAOJI (1799-1873), REN XUN (1835-1893), TAO SHOUTONG (19TH CENTURY)**

Calligraphy in Running Script; Crabs; Landscape  
Ink or ink and color on paper, folding fan

(He) Inscribed and with two seals of the artist

(Ren) Inscribed and signed Fuchang Ren Xun, and with one seal of the artist. Dated guiyou year (1873) of Tongzhi reign

(Tao) Titled, inscribed and signed Tao Shoutong, and with one seal of the artist. Dated guiyou year (1873)

17.5cm x 48.5cm (6¾in x 19in).

**HK\$80,000 - 120,000**

**US\$10,000 - 15,000**

何紹基/ 任薰/ 陶壽桐 行書/ 秋蟹圖/ 山水 水墨/ 設色紙本  
成扇 一八七三年作

(何紹基)

款識：詩七月「禾麻菽麥」，則禾專名也。「十月納禾稼」，則禾又總名也。一章之中，兩義皆見，然毛氏似有誤。以場為圃，北方間亦有之，然春耕之種菘，至夏即平復為場，不能待九月，且經典中築字皆指垣墉言，故曰築殿、築圃、築臺。

鈐印：子貞、蟻

(任薰)

款識：同治癸酉（1873）春仲，阜長任薰寫於蘓臺寓次。

鈐印：任薰

(陶壽桐)

款識：做耕煙散人。癸酉（1873）秋九月，呈笙魚太守大人教正，陶壽桐。

鈐印：桐

陶壽桐，字問琴。浙江秀水（今嘉興）人。父溶與叔淇皆有畫名。擅山水。早卒。

上款「笙魚」乃李嘉福（1829-1894），字笙魚，一字北溪，號石佛庵主。浙江石門（今崇德）人，寓居吳縣，嘗為蘇州知府。精鑒賞，收藏頗豐，築阿寶閣藏項氏天籟閣舊物。畫從戴熙學，山水蒼潤厚重，構圖能出新意，極富個人色彩。嘗問字於何紹基。書與篆俱工。



140

140  
**CHEN BAOCHEN (1851-1935) & WAN CHENGSHI (1879-1933)**

Tasting Tea After Rain

Ink or ink and colour on paper, folding fan

Inscribed and signed Baochen or Xiyuan Shi, each side with one or two seals of the artist

Dated wuchen year (1928)

19.5cm x 53cm (7 1/2in x 20 3/4in).

HK\$20,000 - 40,000

US\$2,600 - 5,200

陳寶琛/ 萬承枏 行書自作七律/ 雨後品茗圖 水墨紙本/ 設色紙本 成扇 一九二八年作

〈陳寶琛〉

款識：恨人又閱一星終，公等年華正及中。莫但刻舟傷往跡，要知磨鐵恃深功。鴻嗷不集民安託，龍戰能貞道未窮。倚杵張弓誰料得，衰殘任喚信天翁。戊辰（1928）竹醉日，溪園招飲，同悃仲韻。叔誠仁兄屬書，扇背溪園畫即是年作，感而錄此，八十七叟寶琛。

鈐印：陳寶琛印

萬承枏

款識：雨後新涼透綠紗，挑燈試品雨前茶。拈毫隨意添生趣，閒寫東籬處士花。戊辰（1928）七月雨夜，寫似叔誠仁兄雅屬，溪園枏。

鈐印：萬生、閒邪

註：扇骨為民國竹刻名家湯岱山丙寅（1926）所製，一書一畫，刀法工妙，頗堪把玩。



141

141

**AISIN GIORO YONGQI (1741-1766)**

Handscroll of Seals

On satin, handscroll

Imprint of 115 seals of Yongqi, the fifth son of Emperor Qianlong

Frontispiece 22cm x 98cm (8½in x 38½in).

Colophon 22cm x 192cm (8½in x 75½in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

**Provenance:**

Previously in the collection of Li Hongqiu (1899-1978)

永琪印匯 鈐印百十五方 綾本 手卷

引首：瑶林寶。

鈐印：瀏陽李鴻球字韻清鑒藏

本手卷收錄乾隆第五子永琪所用印共計115方。

來源：

曾為李鴻球所藏。李鴻球（1899-1978），字韻清，湖南瀏陽人。齋名海棠書屋、劍花樓。早年習經濟，任北京、漢口、鄭州、上海等地銀行及信託公司經理、總經理。富收藏，尤好董香光。曾藏多件《石渠寶笈》著錄作品。去臺後，擔任世界書局總經理，又創辦大中書局。著有《海棠書屋力學雜錄》、《劍花樓書畫錄》等。

永琪（1741-1766），字筠亭，號藤琴居士。自幼勤勉好學，多才多藝，熟諳滿蒙語文、天文、地理，尤精天文算法，有《蕉桐稿》傳世。永琪能畫能詩，書法與十一弟永理齊名，亦擅長騎馬射箭，深得乾隆鍾愛。惜天不假年，罹患骨結核病，未及而立即歿。病中受封為榮親王。



142

**WANG YUSI (ACTIVE CIRCA MID-LATE 17TH CENTURY)**

Farewell to My Mentor

Ink on paper, Handschrift

Inscribed and signed Wang Yusi, with three seals of the artist.

Annotations by ten of the artist's contemporaries including Li Yaochen (1643-?), Zhang Duqing (1642-1715), and Pan Yingbin (1653-after 1708)

18cm x 364.5cm (7in x 143in).

HK\$30,000 - 50,000

US\$3,900 - 6,400

王璵似 奚師去青圖 水墨紙本 手卷

款識：九仙山高見岱宗，西下龍潭中有龍。我昨曾到九仙上，赤日燒顏月盪胸。先是夜半下龍潭，摸睡跌足深千重。天明始知在地底，一線青天無來踪。去潭十丈驚欲墜，但聞續蔓之水聲淙淙。張公結菴積水處，津延千里幽人住。往歲楊君辭雲門，今年又送奚公去。莫謂看雲宜豔裝，莫謂看宜素裳。龍潭龍供白雲冷，象山象設百花香。奚公與我忘年友，來往城陰歲時久。拄杖芒鞋忽欲東，我心纏結君知否。十五年來一夢過，人生會少別離多。隔手便是不相見，雲樹千重可奈何。野鶴孤鴻無定景，師若言歸應俄頃。雲根云葉杜鵑紅，柳擺擔來真奪境。揮手去去遠山陲，綠楊花撲東風吹。此情此日隨流水，百折千回東去時。書此之次日，閒坐弄筆硯，偶思渠立道上，忽成一畫，遂添一僧其間，以為奚師去青圖。傷會面之無期，悲雲山之阻斷，以為萍葉鴻踪之志，畫之合法與否不計也。五龍弟子王璵似及男弟子佛照頓首拜贈。

鈐印：王璵似印、魯珍氏、夢遊常續心遊

題跋：

(一)

踈樹籠煙，遠山如畫，有人策蹇，悠然其中，真是逍遙境界，直令觀者有塵外之想。香巖惟豫題。

鈐印：聊復爾爾、此中冷、晴嵐主人

(二)

去青圖於尺幅中寓纏綿無已之情於筆墨之外，真不啻陽關三疊也。第奚公深入佛海，本無去住，而魯珍乃欲以丹青留之，亦猶拘拘於雪上鴻爪矣。丁丑（1697）子月般陽法弟李堯臣題。

鈐印：約菴、李堯臣印、希梅

(三)

紅幅如掌，點染人物如豆，眉目不辨，知他是誰。然雲樹逢迎中，一和尚在驢子背上，若有構思、若有吟哦，大似奚公，六真曰是奚公去青圖，余亦曰是。稷下畢日濤題。

鈐印：日濤私印



(四)

南無真島佛皈依，奚大士去去去，人在青林煙雨處，不是閒敲月下圖，浪仙卻向瀛洲去。張篤慶題。

(五)

蔥蘢兮林，蒼翠兮遙岑，不向塵囂步趨，獨從荒寂追尋，豈無本之衝節，仿灞橋之思吟，伊何人斯？曰此奚師去青，寫行踪於煙雲，以寄竊糾之情深。棟弟詵庵氏題。

(六)

庚戌（1670）客鶴園，座中宋生出便面，蒼壁苔披，下有潭湛碧萬丈，縷縷白雲欲起，一僧叉俛首，意看倒景潭中，心悸魂寒，恐苔滑失足墮潭狀，余為之叫絕。既又揭筍，出兩破扇，一策黑蹇赴村，兩腳斜垂，斷虹發彩，射人眸子，真古來畫工亦不及，始嘆才思奇特，能人所不能。如此幅茂林晦翳，口氣玲瓏，而一僧閉睫作矇眊狀，古堞荒塹，意思無窮，誰能生動，若是也耶？己卯（1699）春仲，題於淄角古佛刹西方丈，墨海。

(七)

披霜為叫絕，恍去靚青時。霽色休中靄，請吟蹇背詩。褒衣無雪虛，短杖有童持。九點蒼煙在，何煩訂後期。無棟弟子劉佐沛題於清涼丈室。

(八)

蒼然一路踏殘暉，別有禪樓隔翠微。爭向雪中尋爪跡，誰從天外看鴻飛。雲內弟之民侗拜題。  
鈐印：同人、侗印、石民

(九)

九仙五龍何去何住，驢背行吟千重雲樹，潭底日紅峰頭雪迓，展卷諦觀恍然如晤，參文字之上乘，即禪門之正路。癸未（1703）首夏題奚大師去青圖後，七十九歲紀晁書。  
鈐印：紀晁之印、拙菴、山納

(十)

煙雨濛濛見遠山，澹澹碧雲間，本來去住原無相，一任空林自往還。古任城潘應賓題。  
鈐印：應賓、雪石、松壑

註：王璵似，亦作嶼似，字魯真，一字六真。明諸生。山東益都人。父玉生，順治間以歲貢為湖州通判，遷懷慶府同知，以廉介聞。《青州府志·人物傳》云：「嶼似善隸書，工詩畫。鼎革後不復與試，學出其籍。晚年主諸城張衍，居放鶴園，日嘯傲山水間。」其人曠達不羈，《諸城縣志·僑寓傳》載其「善八分書，畫學黃子久。至京師，謁同鄉權貴不得達，毆鬪者而去。出居庸關，驕目塞上，畫益奇。歲校，吏呼其名，故不應。除名，牌出，大笑曰，足矣。晚年攜小妻幼女寓放鶴園，嘯傲輕座客。大雪中，每攜榼出遊，至無所投宿。卒後張衍歸其櫬於益都，葬之。」《清畫家詩史》謂其畫入逸品，詩學櫟下老人（周亮工），然僅錄其五律一首。本卷所錄七言古詩，奇崛浪漫，具太白遺風，可補《清畫家詩史》之遺。生卒未詳，王士禛（1634-1711）在《池北偶談》卷二十三「鄭刺史祠」一則記魯珍為其門生，以張衍（1634-1710）卒年計，則其卒年在1710年之前。

「奚師」應為成博，字奚林，山東諸城人。俗姓蔡。個性消散不羈，乃山左詩壇著名詩僧，蒲松齡《聊齋文集》卷五中有《為武定州知州請奚林和尚開堂啓》，王士禛則為其題寫墓塔銘。奚林原為行腳僧，康熙八年（1669），得青州法慶寺大和尚元中（字靈轡）賞識，數年間拔為首座。後以過失加之同門進讒，於康熙二十八年（1689）被病中的靈轡逐出寺門。彼時「孤裝病蹇，藤杖芒鞋，茫茫逆旅，未審厥居」，境況狼狽。不知魯珍此卷，是否即指其事，若是，則畫成於1689年。奚林晚年入放鶴園，張侗嘗為其作傳略，引其言「彼何人斯？即不持戒，又不誦經。有來問他，指出一峰。倘或沉吟，唱得耳聾。是所謂奚公也耶？」頗能道其風貌。《國朝山左詩鈔》曾選其詩三首。另有《登岱草》詩，張侗序謂「讀之清音越朗，若雲漱發響，雖勺水拳石，一一解語」，惜今不傳。奚林好古博雅，可算有清一代碑學先驅。藏有宋拓《乙瑛》、《張遷》，以及為何紹基奉為至寶的孤拓《張黑女墓誌》。該拓後有魯珍題跋，子貞有「誰解奚林文字禪，魯珍題罷復雲泉」句即指此，《張黑女》現藏上海博物館，亦是奚林與魯珍忘年之交的佐證。

王璵似在諸城遺民中以詩書畫知名，晚年客居放鶴園，與石民、蓬海及遠近名士結社賦詩，潑墨揮毫，後張氏兄弟選菁勒石，刻石現藏於諸城市博物館。其傳世墨跡據目前所考，此卷為僅見。題跋者以放鶴園主人張侗墨跡為珍，張篤慶、李堯臣、紀晁、潘應賓諸人皆以詩文名世，當為放鶴園座上賓。清初山左詩壇與放鶴園遺民諸家的唱和交遊，向研究者眾，本卷藝術價值之外，無疑為文學研究提供了寶貴的墨跡資料。

張篤慶（1642-1715），字歷友，號厚齋，別號崑崙山人。山東淄川（今淄博）人。崇禎首輔至發曾孫。康熙丙寅（1686）拔貢。著有《八代詩選》、《班范防載》、《五代史防載》、《崑崙山房集》。王士禛《漁洋詩話》稱其文章淹薄華瞻，千言可立就，詩尤以歌行擅場。晚年退居崑崙山下，閉門卻掃，嘯歌自適。

李堯臣（1643-？），字希梅，號約庵。山東淄川人。諸生。著有《百四齋》文集十卷、詩集一卷，《筆勢》一卷、《明書譜》二卷。

張侗（1634-1713），字同人，號石民，山東諸城普慶人。有孝行，多奇節。總角遭兵燹，家財蕩盡，無錢買筆墨，常以炭習字。及長，詩、書、畫冠絕一邑。與族兄張衍（蓬海）、佳（子雲）、儻（白峰）合稱「張氏四逸」。石民為四逸之首，乃諸城遺民的思想領袖。常聚四方文士，酬唱於放鶴園。康熙九年（1670）與張衍於九仙山中關臥象山，隱居不仕。著有《放鶴村文集》五卷、《其樓詩集》一冊、《臥象山誌》一卷等傳世。生平見著《諸城縣志·文苑傳》及《青州府志·孝友傳》。

紀晁（約1624-1703後），字拙庵，號仲霽，文安人。諸生。康熙十八年（1679）舉博學鴻詞。有《桂山堂》集。

潘應賓（1653-1708後），字鑾客，號雪石，山東濟寧人。康熙十八年（1679）進士，康熙四十四年（1705）升翰林侍講學士。中國文物研究所藏有《潘雪石生平圖傳》，乃潘氏後人潘耀星裝池成冊，載其曾參與校對《會典》，編纂《明史》，奉敕修《大清一統誌》。冊中第四十四圖繪康熙四十六年（1707），康熙最後一次南巡時，潘氏在江南接駕的情景，彼時潘氏已於此前一年辭官歸里。其題跋殿於卷後，推算應為歸里之後所作。

COLLECTION OF DR. GEORGE & MINNIE SHAOSHEN KENT

坎特教授與夫人余小仙女士收藏

Lots 143-145



A Los Angeles native, Dr. Kent was an outstanding scholar in Chinese studies, and he was a man with many linguistic talents. He obtained a bachelor's degree from University of Southern California in 1950, with concentrations in Germanic languages and philosophy. He went on to study classical Chinese at Claremont College in Claremont, California, where he earned a master's degree. Shortly thereafter, he became PhD candidate at the University of California, Berkeley, and he received a coveted Ford Foundation Grant to travel and live in Hong Kong in 1957-1958 to source materials for his PhD dissertation. During those two years, Dr. and Mrs. Kent travelled extensively and met many burgeoning students, flourishing artists, and preeminent local scholars. He made an indelible impression on one Chinese scholar in particular, and the scholar gave the Qi Baishi painting to the couple in 1958 in Hong Kong as an expression of friendship, gratitude and respect. After they returned to the U.S., Dr. Kent finished his studies and was awarded a PhD in Oriental Languages from UC Berkeley in 1961. From 1962-1966, Dr. Kent founded the Oriental Languages Department at the University of Rochester. The couple then transitioned to the University of California, Irvine, and Dr. Kent again helped the school to establish its first ever Oriental Languages Department. Today, it is known as the East Asian Languages & Literatures Department, an integral part of a world-class humanities department. Dr. Kent was professor emeritus at UC Irvine until his death in 1995, and Mrs. Kent is offering the property in his honour.

喬治·坎特1928年生於洛杉磯，1950年畢業於南加州大學，主修日耳曼語系語言及哲學，隨後入加州克萊蒙特大學，獲得古代漢語碩士學位。繼而入加州大學柏克萊分校研讀博士，並獲得夢寐以求的福特基金會研究經費，於1957-58年間，寓居香港蒐集博士論文資料。期間，坎特夫婦大量旅行，遇到許多孜孜向上的學生、藝術家和當地傑出的學者。其中一位中國學者還將其珍藏的齊白石畫作贈予坎特伉儷，以示交好。返美後，坎特先生於1961年獲得柏克萊大學東方語言學博士學位。1962-66年，他為羅切斯特大學創建東方語言系。隨後轉至加州大學艾爾文分校，創建東方語言系。該系發展為今天的東方語言文學系，乃國際知名的人文科系之一。坎特博士在艾爾文分校擔任榮譽教授，直至1995年辭世。邦瀚斯書畫部很榮幸獲坎特夫人委託，上拍其珍藏，以茲紀念。

143

**DONG ZUOBIN (1895-1963)**

Calligraphy in Oracle Bone Script

Ink on paper, framed

Inscribed and signed Dong Zuobin, with two seals of the artist

Dated [minguo] forty-seventh year (1958)

56cm x 20.5cm (22in x 8in).

**HK\$55,000 - 70,000**

**US\$7,100 - 9,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist in 1958

Collection of Dr. George Kent (1928-1995), and hence by decent

董作賓 甲骨文書法 水墨紙本 鏡心 一九五八年作

款識：吉日逢三月，幽花媚一林。川前有女正遊春，燕子自來自去，解依人。

康佐治先生遊港紀念，謹以舊作奉贈。中華民國四十七年（1958）二月廿一日丁巳寫《集契集》「南歌子」於臺北，董作賓。

鈐印：董作賓、彥堂

來源：

1958年直接得自藝術家本人

Dr. George Kent (1928-1995) 舊藏，後由其夫人余小仙女士珍藏至今



144

**HU SHI (1891-1962)**

Ode to Travelling by Airplane

Ink on paper, mounted

Inscribed and signed Hu Shi, with one seal of the artist

29.8cm x 35cm (11<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 13<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$400,000 - 600,000**

**US\$52,000 - 77,000**

**Provenance:**

Mrs. Kent met the artist at University of California, Berkeley in 1960, and acquired the calligraphy directly then

胡適 飛行小讚 水墨紙本 鏡心

款識：看盡柳州山，看遍桂林山水，天上只消半日，地上已千里。古人辛苦學神仙，要守百千戒。看我不修不鍊，也騰雲無礙。小仙女士。胡適。

鈐印：胡適

來源：余小仙女士（b.1927）與胡適先生1960年相識於美國加州大學柏克萊分校，別後適之先生書此見貽，並由余小仙女士珍藏至今



145

**QI BAISHI (1864-1957)**

Millet and Mantis

Ink and color on paper, framed

Inscribed and signed Baishi Laoren, with one seal of the artist

Dated eighty-eight years old (1948)

101cm x 33cm (39<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 13in).

**HK\$480,000 - 600,000**

**US\$62,000 - 77,000**

**Provenance:**

Received as a gift from the neighbouring Chinese scholar in Hong Kong in 1958

Collection of Dr George Kent (1928-1995) and Mrs Kent

齊白石 螳螂金粟 設色紙本 鏡框 一九四八年作

款識：八十八歲白石老人。

鈐印：借山翁

來源：

1958年居港期間，得自比鄰而居的中國學者之饋贈  
Dr George Kent (1928-1995) 夫婦收藏

146

**QI BAISHI (1864-1957)**

Fat Duck and Mandarin Fish

Ink and colour on paper, framed

Inscribed and signed Baishi Laoren Qi Huang, and with one seal of the artist

Dated eighty-seven years old (1947)

100cm x 33.5cm (39 1/4in x 13 1/4in).

**HK\$300,000 - 500,000**

**US\$39,000 - 64,000**

**Provenance:**

Formerly in the collection of Professor Yuan Chu Jhen (1912-1999)

齊白石 肥鴨鰻魚 設色紙本 鏡框

款識：白石老人齊璜八十七歲。

鈐印：白石

來源：袁樞真教授（1912-1999）舊藏

此幅〈肥鴨鰻魚〉作於1947年，以江南美食為畫題，在齊白石的創作中甚為難得。此前一年，即1946年，國土光復，齊白石恢復了賣畫刻印生涯。據《白石老人自述》載，該年「十月，南京方面來人，請我南下一遊，是坐飛機去的，我的第四子良遲和夏文珠同行。先到南京，中華全國美術會舉行了我的作品展覽；後到上海，也舉行了一次展覽。我帶去的二百多張畫，全部賣出。」肥鴨、秋鰻，皆是南京、蘇州、上海等吳越菜系的絕美風物。「秋有肥鴨冬有蔬」，秋季正是享用此二食材的最佳季節。久居北方的白石老人從南京上海舉辦畫展歸來後，定是憶起自己前一年秋冬遊歷江南時品嚐的江南美味，方得以畫出〈肥鴨鰻魚〉這一佳作。

此後兩年，物價飛漲，法幣貶值變成廢紙。而囤積倒把之人，更是異想天開，將白石老人的畫也當作貨物一樣，囤積起來。拿著一堆廢紙似的「金圓券」，訂購白石的畫件，一訂就是幾十張幾百張。以至後來齊白石只得嘆一口氣，掛出「暫停收件」的告示了。

此作上款因故已被挖去，現留有落款紀年一行，並鈐朱文「白石」一方印。據陳奇峰編《齊白石印集》考證，此印為齊白石丙子年（1936）五月十六日抵成都後自仿前印所刻。

袁樞真，1912年生於浙江天台城關，曾赴日本大學研究藝術。1936年至1940年赴法國巴黎國立美術學院深造，學成回國後任教於重慶國立藝專。1943年任教於國立重慶師範大學。1949年赴台灣擔任台灣省立師範學院藝術系副教授，1953年升任教授。1956年擔任台灣師大藝術系教授，後兼任系主任6年。





147

147

**YAO HUA (1876-1930)**

Landscape

Ink on paper, mounted

Inscribed and signed Yao Hua Mangfu, with one seal of the artist

Dated jiazi year (1924)

64cm x 29.5cm (25¼in x 11½in).

**HK\$40,000 - 60,000**

**US\$5,200 - 7,700**

姚華 山水 水墨紙本 鏡心 一九二四年作

款識：甲子（1924）端陽，蓮華畫寫似百里仁兄雅鑒，姚華茫父。

鈐印：姚華

上款人蔣百里將軍（1882-1938），名方震，號澹寧，以字行，清浙江杭州府海寧州硤石鎮人。中華民國時期軍事理論家，軍事教育家，陸軍上將，著有《國防論》。

此畫作繪製於清代名紙「梅花玉版箋」。該紙箋創製於清代康熙，盛產於乾隆年間，多以皮紙為料，其上施粉、加蠟、研光，再以泥金或泥銀繪製梅花圖案，乃宮廷專用紙。此畫所用紙箋左下角有朱文隸書「梅花玉版箋」長方印記。近而觀之，該紙箋未以泥金繪冰梅紋，然而全幅紙心卻以暗花形式壓印了整株盛開之梅樹，雖少了幾分華麗，卻平添了許多雅趣和韻致。



148

148

**PU RU (1896-1963)**

Scholar in Landscape

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Xinyu, with one seal of the artist

76cm x 32cm (30in x 12½in).

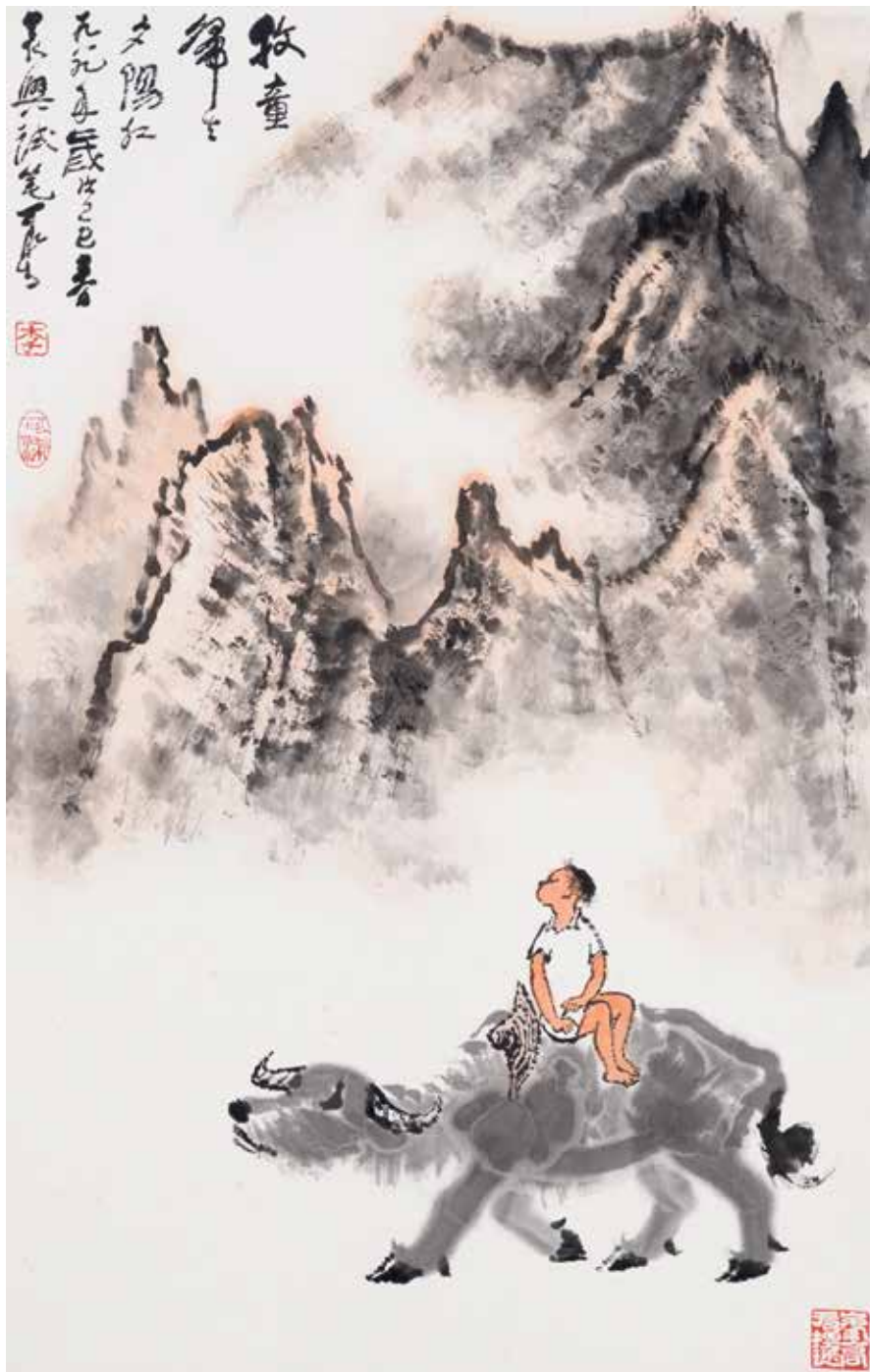
**HK\$80,000 - 120,000**

**US\$10,000 - 15,000**

溥儒 杖藜還上傍江亭 淺絳紙本 立軸

款識：夕陽西下晚山青，秋水微茫帶遠汀。欲識江南奇絕處，杖藜還上傍江亭。心畬。

鈐印：溥儒



149

**LI KERAN (1907-1989)**

Boy Herding in Mountains

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Keran, with three seals of the artist

Dated 1989

80.5cm x 52cm (31<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 20<sup>1</sup>/<sub>2</sub>in).

HK\$800,000 - 1,200,000

US\$100,000 - 150,000

李可染 牧童歸去夕陽紅 設色紙本 立軸 一九八九年作

款識：牧童歸去夕陽紅。一九八九年歲次己巳（1989）春，晨興試筆，可染。

鈐印：李、可染、峰高無坦途



150

**HUANG JUN (1914-2011)**

Ladies in four seasons

Ink and colour on gold paper, set of four framed paintings

Inscribed and signed Maochen Huang Jun, with four seals of the artist

Dated gengchen year (1940)

69.5cm x 26.5cm (27½in x 10½in) each. (4).

**HK\$180,000 - 250,000**

**US\$23,000 - 32,000**





黃均 四季仕女 設色灑金紙本 鏡框四屏 一九四〇年作

款識：庚辰（1940）秋日寫於六宜書屋，懋忱黃均。  
 鈐印：黃均畫印（四鈐）

**FORMERLY IN THE COLLECTION OF MR. QIU ZHENXIANG, SINGAPORE**

新加坡邱珍祥先生舊藏

Lots 151-152



151

**CHEN DA (1900-1969)**

Four Seasons Landscape

Ink and colour on paper, set of four mounted paintings  
Each inscribed and signed Chen Da or Xiaozhou or Zichao, each with one or two seals of the artist

Winter landscape dated wuzi year (1948)

68cm x 33cm (16 $\frac{1}{2}$ in x 13in) each. (4).

**HK\$100,000 - 150,000**

**US\$13,000 - 19,000**

**Provenance:**

Collection of Mr. Qiu Zhenxiang (1911-1988), Singapore, and thence by descent

陳達 四季山水 設色紙本 鏡心四幅 一九四八年作

(一)

款識：湖水茫茫浪拍天，春風湖上有人煙。小樓半在花林內，簾捲春山看釣船。擬陸包山筆意。海隅覽雲散人陳達作於滬上。垂柳高低綠，遙山遠近青。一段江湖趣，都來屬釣艇。珍祥先生雅鑒。小舟又題。

鈐印：覽雲散人、陳小舟、陳達畫

(二)

款識：誰於松下結孤亭，清曠偏宜逸士情。好把竹煙來坐憩，靜聽瀟雜煮茶聲。倣唐六如筆法。茲超。

鈐印：陳達畫

(三)

款識：琴書都在翠微中，吹斷泉聲半嶺風。盡道此山秋不入，無霜林葉為誰紅。墓石田翁大意。小舟寫。

鈐印：陳志超印

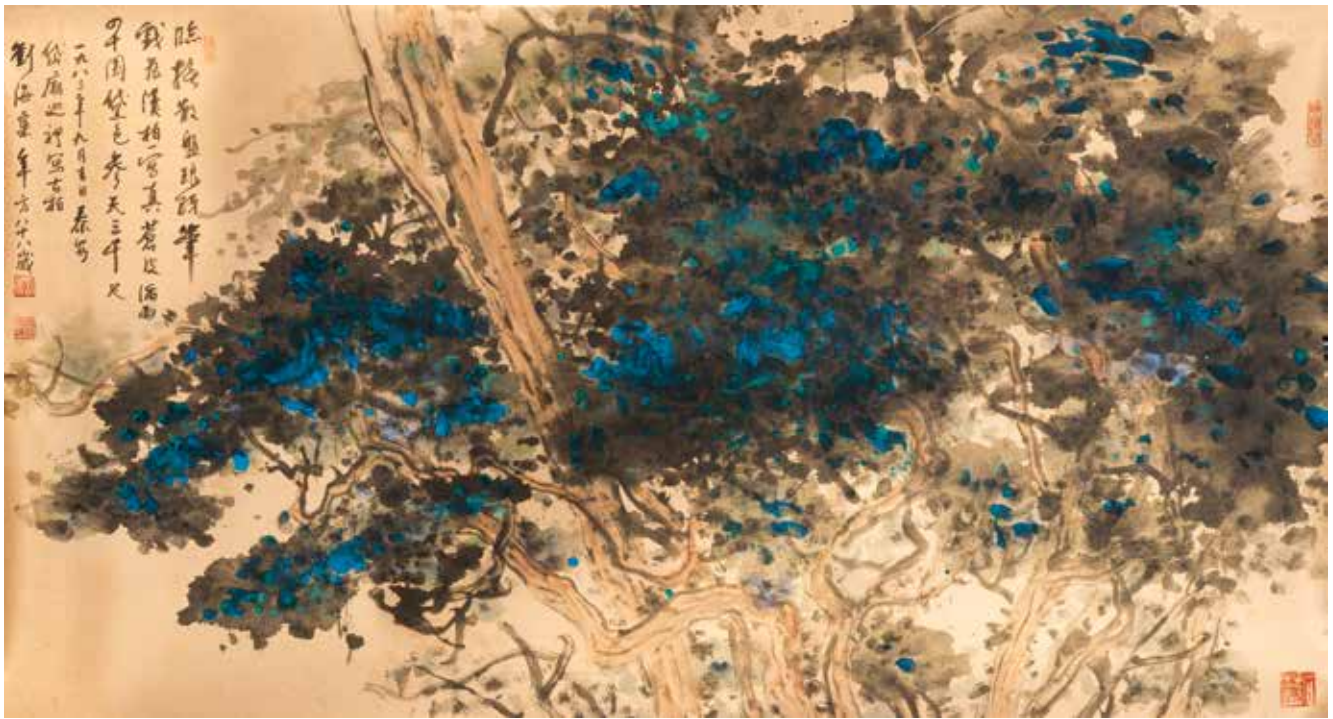


(四)

款識：愛此寒林環曲水，騎驢不忍過溪橋。做文徵仲畫意。戊子（1948）仲冬小舟作。  
鈐印：陳達畫

來源：新加坡邱珍祥先生（1911-1988）舊藏，隨後由其後人繼承藏品

註：邱珍祥為書畫舫主人，在新馬藝壇非陌生名字。他1940年從中國龍溪縣南下檳城，後到新加坡，曾為徐悲鴻、劉海粟等人裱畫，一生專於紙糊字畫間，擁有逾一甲子的裝裱經驗。



152

**LIU HAI SU (1896-1994)**

Rustic Pines at Dai Temple

Ink and colour on gold paper, mounted

Inscribed and signed Liu Haisu, with five seals of the artist

Dated 1983

98cm x 181cm (38 1/2in x 71 1/4in).

**HK\$300,000 - 500,000**

**US\$39,000 - 64,000**

**Provenance:**

Collection of Mr. Qiu Zhenxiang (1911-1988), Singapore, and thence by descent

劉海粟 岱廟古柏 設色金底紙本 鏡心 一九八三年作

款識：臨撫散盤瑯琊筆，戲為漢柏一寫真。蒼皮溜雨四十圍，黛色參天三千尺。一九八三年九月吉日，泰安岱廟巡禮寫古柏。劉海粟年方八十八歲。

鈐印：劉海粟、曾經滄海、真手不壞、靜遠堂、石破天驚

來源：新加坡邱珍祥先生（1911-1988）舊藏，隨後由其後人繼承藏品

註：邱珍祥為書畫舫主人，在新馬藝壇非陌生名字。他1940年從中國龍溪縣南下檳城，後到新加坡，曾為徐悲鴻、劉海粟等人裱畫，一生專於紙糊字畫間，擁有逾一甲子的裝裱經驗。



153

153

**TAI JINGNONG (1902-1990)**

Plum Blossom and Stone

Ink on paper, mounted

Inscribed and signed Jingzhe, with one seal of the artist and one seal of the collector

Dated guimao year (1963)

51cm x 32.5cm (20in x 12¾in).

**HK\$40,000 - 60,000**

**US\$5,200 - 7,700**

**Provenance:**

Formerly in the collection of Bann Geng-Lu Art Book, Taipei

臺靜農 梅石圖 水墨紙本 鏡心 一九六三年作

款識：癸卯（1963）除夕，靜者。

鈐印：靜者

藏印：半耕廬主人

來源：臺北半耕廬書屋舊藏



154

154

**HUANG JUNBI (1898-1991)**

Plum Blossom

Ink on paper, framed

Inscribed and signed Huang Junbi, with two seals of the artist

Dated yimao year (1975)

67.5cm x 33cm (26½in x 13in).

**HK\$40,000 - 60,000**

**US\$5,200 - 7,700**

黃君璧 老樹有餘韻 水墨紙本 鏡框 一九七五年作

款識：老樹有餘韻，別花無此姿。乙卯（1975）秋日，黃君璧。  
鈐印：黃君璧、白雲堂

此畫以梅樹為題，細筆勾寫梅花，沒骨表現枝幹，濃淡乾濕，變幻萬千，筆情恣意，墨趣橫生。畫上題詩「老樹有餘韻，別花無此姿。」既是詠梅，更是贊畫。該詩文出自南宋張道洽《池州和同官詠梅花》，全文為：「村墅苔為徑，茅檐竹作籬。神清和月寫，香遠隔煙知。老樹有餘韻，別花無此姿。詩人風味似，夢寐也應思。」



155

**PU RU (1896-1963)**

Zhong Kui Practicing Calligraphy  
Ink and colour on silk, hanging scroll  
Signed Xinyu, and with one seal of the artist  
44cm x 19.5cm (17¼in x 7½in).

**HK\$80,000 - 120,000**  
**US\$10,000 - 15,000**

**Provenance:**

Sotheby's Hong Kong, Fine Chinese Paintings, 5 October 2010,  
lot 1155

溥儒 鍾進士習字圖 設色絹本 立軸

款識：心齋。  
鈐印：溥儒

來源：香港蘇富比，中國書畫拍賣，2010年10月5日，拍品1155  
號



(detail)

156

**PU RU (1896-1963)**

Cranes and Pine Tree

Ink and colour on paper, mounted

Inscribed and signed Xinyu, with one seal of the artist  
25cm x 66cm (9<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 26in).

**HK\$200,000 - 250,000**

**US\$26,000 - 32,000**

**Provenance:**

Formerly in the collection of Yang family of Gonglin Industrial Co., Ltd., Taiwan, who acquired the painting in the 1970s

溥儒 九皋鳴鶴在喬松 設色紙本 鏡心

款識：九皋鳴鶴在喬松，僊客驂鸞此處逢。豈識偏生千歲草，祖龍定望羨門東。心奮。

鈐印：心奮

來源：

台灣功林實業股份有限公司楊氏家族舊藏，購於1970年代

157

**PU RU (1896-1963)**

Flowers in a Vase

Ink and colour on silk, mounted

Inscribed and signed Xinyu, with three seals of the artist

55.5cm x 18.5cm (21¾in x 7¼in).

**HK\$100,000 - 150,000**

**US\$13,000 - 19,000**

**Provenance:**

Private collection of senior Chinese language educator, Mr. Teo Geok Seng (1942-1999), Singapore, thereafter by descent

溥儒 瓶花 設色絹本 鏡心

款識：繁英冷綻，漠漠生春怨，小院無人語亂，飛盡殘紅誰見。  
春風淺淡窗紗，水晶簾外欹斜，從此一杯清酒，不知何處天涯。  
調寄清平樂。心畬。

鈐印：一朵紅雲、舊王孫、溥儒

來源：新加坡資深華文教育者張玉生（1942-1999）舊藏，後由其家人繼承至今



繁英冷定漢，生春怨。院無人，為  
語亂飛盡。殘紅誰見。春風淡淡，  
忘妙水晶簾外。歌斜。酒此一杯清酒。  
不知何處天涯。調寄清平樂。

心齋





158

**ZHANG DAQIAN (1899-1983) AND WANG WEI (1885-1990)**

Parrot on the Tree

Ink and colour on paper, framed

Inscribed and signed Daqian, with two seals of the artist in the yihai year (1935)

Parrot painted by Wang Wei in 1945, with two seals of the artist

116.5cm x 28.5cm (45¾in x 11¼in).

**HK\$80,000 - 120,000**

**US\$10,000 - 15,000**

**Provenance:**

Private collection of senior Chinese language educator, Mr. Teo Geok Seng (1942-1999), Singapore, thereafter by descent

張大千/ 王偉 鸚鵡樹石 設色紙本 鏡框

款識：做老蓮筆。補於江戶旅居時乙亥（1935）正月，大千居士。師子寫白鸚鵡。

鈐印：張爰之印、大千、句容王偉長壽、墨翁六十以後畫

來源：新加坡資深華文教育者張玉生（1942-1999）舊藏，後由其家人繼承至今

159

**PU RU (1896-1963)**

Scholar Playing the Lute

Ink and colour on paper, mounted

Inscribed and signed Xinyu, with three seals of the artist

100.5cm x 32cm (39½in x 12½in).

**HK\$300,000 - 500,000**

**US\$39,000 - 64,000**

**Provenance:** private collection of Mr. Chan Yim Lam, Singapore, thereafter by descent

溥儒 高士撫琴 設色紙本 鏡心

款識：蕉竹高寒石壁青，闌干紫袷午風輕。披殘一卷黃庭訣，不見人聲有鶴聲。心齋。

鈐印：舊王孫、溥儒、松巢客

來源：新加坡陳炎林先生（1907-1989）舊藏，後由其家人繼承至今

158



159



160

160

**ZHANG DAQIAN (1899-1983)**

Lady in a Bamboo Grove

Ink on paper, mounted

Inscribed and signed Daqiandi Yuan, with two seals of the artist and two seals of the collectors

Dated yihai year (1935)

94.5cm x 40cm (37in x 15½in).

**HK\$250,000 - 350,000**

**US\$32,000 - 45,000**

**Provenance:** private collection of Mr. Chan Yim Lam, Singapore, thereafter by descent

張大千 日暮倚修竹 水墨紙本 鏡心 一九三五年作

款識：夢鯉吾兄屬。乙亥（1935）大千弟爰。

鈐印：張爰私印、蜀客

藏印：夢鯉心賞、陳炎林

來源：新加坡陳炎林先生（1907-1989）舊藏，後由其家人繼承至今

161

**ZHANG DAQIAN (1899-1983)**

Blue and Green Landscape

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Zhang Daqian Yuan, with five seals of the artist

Dated guiwei year (1943)

97cm x 48cm (38<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in x 18<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$1,500,000 - 2,000,000**

**US\$190,000 - 260,000**

**Provenance:**

By repute acquired from Gancheng Gallery in Taipei in the 1980s. Gallery owner Jiang Gangcheng was a good friend of the artist, and had sold many of his fine works.

張大千 青綠山水 設色紙本 立軸 一九四三年作

款識：江靜潮平豈偶然，一山終週一山連。釣臺近處行當緩，何用風牽上瀨船。七里瀧「有風七里、無風七十里」之謠。張大千爰。

癸未（1943）六月寫似，英堂仁兄法家正之。大千張爰於蜀中。  
鈐印：張爰、大千大利、張爰之印、大千、長年湖海

來源：

據現藏家回憶，本幅乃八十年代購於干城畫廊。干城畫廊東主蔣干城乃張大千晚年好友，畫廊代為經手大千作品頗夥，且多精品。





162

162

**ZHANG DAQIAN (1899-1983)**

Scenery in Carmel

Ink and colour on paper, mounted

Inscribed and signed Yuan, with three seals of the artist

Dated wushen year (1968)

53cm x 104cm (20<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 40<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$2,600,000 - 3,600,000**

**US\$340,000 - 460,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist in 1968

Formerly in the collection of Shao Hua (1901-1973)

張大千 克密爾勝景 設色紙本 鏡心 一九六八年作

款識：五十七年戊申（1968）重陽，健工老兄自洛杉磯見過克密爾寓齋，此間景物之勝，去城十里而近有海岸，榜曰「中國澗」，不知緣何得名也。因寫以為贈，並求法正，爰。

鈐印：張爰之印、大千居士、大千世界

來源：

1968年直接得自畫家本人

邵華（1901-1973）舊藏

邵華，字建工，原名邵子英，安徽潁上人。1924年於安徽省立第三師範畢業，考入南京工業學校，隨後轉入上海大夏大學教育科。1925年五卅慘案發生時，邵氏積極投入學生愛國運動，成為上海學生運動骨幹，並加入共產主義青年團。26歲更名邵華，任國民革命軍第二十七軍政治部主任，為軍政大員。1928年國民政府建立後，脫離共青團而轉入改組派，任國民黨中央宣傳部幹事。後又轉到CC系，成為陳立夫手下大將。1935年當選國民黨中央監察立法委員、安徽省黨部委員。西安事變後，1937年5月28日，邵氏奉國民黨最高當局派為「中央考察團」成員赴陝北考察，受到毛澤東、周恩來、葉劍英等紅軍高級將領的熱烈歡迎（附圖一、附圖二）。1948年赴台。



圖1：邵華在延安與中共領導人毛澤東、朱德、葉劍英等人的合照，其中左二為邵華

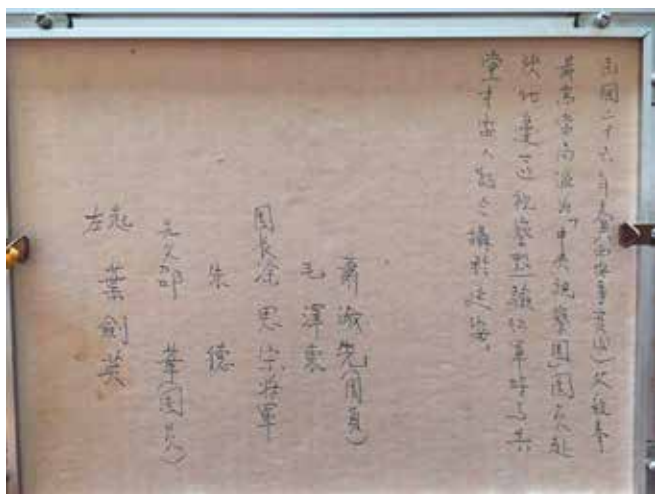


圖2：合照背面備註，邵友中題寫

邵華與張大千為多年老友，兩人在大陸時期便已熟稔。1968年10月下旬，邵華先生攜其子友中、友理暢遊美國加州，應邀前往張大千克密爾寓居，共聚一堂，相見甚歡。恰逢重陽佳節，張大千特為邵華父子三人繪製〈克密爾勝景〉、〈蒼松虯舞〉、〈香遠益清〉佳構三幅，並分別題上款相贈，籍此存念。

此幅〈克密爾勝景〉即為張大千於重陽節當日為邵華所作。此畫尤為特別之處，在於畫題為張大千與邵華先生同遊克密爾勝景，共賞「此間景物之勝，去城十里而近有海岸，榜曰『中國澗』」。乍看似似中國山水，細心觀察則可見畫面右側驚濤拍岸，捲起千堆雪，溯流而左穿過峽岸，水面遂又轉為平靜。再看峽岸兩邊植被，近岸灌木遍布，遠岸高樹蔥茂，這正是美國加州海岸的獨特景緻。詳考美國加州克密爾地區勝景，由城區（Carmel-By-The-Sea）驅車往南約5公里，位於Point Lobos State Natural Reserve 南面海灣確有一處風景名勝曰China Cove，該景勝實地地貌與張大千此幅〈克密爾勝景〉甚合，應當正是張大千畫題所言之「中國澗」。大師筆下勝景與克密爾實地景緻，兩相參看，饒有趣味。

進一步欣賞畫中細節，只見在岸邊高處，畫有高士二人，賞景相談，不亦樂乎。細辨之，執杖者正是大千本人！背手立於大千身旁者，不正是上款人邵華先生麼？再細讀畫上題款，此情此景娓娓道來，書與畫相應成趣，頗為耐人品味。



圖3：位於克密爾地區的中国澗實景

163

**ZHANG DAQIAN (1899-1983)**

Summer Mountains

Splashed ink and colour on foamboard, mounted

Inscribed and signed Yuanweng, with two seals

of the artist and one seal of the collector

Dated jiyou year (1969)

50cm x 75cm (19½in x 29½in).

**HK\$800,000 - 1,200,000**

**US\$100,000 - 150,000**

**Provenance:**

From the collection of the artist's student Li

Shunhua

張大千 夏山圖 潑墨潑彩泡沫板 鏡心

款識：爰翁。己酉（1969）製。

鈐印：大千唯印大幸、下里巴人

藏印：百千之一

來源：張大千弟子李順華收藏







**PROCEEDS TO SUPPORT THE BERKELEY ART MUSEUM ASIAN ART ACQUISITIONS FUND  
IN MEMORY OF PROFESSOR JAMES CAHILL**

拍賣款項淨額將支持加州大學柏克萊分校博物館之亞洲藝術購藏，以緬懷高居翰教授  
Lots 164-166

Following the successful sale on 31 May 2015 at Bonhams Hong Kong in support of the establishment of the Cahill Study Center at the UC Berkeley Art Museum and Pacific Film Archive, Bonhams is honoured to offer the following four lots. All net proceeds from the sale of these works will benefit the Museum's Asian art acquisition, as a tribute to Professor James Cahill.

繼香港邦翰斯於2015年5月31日，以相關拍品之成交所得，為加州大學柏克萊分校博物館與太平洋電影資料庫新館內之高居翰亞洲藝術研究中心籌得資金，本公司很榮幸再次推出本輯拍品，所得款項淨額將用於該館亞洲藝術之購藏，以紀念高居翰教授。



164

164

**WANG JIQIAN (C.C. WANG 1907-2003)**

Calligraphy

Ink on paper, two hanging scrolls

Inscribed and signed Jiqian and Wang Jiqian, with a total of four seals of the artist

Dated renshen year (1992)

Zen: 61cm x 34cm (24in x 13¼in);

Auspicious: 45cm x 65.5cm (17¾in x 25¾in).

**HK\$12,000 - 18,000**

**US\$1,500 - 2,300**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist in the 1990s  
An American private collection

王己千 書法 水墨紙本 立軸二幅 一九九二年作

(一)

款識：如意。己千。

鈐印：無人無我非古非今、CCWANG、羊（肖形）

(二)

款識：禪。壬申（1992）王己千。

鈐印：無人無我非古非今

來源：

九十年代直接得自畫家本人  
美國私人收藏

165

**RUYI (B.1966)**

Rock Landscape

Ink on paper, mounted

Inscribed and signed Ru Yi, with five seals of the artist

Dated yiwei year (2015)

139cm x 71cm (54<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 28in).

**HK\$40,000 - 60,000**

**US\$5,200 - 7,700**

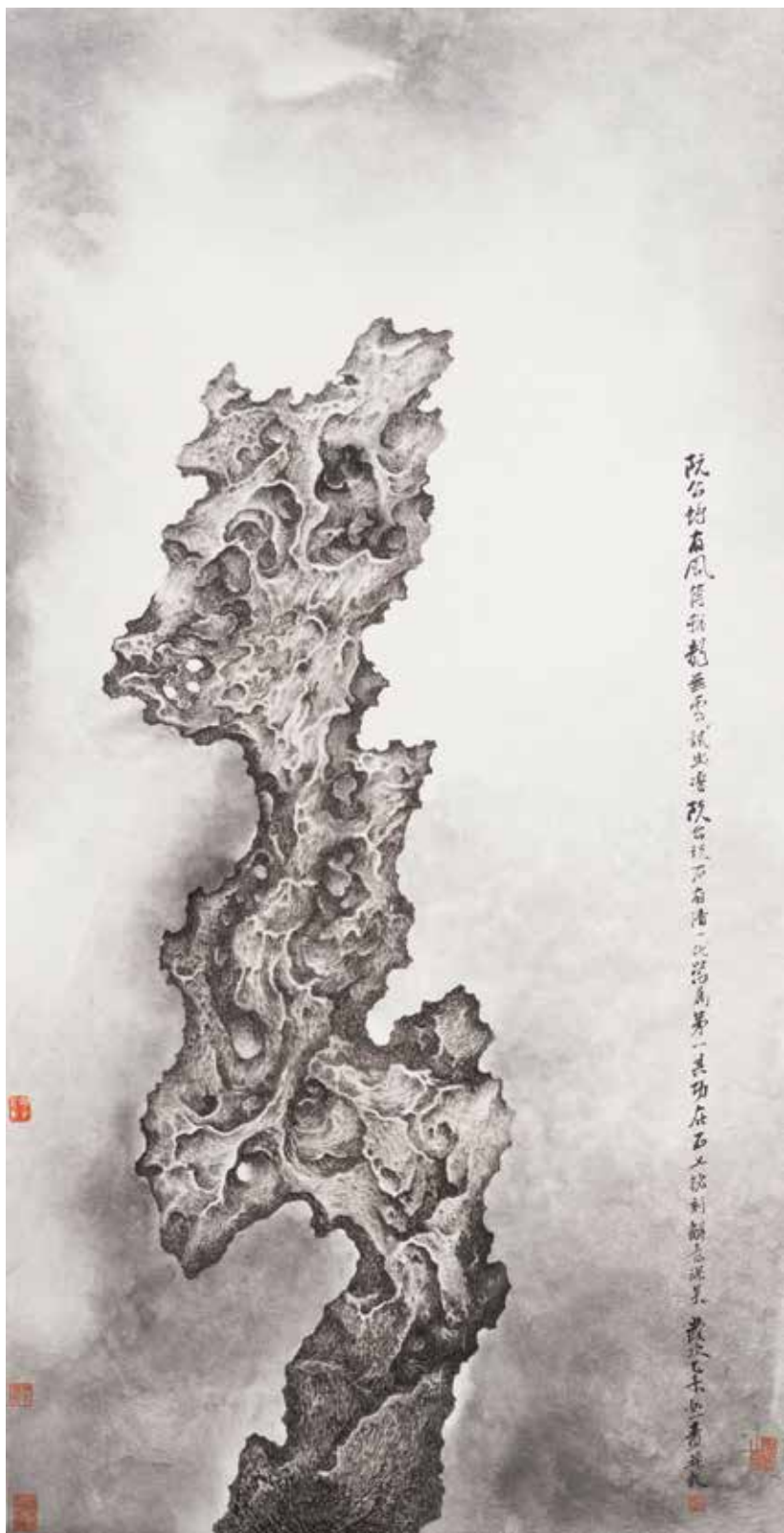
**Provenance:**

An American private collection

如一 太湖石 水墨紙本 鏡心  
二〇一五年作

款識：阮公詩，「有風傳雅韻，無雪試幽姿」。阮公玩石，有清一代當屬第一。其功在石上銘刻，解意深矣。歲次乙未（2015）如一畫並記。鈐印：如一、香樹山房、明月前身、放下便是、家在山右介休古綿山

來源：美國私人收藏



165



166

**CHENG SHIFA (1921-2007), ZHANG JINQI (1918-1993),  
CHENG DUODUO (B.1947)**

Morning Glory

Ink and colour on paper, mounted

Inscribed and signed by Cheng Duoduo, Zhang Jinqi and Cheng Shifa, with four seals of the artists

Dated dingmao year (1987)

41.5cm x 109cm (16<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in x 42<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$80,000 - 120,000**

**US\$10,000 - 15,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artists

Collection of Mrs. Sally Yu Leung

**Published:**

*Paintings of Madam Zhang Jinqi*, Timeless Collection, United States, April 1994, pp.12-13

程十髮 / 張金錡 / 程多多 朝韻圖 設色紙本 鏡心 一九八七年作

款識：丁卯（1987）七月之吉，寫贈翠雁壽辰留念，程多多、張金錡、程十髮 合作於上海。

鈐印：十髮、金錡、多多、程

來源：

直接得自藝術家本人

余翠雁女士收藏

出版：《張金錡夫人畫集》，美國無盡藏藝術公司，1994年4月，頁12-13

167

**CHENG SHIFA (1921-2007)**

Chicken and Flowers

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Cheng Shifa, with one seal of the artist

65.5cm x 43.5cm (25<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 17<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$80,000 - 120,000**

**US\$10,000 - 15,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist

Collection of Mrs. Sally Yu Leung

程十髮 富貴長春 設色紙本 立軸 一九八三年作

款識：翠雁留存，程十髮 於神石軒。來居紐約再於金門橋畔題寫。

鈐印：十髮

來源：

直接得自藝術家本人

余翠雁女士收藏

166



錦雞  
雄雞  
雌雞  
石  
車  
才居紐約再步  
金門福瑞  
印

168

**XU BEIHONG (1895-1953)**

Running Horse

Ink and colour on paper, framed

Inscribed and signed Beihong, with two seals of the artist

Dated [minguo] thirty-second year (1943)

62.5cm x 70.5cm (24½in x 27¾in).

**HK\$1,200,000 - 1,500,000**

**US\$150,000 - 190,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist in 1943

Formerly in the collection of Professor Ma Shouzheng

徐悲鴻 奔馬 設色紙本 鏡框 一九四三年作

款識：壽徵老友存念。卅二年（1943）春日，悲鴻。

鈐印：徐、東海王孫

來源：

1943年直接得自畫家本人

馬壽徵教授舊藏

上款人馬壽徵先生，留法博士、浙江大學農學院教授，乃徐悲鴻多年密友，並曾為徐悲鴻的民事糾紛出庭作重要證人。

民國三十二年（1943），即徐悲鴻繪製此幅奔馬的這一年，馬壽徵教授著有《中法比瑞文化協會叢書：土壤肥料實驗》一書，其後由商務印書館印行。據該書自序，「馬壽徵序於民國三十二年十月十日四川省立教育學院土壤肥料研究室」，院址位於沙坪壩區磁器口街道金沙正街（現重慶市第二十八中學校內），可知該年徐悲鴻與馬壽徵均生活居住於重慶。

又考《徐悲鴻年譜》，此年三月十八日，徐悲鴻在重慶中央圖書館舉行個人畫展預展，計有國畫、油畫、素描等作品百餘件。三月二十一日，主持個人畫展正式開幕。可見此幅〈奔馬〉的創作時間，正當畫家在重慶舉行個人畫展前後。此畫作是否在這次個人畫展之中，尚待有心人進一步考證。



COLLECTION OF MR. MARK PRATT, WASHINGTON D.C., USA

美國華盛頓班立德總領事收藏

Lots 169-170



169

**LU HUI (1851-1920)**

Flowers

Ink and color on paper, set of six hanging scrolls

Each inscribed and signed Lu Hui or Lianfu or Hui, each with one or two seals of the artist

Peony dated wuzi year (1888)

62.8cm x 25.4cm (24<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 10in). (6).

**HK\$40,000 - 60,000**

**US\$5,200 - 7,700**

**Provenance:**

From the collection of Mr. Mark Pratt, Washington D.C., USA  
See detailed introduction, refer to Bonhams Hong Kong, Fine Chinese Paintings, 31 May 2015, Lots 122-131

陸恢 繁花集錦 設色紙本 立軸六幅

(一) 空谷幽蘭

款識：蘭生空谷兮，不以無人而不芳。吳江廉夫陸恢寫。  
鈐印：廉夫、廬山真面

(二) 牡丹富貴 一八八八年作

款識：君子處富貴之境如此。戊子（1888）十一月做李復堂法，以奉藻卿五兄法家先生正之。廉夫弟恢。  
鈐印：廉夫詩畫





(三) 五色靈芝

款識：五色芝，白石巖，採之須煩四皓僊。寒夜無聊，取青藤老人作此，為賞音者壽。

鈐印：廉夫畫印、顧陸丹青

(四) 金桂飄香

款識：今夜月明人盡望，不知秋思在誰家。陸恢客吳，在井南舍所作。

鈐印：廉夫畫印、陸恢摹古

(五) 玉蘭高潔

款識：姜學在先生鼎革後隱吳，嘗做倪高士畫，曰「虎丘背後玉蘭樹，余凡兩見焉。殆取此花之能自潔歟，塗此以誌景仰。」廉夫陸恢記於井南舍中。

鈐印：廉夫詩畫、顧陸丹青

(六) 海棠嬌紅

款識：只恐夜深花睡去，高燒銀燭照紅粧。井南舍主陸恢。

鈐印：廉夫詩畫、廬山真面

來源：美國華盛頓班立德總領事之收藏介紹，詳見香港邦瀚斯2015年5月31日，中國書畫拍賣，拍品122-131號



170

**PU HUA (1832-1911)**

Landscape

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Pu Hua, with one seal of the artist

122cm x 58cm (48in x 22¾in).

**HK\$50,000 - 70,000**

**US\$6,400 - 9,000**

**Provenance:**

Refer to lot 169

蒲華 春日讀書圖 設色紙本 立軸

款識：山光照檻水繞廊，舞雩歸詠春風香。好鳥枝頭亦朋友，落花水面皆文章。磋砣莫遣韶華老，人生惟可讀書好。讀書之樂樂何如，綠滿窗前草不除。朱子春日讀書樂。蒲華寫。  
鈐印：作英

來源：

詳見拍品169號

170



171

**HUANG BINHONG (1865-1955)**

Hong Kong Landscape

Ink and colour on paper, fan leaf

Inscribed and signed Binhong, with one seal of the artist

Dated yihai year (1935)

18.5cm x 51.5cm (7¼in x 20¼in).

**HK\$80,000 - 120,000**

**US\$10,000 - 15,000**

黃賓虹 香港清水灣 設色紙本 扇面 一九三五年作

款識：乙亥（1935）之秋，長玲女士同游清水灣寫此，賓虹。

鈐印：黃賓虹

1935年，黃賓虹七十二歲，應廣西省教育廳之邀，赴南寧講學，乃重游桂林，且覽粵西山水。歸途經香港小憩，暢遊香港、九龍。此幅〈香港清水灣〉，即為此期間所創作。



參考圖片：黃賓虹1935年到訪香港寫生創作時的留影



172

172  
**ZHANG SHANZI (1882-1940)**

Three Tigers  
Ink and color on silk, mounted  
Inscribed and signed Zhang Shanzi, and with two seals of the artist  
Dated jisi year (1929)  
30cm x 71.5cm (11<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 28in).

**HK\$70,000 - 90,000**  
**US\$9,000 - 12,000**

張善孖 三虎圖 設色絹本 對開冊頁一開 一九二九年作

款識：天倫樂事重含飴，生得男兒骨格奇。虎兒如人能教子，依依孺慕不相離。己巳（1929）冬，虎癡張善孖。  
鈐印：善孖長壽、虎癡

173  
**YU MING (1884-1935)**

Lady and Flowers  
Ink and colour on silk, mounted  
Inscribed and signed Difan, with one seal of the artist  
70.5cm x 31cm (27<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 12<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$50,000 - 70,000**  
**US\$6,400 - 9,000**

俞明 仕女賞花圖 設色絹本 鏡心

款識：滌煩仿古。  
鈐印：俞明

174  
**XIE ZHIGUAN (1900-1976)**

Portrait of Fang Huizhen  
Ink and colour on paper, hanging scroll  
Inscribed and signed Zhiguang, with one seal of the artist  
Dated guiyou year (1933)  
108cm x 47cm (42<sup>1</sup>/<sub>2</sub>in x 18<sup>1</sup>/<sub>2</sub>in).

**HK\$30,000 - 50,000**  
**US\$3,900 - 6,400**

謝之光 靜坐讀書圖 設色紙本 立軸 一九三三年作

款識：癸酉（1933）秋日，之光作。  
鈐印：之光

簽條：為慧珍寫真。之光署。

本幅乃畫家為其第二任夫人方慧珍所繪小像。



173



174



175

**TANG YUN (1910-1993)**

Blessings

Ink and colour on paper, framed

Inscribed and signed Tang Yun, with five seals of the artist

Dated xinsi year (1941)

95.5cm x 41cm (37½in x 16in).

**HK\$130,000 - 150,000**

**US\$17,000 - 19,000**

**Provenance:**

Prominent Singaporean timber businessman, Mr. Kho Bak Weng, specially commissioned Tang Yun to paint this picture as a 30th birthday gift for Mr. Felix Lim, who was born in the year of the Rat. The work is a rare piece in its subject matter and has been in Lim's private collection ever since.

唐雲 祝壽圖 設色紙本 鏡框 一九四一年作

款識：桃實如斗，天下罕有。千秋萬歲，與君上壽。辛巳（1941）九月，明為先生卅大慶，鄭梅清倩杭人唐雲寫祝。

鈐印：敝帚、尺蠲、唐雲、離隱、寶朱堂

來源：

此拍品為新加坡知名木材商人 Kho Bak Weng 先生特邀唐雲，為祝賀林夏冰先生三十歲生日所繪之作。此拍品題材少見，故被屬鼠之林氏珍藏至今。

176

**KONG XIAOYU (1899-1984)**

Spring Flowers

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Kong Xiaoyu, with two seals of the artist

Dated jiaashen year (1944)

135.5cm x 68.5cm (53¼in x 27in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

孔小瑜 春日融和 設色紙本 立軸 一九四四年作

款識：春日融和。甲申（1944）春二月，曲阜孔小瑜畫於海上味青廬。

鈐印：孔英書印、小瑜

176



176

177

**SHEN YINMO (1883-1947)**

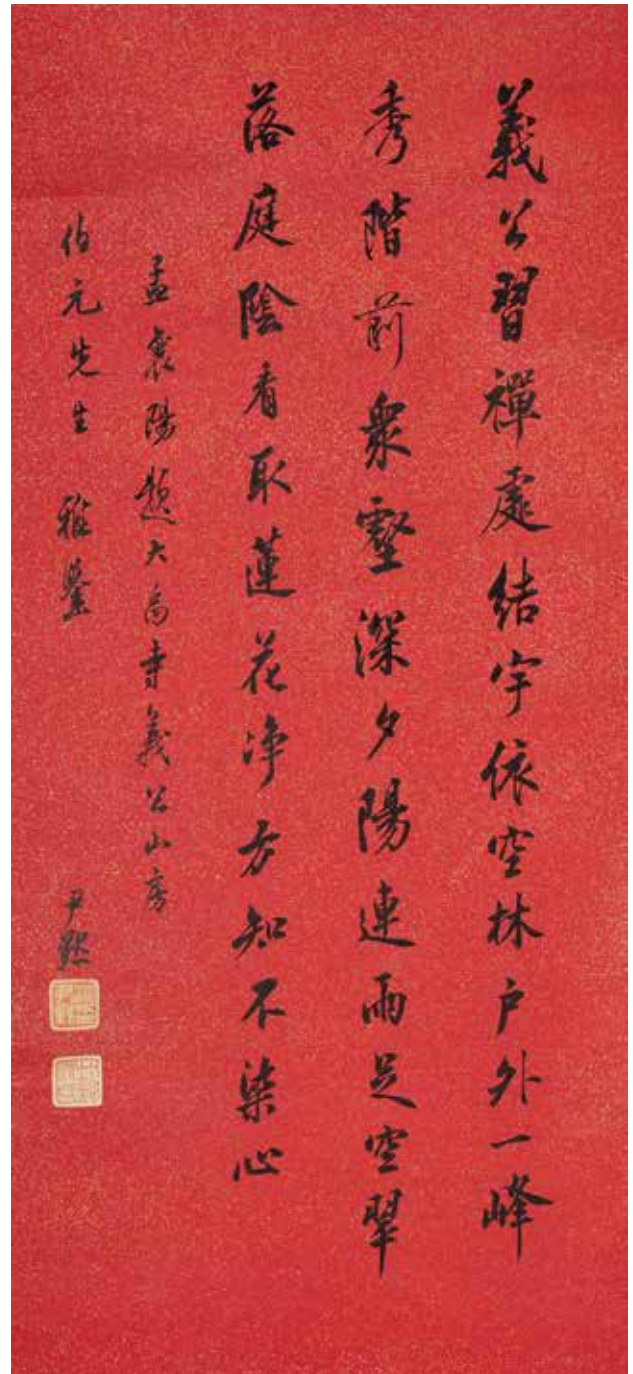
Poem in Running Script

Ink on gold-flecked red paper, hanging scroll

Inscribed and signed Yinmo, with two seals of the artist  
77cm x 35cm (30<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in x 13<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

HK\$50,000 - 70,000

US\$6,400 - 9,000

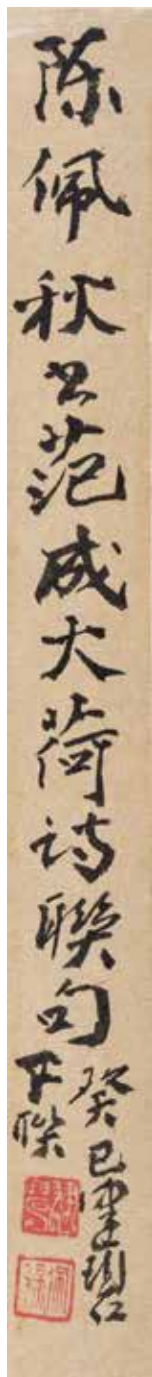


177

沈尹默 行書孟浩然題大禹寺詩 水墨泥金紅箋 立軸

款識：義工習禪處，結宇依空林。戶外一峰秀，階前眾壑深。夕陽連雨足，空翠落庭陰。看取蓮花淨，方知不染心。孟襄陽題《大禹寺義工山房》，伯元先生雅鑒。尹默。

鈐印：沈尹默印、竹谿沈氏



178

**XIE ZHILIU (1910-1997), CHEN PEIQIU (B.1923)**

Lotus Pond and Calligraphy Couplet

Ink or ink and colour on paper, three hanging scrolls

Lotus: inscribed and signed Zhuangmuweng Zhiliu, with two seals of the artist

Dated dingmao year (1987)

Colophon and scroll label inscribed by Chen Peiqiu with four seals, dated gengyin year (2010)

Calligraphy couplet: inscribed and signed Jianbi, with three seals of the artist

Dated renchen year (2012)

Two scroll labels inscribed and signed by the artist, each with two seals, dated guisi year (2013)

*Lotus pond* 96.5cm x 62.5cm (38in x 24½in);

*Calligraphy couplet* 136.5cm x 34cm (53¾in x 13¼in) each. (3).

**HK\$180,000 - 250,000**

**US\$23,000 - 32,000**

**Published:** Xie Dingkun eds., *Yanjiang Qiulan: Xie Zhiliu, Chen Peiqiu Zuopinji*, Shanghai People's Fine Arts Publishing House, 2015, p.150

謝稚柳/ 陳佩秋 書畫一堂 設色/ 水墨紙本 立軸三幅

(一)

謝稚柳 荷塘過雨圖 設色紙本 立軸 一九八七年作  
陳佩秋題邊跋、題簽

款識：丁卯（1987）新秋，寫荷塘過雨，壯暮翁稚柳。  
鈐印：稚柳、壯暮翁

邊跋：謝稚柳荷塘過雨圖，庚寅（2010）十月，截玉軒健碧題。  
鈐印：健碧、陳氏

包首題簽：謝稚柳荷塘過雨圖，庚寅（2010）秋日健碧簽。  
鈐印：陳、健碧

(二)

陳佩秋 行書七言聯 水墨紙本 立軸一對 二〇一二年作  
陳佩秋自題簽

款識：泥根玉雪原無染，風葉青蔥亦自香。壬辰（2012）冬十二月，健碧。

鈐印：佩秋、陳氏、大樂

包首題簽：

陳佩秋書范成大荷詩聯。上。癸巳（2013）健碧簽。

陳佩秋書范成大詩聯句。下聯。癸巳（2013）健碧。

鈐印：陳、佩秋、健碧、佩秋

出版：謝定琨主編，《烟江秋蘭：謝稚柳、陳佩秋作品集》，上海人民美術出版社，2015年，頁150。



風葉青葱亦自香

壬辰冬十二月畫



泥根玉季原香染



179

179

**SU MANSHU (1884-1918)**

Landscape

Ink on paper, album leaf, mounted

Signed Manshu with one seal of the artist and one seal of the collector

Colophon inscribed twice by Deng Erya (1894-1964)  
30cm x 40.5cm (11<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 15<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$100,000 - 150,000**

**US\$13,000 - 19,000**

蘇曼殊 山水 設色紙本 冊頁裱為鏡心  
鄧爾雅題識二次

款識：曼殊。

鈐印：印禪

藏印：五石齋藏（鄧之誠藏印，字文如，1887-1960）

題識：曼殊上人墨妙。余弱冠時親目上人作畫，眼鈍而莫知其好。今客文如鄧先生京寓處，見案頭猶存上人所作之山水，既荆是圖，氣撲眉宇，沈雄清逸，且筆墨奇佳，始方知妙入造化，信此為當世無雙者。東官鄧尔正並題。

藏印：鄧、爾

題識：想象高風笠屐圖，領南今又見髯蘇。人間七體書咸讀，島上初逢美且都。應是此心無所住，別開生面孰能撫。癸酉（1933）四月廿六日，尔正又題。

藏印：尔正私、鄧萬歲

180

**QIAN SONGYAN (1899-1985)**

Appreciating Bamboo Teapot

Ink and colour on paper, fan leaf

Inscribed and signed Qian Songyan, with two seals of the artist  
Dated jiaxu year (1934)

17.5cm x 52cm (7in x 20<sup>1</sup>/<sub>2</sub>in).

**HK\$60,000 - 80,000**

**US\$7,700 - 10,000**

錢松岳 竹鑪清韻 設色紙本 扇面 一九三四年作

款識：竹鑪清韻忽依然，位置仍宜水石邊。書訊有僧來穀雨，鬢絲如鶴伴茶煙。家山夢去忘為客，故國詩成感紀年。冷暖此君須自覺，無勞更試醒心泉。

明洪武間，慧山二泉旁聽松庵僧編竹為鑪以煮茗，王孟端為繪圖賦詩，海內名流前唱後和，一時傳為佳話。清咸豐兵燹後，庵雖燬而復興，但鑪與王畫則蕩然無存。余友梁谿顧攬清先生之尊人，重拓辟疆園，疊石鑿泉，泉甘冽與二泉同，因追溯竹爐故事，截竹仿製，廣徵題詠，以踵美先哲流風餘韻，賴以勿替焉。茲為攬清先生圖入便面，並錄顧氏先賢梁汾先生《重製竹爐告成志喜》詩一律於其端，惟余筆墨拙陋，未足上窺孟端，是為愧耳。

甲戌（1934）暮春，弟錢松岳記。

鈐印：松岩畫記、岳翁詩畫



181

181

**LU YANSHAO (1909-1993)**

Beauty of Mount Huang

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Lu Yanshan, and with five seals of the artist

Dated dingsi year (1977)

68cm x 41cm (26¾in x 16in).

HK\$300,000 - 500,000

US\$39,000 - 64,000

陸儼少 黃山三絕 設色紙本 立軸 一九七七年作

款識：黃山三絕，曰松、曰石、曰雲，三者相映帶而成奇景，使登覽者目暢神移、驚叫歎絕而不能遽去。蓋宇宙之大，皆在霄之上、峰之巔，以其高，故常在雲霧中。其雲霧乃其所自出，而黃山賴是以靈。蓋無雲而他山無有是也，不足以盡黃山之勝，故三者備而後為黃山。沈耀我兄正之。丁巳（1977）秋十月，陸儼少並記。

鈐印：陸儼少、宛若、嘉定、穆如館製、儼少無恙



182

**LU YANSHAO (1909-1993)**

Scenery of Streams and Mountains

Ink and colour on paper, handscroll

Inscribed and signed Lu Yanshao, with five seals of the artist

Dated wuwu year (1978)

Frontispiece titled by Chen Peiqiu (b.1922), dated xinmao year (2011)

Four colophons after the painting inscribed by Chen Peiqiu (b.1922), Lu Heng (b.1938), Che Pengfei (b.1951) and Xu Yixuan (b.1941)

Frontispiece 38.5cm x 99cm (15in x 38¾in).

Painting 38.5cm x 111.5cm (15in x 43¾in).

Colophons various sizes.

**HK\$1,200,000 - 1,800,000**

**US\$150,000 - 230,000**

**Published:** Lu Heng eds., *Feng Liu Jin Jian: Lu Yanshao Zuo Pin Ji*, Shanghai People's Fine Arts Publishing House, 2015, p.142

陸儼少 溪山佳勝 設色紙本 手卷 一九七八年作  
陳佩秋題簽、引首  
陳佩秋、陸亨、車鵬飛、徐一軒題跋

款識：溪山佳勝。畫為靜山仁弟，戊午（1978）秋，陸儼少。  
鈐印：宛若、儼少、戊午歲七十、儼老不老、穆如館

引首：溪山佳勝。辛卯（2011）中秋，健碧崙。  
鈐印：佩秋、陳氏、無絕

題跋：  
〈陳佩秋〉

右陸儼翁〈溪山佳勝圖〉，據懷菊山民有「陸家山水燦古今」之論。明清以降及至近現代山水畫的美學理念和表現形式又有極大的豐富與發展。指顧當代畫壇，上海陸儼少、北京李可染兩位大師代表著南北兩派山水畫的最高水準，可謂雙峰並峙，各領風騷，成就之大，影響之廣，絲毫不亞於歷代大師。陸儼少在《山水畫六論初討》中寫道：運用多變無礙而不易尋找的規律，以達到筆墨的靈與變，靈變兩者是筆墨運用的最高要求。自古大家無有不靈不變者，做到靈氣往來，變化莫測，不見規律而自有規律在，藝術魅力所以能夠抓住人，主要是這點。證之先生畫作，深感此言不虛。他初習四王，上溯宋元，下逮明清，師古人之心，不蹈古人之跡，尤以作王蒙、唐寅一路最為精彩。謀篇縝密開張，筆致松秀凝煉，著色和順雅逸，無意於工而無不工，著力於韻而韻自靈出。又六十歲後，變法創新，獨創臥筆中峰法，即筆桿雖橫臥，但筆尖仍具點劃的墨痕中間，不偏離墨痕邊緣，從而取得有別於豎筆中峰的沉著、厚實、圓潤、含蓄效果。古稀之年又完成勾雲、勾水、墨塊、留白的畫法，為傳統所未有、時人所未達，震古爍今，遐邇聞名，藝界譽其為陸家山水，極大地拓展了當代山水畫的表現手法和審美時尚，成為前無古人的全新文化坐標。則此一論述，陸儼翁實能當之。辛卯（2011）九月截玉軒健碧記。

鈐印：佩秋、陳氏、無絕、長年

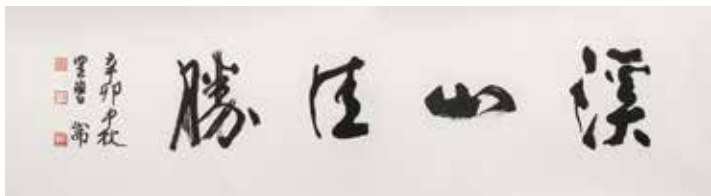
〈陸亨〉

〈溪山佳勝圖〉為家父陸儼少於一九七八年所作，時值四人幫徹底粉碎，全國上下一片歡騰。

回憶起父親自一九五八年反右運動開始直至文化大革命結束，這廿多年來受到極不公平的待遇，受盡了折磨和精神上的摧殘，由於歷次運動的衝擊，父親的哮喘肺氣腫已轉化為嚴重的肺心病。友人潘華信醫生說：陸先生能從文革走過來真是個奇蹟。潘醫生的這段話，使我久久不能忘懷。究竟是什麼力量在支撐著父親的生命！是藝術！這是他生命的全部。因為上蒼賦予他的使命還未完成，他為了藝術要頑強地活著，要變法，要和西方傲慢的藝術家叫板，要使中國的藝術屹立於世界藝術之林。



陸儼少溪山佳勝卷  
辛卯年秋  
陸亨



我深切感受到，四人幫的粉碎，國家政策的開放，父親的心情從來沒有像現在這樣舒暢過，他可以大膽地放開手腳，盡情地在藝術的這個王國中大幹一場。

父親常說，一位藝術家風格的演變，是一個漫長的文化內涵豐富的積累，師法造化與時代俱進的過程，是水到渠成、順其自然的結果，而不是刻意揉造，似一夜春風梨花開。父親深厚的傳統文化修養，熔詩書畫於一爐，一生注重畫外功夫的錘煉。縱觀他整個藝術風格的演變，可以說在七十年代末至八十年代初是父親在藝術上達到了極其成熟和爐火純青的境界。〈溪山佳勝圖〉就是這個時期最具代表性的父親合意之作。圖中留白墨塊，雲氣的穿插，前呼後擁、婀娜多姿，墨色的干、濕、濃、淡表現得淋漓盡至，大膽落筆一氣呵成，而於細微處精妙極臻，潤物細無聲，於無聲處聽驚雷，整幅畫面氣韻通靈，章法千變萬化，跌宕有致，駕輕就熟地馳騁於藝術的自由王國。圖中線條蒼莽老練，畫面細膩而緊密，純粹是父親自己的風格，更趨抽象化、個性化。圖中任何一個局部，都可以與西洋的抽象畫媲美，都是一個藝術的王國，所以我們從〈溪山佳勝圖〉的整體來看，父親的藝術在這個時期已經昇華到了一個新的階段。抽象的中國畫筆墨，和師法造化的時代意境，標新立異地出現在近現代的畫壇上，陸派山水將如波瀾壯闊的江河萬古長流。

己丑（2009）二月，陸亨於海上之穆如館。  
鈐印：陸亨之印、嘉會、嘉定

〈車鵬飛〉

此〈溪山佳勝圖〉為宛翁夫子七十歲所作。其時夫子筆墨煙火純青，構圖出神入化，信手拈來，斐然成章，揮毫寫去，妙趣橫生。觀其畫如夢如幻，可癡可醉，鋒端百變，不知其所始，不明其所終，或疾或緩，或疏或密，或濕或枯，或濃或淡，筆由心生，墨從意發，滿幅淋漓，盡得風流。藏者有此佳製，人生一樂事也。

癸巳（2013）金秋，海上車鵬拜觀後敬題於遲悟堂之南窗。  
鈐印：車、鵬飛、萊陽

〈徐一軒〉

吾師陸公宛若先生是近代已有定論的中國畫大師。其所創的陸家山水堪與張大千、傅抱石、李可染等大師創作的山水畫比肩，各具風貌，面目迥異，同為廿世紀中國山水畫的巔峰之作。陸家山水風格的形成和創立，是傾其一生辛勤的藝術耕耘所得，是其天才學力等多重因素綜合所成。先生於詩書畫等多方面均有極高的造詣，故所作山水畫，意境深遠，氣息高古，耐人品味。謝稚柳先生曾評曰，「予嘗謂宛翁山水雖源出乎元人，而多詩人之旨。」今觀此卷〈溪山佳勝〉，尋常丘壑在陸老筆底下風生雲起，意境開闊深遠，留白墨塊加勾雲有機組合，節奏明快，虛實相生，使覽者產生無盡的遐思和美感。先生筆墨功力深厚，精熟宋元諸家。尤可貴者，學而能化，化為自己的面貌。故謝稚柳先生又評曰：儼少山水縝密而不失渾厚，娟秀而不失老辣，山動水流雲飛，庶讀者一見生機，古今畫苑殊不多見。此卷作於一九七八年，是先生創作盛期的愜心之作。該時期作品，筆墨更趨老辣蒼勁，而不失靈動秀逸，圖式風格已成定型，但仍靈變無常，是一件不可多得之精品佳製，殊宜寶藏之。

甲午（2014）之秋，弟子徐一軒拜觀敬題。  
鈐印：徐氏、一軒、辛巳人

包首題籤：陸儼少溪山佳勝卷。辛卯（2011）歲健碧海上簽。  
鈐印：健碧、陳

出版：陸亨主編，《風流今見：陸儼少作品集》，上海人民美術出版社，2015年，頁142

上款人吳靜山，順德人，本名九如，字靜山，號靜者，以字行，中國美術學院客座教授、中國書法家協會會員、廣東省文史研究館館員。

## FORMERLY IN THE COLLECTION OF PROFESSOR DOMINIC MAN-KIT LAM

林文傑教授舊藏

Lots 183-189

林文傑教授 (b.1947)，生於潮陽，長於香港。十六歲赴加拿大深造，醫學生物物理博士，二十四歲即任教哈佛。1982年與奧比斯眼科飛行醫院創辦人佩頓教授首次赴中國交流。1985年成立美國德州第一間生物科技公司，並於1988年上市。次年獲「美國高科技企業家大獎」和「美國總統勳章」。又獲邀為美國總統藝術人文委員會委員，是第一位獲此殊榮的亞裔。1999年成立「世界眼科組織」(WEO)，為窮人防盲治盲。

林氏早年隨周士心、趙少昂、楊善深等學習中國書畫，並於1980年偶然發明「折光畫」，用不同攝影液體在黑白相紙上顯現不同顏色與效果。1982至1983年曾與中港臺三地藝術家張大千、趙少昂、關山月合繪《梅蘭竹芝》圖。本輯得其舊藏七件作品，既有李可染、關山月精心寫贈，也有黃胄所贈墨錠與硯台，頗能見證一段以藝會友的佳話。



183



183

**GUAN SHANYUE (1912-2000) AND MAN-KIT LAM (B.1947)**

Plum Blossoms and Orchid

Ink on cardboard, mounted

Inscribed and signed Guan Shanyue, with one seal of Guan and one seal of Lam

Dated 1990

34.5cm x 49.5cm (13 1/2in x 19 1/2in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

The painting will be sold as a set with a signed catalogue Vol. 2 of Guan Shanyue's Serial Albums: *A Eulogy of Our Beautiful Land*, a catalogue for 'Exhibition on the Recent Work of Guan Shanyue' in Hong Kong, published in Taipei in 1992, which Guan Shanyue signed and sent to Professor Dominic Man-Kit Lam as a gift.

關山月/ 林文傑 鐵骨幽香 水墨卡紙 鏡心 一九九〇年作

款識：鐵骨幽香。一九九〇年十一月重遊休士頓，與文傑合畫於幽蘭居燈下，關山月並記。

鈐印：林、關山月

本拍品隨附關山月簽名贈與林文傑之1992年10月31日-11月22日香港「關山月近作展」的展覽圖錄《關山月畫輯第2集：山河頌》，台灣國風出版社1992年出版。

註：林文傑自幼喜繪蘭花並親手培植，一九八四年秋，關山月應邀訪美，客於林氏植有數千盆蘭花的居所，為其命名「幽蘭居」。

184

**GUAN SHANYUE (1912-2000)**

Plum Blossoms

Ink and colour on paper, mounted

Inscribed and signed Hanyang Guan Shanyue, and with three seals of the artist

Dated yichou year (1985)

138cm x 47cm (54 1/4in x 18 1/2in).

**HK\$60,000 - 80,000**

**US\$7,700 - 10,000**

關山月 梅花香自苦寒來 設色紙本 鏡心 一九八五年作

款識：梅花香自苦寒來，不是爭春先獨開。借重羅公茅龍筆，神似墨痕沁香哉。乙丑（1985）歲冬並錄近作，奉文傑、張笠兄嫂賢伉儷榮政。漢陽關山月於珠江南岸隔山書舍作。

鈐印：漢陽、關山月印、山月畫梅



184



林文傑教授 (右一) 與李可染於師牛堂

185

**LI KERAN (1907-1989)**

Splendid Spring

Ink and colour on paper, mounted

Inscribed and signed Keran, and with five seals of the artist

Dated 1984

68.5cm x 45.5cm (27in x 17¾in).

**HK\$900,000 - 1,500,000**

**US\$120,000 - 190,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist in 1984

Formerly in the collection of Professor Dominic Man-Kit Lam (b.1947)

The painting will be sold as a set with *Chinese Paintings of Li Keran Exhibition*, a catalogue published in Tokyo in 1983, which Li Keran signed and gifted to Professor Dominic Man-Kit Lam.

李可染 春花燦若霞 設色紙本 一九八四年作

款識：春花燦若霞。一九八四年歲次甲子春三月，可染師牛堂。文傑藝友屬畫，即請指正。

鈐印：孺子牛、李、可染、可染畫、陳言務去

來源：

1984年直接得自畫家本人

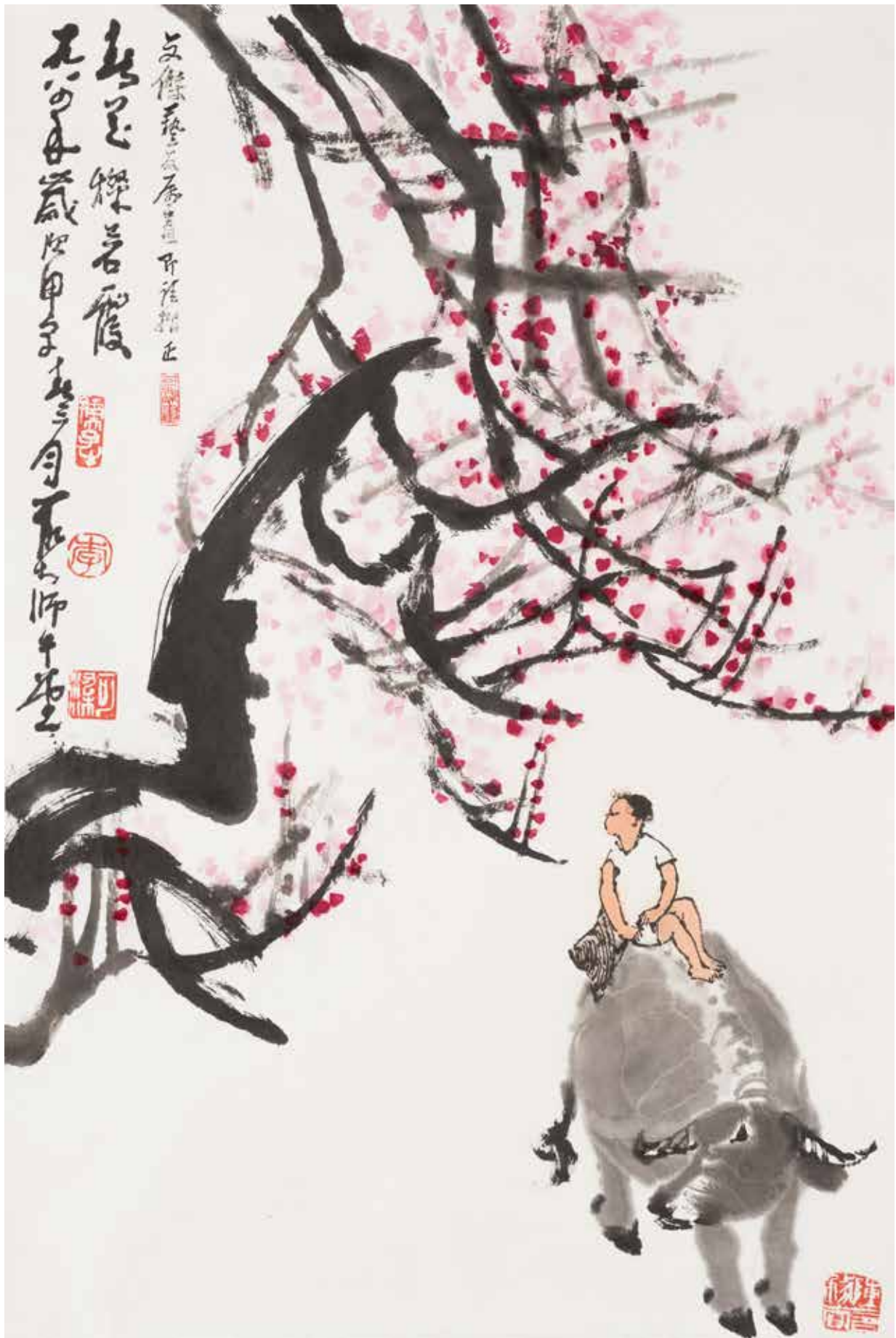
林文傑教授 (b.1947) 舊藏

本拍品附有李可染1984年簽名贈予林文傑教授《李可染中國畫展》圖錄一冊，日本朝日新聞東京本社企画部1983年出版。

本幅作於1984年春，佈局疏密有致，春花爛漫，燦若紅霞，牧童騎於牛背之上，與老牛皆引頸向後，視線被繁花吸引，牧童額前幾縷亂髮，似被春風吹起，一派恬靜怡然，渾然紙上。《春花燦若霞》乃可染先生鍾愛的題材之一，與李可染基金會等公私所藏同名題材相較，就筆墨、構圖及保存狀況而言，本幅可謂同類題材中的上乘之作。









186

**CHENG SHIFA (1921-2007)**

Various Subjects

Ink and colour on paper, album of twelve leaves

Each signed Shifa or Cheng Shifa, nine leaves inscribed, titleslip by the artist himself, and with a total of thirteen seals of the artist.

Dated gengshen year (1980)

42.5cm x 31.5cm (16<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 12<sup>1</sup>/<sub>2</sub>in) each. (12).

**HK\$700,000 - 1,000,000**

**US\$90,000 - 130,000**

**Provenance:**

Formerly in the collection of Professor Dominic Man-Kit Lam

程十髮 花鳥人物冊 設色紙本 冊頁十二開 一九八〇年作

簽條：程十髮 花鳥人物冊。辛酉（1981）裝成後題。

鈐印：十髮

(一)  
款識：十髮。  
鈐印：十髮

(二)  
款識：長春。程十髮 漫筆。  
鈐印：十髮

(三)  
款識：程十髮 漫筆。  
鈐印：十髮

(四)  
款識：濠樂圖。十 寫。  
鈐印：十髮

(五)  
款識：庚申（1980）二月之朔，程十髮 寫雜畫十髮二種。  
鈐印：十髮



程十髮寫人物冊  
辛酉年夏月



(六)  
款識：程十髮 漫寫於上海。  
鈐印：十髮

(七)  
款識：十髮。  
鈐印：十髮

(八)  
款識：庚申（1980）新春·十髮寫。  
鈐印：十髮

(九)  
款識：十髮 寫意。  
鈐印：十髮

(十)  
款識：程十髮 漫筆。  
鈐印：十髮

(十一)  
款識：程十髮 寫桃花乳鳩·時庚申（1980）春日。  
鈐印：十髮

(十二)  
款識：十髮 漫筆於滬西。  
鈐印：十髮

來源：  
林文傑教授（b.1947）舊藏



187

187

**CHENG SHIFA (1921-2007)**

Girl and Deer

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Cheng Shifa, with three seals of the artist  
66.5cm x 43cm (26in x 16<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$80,000 - 120,000**

**US\$10,000 - 15,000**

**Provenance:**

Formerly in the collection of Professor Dominic Man-Kit Lam  
(b.1947)

程十髮 雄鹿少女 設色紙本 鏡心

款識：程十髮寫。

鈐印：十髮、雲間程潼、雲間

來源：

林文傑教授 (b.1947) 舊藏



188

188

**ZHU QIZHAN (1892-1996)**

Morning Glory

Ink and colour on paper, mounted

Inscribed and signed Zhu Qizhan, and with two seals of the artist  
Dated bingyin year (1986)

83.5cm x 50.5cm (32<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 19<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$50,000 - 70,000**

**US\$6,400 - 9,000**

**Provenance:**

Formerly in the collection of Professor Dominic Man-Kit Lam  
(b.1947)

朱屺瞻 牽牛花 設色紙本 鏡心 一九八六年作

款識：夢祺先生教正，丙寅（1986）春，朱屺瞻年九十五。

鈐印：朱屺瞻、師造化

來源：

林文傑教授 (b.1947) 舊藏



189

189

**HUANG ZHOU (1925-1997)**

Pair of Ink Sticks; Fossil Ink stone

Pair of ink sticks in brocade box; Ink stone in brocade box  
Ink sticks commissioned by Huang Zhou, signed Huang Zhou, and dated renxu year (1982). Inscribed on the inner box, signed Huang Zhou, dated jiazi year (1984)

Ink stone titled Dailu Cangying. Inscribed on the inner box by Huang Zhou, signed Huang Zhou, with three seals of the artist, and dated 1985

*Ink sticks box 15cm x 10.5cm x 4cm (5 1/2in x 7 1/4in x 1 1/4in).*

*Ink stone box: 14cm x 18.5cm x 3.5cm (5 1/4in x 4in x 1 1/4in). (2).*

**HK\$20,000 - 30,000**

**US\$2,600 - 3,900**

**Provenance:**

Formerly in the collection of Professor Dominic Man-Kit Lam (b.1947)

黃胄訂製 岱麓藏英 化石硯連錦盒 一方  
油煙墨錠兩塊連錦盒 一九八二年作

(化石硯連錦盒)

款識：岱麓藏英。

題跋：文傑小弟存念，古生物化石硯，一九八五年五月二十五日，奧斯眼科飛機醫院訪問北京。黃胄。（硯盒內蓋）

鈐印：黃胄之印、雨石居、雨石堂珍藏

(墨錠)

題跋：文傑老弟存念。黃胄。甲子（1984）初夏。

來源：林文傑教授（b.1947）舊藏



190

**ZHAO SHAO'ANG (1905-1998)**

Bird on Oleander Tree

Ink and colour on paper, mounted

Inscribed and signed Shaoang, with two seals of the artist

Dated xinwei year (1931)

80cm x 32.5cm (31½in x 12¾in).

**HK\$120,000 - 180,000**

**US\$15,000 - 23,000**

趙少昂 花鳥 設色紙本 鏡心 一九三一年作

款識：化松先生方家教正。辛未（1931）冬初，少昂。

鈐印：少昂畫記、家住沙園松柏坊

上款人呂鏞（1898-1982），字化松，廣東番禺人，嶺南畫家。早年東渡日本，探研美術於白馬會。歸國後，益致力於畫，歷任廣東省立師範、及各中學文史國畫教席，凡三十餘年。來港後亦從事美術教育。香港中國美術會成立後，被選為執委及監察委員。

191

**JU LIAN (1828-1904)**

Insects and Flowers

Ink and colour on silk, a set of four mounted paintings

Each signed Guquan or Ju Lian, each with one seal of the artist

33.5cm x 54cm (13¼in x 21¼in). (4).

**HK\$60,000 - 80,000**

**US\$7,700 - 10,000**

**Provenance:**

Private collection of Mr. Chan Yim Lam (陳炎林先生 1907-1989), Singapore, thereafter by descent

居廉 花卉草蟲 設色絹本 鏡心四幅

(一)

款識：古泉廉。

鈐印：居廉私印

(二)

款識：愷臣四兄大人鑒正。濃甌香館賦色。隔山樵子古泉廉。

鈐印：居廉私印

(三)

款識：傲甌香館意。隔山樵叟古泉。

鈐印：古泉父

(四)

款識：濃元人用筆。隔山老人居廉寫生。

鈐印：古泉

來源：新加坡陳炎林先生（1907-1989）舊藏，後由其家人繼承

190





192



附圖：連平原（後排右一）與家人在家中合影，攝於七十年代，本拍品即為懸掛客廳正中之畫作

192

**HUANG JUNBI (1898-1991)**

Double Waterfalls

Ink and colour on paper, mounted

Inscribed and signed Huang Junbi, with three seals of the artist

Dated xinhai year (1971)

66.5cm x 107.5cm (26 1/4in x 42 1/4in).

**HK\$150,000 - 200,000**

**US\$19,000 - 26,000**

**Provenance:**

Formerly in the collection of Lien Ping-Yuan, Lien's clan in Taiwan

黃君璧 雙瀑圖 設色紙本 鏡心 一九七一年作

款識：辛亥（1971）冬日，黃君璧。

鈐印：黃君璧、君翁、白雲堂

來源：台灣連氏家族連平原舊藏





193

193

**GUAN SHANYUE (1912-2000)**

Seated Figures and Snow Landscape

Ink and colour on paper, two framed paintings

Each signed with one or two seals of the artist

34cm x 44.5cm (13 1/4in x 17 1/2in) each. (2).

**HK\$250,000 - 350,000**

**US\$32,000 - 45,000**

**Provenance:**

From an American private collection

Acquired in Hong Kong in the 1940s-1950s

關山月 小憩/ 雪景 設色紙本 鏡框二幅

(一) 小憩

款識：嶺南關山月。

鈐印：關山月

(二) 雪景

款識：(不辨)

鈐印：嶺南人、關山月

來源：

美國私人收藏

1940-1950年代購自香港



194

194

**HUANG JUNBI (1989-1991)**

Visiting Friends with Qin

Ink and colour on paper, framed

Inscribed and signed Huang Junbi, with three seals of the artist

Dated jiawu year (1954)

65cm x 135cm (25½in x 53in).

**HK\$150,000 - 250,000**

**US\$19,000 - 32,000**

**Provenance:**

Formerly in a Korean private collection

黃君璧 攜琴訪友圖 設色紙本 鏡框 一九五四年作

款識：暇日攜琴思訪友，登峰繞道不辭勞。甲午（1954）春日畫於臺北白雲堂，黃君璧。

鈐印：黃君璧印、君翁、白雲堂

來源：韓國私人舊藏

195

**DENG FEN (1894-1964)**

Lotus Pond

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Tanshu Jushi Fen, with one seal of the artist

Dated bingshen year (1956)

66cm x 27cm (26in x 10¾in).

**HK\$40,000 - 60,000**

**US\$5,200 - 7,700**

鄧芬 夏荷 設色紙本 立軸 一九五六年作

款識：丙申（1956）初夏四月，率為文書店主人張君寫此，曇殊居士芬。

鈐印：鄧芬



195

196

**LÜ SHOUKUN (1919-1975)**

Landscape

Ink and colour on paper, framed

Inscribed and signed Lü Shoukun, with one seal of the artist

Dated renyin year (1962)

85.5cm x 30cm (33<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 11<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in).

HK\$40,000 - 60,000

US\$5,200 - 7,700

**Provenance:**

Sotheby's Hong Kong, 5 October 2010, lot 1165



196

呂壽琨 舟 設色紙本 鏡框 一九六二年作

款識：壬寅（1962），呂壽琨。

鈐印：呂壽琨印

來源：香港蘇富比，中國書畫拍賣，2010年10月5日，拍品1165號

197

**ZHAO SHAO'ANG (1905-1998)**

Lion and Calligraphy Couplet in Running / Cursive Script

Ink and colour or ink on paper, one framed painting and a pair of hanging scrolls

Each inscribed and signed Shaoang, each with four or three seals of the artist

Calligraphy dated yisi year (1965)

*Lion* 130cm x 58 cm (51<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in x 22<sup>3</sup>/<sub>4</sub> in).

*Calligraphy couplet* 121.5cm x 27.5cm (47<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 10<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in) each. (3).

**HK\$280,000 - 320,000**

**US\$36,000 - 41,000**

**Provenance:**

Formerly in the collection of Zhao Shiguang (1916-2007)

趙少昂 吼風/ 行草書七言聯 設色/ 水墨紙本 鏡框一幅/ 立軸一對

(一) 吼風

款識：吼風。趙少昂舊作，年九十歲題。

鈐印：趙、趙、少昂、嶺南藝苑

(二) 行草書七言聯 一九六五年作

款識：春雨一簾蘇子竹，秋煙半榻米家山。世光仁弟屬書，乙巳（1965）春三月，少昂於嶺南藝苑。

鈐印：趙、少昂、佛（肖形印）

來源：趙世光（1916-2007）舊藏

趙世光，原籍廣東澄海，1939年到港考入中國新聞學院，受教於喬冠華、金仲華等名師。1948年拜趙少昂教授為師，為嶺南畫派第三代傳人。1961年，趙氏協助其師籌組「今畫會」，並任首屆主席，組織師生聯展和其他活動。同時，他協助其師有關出版之事宜，例如《實用繪畫學》一書，趙世光為其作編輯及整理圖片達數年之久。除此之外，趙氏成立多個藝術團體，推廣藝術，不遺餘力，並率先與國內藝壇作交流，在中港澳享有盛名。

私德半榻米家山  
如虎如龙如不  
己也此三句皆  
在私德半榻米家山  
画  
画



去马一策也群子行



198



198

**LANG JINGSHAN (LONG CHIN-SAN, 1892-1995)**

Pavilion by Pine Tree  
Silver gelatin print, framed  
With one seal of the artist  
Executed in 1963  
38.5cm x 28cm (15in x 11in).

**HK\$20,000 - 30,000**

**US\$2,600 - 3,900**

**Published:**

*Chin-san Long's Photography, Collection of Hwa Kang Museum, Hwa Kang Museum, Chinese Culture University, Taipei, 1998 (another mirror edition)*

*Selections from the Permanent Collection of Hwa Kang Museum XIV, LANG Jing-shan's Photographies, Hwa Kang Museum, Chinese Culture University, Taipei, 2011, p.69 (another mirror edition)*

郎靜山 幽亭古松 銀鹽相紙 鏡框 一九六三年作

鈐印：郎靜山

出版：

《華岡博物館珍藏：郎靜山先生集錦攝影》，中國文化大學華岡博物館，台北，1998年（另一反向版本）

《華岡博物館珍藏選輯(十四)郎靜山攝影》，中國文化大學華岡博物館，台北，2011年，頁69（另一反向版本）

199

**SUN YUNSHENG (1918-2000), CHEN DINGSHAN (1897-1987)**

Scholar and Calligraphy  
Ink and colour or ink on paper, two mounted  
Inscribed and signed Yunsheng Sun Jiarui or Dingshan, each with two or one seal  
*Painting: 67cm x 35cm (26¼in x 13¾in);*  
*Calligraphy: 39cm x 68cm (15¼in x 13¾in). (2).*

**HK\$42,000 - 62,000**

**US\$5,400 - 8,000**

孫雲生/ 陳定山 人物/ 書法 設色/ 水墨紙本 鏡心二幅

(一) 孫雲生 人物

款識：樹聲先生法正。庚子（1960）秋孟，雲生孫家瑞。

鈐印：孫家瑞、雲生

(二) 陳定山 書法

款識：白石巖扉碧蘇滋，上清淪謫已多時。一生夢雨常飄瓦，盡日靈風不滿旗。綠萼華（來）無定所，杜蘭香去未移時。玉郎會去通仙藉，總奈相思事不知。樹聲先生正。定山書。

鈐印：定山

上款人袁樹聲，前台灣糖業公司總經理，現逾九秩



199



200

200

**SUN YUNSHENG (1918-2000)**

Splashed Colour Landscape

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Sun Yunsheng Jiarui, with two seals of the artist

Dated wuwu year (1978)

59cm x 29.5cm (23<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in x 11<sup>1</sup>/<sub>2</sub>in).

HK\$20,000 - 30,000

US\$2,600 - 3,900

孫雲生 潑彩山水 設色紙本 立軸 一九七八年作

款識：戊午（1978）冬日，孫雲生家瑞。

鈐印：孫家瑞、雲生

201

**LAN YINDING (RAN IN-TING, 1903-1979)**

Remote View of Yushan (Valley After Rain)

Ink and colour on paper, framed

Inscribed and signed Yinding, with two seals of the artist

Dated jiachen year (1964)

94cm x 59cm (37in x 23<sup>1</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$150,000 - 250,000**

**US\$19,000 - 32,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist in 1964

Formerly in the collection of Que Hanqian (1901-1972)

Christie's Taipei, 23 April 2000, lot 75

藍蔭鼎 玉山遠眺（雨霽天晴） 設色紙本 鏡框 一九六四年作

款識：雨霽天晴。闕將軍漢騫清玩，甲辰（1964）初冬吉日。蔭鼎，寫於玉山遠眺。

鈐印：蔭鼎、看山如看畫

來源：

1964年直接得自畫家本人

闕漢騫（1901-1972）舊藏

臺北佳士得拍賣，2000年4月23日，拍品75號

闕漢騫（1901-1972），字撥雲，湖南寧遠人，黃埔軍校第四期步科畢業，中華民國陸軍中將。抗日戰爭期間指揮淞滬羅店、粵北等重要戰役，率遠征五十四軍攻克騰冲，戰功彪炳，被稱為猛將，1949年赴台。先後曾任第十四師師長，第五十四軍軍長，廣州衛戍司令，台灣防衛副總司令兼東部防守區中將司令，澎湖防衛司令官。闕氏平生嗜好書法，造詣不凡，其書法被稱為「撥雲體」，受到于右任、吳稚暉的推重。

玉山瑞色是藍蔭鼎創作中的重要畫題。他屢被邀請出國，均以描繪台灣名山勝景的畫作當作交流禮物，玉山即是其中的常見畫題，例如他贈給美國總統艾森豪的畫作〈玉山瑞雪〉。他曾說：「登上玉山主峰，真有已登絕頂我為峰之感……看山如讀書。」他又曾多次在其所繪玉山題材畫作上題詩：「玉山之高峻極，群峰兒孫環其側。坐鎮大地觀四海，伸頭天邊彩雲間。」由此足見畫家對玉山的眷戀和對鄉土的情懷。

此幅〈玉山遠眺〉，尺幅較大，94cm x 59cm，乃藍蔭鼎1964年畫予闕漢騫將軍的佳作。與常見的小幅水彩畫不同，有觀點認為此畫作當屬水墨畫，「因為在他的畫作上有畫題者均稱水墨畫。」該畫上除有其常見的簽名和朱文「蔭鼎」鈐印以外，右上角還鈐有長方形朱文「看山如讀書」一印。此枚朱文印章，很可能是畫家用於玉山題材畫作上的專用章。黃光男著《鄉情美學：藍蔭鼎》一書中，收錄有兩幅〈玉山瑞色〉大畫，分別作於1971年和1978年，尺幅相仿或更大，皆有畫題，且同樣鈐有長方形朱文「看山如讀書」一印，可資參考。

參考：黃光男，《鄉情美學：藍蔭鼎》，藝術家出版社，台北，2011年，頁41，103，130-131





雨霽天晴  
陶將軍漢書清玩  
甲辰初十日

陶  
寫於玉山遠眺

COLLECTION OF EAST & WEST ART GALLERY, AUSTRALIA

澳洲東西畫廊收藏

Lots 202-208



202

202

**DING YANYONG (1902-1978)**

Bird on Rock

Ink and color on paper, framed

Signed Ding Yanyong, with one seal of the artist  
69cm x 46cm (27in x 18in).

**HK\$40,000 - 60,000**

**US\$5,200 - 7,700**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist

Formerly in the collection of East & West Art Gallery, Australia,  
established in 1973

丁衍庸 鳥石圖 設色紙本 鏡框

款識：丁衍庸。

鈐印：虎（肖形印）

來源：

直接得自畫家本人  
澳洲東西畫廊舊藏（成立於1973）



203

203

**DING YANYONG (1902-1978)**

Scholar and Boy on Bridge

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Ding Yanyong, and with one seal of the artist  
69.5cm x 34.5cm (27 1/4in x 13 1/2in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist

Collection of East & West Art Gallery, Australia, established in  
1973

丁衍庸 亂寫溪山作應酬 設色紙本 立軸

款識：亂寫溪山作應酬。丁衍庸。

鈐印：虎（肖形印）

來源：

直接得自畫家本人  
澳洲東西畫廊收藏（成立於1973）



204

204

**LIU GUOSONG (LIU KUO-SUNG, B.1932)**

Abstract

Ink and colour on paper, mounted

Signed Liu Guosong, and with one seal of the artist

Dated 1966

57cm x 94cm (22½in x 37in).

**HK\$280,000 - 350,000**

**US\$36,000 - 45,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist

Collection of East & West Art Gallery, Australia, established in

1973

劉國松 抽象之一 設色紙本 鏡心 一九六六年作

款識：劉國松。一九六六。

鈐印：國松

來源：

直接得自畫家本人

澳洲東西畫廊收藏（成立於1973）



205

205

**DING YANYONG (1902-1978)**

Cat and Bird

Ink on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Ding Yanyong, with one seal of the artist

Dated dingsi year (1977)

68cm x 46cm (27in x 18in).

**HK\$50,000 - 80,000**

**US\$6,400 - 10,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist

Collection of East & West Art Gallery, Australia, established in

1973

丁衍庸 貓雀圖 水墨紙本 立軸 一九七七年作

款識：丁巳（1977）長夏·丁衍庸。

鈐印：庸之

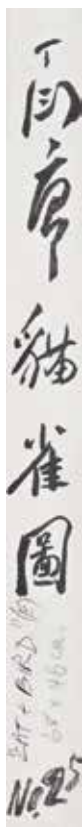
畫家自題簽：丁衍庸貓雀圖。No.25。

來源：

直接得自畫家本人

澳洲東西畫廊收藏（成立於1973）

130 | BONHAMS



206

206

**DING YANYONG (1902-1978)**

Crane

Ink on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Ding Yanyong, with one seal of the artist

69cm x 34.5cm (27in x 13½in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist

Collection of East & West Art Gallery, Australia, established in

1973

丁衍庸 仙鶴 水墨紙本 立軸

款識：丁衍庸寫於思文堂。

鈐印：牛君

來源：

直接得自畫家本人

澳洲東西畫廊收藏（成立於1973）



207

207

**DING YANYONG (1902-1978)**

Boating at Ease

Ink and colour on paper, framed

Inscribed and signed Ding Yanyong, and with one seal of the artist

Dated Bingchen year (1976)

96.5cm x 35.5cm (38in x 14in).

**HK\$60,000 - 90,000**

**US\$7,700 - 12,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist

Formerly in the collection of East & West Art Gallery, Australia, established in 1973

丁衍庸 一葉扁舟 設色紙本 鏡框 一九七六年作

款識：一葉扁舟。丙辰（1976），丁衍庸。

鈐印：丁貞

來源：

直接得自畫家本人

澳洲東西畫廊舊藏（成立於1973）



208

208

**FANG ZHAOLIN (1914-2006)**

Tranquil Village Life

Ink and colour on paper, hanging scroll

Inscribed and signed Zhaolin, and with three seals of the artist

Dated 1973

74cm x 49cm (29in x 19¼in).

**HK\$60,000 - 80,000**

**US\$7,700 - 10,000**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist

Collection of East & West Art Gallery, Australia, established in 1973

方召麐 南京蕪湖所見 設色紙本 立軸 一九七三年作

款識：壹仟玖百柒拾年，南京蕪湖歸後作。召麐。

鈐印：召麐、爾來書外有功夫、放眼世界胸懷祖國

來源：

直接得自畫家本人

澳洲東西畫廊收藏（成立於1973）

**FROM THE MONTEREY MUSEUM OF ART, CALIFORNIA, USA**

美國加州蒙特雷博物館藏品

Lots 209-210



209

209

**LIU GUOSONG (LIU KUO-SUNG, B.1932)**

White Cloud and White Sea  
Ink and colour on paper, framed  
signed Liu Guosong  
Dated 1967  
51.5 x 85.1cm (20<sup>1</sup>/<sub>4</sub> x 33<sup>1</sup>/<sub>2</sub>in).

**HK\$250,000 - 350,000**

**US\$32,000 - 45,000**

Provenance :

Property from the Monterey Museum of Art, auction proceeds to  
benefit Museum funds

劉國松 雲海 設色紙本 鏡框 一九六七年作

款識：劉國松，一九六七。

來源：美國加州蒙特雷博物館藏品，拍賣所得將歸於博物館基金



210

210

**LIU GUOSONG (LIU KUO-SUNG B.1932)**

The Agreeable Flavour of Ink

Ink and colour on paper, framed

Signed Liu Guosong, and with one seal of the artist

Dated 1968

58.4 x 66.7cm (23 x 26 1/4 in).

**HK\$150,000 - 200,000**

**US\$19,000 - 26,000**

Provenance :

Property from the Monterey Museum of Art, auction proceeds to benefit Museum funds

劉國松 墨之趣 設色紙本 鏡框 一九六八年作

款識：劉國松，一九六八。

來源：美國加州蒙特雷博物館藏品，拍賣所得將歸於博物館基金



211

211

**DING YANYONG (1902-1978)**

Bamboo, Orchid and Insect

Ink and colour on paper, mounted

Inscribed and signed Ding Yanyong, with two seals of the artist

Dated bingchen year (1976)

46cm x 124cm (18in x 48¾in).

**HK\$100,000 - 150,000**

**US\$13,000 - 19,000**

丁衍庸 蘭竹草蟲 設色紙本 鏡心 一九七六年作

款識：寫成清幽竹，終日看不足。幸得湘水蘭，消受兼納福。行方女弟清玩，丙辰（1976）春日丁衍庸畫並題。

鈐印：丁、虎

上款人趙行方（b.1941），成長於台灣，1970年代跟隨丈夫、台灣著名歷史學者王曾才到香港中文大學講課而旅居香港數年，於藝術系進修期間獲丁衍庸指教，得其真傳，並收藏大量丁衍庸繪畫精品。

212

**HU NIANZU (B.1927)**

Mount Huangshan

Ink and color on paper, mounted

Inscribed and signed Hu Nianzu, with three seals of the artist

Dated gengwu year (1990)

60cm x 121.5cm (23½in x 47¾in).

**HK\$80,000 - 120,000**

**US\$10,000 - 15,000**

胡念祖 諸峰高下護晴嵐 設色紙本 鏡心 一九九〇年作

款識：時在庚午（1990）盛夏，憶寫黃山景色於森林山居，石牛老牧胡念祖。

鈐印：石牛老牧、胡念祖、直躡飛鴻閱九江



213





212

213

**HE BAILI (B.1945)**

Autumn Symphony

Ink and colour on paper, framed

Inscribed and signed Baili, with four seals of the artist

Dated renchen year (2012)

20cm x 84cm (8in x 33in).

**HK\$80,000 - 120,000**

**US\$10,000 - 15,000**

何百里 清秋泉韻 設色紙本 鏡框 二〇一二年作

款識：壬辰（2012）中秋前三日於自在軒，百里畫並題。

鈐印：百里、何、何家山水、自在軒





214

**RUYI (LI YONG, B.1966)**

Mindful Landscapes

Ink on paper, eight album leaves, mounted

Each signed Ruyi, with a total of forty-four seals of the artist

Dated bingshen year (2016)

37.5cm x 63.5cm (14<sup>9</sup>/<sub>16</sub>in x 25in) each. (8).

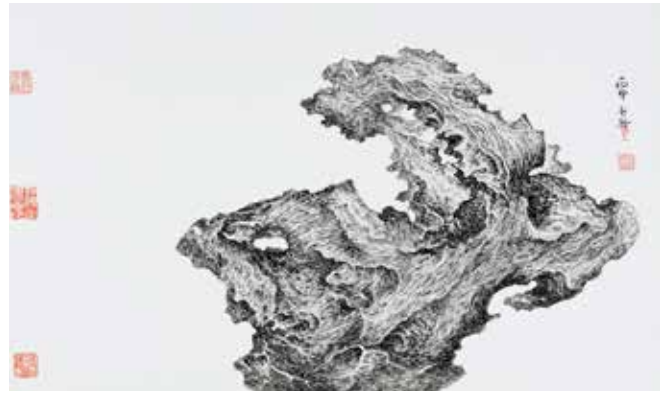
HK\$60,000 - 90,000

US\$7,700 - 12,000

如一 胸中丘壑 設色卡紙 冊頁八開裱為鏡心 二〇一六年作

款識：（各開）丙申（2016）。如一製。

鈐印：如一（八鈐）、如一（八鈐）、介園（四鈐）、竹籟（二鈐）、墨汁因緣（八鈐）、大吉（四鈐）、隨園賞鑑章（五鈐）、賜硯堂書畫記（二鈐）、玉玲瓏山居之記、生百軒（二鈐）





215

**CHEN YANNING (B.1945)**

Ferry

Oil on canvas, framed

Signed 'CHEN YAN NING' in Pinyin at the lower left

Titled and signed on the reverse of the stretcher

Painted in 1990

57cm x 72.5cm (22½in x 28½in).

**HK\$140,000 - 200,000**

**US\$18,000 - 26,000**

**Provenance:**

Syllavethy Gallery, Alford, Aberdeenshire, Scotland

Acquired by an important British private collector from the above

陳衍寧 渡船 油彩帆布 一九九〇年作

簽名：CHEN YAN NING

內框背面簽名：Ferry. BY:CHEN YAN NING

來源：

蘇格蘭 Syllavethy 畫廊（歐洲地區獨家代理陳衍寧畫作）

英國重要私人收藏家，購自上述來源



216

**CHEN YANNING (B.1945)**

Girl Playing Violin

Oil on canvas, mounted

Signed Yanning in Chinese at the lower left

Painted in 1983

89.5cm x 60cm (35 1/4in x 23 1/2in).

**HK\$140,000 - 200,000**

**US\$18,000 - 26,000**

**Provenance:**

Syllavethy Gallery, Alford, Aberdeenshire, Scotland

Acquired by an important British private collector from the above

陳衍寧 拉小提琴的少女 油彩帆布 一九八三年作

簽名：衍寧

來源：

蘇格蘭 Syllavethy 畫廊（歐洲地區獨家代理陳衍寧畫作）

英國重要私人收藏家，購自上述來源



SOUTHEAST ASIAN ART

東南亞藝術

Lots 251-266



已覺悟這身這份的國本上為這份的國本... 2001年7月25日  
 努力這這身這份的國本上為這份的國本... 2001年7月25日  
 的也覺悟這身這份的國本上為這份的國本... 2001年7月25日  
 之物也覺悟這身這份的國本上為這份的國本... 2001年7月25日  
 會也覺悟這身這份的國本上為這份的國本... 2001年7月25日  
 已覺悟這身這份的國本上為這份的國本... 2001年7月25日

They said about us that we were about-ay life  
 as they were about my own country. I also heard  
 because they are powerful and wealthy, but we don't  
 in their hands or uplift. They can also be heard  
 but a quiet for us, we can now be respectful  
 in this we have lost the shoulders of respect,  
 we just have names and titles, but we are  
 not able to do anything, because we are not  
 but we are not to the future, knowing that  
 we are not in the world, and it is the young  
 that we are not in the world, and it is the young

25.7.2001 U Muandala



# INDEX OF ARTISTS

# 畫家索引

## A

Adrien Jean Le Mayeur de Merprés	勒邁耶	255, 256
Anak Agung Gede Sobrat		258
Antonio Maria Blanco		253
Arie Smit	阿里·斯密特	254

## B

Bui Xuan Phai	裴春派	260
---------------	-----	-----

## C

Chen Wen Hsi	陳文希	262, 263, 264, 265, 266
--------------	-----	-------------------------

## D

Dang Xuan Hoa	鄧春化	261
---------------	-----	-----

## S

Seah Kim Joo	余金裕	251
Soedibio		257

## T

Tan Swie Hian	陳瑞獻	259
Ton That Dao	尊室陶	252





251

**SEAH KIM JOO (SINGAPOREAN, B.1939)**

Two Ladies with Bird  
Batik painting, framed  
Signed Seah Kim Joo  
88cm x 60cm (34½in x 23½in).

**HK\$30,000 - 40,000**  
**US\$3,900 - 5,200**

**Provenance:**

Purchased by a private American collector at Batik Art Gallery  
Seah Kim Joo, Singapore, in the mid 1960s, thereafter by descent

余金裕 女子與小鳥 峇迪蠟染 鏡框

簽名：Seah Kim Joo

來源：  
美國私人藏家於1960年代購自新加坡 Batik Art Gallery Seah Kim  
Joo，後由其家人繼承至今



252

**TON THAT DAO (VIETNAMESE, 1910-1979)**

Vietnamese Beauty

Ink and colour on silk, framed

Dated 1950

Signed Ton That Dao in English and Zun Shitao in Chinese, with a seal of the artist

68cm x 46cm (26<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 18in).

**HK\$40,000 - 60,000**

**US\$5,200 - 7,700**

**Provenance:**

Acquired by a private Singaporean collector from Yi Gallery Pte Ltd, Singapore, on 3 February 2001

尊室陶 越南美人 設色絹本 鏡框

款識：尊室陶。

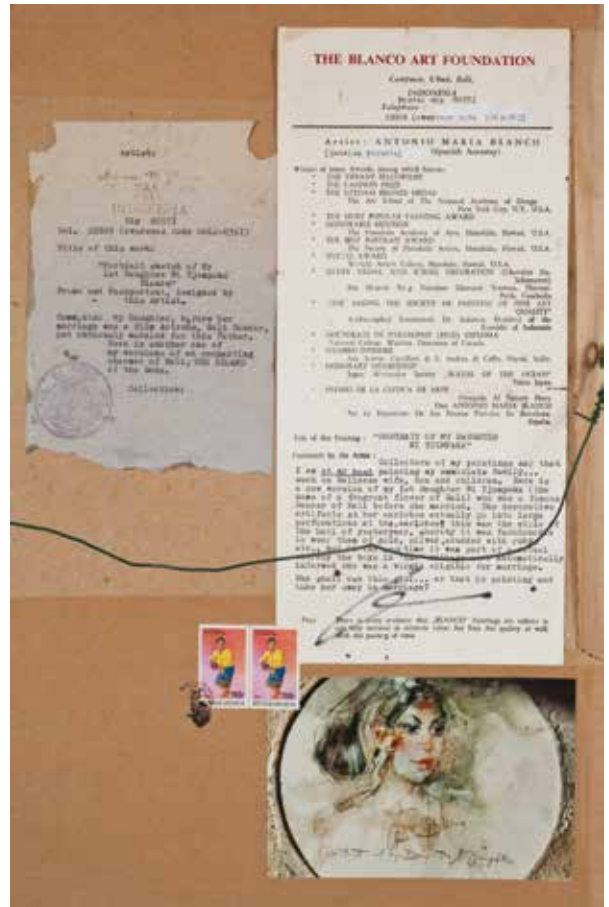
鈐印：尊室陶

簽名：Ton That Dao 1950

來源：新加坡私人藏家於2001年2月3日購於新加坡一品畫廊

A former member of the Hue royal family, Ton That Dao was also known for his lyrical and romantic silk paintings. He began his artistic education at the École Supérieure des Beaux Arts de l'Indochine which was established by the French colonial government in Hanoi, 1925. After graduation, Ton continued his experimentation on silk, wood and *Do* paper (paper made from the bark of the *Rhamnoneuron balansae* traditionally produced in many villages in Vietnam, playing an important role in folk art), using various mediums such as ink and colour, oil and pencil. In 1957, he was appointed the first rector of the newly established Hue College of Art, which afforded him opportunities to gather contemporaries such as Thiem Quoc Hung and Phan Xuan Sanh to train a new generation of young artists, who subsequently made significant contributions to the development of modern Vietnamese art.

Ton That Dao portrayed here a quintessentially Vietnamese female figure clad in traditional *ao dai*. The solitary composition imbues the work with a poetic melancholy, which is further reinforced by the aerial antenna tower in the background.



(reverse)

253

**ANTONIO MARIA BLANCO (FILIPINO, 1912-1999)**

Portrait of My Daughter Ni Tjempaka

Mixed media on paper, in original matching frame

Signed Antonio Blanco

53cm x 43cm (20¾in x 17in).

**HK\$35,000 - 55,000**

**US\$4,500 - 7,100**

**Provenance:**

Purchased from Rudana Art Gallery, Bali, in 1982  
Private collection, Spain

**Published:**

Rudana Art Gallery brochure

Antonio Maria Blanco 我女Ni Tjempaka之肖像 混合媒材紙本 鏡框

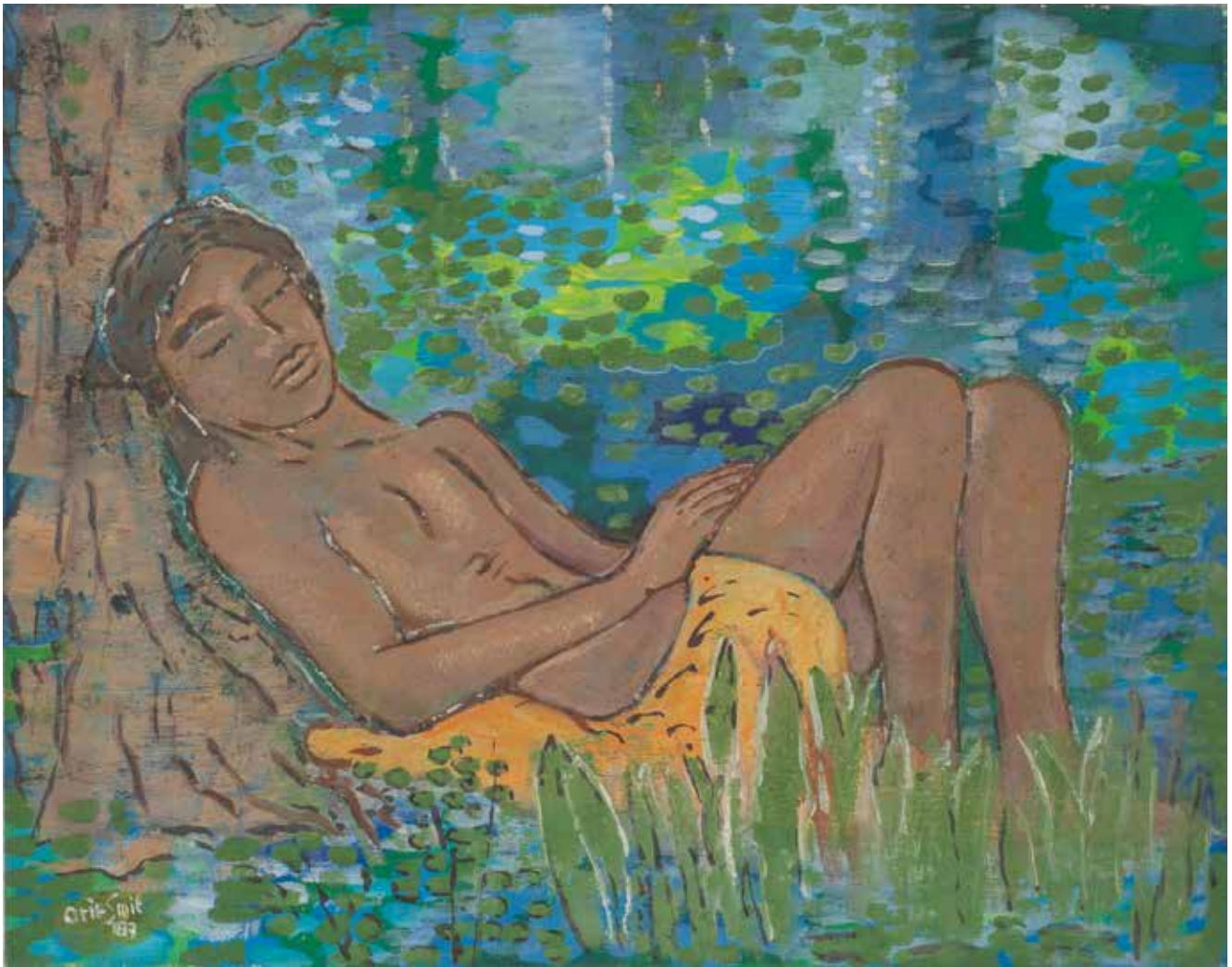
簽名：Antonio Blanco

來源：

1982年購自峇厘島魯達那藝廊  
西班牙私人收藏

出版：

峇厘島魯達那藝廊簡章



254

**ARIE SMIT (DUTCH BORN INDONESIAN, 1916-2016)**

Boy

Oil on canvas, framed

Signed Arie Smit

Dated 1987

38.5cm x 48.5cm (15in x 19in).

**HK\$45,000 - 65,000**

**US\$5,800 - 8,400**

**Provenance:**

Private collection, Singapore

阿里·斯密特 男孩 油彩畫布 木框

簽名：arie smit '87

來源：

新加坡私人收藏



255

**ADRIEN-JEAN LE MAYEUR DE MERPRÈS  
(BELGIAN, 1880-1958)**

Farm

Oil on canvas, framed

Dated ca. 1900

Signed J. Le Mayeur

50.5 x 70.5cm (19<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in x 27<sup>3</sup>/<sub>4</sub>in).

**HK\$120,000 - 180,000**

**US\$15,000 - 23,000**

**Provenance:**

Purchased from Agung Rai Gallery, Bali, in the early 1990s  
Private collection, Spain

**Published:**

Jop Ubbens and Cathinka Huizing, *Adrien Jean Le Mayeur de Merprès: Painter-Traveller/Schilder-Reiziger*, Pictures Publishers, The Netherlands, 1995, p.15

勒邁耶 農莊 油彩畫布 木框 約1900年作

簽名：J. Le Mayeur

來源：

於1990年代前期，購自峇厘島 Agung Rai 畫廊  
西班牙私人收藏



(signature)

出版：

Jop Ubbens 及 Cathinka Huizing, *Adrien Jean Le Mayeur de Merprès: Painter-Traveller/Schilder-Reiziger*, Pictures 出版社，荷蘭，1995年，頁15

As one of the most renowned Indo-European painter-travellers of early 20th century Indonesian art, Adrien-Jean Le Mayeur de Merprès spent much of his artistic career in search of beauty from far corners of the world including Morocco, Madagascar, India, Tahiti and most importantly Bali. Whilst he rendered countless impressions of his muse, later wife Ni Wayan Pollok Tjoeglik (1917-1985, nicknamed Ni Pollock), alongside her graceful *Legong* dancer friends in the garden of their Sanur home, his early paintings showed traditional characteristics. This lot encapsulates this early approach in style, theme and use of pigment, which adds to our understanding of his oeuvre and stylistic development from traditionalism to a more impressionistic idiom.



256

**ADRIEN JEAN LE MAYEUR DE MERPRÉS  
(BELGIAN, 1880-1958)**

Balinese Girls

Charcoal, crayon and watercolour on paper, in original Balinese frame

Signed J. Le Mayeur

21cm x 26cm (8¼in x 10¼in).

HK\$50,000 - 70,000

US\$6,400 - 9,000

**Provenance:**

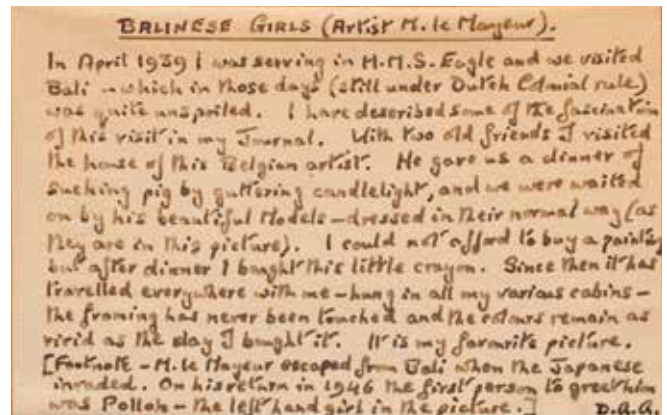
Purchased directly from the artist in April 1939 by then Lieutenant David Gordon Goodwin (1912-1999), Royal Navy, when he served on HMS Eagle. He documented his Bali visit and encounter with the artist briefly on this note at the reverse of the painting and in detail, on these pages of his journal. Thence by descent to the private British collector's son.

勒邁耶 峇厘紡織女 炭筆、蠟筆和水彩紙本 原峇厘式鏡框

簽名：J. Le Mayeur

來源：

前上尉 David Gordon Goodwin (1912-1999) 於1939年4月直接購自畫家；其當時服務於英國皇家海軍鷹號航空母艦，分別於畫作背面簡述和以下日記手稿詳述其峇厘島之行和與藝術家見面的經過，之後由其子繼承藏品



(reverse)



(David Gordon Goodwin, circled in red)



(HMS Eagle)

1

The British were being... (handwritten text continues)

2

...in the ship of the... (handwritten text continues)

(journal pages)

3

...the... (handwritten text continues)

4

...has been... (handwritten text continues)

## COLLECTION OF JOHN AND BERTHA EWING, OREGON, USA

美國奧勒岡州之約翰和貝爾塔·尤英伉儷收藏

Lots 257-258

Mr. Ewing worked for the U.S. State Department from 1954 to 1974. The following two lots were purchased in Java during their posting in Asia.

尤英先生於1954年至1974年任職於美國國務院。以下兩件為其駐派亞洲期間，於1970年購自爪哇之藏品。



(signature)

257

### SOEDIBIO (INDONESIAN, 1912-1980)

Dreamtime

Oil on canvas, framed

Signed Soedibio

Dated 1970

91.5cm x 78.5cm (36in x 31in).

HK\$30,000 - 50,000

US\$3,900 - 6,400

#### Provenance:

Collection of John and Bertha Ewing, Eugene, Oregon

Soedibio 夢境 油彩畫布 木框 一九七〇年作

簽名：Soedibio '70

來源：

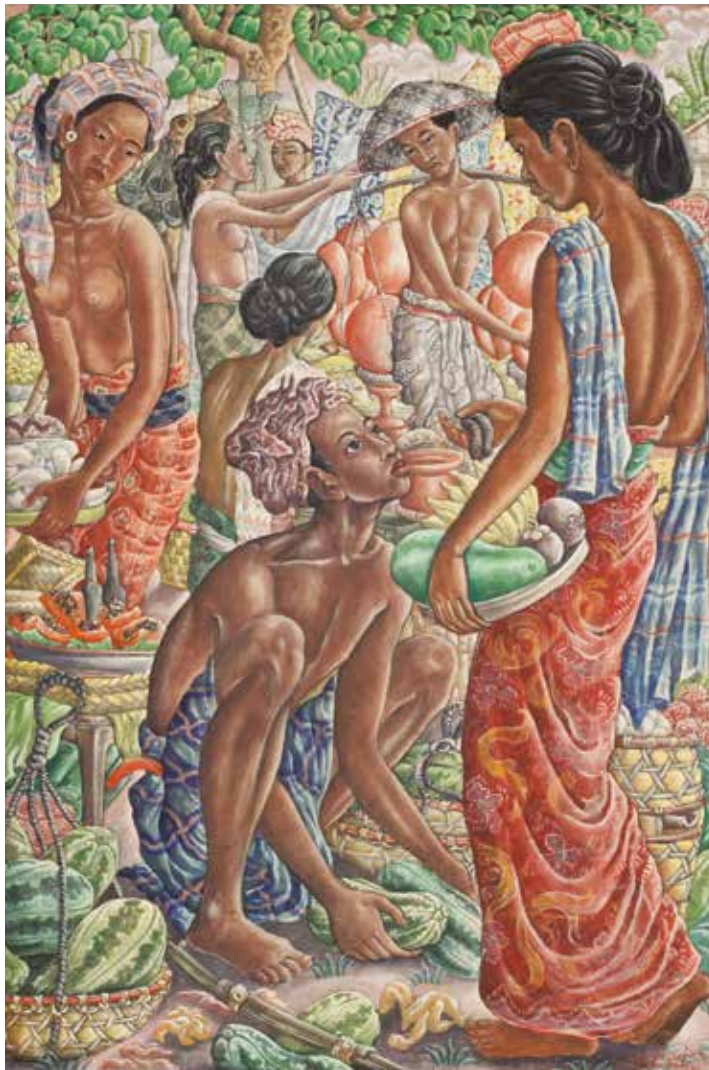
美國俄勒岡州尤金市 John 及 Bertha Ewing 伉儷收藏

Born in Madiun, East Java, Soedibio was a member of the PERSAGI group of revolutionary artists and, with Indonesian maestro S. Sudjojono (1913-1986), established the Young Indonesian Artists' Association. Early in his career, he painted in the realist style, often with revolutionary themes. After his release from Dutch military detention in 1950, he adopted a less politicised artistic language, painting reclusively for almost 16 years until 1966.

As a pioneer generation artist, Soedibio's oeuvre has yet to gain its rightful place in Indonesian art history largely because, during this period of reclusion, he inevitably missed the art discourse in which other Indonesian artists participated.

Best known for his intricate and almost decorative style of art inspired by Javanese mysticism and folklore, Soedibio was also influenced by Cubism and Fauvism. This lot is an exemplary example in which highly stylised and deconstructed human figures are set against distinct colour planes and tree-like geometric shapes to denote the co-existence of human and nature, inviting the viewer to enter his world of dream-like rhapsody.





(signature)

258

**ANAK AGUNG GEDE SOBRAT (INDONESIAN, 1911-1992)**

Market Scene

Oil on canvas, framed

Signed A.A. Gd. Sobrat. Ubud Bali

102cm x 66cm (40in x 26in).

**HK\$50,000 - 80,000**

**US\$6,400 - 10,000**

**Provenance:**

Collection of John and Bertha Ewing, Eugene, Oregon

Anak Agung Gede Sobrat 市集 油彩畫布 木框

簽名：A.A. Gd. Sobrat. Ubud. Bali.

來源：

美國俄勒岡州尤金市 John 及 Bertha Ewing 伉儷收藏

Born in Padangtegal, Gianyar, Bali, Anak Agung Gede Sobrat was mesmerised by *wayang kulit* (traditional shadow puppetry) when he was a child. His grandfather, a well-known *wayang* puppeteer, taught more than carving rawhide puppets as he introduced Sobrat to a world of Hindu epics: the Ramayana and Mahabharata.

Sobrat subsequently joined the Pita Maha group and became one of the first Balinese painters to adapt Western aesthetics into his paintings. He studied under German artist Walter Spies (1895-1942) and Dutch painter Johan Rudolf Bonnet (1895-1978). Spies' legendary style of magical-realism and mastery of light captured his imagination, and later from Bonnet, Sobrat honed his techniques of portraiture. His style hence evolved from traditional compositions such as the use of the Malat scene of the landing at Tuban to pseudo-anatomical realism. (See Vickers, Adrian, *Balinese Art: Paintings and Drawings of Bali 1800-2010*, Tuttle Publishing, Singapore, 2012, pp.118-119, 182.)

Sobrat was best known for his depictions of village life and Balinese dance. This market scene aptly demonstrates his interest in appropriating bodily anatomy and space.

His works are in the collections of the Neka Art Museum (Ubud, Bali), Museum Sonobudoyo (Yogyakarta, Java) and Rijksmuseum voor Volkenkunde (Leiden, Holland).

**TAN SWIE HIAN (SINGAPOREAN, B.1943)**

The Nelson Mandela Unity Series

1. Struggle
2. Imprisonment
3. Freedom
4. Unity
5. Future
6. Motivation

Acrylic, ink and pencil over monochrome lithography, framed as a cohesive series

All signed Chen Ruixian (Tan Swie Hian) and NMandela, with one seal of the artist on 'Motivation' and five watermarks on the reverse of every litho-painting

Dated 2004

'Motivation' bears the following inscription:

'These sketches are not so much about my life as they are about my country, I draw hands because they are powerful instruments, hands can hurt or heal, punish or uplift. They can also be bowed but a quest for righteousness can never be repressed. In time, we broke lose (sic) the shackles of injustice, we joined hands across social divides and national boundaries, between continents and over oceans and now we look to the future, knowing that if ever age makes us wiser guards, it is the youth that reminds us of love, of trust, and the value of life.'

65.5cm x 50cm (25¾in x 19¾in) each. (6).

**HK\$700,000 - 1,000,000****US\$90,000 - 130,000****Provenance:**

The collection of Nelson Rolihlahla Mandela (1918-2013)  
By direct descent to the current owner, Dr. Pumla Makaziwe  
Mandela

**Exhibited:**

*The Nelson Mandela Unity Series*, World Economic Forum, Davos,  
Switzerland, 26 January 2005

*Reception of the 22nd Freedom Day of the Republic of South  
Africa*, Mandarin Orchard Hotel, Singapore, 28 April 2016

**Published:**

Kingham, Paula ed., *The Nelson Mandela Unity Series*, Umzantsi  
Publishers, South Africa, 2005, pp.84-85

Zheng, Yinghao, 'Huabi Xie Chungju (Wielding the Brush to Paint  
Life)' in *Lianhe Zaobao Sunday*, Singapore, 20 February 2005,  
p.23

Wang, Yiming, 'Yong Foija Shouyin Chentuo Mandela Shouyin  
(Buddhist Mudras Complemented Mandela Hand Signs)' in *Lianhe  
Zaobao*, Singapore, 23 April 2016, p.3

With a customised box for easy storage and transportation



(reverse watermarks)

陳瑞獻 曼德拉團結系列 亞克力、水墨和鉛筆於單色石版畫上  
鏡框 二〇〇四年作

- (一) 抗爭
- (二) 繫獄
- (三) 自由
- (四) 團結
- (五) 未來
- (六) 感言

簽名：NMandela、陳瑞獻（於每幀）；5浮水印（於每幀背面）

款識：「這幾幅速寫涉及我的國家多於涉及我的生活。我畫手，乃因手是有力工具；手可傷害，或療治、懲罰或提昇。手可被綁住，但對正直的追尋永不能被壓制。我們終久掙脫不公平之枷鎖。我們攜手越過社會之隔離以及國界。在洲陸之間，在海洋之上，我們攜手越過。而如今我們仰望未來，明了縱然年歲讓我們變成更明智的引導者，但青年還是我們對愛、信任以及生命的價值的提醒人—曼德拉。」  
陳瑞獻 04 譯，曼德拉感言。

鈐印：獻（於〈感言〉）

來源：

納爾遜·羅利拉拉·曼德拉（1918-2013）收藏  
隨後由現藏家瑪卡齊薇·芙米妮·曼德拉博士直接繼承

展覽：

「曼德拉團結系列」，世界經濟論壇大會，瑞士達沃斯，  
2005年1月26日  
「南非共和國第22屆自由日」，文華大酒店，新加坡，  
2016年4月28日

出版：

Kingham, Paula 編，曼德拉團結系列，Umzantsi 出版社，南非，  
2005年，頁84-85

鄭英豪，《畫筆寫春秋》，早報星期天，新加坡，2005年2月20日，  
頁23

王一鳴，《用佛家手印襯托曼德拉手印》，聯合早報，新加坡，  
2016年4月23日，頁3

附原裝特製盒，方便收納和運輸



(customised box)







Hand  
Mandela

Mandela



Hand  
Mandela

Mandela



Hand  
Mandela

Mandela

Hand  
Mandela

Hand  
Mandela

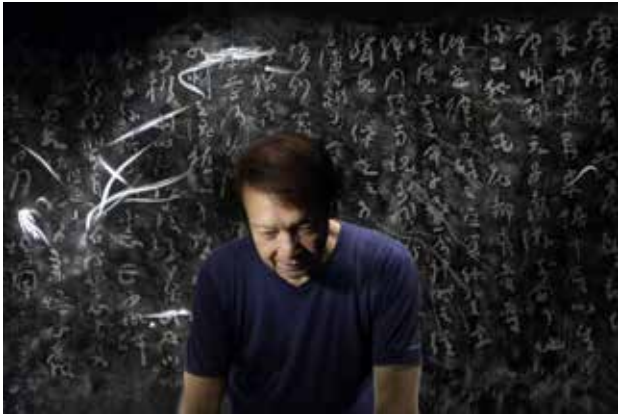
Hand  
Mandela

Hand  
Mandela

Hand  
Mandela



Hand  
Mandela



(Copyright: Charlie Lim, 2015)

### Tan Swie Hian

Tan Swie Hian is Singapore's most celebrated multi-disciplinary artist, who has received global recognition for his poetry and paintings.

'I create to show how a free mind functions. It's like a hummingbird flying forward, backward and sideways, soaring, swooping or hovering in mid-air,' says Dr. Tan. The polymath and versatile poet, writer, translator, painter and calligrapher first gained recognition in the local scene in 1968 with *The Giant*, a collection of poems considered the culmination of the Chinese modernist literary movement in Singapore and Malaysia. Tan has since published 39 works of poetry, essays, stories, criticisms and translated works.

Equally well-known to the public are his paintings in oil, Chinese ink and acrylic, his sculptures, calligraphy, prints and seal engravings that have been exhibited in Singapore, Asia and around the world, winning him countless honours including the Gold Medal in Salon des Artistes Francais, Paris (1985), the Singapore Cultural Medallion (1987), the Seoul International Calligraphy Gold Medal (2002) and the Crystal Award from the World Economic Forum (2003). The Crystal Award was given for his contributions to cross cultural understanding across the globe. He was also conferred the Meritorious Service Medal (2003) by the President of Singapore, and the Honorary Degree of Doctor of Letters from Nanyang Technological University (2003).

### 陳瑞獻

陳瑞獻是新加坡最負盛名的多元藝術家，其詩歌與畫作廣受國際上的肯定。

「我創作是為了表現自由心是如何運作的。它猶如一隻蜂鳥，八方正反都能飛行；它或騰飛，或降落，或靜止不動。」

這位博學多能的詩人、作家、翻譯家、畫家兼書法家，於1968年憑藉一部《巨人》，首次蜚聲於本地藝文界。該詩集被視為新馬一帶華文現代主義文學運動的高峰。此後，陳瑞獻共出版了39部著作，包括詩集、散文集、小說集、評論集以及譯作。

同樣廣為人知的，還有陳瑞獻所創作的油畫、中國水墨畫、膠彩畫、雕塑、書法、版畫及篆刻。這幾類作品曾在新加坡、亞洲及世界各地展出，為他贏得無數的榮譽和認可，包括巴黎的法國藝術家沙龍金質獎（1985年）、新加坡文化獎（1987年）、漢城國際書法金獎（2002年），以及就環球跨文化交流有所貢獻而獲頒的世界經濟論壇水晶獎（2003年）。此外，他也曾榮獲新加坡總統所頒發的卓越功績服務勳章（2003年），以及南洋理工大學的名譽文學博士學位（2003年）。



### Nelson Mandela

That Nelson Mandela was a fine and talented artist is an often overlooked fact and understandably overshadowed by his other momentous achievements. Following his retirement from public life, he produced a number of artworks in pastel and charcoal, of which some were reproduced as prints and sold with a proportion of the proceeds supporting his personal charity initiatives in South Africa.

Mandela's first works, known today as the 'Struggle Series', were drawn in June 2001. He embraced this new found talent and in May 2002 began work on a collection of images in pastel and charcoal titled 'My Robben Island', some of which have been published in the two series known as Robben Island and Robben Island II. Later that year in December 2002, he also produced 'Impressions of Africa' based on imprints of his hands.

The 'Struggle Series' set of six charcoal drawings produced in 2001 was reproduced in lithograph as a limited edition of 500 sets, of which Mandela signed 75 sets. In his own words Mandela said, 'They reflect not only my life or that of my country, but they bear testimony to all the people who have endured life's greatest challenge: the quest for freedom.'

### 納爾遜·曼德拉

納爾遜·曼德拉作為藝術家的深厚造詣與才華，是經常被人忽略的事實，且難免被他其他方面的輝煌成就所掩蓋。曼德拉自淡出政治生涯以後，畫過一些粉彩及炭筆畫。其部分畫作曾以版畫形式複製賣出，所得收益有一部份用於支持曼德拉名下的南非慈善機構。

曼德拉最早的一組作品，今稱〈抗爭系列〉，繪於2001年6月。他當時接受了在自己身上發掘出來的才藝，於2002年5月著手創作一組粉彩及炭筆畫，題為〈我的羅本島〉，其中部分作品發表於〈羅本島〉及〈羅本島（二）〉兩個系列之中。到了2002年12月，曼德拉更以自己的手印製成〈非洲印象〉。

曼德拉曾為〈抗爭系列〉，年份為2001年的六幅炭筆素寫複製成石版畫，推出限量版500套，並在當中的75套上簽名。曼德拉本人表示：「這組作品不僅反映了我的人生或者我的國家，更可為所有熬過人生最大之挑戰——即追求自由——的人們作見證。」

## The Nelson Mandela Unity Series

It was these 'Struggle Series' lithographs that formed the original base artworks for the current lot, 'The Nelson Mandela Unity Series'. The project was proposed as a collaboration between Nelson Mandela and 39 contemporary artists were chosen from around the world, of which Tan Swie Hian was the only Southeast Asian artist represented.

Each artist was given a set of the six lithographs from the 'Struggle Series' whereon they created, in their own style and medium, an interpretation of what Mandela meant to them. These lithographs, signed by Nelson Mandela, were delivered to Tan Swie Hian in April 2004. Tan spent a month working on the images, returning them to South Africa to form part of 'The Unity Series' in May of the same year.

The intention was then to produce an edition of prints from these works that would be sold with a proportion of the proceeds going to Mandela's personal charity initiatives. However, in May 2004, a dispute between Mandela's legal advisers caused the project to be put on hold until various issues could be resolved.

Since Nelson Mandela's passing, it has fallen on his eldest daughter, Dr. Makaziwe Mandela, to honour her father by presenting this unique project to the world. In doing so, Dr. Mandela will be fulfilling the commitment her father made to each of the participating artists as well as to the various charity initiatives that the project will support.

Tan Swie Hian spontaneously translated Mandela's manifesto on 'Motivation' into Chinese cursive script, focusing especially on the line – 'I drew hands because hands are powerful instruments, hands can hurt or heal, hands can punish or uplift' – which serves as the background for his 'Unity Series' in blue, green and yellow. In the artist's own words, "I employed a line from Buddhist scripture 'The indestructible diamond - body and mind of a living being who has gained the highest attainment' as a motif for all Mandela's gestures, using gold, orange, pink and red to resemble the colour scheme on the skin of a powerful divine tiger. I have complemented Mandela's hand signs with five Buddhist mudras (hand signs), suggesting that throughout his struggle, he received divine support, intervention and blessings." (See Kingham, Paula ed., *The Nelson Mandela Unity Series*, Umzantsi Publishers, South Africa, 2005, p.84; Zheng, Yinghao, 'Huabi Xie Chunqiu (Wielding the Brush to Paint Life)' in *Lianhe Zaobao Sunday*, Singapore, 20 February 2005, p.23 and Wang, Yiming, 'Yong Fojia Shouyin Chentuo Mandela Shouyin (Buddhist Mudras Complemented Mandela Hand Signs)' in *Lianhe Zaobao*, Singapore, 23 April 2016, p.3.)

## 曼德拉團結系列

〈曼德拉團結系列〉，原本的基礎畫作即是出自曼德拉之「抗爭系列」。此拍品項目乃曼德拉與從世界各地選出的39位當代藝術家之間的一項合作計劃，而陳瑞獻是當中唯一的東南亞藝術家。

參與的藝術家每人都獲得〈抗爭系列〉的6幅石版畫，以此運用各自的風格和媒介進行再創作，自行詮釋「曼德拉」對自己所代表的意義。陳瑞獻於2004年4月接獲曼德拉簽名的這組石版畫，花了一個月的時間進行再創作，於同年五月將畫作歸還南非，以作為〈團結系列〉的一部分。

該項目當時的原意，是要將完成的作品限量製成版畫賣出，並將部分的所得收益歸於曼德拉名下的慈善機構。然而，由於2004年5月曼德拉法律顧問之間發生了糾紛，該項目不得不暫時中止，以待所涉及之各種問題得以解決。

納爾遜·曼德拉逝世後，其長女瑪卡齊薇·芙米婭·曼德拉博士便負起了重任，意欲將此獨一無二的藝術項目，呈獻予世人，以光耀其亡父。曼德拉博士此舉，將實現其父對各方所做出的承諾，且向每一位參與計劃的藝術家以及項目所將支持的各慈善機構達成圓滿初衷。

陳瑞獻即與中譯了曼德拉第六幀之〈感言〉，以中國草書書寫，並聚焦於文中的一句話。如畫家本人所言：「『我畫手，乃因手是有力工具；手可傷害，或療治、懲罰或提昇。』——這一句是〈團結系列〉畫面的背景，以藍、綠、黃三色塗寫。我借用了佛教經論中所謂最高成就者的『金剛不壞之身心』，作為貫穿曼德拉筆下所有手勢的母題，並且依照蓮花生大士老虎坐騎的皮毛顏色，用金、橙、粉紅和紅色。我還以佛教的五種手印配合曼德拉的手勢，隱喻他在艱苦的奮鬥中獲得了上天的庇佑與加持。」（參見Kingham, Paula 編，曼德拉團結系列，Umzantsi 出版社，南非，2005年，頁84；鄭英豪，《畫筆寫春秋》，早報星期天，新加坡，2005年2月20日，頁23；及王一鳴，《用佛家手印襯托曼德拉手印》，聯合早報，新加坡，2016年4月23日，頁3）

## Credit Line

English excerpts on the following 2 pages are from Kingham, Paula ed., *The Nelson Mandela Unity Series*, Umzantsi Publishers, South Africa, 2005, pp.7-12, 84. The layout is adapted from pp.3-4 of Ch'ng Poh Tiong's English essay, 'The Legacy of Nelson Mandela'.

A lawyer by training, Ch'ng Poh Tiong also holds a Postgraduate Asian Art Course Certificate from the School of Oriental & African Studies, University of London, with a specialisation in Chinese Art. He is the founder of 'Chinese Art Weekend', an annual series of complimentary lectures delivered by international scholars in Singapore since 2012. Ch'ng is also the first Asian ambassador of TEFAF (The European Fine Art Foundation). He is the author of *My Friendship with Singapore's Greatest Painter*, the first English biography of Tan Swie Hian, published in 2015.

隨後2頁之英文原意摘自 Kingham, Paula 編，《曼德拉團結系列》，Umzantsi 出版社，南非，2005年，頁7-12、84。此排版構思取自莊布忠先生名為《納爾遜·曼德拉的遺風》之英文文章，頁3-4。

法律專業出身的莊布忠，持有倫敦大學亞非學院亞洲藝術研究生證書，主修中國藝術，為新加坡「中國藝術周末」的創辦人。該免費講座系列由國際學者主講，自2012年以來每年舉辦一次。莊先生亦是歐洲藝術基金會 (TEFAF) 的首位亞洲大使，並為《我與新加坡最偉大的畫家為友》一書的作者。此作為新加坡第一部英文版陳瑞獻傳記，出版於2015年。

### Struggle

'The Struggle for justice has been one fought for many centuries. Some fighters have become African legends, while many remained faceless – their voices heard in songs reverberating with longing and hope. But institutionalized Apartheid brought the Struggle to a head. Nelson Mandela voiced a challenge at his 1964 Rivonia Trial: "I have cherished the ideal of a democratic and free society in which all persons live together in harmony and with equal opportunities. It is an ideal which I hope to live for and to achieve. But if needs be, it is an ideal for which I am prepared to die".'

### 抗爭

尋求正義的抗爭，已歷時數百年。抗爭的鬥士，有的成為非洲的傳奇，更多的成為無名英雄，在充滿渴望和希望的歌謠中留下他們震撼人心的聲音。這場抗爭，因制度化的種族隔離而尖銳化。納爾遜·曼德拉在他1964年的瑞佛尼亞審判中，提出了這樣的挑戰：「我所珍視的理想，是人人和諧共處且機會平等的民主自由社會。我希望能夠為此理想而生活，並且將它實現。我已做好準備—若有必要，可為此理想獻上我的性命。



Tan Swie Hian

The *mudra* for subduing devils.

陳瑞獻  
怖魔印

### Imprisonment

'From the 1960s to the 1980s, many political prisoners were jailed on Robben island. They were not alone in their suffering. Families were destroyed and communities torn apart. Exiles fled to strange worlds, while, back home, black South Africans were imprisoned by unjust laws and the Apartheid government controlled through irrational fear. And the youth, as is so often the case, were embroiled in a war that was none of their making.'

### 繫獄

從1960至1980年代，羅本島上曾囚禁了不少政治犯。他們的痛苦並非僅限於己身。當時，多少家庭遭受毀壞，多少族群被撕裂。流亡者逃到陌生的世界，而留在家鄉的南非黑人則被不公正的法律送入監牢，見證了實施種族隔離政策的政府如何利用非理性的恐懼控制一切。如歷史所常見的，青年人被捲入了並非由他們所發起的戰爭。



Tan Swie Hian

The *mudra* that grants one the state of having no fears.

陳瑞獻  
施無畏印

### Freedom

'On Sunday 11th February 1990, prisoner 466/64 was released after serving 27 years of life sentence. It was the beginning of a new life for Nelson Mandela, and a rebirth for his country. Where repression and ignorance had ruled before, South Africa's new constitution brought about the democracy, equality and understanding for which Nelson Mandela, and so many others, had sacrificed most of their lives.'

### 自由

1990年2月11日，星期天，編號466/64的囚犯在被判終生監禁、身陷囹圄27年後獲得釋放。這是納爾遜·曼德拉新生之始，亦是其祖國重生之始。往昔壓倒性的壓抑與無知已去，南非的新憲法帶來了民主、平等及相互了解。此結果，正是納爾遜·曼德拉和無數義士犧牲大半生所追求的。



Tan Swie Hian

The *mudra* of a king bird with golden wings, which celebrates freedom.

陳瑞獻  
禮贊自由的金翅鳥王印



## Unity

'When Nelson Mandela retired on South Africa Youth Day, 16th June 1999, as the first president of a democratic South Africa, he reflected on the events that brought him to office, "Together, with the peoples of the world, we celebrated a victory that belongs to the world. It was a victory that flowed from, and affirmed, a shared commitment to our common humanity".'

## 團結

納爾遜·曼德拉作為民主南非的首任總統，於1999年6月16日南非青年節退休時，回顧將自己推向總統之職的歷史事況時，表示：「我們與世界人民一道，共同慶祝屬於世界的勝利。這場勝利的本源以及它所肯定的，是我們對人權的共同承擔。」



Tan Swie Hian

The *mudra* of a wish come true.

陳瑞獻  
如願印

## Future

'The youth led the struggle against Apartheid, and it is the youth who will realise Nelson Mandela's dream of a truly united South Africa. When asked about Robben Island, former prisoners said that the sound they came to dislike was the screeching of the seagulls. And the sound they missed the most, the shouts and laughter of children. For, while age can offer the counsel of wisdom and guidance, it is the youth who remind us of love, trust, and the value of life.'

## 未來

反對種族隔離的抗爭由青年領導，而納爾遜·曼德拉所夢想的真正團結的南非，也將由青年來實現。曾繫獄於羅本島的囚犯被問及島上的情況時，說他們當年逐漸厭惡的聲音是海鷗的尖叫，最想念的聲音則是孩童的吵鬧及歡笑。畢竟，歲月雖可帶來智慧與引導，予人建言，但提醒我們何謂愛、何謂信任、何謂生命之價值的，始終是青年。



Tan Swie Hian

The *mudra* of universal offerings.

陳瑞獻  
普供養印

## Motivation

'These sketches are not so much about my life as they are about my own country. I drew hands because they are powerful instruments, hands can hurt or heal, punish or uplift. They can also be bound, but a quest for righteousness can never be repressed. In time, we broke open the shackles of injustice, we joined hands across social divides and national boundaries, between continents and over oceans. And now we look to the future, knowing that even if age makes us wiser guides, it is the youth that remind us of love, of trust, and the value of life.'

## 感言

這幾幅速寫表現我的國家多於我的生活。我畫手，乃因手是犀利的工具；手可致傷，亦能療傷、懲罰或提昇。手可被綁，但對正義的尋求永不能被壓制。最終，我們掙脫了不公平之枷鎖；我們攜手跨越社會之隔離和國界，在洲陸之間，在海洋之上。而如今我們瞻望未來，明瞭縱然歲月讓我們變成更睿智的導師，只有青年才能提醒我們何謂愛、何謂信任以及何謂生命的價值。



Tan Swie Hian

'I have produced in a smaller dimension at the bottom, the *mudra* of a king bird with golden wings so as to balance the whole composition of the work, and also as a mark of celebration'

陳瑞獻  
我在下方以較小的尺寸重現了金翅鳥王印，用以平衡構圖，並標示禮贊之意。



260(1)

260

**BUI XUAN PHAI (VIETNAMESE, 1920-1988)**

Hanoi Street Scene and Female Nude  
 Oil on paper and watercolour on paper, two framed paintings

Both signed Phai

Female Nude dated 1985

*Hanoi Street Scene* 10cm x 10cm (4in x 4in);

*Female Nude* 18cm x 23cm (7in x 9in). (2).

**HK\$50,000 - 70,000**

**US\$6,400 - 9,000**

**Provenance:**

Acquired by London-based private collector, Ms. Evelyn Quek, from art curator and collector, Mr. Manh Phuc (b.1935), in Hanoi in the 1990s

**Published:**

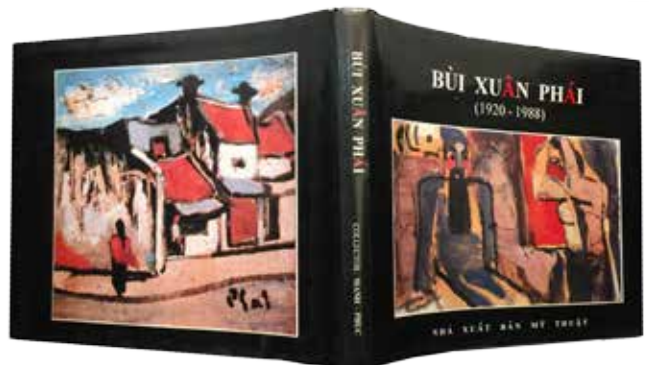
(1) Hanoi Street Scene

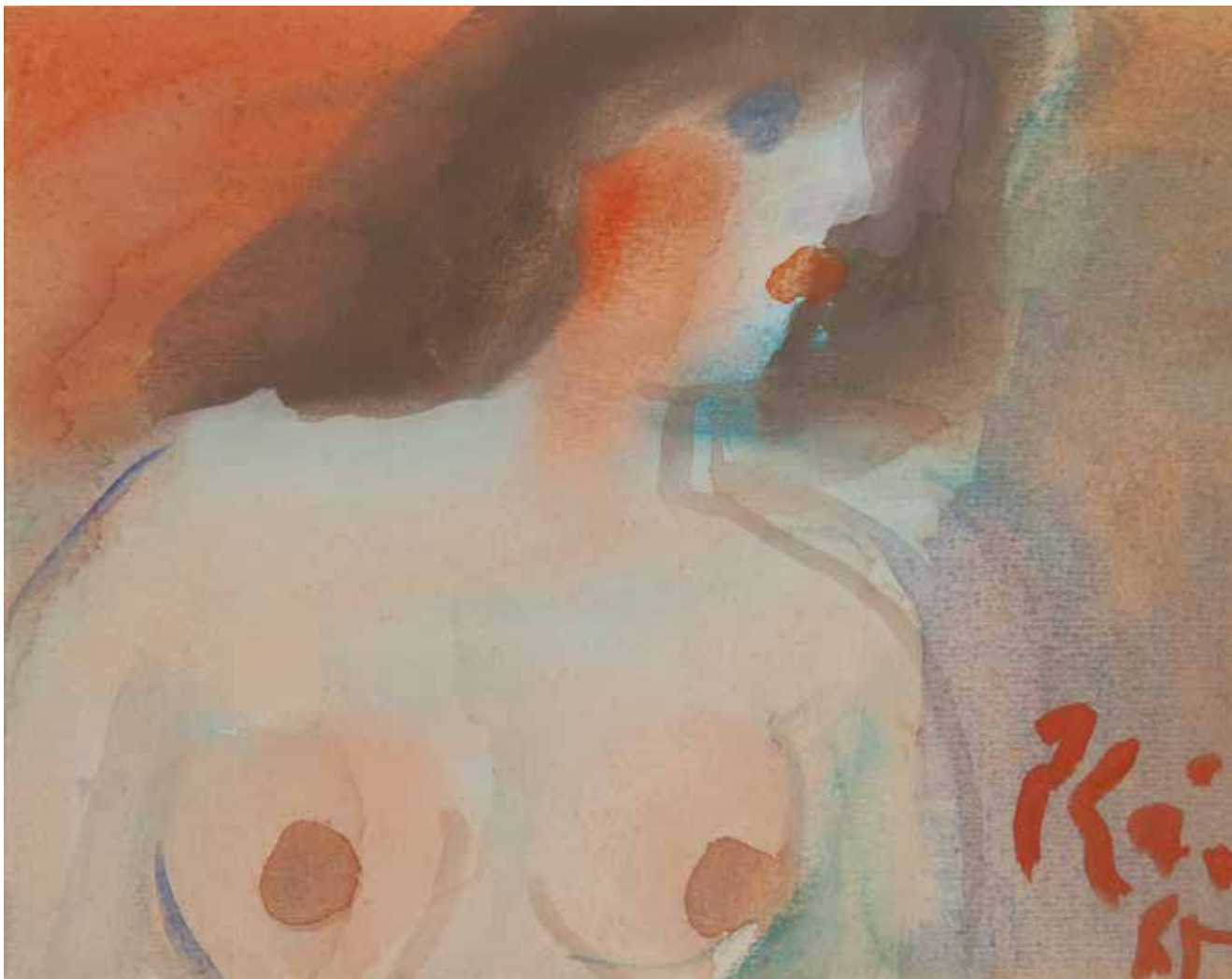
Manh Phuc ed. *Bui Xuan Phai (1920-1988)*, Fine Arts Publishing House, Hanoi, 1997, p.27 and back cover book jacket

(2) Female Nude

Manh Phuc ed. *Bui Xuan Phai (1920-1988)*, Fine Arts Publishing House, Hanoi, 1997, p.80

With a copy of the publication





260(2)

裴春派 河內街景和裸女 油彩紙本和水彩紙本 鏡框兩幅  
裸女 一九八五年作

(一) 河內街景  
簽名：Phai

(二) 裸女  
簽名：Phai 85

來源：  
旅居倫敦之私人藏家 Evelyn Quek 女士，於1990年代在越南河內，購自於藝術策展人及藏家 Manh Phuc 先生（1935—）

出版：  
(一) 河內街景  
Manh Phuc 編，《裴春派 (1920-1988)》，Fine Arts 出版社，河內，1997年，頁27和書套封底  
(二) 裸女  
Manh Phuc 編，《裴春派 (1920-1988)》，Fine Arts 出版社，河內，1997年，頁80

附以上著錄一冊



(signature)



(signature)

261

**DANG XUAN HOA (VIETNAMESE, B.1959)**

My Relationship and In Front of Easel  
Oil on canvas, two framed paintings

Both signed Hoa

My Relationship dated 2006

In Front of Easel dated 2007

*My Relationship* 154cm x 67cm (60½in x 26¼in).

*In Front of Easel* 63cm x 48cm (24¾in x 18¾in).

**HK\$40,000 - 60,000**

**US\$5,200 - 7,700**

**NO RESERVE**

不設底價

**Provenance:**

Acquired by a private collector at Apricot Gallery, Ho Chi Minh City, Vietnam, in 2008

Both with signed certificates of authenticity from Apricot Gallery

鄧春化 我的關係/ 於畫架前 油彩畫布 木框兩幅

(一) 我的關係

簽名：Hoa 5/2006

(二) 於畫架前

簽名：Hoa 11/2007

來源：

私人藏家於2008年，購自越南胡志明市杏畫廊

均附杏畫廊簽名保證書



262

**CHEN WEN HSI (SINGAPOREAN, 1906-1991)**

Goldfish at Play

Ink and colour on paper, finger painting, mounted fan leaf  
Inscribed and signed Wenxi, with one seal of the artist 53.5cm  
(21in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

**Provenance:**

Acquired directly from the artist in the 1970s in Singapore by his student  
Private collection, California

陳文希 魚樂圖 設色紙本 指畫扇面 鏡心

款識：文希指頭生活。

鈐印：陳文希

來源：

陳文希弟子於1970年代，在新加坡直接得自畫家  
美國加州私人收藏

## COLLECTION OF JACK AND WILMA ROOT, OREGON, USA

美國奧勒岡州之捷克和薇爾瑪·如特伉儷收藏

Lots 263-266

Mr. and Mrs. Root are enthusiastic art collectors who travelled to Asia in 1981. They met Chen Wen Hsi at Old and New Gallery, Singapore, on 26 February 1981 and watched him apply quick, gestural applications of ink and colour on paper using his fingertips, hands and fingernails. The following four lots were happy acquisitions directly from the artist and have been in their treasured collection ever since.

如特先生及夫人對藝術收藏滿懷熱情，曾於1981年遊歷亞洲，同年2月26日在新加坡古今畫廊與陳文希見面。他們目睹陳氏以指頭、指甲和手掌蘸水墨和顏料在紙上飛舞。本輯四幀乃直接自藝術家之愉快購得，珍藏至今。



263

**CHEN WEN HSI (SINGAPOREAN, 1906-1991)**

Sparrows

Ink and colour on paper, finger painting, framed  
Inscribed and signed Wenxi, with one seal of the artist  
32cm x 43cm (12½in x 17in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

**Provenance:**

Collection of Jack and Wilma Root, Oregon, USA

陳文希 麻雀 設色紙本 指畫 鏡框

款識：文希指頭生活。

鈐印：文希指畫

來源：

美國奧勒岡州之捷克和薇爾瑪·如特伉儷收藏



264

**CHEN WEN HSI (SINGAPOREAN, 1906-1991)**

Rooster

Ink and colour on paper, finger painting, framed  
Inscribed and signed Wenxi, with one seal of the artist  
32cm x 43cm (12½in x 17in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

**Provenance:**

Collection of Jack and Wilma Root, Oregon, USA

陳文希 公雞 設色紙本 指畫 鏡框

款識：文希指畫。

鈐印：文希指畫

來源：

美國奧勒岡州之捷克和薇爾瑪·如特伉儷收藏



265

**CHEN WEN HSI (SINGAPOREAN, 1906-1991)**

Rooster and Hen

Ink and colour on paper, finger painting, framed  
Inscribed and signed Wenxi, with one seal of the artist  
32cm x 43cm (12½in x 17in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

**Provenance:**

Collection of Jack and Wilma Root, Oregon, USA

陳文希 公母雞 設色紙本 指畫 鏡框

款識：文希指畫。

鈐印：文希指畫

來源：

美國奧勒岡州之捷克和薇爾瑪·如特伉儷收藏





266

**CHEN WEN HSI (SINGAPOREAN, 1906-1991)**

Ducks

Ink and colour on paper, finger painting, framed  
Inscribed and signed Wenxi, with one seal of the artist  
32cm x 43cm (12½in x 17in).

**HK\$30,000 - 50,000**

**US\$3,900 - 6,400**

**Provenance:**

Collection of Jack and Wilma Root, Oregon, USA

陳文希 雙鴨 設色紙本 指畫 鏡框

款識：文希指頭生活。

鈐印：陳氏

來源：美國奧勒岡州之捷克和薇爾瑪·如特伉儷收藏

**AFRICA NOW:  
MODERN AFRICA**

Wednesday 25 May 2016  
New Bond Street, London

**EL ANATSUI  
(GHANAIAN, BORN 1944)**

*Bombo*

manganese body clay & glass  
31 x 24cm (12 3/16 x 9 7/16in).  
**£40,000 - 60,000**  
**\$58,000 - 86,500**

**ENQUIRIES**

+44 (0) 20 7468 8355  
africanow@bonhams.com



**Bonhams**

LONDON

[bonhams.com/africanow](http://bonhams.com/africanow)

## FINE CHINESE CERAMICS AND WORKS OF ART

Thursday 2 June 2016  
Bonhams Hong Kong Gallery  
Suite 2001, One Pacific Place  
Hong Kong

### AN IMPERIAL EXCEPTIONALLY RARE PAIR OF DOUCAI 'CLOUD SCROLL' WATERPOTS

Yongzheng six-character marks and of the  
period (1723-1735)  
Each: 5.3cm (2 1/8in) high

HK\$10,000,000-15,000,000

#### Provenance:

The Tsui Museum of Art, Hong Kong  
The Jingguantang Collection  
Christie's Hong Kong, 3 November 1998, lot 956  
The Gerald M. Greenwald Collection, no.88  
Christie's Hong Kong, *For Imperial Appreciation:  
Fine Chinese Ceramics from the Greenwald Collection*,  
1 December 2010, lot 2816  
An important Asian private collection

#### Published and Illustrated:

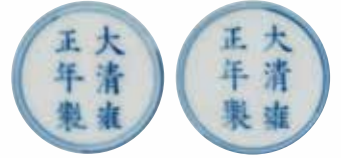
*Catalogue of the 7th Annual Exhibition of Porcelain  
of Ch'ing Dynasty. K'ang-hsi, Yung-cheng and  
Ch'ien-lung Periods (From 1662 to 1795AD)*,  
Min Chiu Society Exhibition, Hong Kong, 1968,  
cat.no.57  
*An Anthology of Chinese Ceramics*, Min Chiu Society  
Exhibition, Hong Kong Museum of Art, Hong Kong,  
1980, cat.no.144  
*The Tsui Museum of Art*, The Tsui Museum of Art,  
Hong Kong, 1991, pl.112  
*Chinese Ceramics. Vol.IV*, The Tsui Museum of Art,  
Hong Kong, 1995, pl.131

#### PREVIEWS

7 to 8 May, Taipei  
30 May to 1 June, Hong Kong

#### ENQUIRIES

Hong Kong  
+852 2918 4321  
chinese.hk@bonhams.com



# Bonhams

HONG KONG

# FINE CHINESE CERAMICS AND WORKS OF ART

Thursday 2 June 2016  
Bonhams Hong Kong Gallery  
Suite 2001, One Pacific Place  
Hong Kong

## AN ALBUM WITH SEVEN SECTIONS OF A PAINTING

Early 18th century  
Ink and colour on silk, comprising seven album  
leaves depicting scenes of the Qing military  
expedition to Tibet of 1720, leaf four with  
accompanying separate leaf with a kaishu  
inscription, detached album cover.  
*Each: 46cm (18 1/8in) x 39.5cm (15 1/2in) (9).*

HK\$150,000-200,000

US\$19,000-26,000

### Provenance:

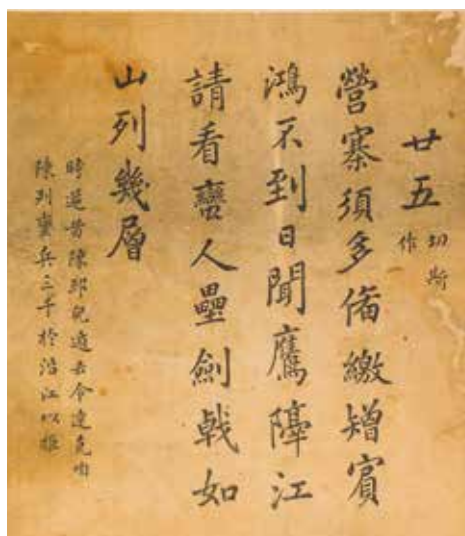
Lieutenant-Colonel T.S.Cox and thence by descent

### PREVIEWS

7 to 8 May, Taipei  
30 May to 1 June, Hong Kong


### ENQUIRIES

Hong Kong  
+852 2918 4321  
chinese.hk@bonhams.com



# Bonhams

HONG KONG



Modern &  
Contemporary Art  
11 June 2016

**VIEWING**

7 - 10 June  
Hong Kong

**ENQUIRIES**

[contemporary.hk@bonhams.com](mailto:contemporary.hk@bonhams.com)

**Bonhams**

Suite 2001, One Pacific Place  
Admiralty, Hong Kong

**LI SHAN B. 1942**

*Rouge Series*

1995

mixed media on canvas

109 x 156cm

HK\$1,000,000 - 1,600,000

**Bonhams**

HONG KONG

[bonhams.com/hongkong](http://bonhams.com/hongkong)



## NOTICE TO BIDDERS

This notice is addressed by *Bonhams* to any person who may be interested in a *Lot*, including *Bidders* and potential *Bidders* (including any eventual *Buyer* of the *Lot*). For ease of reference we refer to such persons as "*Bidders*" or "*you*". Our **List of Definitions** and **Glossary** is incorporated into this *Notice to Bidders*. It is at **Appendix 3** at the back of the *Catalogue*. Where words and phrases are used in this notice which are in the List of Definitions, they are printed in italics.

**IMPORTANT:** Additional information applicable to the *Sale* may be set out in the *Catalogue* for the *Sale*, in an insert in the *Catalogue* and/or in a notice displayed at the *Sale* venue and you should read them as well. Announcements affecting the *Sale* may also be given out orally before and during the *Sale* without prior written notice. You should be alert to this possibility of changes and ask in advance of bidding if there have been any.

### 1. OUR ROLE

In its role as auctioneer of *Lots*, *Bonhams* acts solely for and in the interests of the *Seller*. *Bonhams'* job is to sell the *Lot* at the highest price obtainable at the *Sale* to a *Bidder*. *Bonhams* does not act for *Buyers* or *Bidders* in this role and does not give advice to *Buyers* or *Bidders*. When it or its staff make statements about a *Lot* or, if *Bonhams* provides a *Condition Report* on a *Lot* it is doing that on behalf of the *Seller* of the *Lot*. *Bidders* and *Buyers* who are themselves not expert in the *Lots* are strongly advised to seek and obtain independent advice on the *Lots* and their value before bidding for them.

The *Seller* has authorised *Bonhams* to sell the *Lot* as its agent on its behalf and, save where we expressly make it clear to the contrary, *Bonhams* acts only as agent for the *Seller*. Any statement or representation we make in respect of a *Lot* is made on the *Seller's* behalf and, unless *Bonhams* sells a *Lot* as principal, not on our behalf and any *Contract for Sale* is between the *Buyer* and the *Seller* and not with us. If *Bonhams* sells a *Lot* as principal this will either be stated in the *Catalogue* or an announcement to that effect will be made by the *Auctioneer*, or it will be stated in a notice at the *Sale* or an insert in the *Catalogue*.

*Bonhams* does not owe or undertake or agree to any duty or responsibility to you in contract or tort (whether direct, collateral, express, implied or otherwise). If you successfully bid for a *Lot* and buy it, at that stage *Bonhams* does enter into an agreement with the *Buyer*. The terms of that contract are set out in our **Buyer's Agreement** save for those varied by announcement given out orally before and/or during the *Sale*, which you will find at **Appendix 2** at the back of the *Catalogue*. This will govern *Bonhams'* relationship with the *Buyer*.

### 2. LOTS

Subject to the *Contractual Description* printed in bold letters in the *Entry* about the *Lot* in the *Catalogue* (see paragraph 3 below), *Lots* are sold to the *Buyer* on an "as is" basis, with all faults and imperfections. No reference is made in the *Catalogue* to any defect, damage or restoration of the *Lot*. Please see paragraph 15.

Illustrations and photographs contained in the *Catalogue* (other than photographs forming part of the *Contractual Description*) or elsewhere of any *Lots* are for identification purposes only. They may not reveal the true condition of the *Lot*. A photograph or illustration may not reflect an accurate reproduction of the colour(s) of the *Lot*.

*Lots* are available for inspection prior to the *Sale* and it is for you to satisfy yourself as to each and every aspect of a *Lot*, including its authorship, attribution, condition, provenance, history, background, authenticity, style, period, age, suitability, quality, roadworthiness (if relevant), origin, value and estimated selling price (including the *Hammer price*). It is your responsibility to examine any *Lot* in which you are interested.

It should be remembered that the actual condition of a *Lot* may not be as good as that indicated by its outward appearance. In particular, parts may have been replaced or renewed and *Lots* may not be authentic or of satisfactory quality; the inside of a *Lot* may not be visible and may not be original or may be damaged, as for example where it is covered by upholstery or material. Given the age of many *Lots* they may have been damaged and/or repaired and you should not assume that a *Lot* is in good condition.

Electronic or mechanical parts may not operate or may not comply with current statutory requirements. You should not assume that electrical items designed to operate on mains electricity will be suitable for connection to the mains electricity supply and you should obtain a report from a qualified electrician on their status before doing so. Such

items which are unsuitable for connection are sold as items of interest for display purposes only.

If you yourself do not have expertise regarding a *Lot*, you should consult someone who does to advise you. We can assist in arranging facilities for you to carry out or have carried out more detailed inspections and tests. Please ask our staff for details.

Any person who damages a *Lot* will be held liable for the loss caused.

### 3. DESCRIPTIONS OF LOTS AND ESTIMATES

#### Contractual Description of a Lot

The *Catalogue* contains an *Entry* about each *Lot*. Each *Lot* is sold by its respective *Seller* to the *Buyer* of the *Lot* as corresponding only with that part of the *Entry* which is printed in bold letters and (except for the colour, which may be inaccurately reproduced) with any photograph of the *Lot* in the *Catalogue*. The remainder of the *Entry*, which is not printed in bold letters, represents *Bonhams'* opinion (given on behalf of the *Seller*) about the *Lot* only and is not part of the *Contractual Description* in accordance with which the *Lot* is sold by the *Seller*.

#### Estimates

In most cases, an *Estimate* is printed beside the *Entry*. *Estimates* are only an expression of *Bonhams'* opinion made on behalf of the *Seller* of the range where *Bonhams* thinks the *Hammer Price* for the *Lot* is likely to fall; it is not an estimate of value. It does not take into account any *Tax* or *Buyer's Premium* payable. *Lots* can in fact sell for *Hammer Prices* below and above the *Estimate*. Any *Estimate* should not be relied on as an indication of the actual selling price or value of a *Lot*.

*Estimates* are in the currency of the *Sale*.

#### Condition reports

In respect of most *Lots*, you may ask for a *Condition Report* on its physical condition from *Bonhams*. If you do so, this will be provided by *Bonhams* on behalf of the *Seller* free of charge. *Bonhams* is not entering into a contract with you in respect of the *Condition Report* and accordingly does not assume responsibility to you in respect of it. Nor does the *Seller* owe or agree to owe you as a *Bidder* any obligation or duty in respect of this free report about a *Lot* which is available for your own inspection or for inspection by an expert instructed by you. However, any written description of the physical condition of the *Lot* contained in a *Condition Report* will form part of the *Contractual Description* of the *Lot* under which it is sold to any *Buyer*.

#### The Seller's responsibility to you

The *Seller* does not make or agree to make any representation of fact or contractual promise, guarantee or warranty and undertakes no obligation or duty, whether in contract or in tort (other than to the eventual *Buyer* as set out above), in respect of the accuracy or completeness of any statement or representation made by him or on his behalf which is in any way descriptive of any *Lot* or as to the anticipated or likely selling price of any *Lot*. Other than as set out above, no statement or representation in any way descriptive of a *Lot* or any *Estimate* is incorporated into any *Contract for Sale* between a *Seller* and a *Buyer*.

#### Bonhams' responsibility to you

You have the opportunity of examining the *Lot* if you want to and the *Contract for Sale* for a *Lot* is with the *Seller* and not with *Bonhams*; *Bonhams* acts as the *Seller's* agent only (unless *Bonhams* sells the *Lot* as principal).

*Bonhams* undertakes no obligation to you to examine, investigate or carry out any tests, either in sufficient depth or at all, on each *Lot* to establish the accuracy or otherwise of any descriptions or opinions given by *Bonhams*, or by any person on *Bonhams'* behalf, whether in the *Catalogue* or elsewhere.

You should not suppose that such examinations, investigations or tests have occurred.

*Bonhams* does not make or agree to make any representation of fact, and undertakes no obligation or duty (whether in contract or tort) in respect of the accuracy or completeness of any statement or representation made by *Bonhams* or on *Bonhams'* behalf which is in any way descriptive of any *Lot* or as to the anticipated or likely selling price of any *Lot*.

No statement or representation by *Bonhams* or on its behalf in any way descriptive of any *Lot* or any *Estimate* is incorporated into our *Buyer's Agreement*.

#### Alterations

*Descriptions* and *Estimates* may be amended at *Bonhams'*

discretion from time to time by notice given orally or in writing before or during a *Sale*.

THE *LOT* IS AVAILABLE FOR INSPECTION AND YOU MUST FORM YOUR OWN OPINION IN RELATION TO IT. YOU ARE STRONGLY ADVISED TO EXAMINE ANY *LOT* OR HAVE IT EXAMINED ON YOUR BEHALF BEFORE THE SALE.

### 4. CONDUCT OF THE SALE

Our *Sales* are public auctions which persons may attend and you should take the opportunity to do so.

We do reserve the right at our sole discretion to refuse admission to our premises or to any *Sale* without stating a reason. We have complete discretion as to whether the *Sale* proceeds, whether any *Lot* is included in the *Sale*, the manner in which the *Sale* is conducted and we may offer *Lots* for sale in any order we choose notwithstanding the numbers given to *Lots* in the *Catalogue*. You should therefore check the date and starting time of the *Sale*, whether there have been any withdrawals or late entries. Remember that withdrawals and late entries may affect the time at which a *Lot* you are interested in is put up for *Sale*.

We have complete discretion to refuse any *bid*, to nominate any bidding increment we consider appropriate, to divide any *Lot*, to combine two or more *Lots*, to withdraw any *Lot* from a *Sale* and, before the *Sale* has been closed, to put up any *Lot* for auction again.

Auction speeds can exceed 100 *Lots* to the hour and bidding increments are generally about 10%. However these do vary from *Sale* to *Sale* and from *Auctioneer* to *Auctioneer*. Please check with the department organising the *Sale* for advice on this.

Where a *Reserve* has been applied to a *Lot*, the *Auctioneer* may, in his absolute discretion, place bids (up to an amount not equalling or exceeding such *Reserve*) on behalf of the *Seller*. We are not responsible to you in respect of the presence or absence of any *Reserve* in respect of any *Lot*.

If there is a *Reserve* it will normally be no higher than the lower figure for any *Estimate* in the *Catalogue*, assuming that the currency of the *Reserve* has not fluctuated adversely against the currency of the *Estimate*.

The *Buyer* will be the *Bidder* who makes the highest bid acceptable to the *Auctioneer* for any *Lot* (subject to any applicable *Reserve*) to whom the *Lot* is knocked down by the *Auctioneer* at the striking of the *Auctioneer's* hammer. Any dispute as to the highest acceptable bid will be settled by the *Auctioneer* in his absolute discretion.

All bids tendered will relate to the actual *Lot* number announced by the *Auctioneer*.

An electronic currency converter may be used at the *Sale*. This equipment is provided as a general guide as to the equivalent amount in certain currencies of a given bid. We do not accept any responsibility for any errors which may occur in the use of the currency converter.

We hereby give you notice that we may use video cameras to record the *Sale* and may record telephone calls for reasons of security and to assist in solving any disputes which may arise in relation to bids made at the *Sale*.

At some *Sales*, for example, jewellery *Sales*, we may use screens on which images of the *Lots* will be projected. This service is provided to assist viewing at the *Sale*. The image on the screen should be treated as an indication only of the current *Lot*. It should be noted that all bids tendered will relate to the actual *Lot* number announced by the *Auctioneer*. We do not accept any responsibility for any errors which may occur in the use of the screen.

### 5. BIDDING

We do not accept bids from any person who has not completed and delivered to us one of our *Bidding Forms*, either our *Bidder Registration Form*, *Absentee and Telephone Bidding Form* before the *Sale*. You may be asked for proof of identity, residence, financial details and references, which, if asked for, you must supply if your bids are to be accepted by us. Please bring your passport, Hong Kong Identity Card (or similar photo proof of identity) and a debit or credit card. We may request a deposit from you before allowing you to bid.

We may refuse entry to a *Sale* to any person even if that person has completed a *Bidding Form*.

#### Bidding in person

You should come to our *Bidder* registration desk at the *Sale* venue and fill out a *Bidder Registration Form* on (or, if possible, before) the day of the *Sale*. The bidding number system is sometimes referred to as "paddle bidding". You

will be issued with a large card (a "paddle") with a printed number on it. This will be attributed to you for the purposes of the Sale. Should you be a successful Bidder you will need to ensure that your number can be clearly seen by the Auctioneer and that it is your number which is identified as the Buyer's. You should not let anyone else use your paddle as all Lots will be invoiced to the name and address given on your Bidder Registration Form. Once an invoice is issued it will not be changed.

If there is any doubt as to the Hammer Price of, or whether you are the successful Bidder of, a particular Lot, you must draw this to the attention of the Auctioneer before the next Lot is offered for Sale. The decision of the Auctioneer is considered final and conclusive.

At the end of the Sale, or when you have finished bidding please return your paddle to the Bidder registration desk.

#### Bidding by telephone

If you wish to bid at the Sale by telephone, please complete an Absentee and Telephone Bidding Form, which is available from our offices or in the Catalogue. Please then return it to the office which is responsible for the Sale at least 24 hours in advance of the Sale. It is your responsibility to check with our Bids Office that your bid has been received. Telephone calls may be recorded. The telephone bidding facility is a discretionary service and may not be available in relation to all Lots. We will not be responsible for bidding on your behalf if you are unavailable at the time of the Sale or if the telephone connection is interrupted during bidding. Please contact us for further details.

#### Bidding by post or fax

Absentee and Telephone Bidding Forms can be found in the back of this Catalogue and should be completed and sent to the office responsible for the Sale. It is in your interests to return your form as soon as possible, as if two or more Bidders submit identical bids for a Lot, the first bid received takes preference. In any event, all bids should be received at least 24 hours before the start of the Sale. Please check your Absentee and Telephone Bidding Form carefully before returning it to us, fully completed and signed by you. It is your responsibility to check with our Bids Office that your bid has been received. This additional service is complimentary and is confidential. Such bids are made at your own risk and we cannot accept liability for our failure to receive and/or place any such bids. All bids made on your behalf will be made at the lowest level possible subject to Reserves and other bids made for the Lot. Where appropriate your bids will be rounded down to the nearest amount consistent with the Auctioneer's bidding increments. New Bidders must also provide proof of identity when submitting bids. Failure to do this may result in your bid not being placed.

#### Bidding via the internet

Please visit our Website at <http://www.bonhams.com> for details of how to bid via the internet.

#### Bidding through an agent

Bids will be accepted as placed on behalf of the person named as the principal on the Bidding Form although we may refuse to accept bids from an agent on behalf of a principal and may require written confirmation from the principal confirming the agent's authority to bid. Nevertheless, as the Bidding Form explains, any person placing a bid as agent on behalf of another (whether or not he has disclosed that fact or the identity of his principal) will be jointly and severally liable with the principal to the Seller and to Bonhams under any contract resulting from the acceptance of a bid.

Subject to the above, please let us know if you are acting on behalf of another person when bidding for Lots at the Sale. Equally, please let us know if you intend to nominate another person to bid on your behalf at the Sale unless this is to be carried out by us pursuant to an Absentee and Telephone Bidding Form that you have completed. If we do not approve the agency arrangements in writing before the Sale, we are entitled to assume that the person bidding at the Sale is bidding on his own behalf. Accordingly, the person bidding at the Sale will be the Buyer and will be liable to pay the Hammer Price and Buyer's Premium and associated charges. If we approve the identity of your client in advance, we will be in a position to address the invoice to your principal rather than you. We will require proof of the agent's client's identity and residence in advance of any bids made by the agent on his behalf. Please refer to our Conditions of Business and contact our Customer Services Department for further details.

#### 6. CONTRACTS BETWEEN THE BUYER AND SELLER AND THE BUYER AND BONHAMS

On the Lot being knocked down to the Buyer, a Contract for Sale of the Lot will be entered into between the Seller and the Buyer on the terms of the Contract for Sale set out in Appendix 1 at the back of the Catalogue save for those varied by announcement given out orally before and/or during

the Sale. You will be liable to pay the Purchase Price, which is the Hammer Price plus any Tax.

At the same time, a separate contract is also entered into between us as auctioneers and the Buyer. This is our Buyer's Agreement, the terms of which are set out in Appendix 2 at the end of the Catalogue. Please read the terms of the Contract for Sale and our Buyer's Agreement contained in the Catalogue in case you are the successful Bidder. We may change the terms of either or both of these agreements in advance of their being entered into, by setting out different terms in the Catalogue and/or by placing an insert in the Catalogue and/or by notices at the Sale venue and/or by oral announcements before and during the Sale. You should be alert to this possibility of changes and ask if there have been any.

#### 7. BUYER'S PREMIUM AND OTHER CHARGES PAYABLE BY THE BUYER

Under the Buyer's Agreement, a premium (the Buyer's Premium) is payable to us by the Buyer in accordance with the terms of the Buyer's Agreement and at rates set out below, calculated by reference to the Hammer Price and payable in addition to it. Storage charges and Expenses are also payable by the Buyer as set out in the Buyer's Agreement.

For this Sale the following rates of Buyer's Premium will be payable by Buyers on each lot purchased:  
25% up to HK\$800,000 of the Hammer Price  
20% from HK\$800,001 of the Hammer Price  
12% from HK\$15,000,001 of the Hammer Price

#### 8. TAX

The Hammer Price and the Buyer's Premium payable by the Buyer is exclusive of any goods or service tax or other Tax (whether imposed by Hong Kong or otherwise). If any such Tax was to be paid under Hong Kong laws or any other laws, the Buyer shall be solely responsible to pay such Tax and at the rate and time as required by the relevant law, or if such Tax is to be paid by us, we may add such Tax to the Purchase Price payable by the Buyer.

#### 9. PAYMENT

It is of critical importance that you ensure that you have readily available funds to pay the Purchase Price and the Buyer's Premium (plus Tax and any other charges and Expenses to us) in full before making a bid for the Lot. If you are a successful Bidder, payment will be due to be made to us by 4.30 pm on the second working day after the Sale so that all sums are cleared by the seventh working day after the Sale. Payment will have to be by one of the following methods (all cheques should be made payable to Bonhams (Hong Kong) Limited). Bonhams reserves the right to vary the terms of payment at any time. Unless agreed by us advance payments made by anyone other than the registered buyer will not be accepted.

**Hong Kong dollar personal cheque drawn on a Hong Kong branch of a bank :** all cheques must be cleared before you can collect your purchases.

**Bankers draft cheque:** if you can provide suitable proof of identity and we are satisfied as to the genuineness of the draft or cheque, and that the funds have originated from your own account, we will allow you to collect your purchases immediately;

**Cash:** you may pay for Lots purchased by you at this Sale with notes, coins or travellers cheques in the currency in which the Sale is conducted (but not any other currency) provided that the total amount payable by you in respect of all Lots purchased by you at the Sale does not exceed HK\$80,000. If the amount payable by you for Lots exceeds that sum, the balance must be paid otherwise than in coins, notes or travellers cheques;

**Bank transfer:** you may electronically transfer funds to our Client Account. If you do so, please quote your paddle number and invoice number as the reference. Our Client Account details are as follows:  
Bank : HSBC  
Address : Head Office  
1 Queen's Road Central, Hong Kong  
Bonhams (Hong Kong) Limited. -  
Client A/C  
Account Name:  
Account Number: 808 870 174001  
SWIFT Code: HSBCHKHHHKH

If paying by bank transfer, the amount received after the deduction of any bank fees and/or conversion of the currency of payment to Hong Kong dollars must not be less than the Hong Kong dollars amount payable, as set out on the invoice.

**Debit cards issued by a Hong Kong bank:** there is no additional charge for purchases made with these cards;  
**credit cards:** American Express, Visa and Mastercard only.

Please note there is a 2% surcharge on the total invoice value when payments are made using credit cards. It may be advisable to notify your card provider of your intended purchase in advance to reduce delays caused by us having to seek authority when you come to pay. If you have any questions with regard to payment, please contact our Customer Services Department.

**China UnionPay (CUP) debit cards:** No surcharge for using CUP debit cards will apply on the first HK\$1,000,000 invoiced to a Buyer in any Sale; a 2% surcharge will be made on the balance over HK\$1,000,000.

#### 10. COLLECTION AND STORAGE

The Buyer of a Lot will not be allowed to collect it until payment in full and in cleared funds has been made (unless we have made a special arrangement with the Buyer). Details relating to the collection of a Lot, the storage of a Lot and our Storage Contractor after the Sale are set out in the Buyer's Agreement as set out in Appendix 2 of the Catalogue.

#### 11. SHIPPING

Please refer enquiries on this to our customer services department dealing with the Sale.

#### 12. EXPORT/TRADE RESTRICTIONS

It is your sole responsibility to comply with all Hong Kong export and overseas import regulations relating to your purchases and also to obtain any relevant export and/or import licence(s).

The need for export and import licences varies from country to country and you should acquaint yourself with all relevant local requirements and provisions.

The refusal of any import or export licence(s) or any delay in obtaining such licence(s) shall not permit the rescission of any Sale nor allow any delay in making full payment for the Lot.

#### 13. CITES REGULATIONS

Buyers are advised to check the regulations applicable to Hong Kong exportation and overseas importation when exporting any goods from Hong Kong to the place of importation. Buyers should also be aware that the export from Hong Kong of any items made of or incorporating ivory, whalebone, tortoiseshell, rhinoceros horn, coral and other restricted materials is prohibited unless a CITES export licence is obtained from the Agriculture, Fisheries and Conservation Department of Hong Kong. A period of 8 weeks may be required for the purposes of obtaining such export licence.

Please note that Lots marked in the catalogue with a Y next to the lot number contain one or more of the aforesaid restricted materials. However, the omission of such letter Y does not automatically mean that the Lot is not subject to CITES regulations. Buyers are advised to obtain information from the relevant regulatory authorities regarding export and import restrictions, requirements and costs prior to bidding.

#### 14. THE SELLERS AND/OR BONHAMS' LIABILITY

Other than any liability of the Seller to the Buyer of a Lot under the Contract for Sale, neither we nor the Seller are liable (whether in negligence or otherwise) for any error or misdescription or omission in any Description of a Lot or any Estimate in respect of it, whether contained in the Catalogue or otherwise, whether given orally or in writing and whether given before or during the Sale. Neither we nor the Seller will be liable for any loss of Business, profits, revenue or income, or for loss of reputation, or for disruption to Business or wasted time on the part of management or staff, or for indirect losses or consequential damages of any kind, irrespective in any case of the nature, volume or source of the loss or damage alleged to be suffered, and irrespective of whether the said loss or damage is caused by or claimed in respect of any negligence, other tort, breach of contract (if any) or statutory duty, restitutionary claim or otherwise.

In any circumstances where we and/or the Seller are liable in relation to any Lot or any Description or Estimate made of any Lot, or the conduct of any Sale in relation to any Lot, whether in damages, for an indemnity or contribution, or for a restitutionary remedy or otherwise, our and/or the Seller's liability (combined, if both we and the Seller are liable) will be limited to payment of a sum which will not exceed by way of maximum the amount of the Purchase Price of the Lot irrespective in any case of the nature, volume or source of any loss or damage alleged to be suffered or sum claimed as due, and irrespective of whether the liability arises from any negligence, other tort, breach of contract (if any) or statutory duty or otherwise.

Nothing set out above will be construed as excluding or restricting (whether directly or indirectly) our liability or excluding or restricting any person's rights or remedies in respect of (i) fraud, or (ii) death or personal injury caused by

our negligence (or by the negligence of any person under our control or for whom we are legally responsible), or (iii) acts or omissions for which we are liable under the Occupiers Liability Ordinance (Chapter 314 of the Laws of Hong Kong), or (iv) any other liability to the extent the same may not be excluded or restricted as a matter of law or (v) our undertakings under paragraph 9 of the *Buyer's Agreement*. The same applies in respect of the *Seller*, as if references to us in this paragraph were substituted with references to the *Seller*.

## 15. DAMAGE AND RESTORATION

*Bidders* should note that there is no reference to any defect, damage or restoration in this *Catalogue*. A detailed *Condition Report* can be provided by Bonhams up to 24 hours before the *Sale*. When providing *Condition Reports*, we do not guarantee that there are no other defects present which have not been mentioned. *Bidders* should satisfy themselves by inspection, as to the condition of each *Lot*. Please see the *Contract for Sale* printed in this *Catalogue*.

## 16. BOOKS

As stated above, all *Lots* are sold on an "as is" basis, subject to all faults, imperfections and errors of *Description* save as set out below. However, you will be entitled to reject a *Book* in the circumstances set out in paragraph 11 of the *Buyers Agreement*. Please note that *Lots* comprising printed *Books*, unframed maps and bound manuscripts are not liable to VAT on the *Buyer's Premium*.

## 17. CLOCKS AND WATCHES

All *Lots* are sold "as is", and the absence of any reference to the condition of a clock or watch does not imply that the *Lot* is in good condition and without defects, repairs or restorations. Most clocks and watches have been repaired in the course of their normal lifetime and may now incorporate parts not original to them. Furthermore, *Bonhams* makes no representation or warranty that any clock or watch is in working order. As clocks and watches often contain fine and complex mechanisms, *Bidders* should be aware that a general service, change of battery or further repair work, for which the *Buyer* is solely responsible, may be necessary. *Bidders* should be aware that the importation of watches such as Rolex, Frank Muller and Corum into the United States is highly restricted. These watches may not be shipped to the USA and can only be imported personally.

## 18. JEWELLERY

### Ruby and Jadeite

Ruby and jadeite gemstones of Burmese (Myanmar) origin may not be imported into the US. Rubies and jadeite of non-Burmese origin require certification before import into the US and it is the *Buyer's* responsibility to obtain all relevant and required export/import licences, certificates and documentation before shipping. Failure by the *Buyer* to successfully import goods into the US does not constitute grounds for non payment or cancellation of *Sale*. *Bonhams* will not be responsible for any additional costs in this regard howsoever incurred.

### Gemstones

Historically many gemstones have been subjected to a variety of treatments to enhance their appearance. Sapphires and rubies are routinely heat treated to improve their colour and clarity, similarly emeralds are frequently treated with oils or resin for the same purpose. Other treatments such as staining, irradiation or coating may have been used on other gemstones. These treatments may be permanent, whilst others may need special care or re-treatment over the years to retain their appearance. *Bidders* should be aware that *Estimates* assume that gemstones may have been subjected to such treatments. A number of laboratories issue certificates that give more detailed *Descriptions* of gemstones. However there may not be consensus between different laboratories on the degrees, or types of treatment for any particular gemstone. In the event that *Bonhams* has been given or has obtained certificates for any *Lot* in the *Sale* these certificates will be disclosed in the *Catalogue*. Although, as a matter of policy, *Bonhams* endeavours to provide certificates from recognised laboratories for certain gemstones, it is not feasible to obtain certificates for each *Lot*. In the event that no certificate is published in the *Catalogue*, *Bidders* should assume that the gemstones may have been treated. Neither *Bonhams* nor the *Seller* accepts any liability for contradictions or differing certificates obtained by *Buyers* on any *Lots* subsequent to the *Sale*.

## Estimated Weights

If a stone(s) weight appears within the body of the *Description* in capital letters, the stone(s) has been unmounted and weighed by *Bonhams*. If the weight of the stone(s) is stated to be approximate and does not appear in capital letters, the stone(s) has been assessed by us within its/their settings, and the stated weight is a statement of our opinion only. This information is given as a guide and *Bidders* should satisfy themselves with regard to this information as to its accuracy.

## Signatures

### 1. A diamond brooch, by Kutichinsky

When the maker's name appears in the title, in *Bonhams'* opinion the piece is by that maker.

### 2. A diamond brooch, signed Kutichinsky

Has a signature that, in *Bonhams'* opinion, is authentic but may contain gemstones that are not original, or the piece may have been altered.

### 3. A diamond brooch, mounted by Kutichinsky

Has been created by the jeweller, in *Bonhams'* opinion, but using stones or designs supplied by the client.

## 19. PICTURES

### Explanation of Catalogue Terms

The following terms used in the *Catalogue* have the following meanings but are subject to the general provisions relating to *Descriptions* contained in the *Contract for Sale*:

- "Jacopo Bassano": in our opinion a work by the artist. When the artist's forename(s) is not known, a series of asterisks, followed by the surname of the artist, whether preceded by an initial or not, indicates that in our opinion the work is by the artist named;
- "Attributed to Jacopo Bassano": in our opinion probably a work by the artist but less certainty as to authorship is expressed than in the preceding category;
- "Studio/Workshop of Jacopo Bassano": in our opinion a work by an unknown hand in a studio of the artist which may or may not have been executed under the artist's direction;
- "Circle of Jacopo Bassano": in our opinion a work by a hand closely associated with a named artist but not necessarily his pupil;
- "Follower of Jacopo Bassano": in our opinion a work by a painter working in the artist's style, contemporary or nearly contemporary, but not necessarily his pupil;
- "Manner of Jacopo Bassano": in our opinion a work in the style of the artist and of a later date;
- "After Jacopo Bassano": in our opinion, a copy of a known work of the artist;
- "Signed and/or dated and/or inscribed": in our opinion the signature and/or date and/or inscription are from the hand of the artist;
- "Bears a signature and/or date and/or inscription": in our opinion the signature and/or date and/or inscription have been added by another hand.

## 20. PORCELAIN AND GLASS

### Damage and Restoration

For your guidance, in our *Catalogues* we detail, as far as practicable, recorded all significant defects, cracks and restoration. Such practicable *Descriptions* of damage cannot be definitive, and in providing *Condition Reports*, we cannot *Guarantee* that there are no other defects present which have not been mentioned. *Bidders* should satisfy themselves by inspection, as to the condition of each *Lot*. Please see the *Contract for Sale* printed in this *Catalogue*. Because of the difficulty in determining whether an item of glass has been repolished, in our *Catalogues* reference is only made to visible chips and cracks. No mention is made of repolishing, severe or otherwise.

## 21. WINE

*Lots* which are lying under Bond and those liable to VAT may not be available for immediate collection.

### Examining the wines

It is occasionally possible to provide a pre-*Sale* tasting for larger parcels (as defined below). This is generally limited to more recent and everyday drinking wines. Please contact the department for details.

It is not our policy to inspect every unopened case. In the case of wines older than 20 years the boxes will usually have been opened and levels and appearance noted in the *Catalogue* where necessary. You should make proper allowance for variations in ullage levels and conditions of corks, capsules and labels.

## Corks and Ullages

Ullage refers to the space between the base of the cork and the wine. Ullage levels for Bordeaux shaped bottles are only normally noted when below the neck and for Burgundy, Alsace, German and Cognac shaped bottles when greater than 4 centimetres (cm). Acceptable ullage levels increase with age; generally acceptable levels are as follows:

Under 15 years old – into neck or less than 4cm

15 to 30 years old – top shoulder (ts) or up to 5cm

Over 30 years old – high shoulder (hs) or up to 6cm

It should be noted that ullages may change between publication of the *Catalogue* and the *Sale* and that corks may fail as a result of transporting the wine. We will only accept responsibility for *Descriptions* of condition at the time of publication of the *Catalogue* and cannot accept responsibility for any loss resulting from failure of corks either before or after this point.

## Options to buy parcels

A parcel is a number of *Lots* of identical size of the same wine, bottle size and *Description*. The *Buyer* of any of these *Lots* has the option to accept some or all of the remaining *Lots* in the parcel at the same price, although such options will be at the *Auctioneer's* sole discretion. Absentee *Bidders* are, therefore, advised to bid on the first *Lot* in a parcel.

## Bottling Details and Case Terms

The following terms used in the *Catalogue* have the following meanings:

- CB – Château bottled
- DB – Domaine bottled
- EstB – Estate bottled
- BB – Bordeaux bottled
- BE – Belgian bottled
- FB – French bottled
- GB – German bottled
- OB – Oporto bottled
- UK – United Kingdom bottled
- owc – original wooden case
- iwc – individual wooden case
- oc – original carton

## SYMBOLS

### THE FOLLOWING SYMBOLS ARE USED TO DENOTE

- Y Subject to CITES regulations when exporting these items outside the EU, see clause 13.
- ≈ Please note that as a result of recent legislation ruby and jadeite gem stones of Burmese (Myanmar) origin may not be imported into the US. Rubies and jadeite of non-Burmese origin require certification before import into the US.
- The *Seller* has been guaranteed a minimum price for the *Lot*, either by *Bonhams* or a third party. This may take the form of an irrevocable bid by a third party, who may make a financial gain on a successful *Sale* or a financial loss if unsuccessful.
- ▲ *Bonhams* owns the *Lot* either wholly or partially or may otherwise have an economic interest.
- Ⓢ This lot contains or is made of ivory. The United States Government has banned the import of ivory into the USA.

## 22. LANGUAGE

The *Notice to Bidders* is published in both Chinese and English. If there is any dispute in its interpretation, the English version will prevail.

## DATA PROTECTION – USE OF YOUR INFORMATION

As a result of the services provided by us, we obtain personal data about you (which expression for the purposes of this paragraph only includes your employees and officers, if any). You agree to our use of it as follows.

We may use your data to notify you about changes to our services and to provide you with information about products or services that you request from us or which we feel may be of interest to you. Data about you may be analysed to identify your potential preferences for these purposes. We may disclose your data to any member of our group (which means our subsidiaries, our ultimate holding company and its subsidiaries as defined in section 1159 and schedule 6 of the Companies Act 2006, including any overseas subsidiary). Subject to this, we will not disclose your data to any third party, but we may from time to time provide you with information about goods and services provided by third parties which we feel may be of interest to you. Any member of our group may use your data for similar purposes.



We will keep your data for a period of five years from the date of your last contact with us so as to simplify any future registration. The data may be transferred to and stored outside Hong Kong, and you agree to this transfer. You have the right to request us not to use your information for these purposes by contacting Bonhams (Hong Kong) Limited (which for the purpose of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486 of the Laws of Hong Kong) is the data user) at Montpelier Galleries, Montpelier Street, London, SW7 1HH, United Kingdom or by e-mail at client.services@bonhams.com.

## APPENDIX 1

### CONTRACT FOR SALE

**IMPORTANT:** These terms may be changed in advance of the Sale of the Lot to you, by the setting out of different terms in the Catalogue for the Sale and/or by placing an insert in the Catalogue and/or by notices at the Sale venue and/or by oral announcements before and during the Sale at the Sale venue. You should be alert to this possibility of changes and ask in advance of bidding if there have been any.

UNDER THIS CONTRACT, THE SELLER'S LIABILITY IN RESPECT OF THE QUALITY OF THE LOT, ITS FITNESS FOR ANY PURPOSE AND ITS CONFORMITY WITH ANY DESCRIPTION IS LIMITED. YOU ARE STRONGLY ADVISED TO EXAMINE THE LOT FOR YOURSELF AND/OR OBTAIN AN INDEPENDENT EXAMINATION OF IT BEFORE YOU BUY IT.

#### 1 THE CONTRACT

1.1 These terms govern the Contract for Sale of the Lot by the Seller to the Buyer.

1.2 The Definitions and Glossary contained in Appendix 3 in the Catalogue are incorporated into this Contract for Sale and a separate copy can also be provided by Bonhams on request. Where words and phrases are used which are in the List of Definitions in it, they are printed in italics.

1.3 Seller sells the Lot as the principal to the Contract for Sale, such contract being made between the Seller and you through Bonhams which acts in the sole capacity as the Seller's agent and not as an additional principal. However, if the Catalogue states that Bonhams sells the Lot as principal, or such a statement is made by an announcement by the Auctioneer, or by a notice at the Sale, or an insert in the Catalogue, then Bonhams is the Seller for the purposes of this agreement.

1.4 The contract is made on the striking of the Auctioneer's hammer in respect of the Lot when it is knocked down to you.

#### 2 SELLER'S UNDERTAKINGS

2.1 The Seller undertakes to you that:

2.1.1 The Seller is the owner of the Lot or is duly authorised to sell the Lot by the owner;

2.1.2 save as disclosed in the Entry for the Lot in the Catalogue, the Seller sells the Lot with full title guarantee or, where the Seller is an executor, trustee, liquidator, receiver or administrator, with whatever right, title or interest he may have in the Lot;

2.1.3 except where the Sale is by an executor, trustee, liquidator, receiver or administrator the Seller is both legally entitled to sell the Lot, and legally capable of conferring on you quiet possession of the Lot

2.1.4 the Seller has complied with all requirements, legal or otherwise, relating to any export or import of the Lot, and all duties and Taxes in respect of the export or import of the Lot have (unless stated to the contrary in the Catalogue or announced by the Auctioneer) been paid and, so far as the Seller is aware, all third parties have complied with such requirements in the past;

2.1.5 subject to any alterations expressly identified as such made by announcement or notice at the Sale venue or by the Notice to Bidders or by an insert in the Catalogue, the Lot corresponds with the Contractual Description of the Lot, being that part of the Entry about the Lot in the Catalogue which is in bold letters and (except for colour) with any photograph of the Lot in the Catalogue and the contents of any Condition Report which has been provided to the Buyer.

### 3 DESCRIPTIONS OF THE LOT

3.1 Paragraph 2.1.5 sets out what is the Contractual Description of the Lot. In particular, the Lot is not sold as corresponding with that part of the Entry in the Catalogue which is not printed in bold letters, which merely sets out (on the Seller's behalf) Bonhams' opinion about the Lot and which is not part of the Contractual Description upon which the Lot is sold. Any statement or representation other than that part of the Entry referred to in paragraph 2.1.5 (together with any express alteration to it as referred to in paragraph 2.1.5), including any Description or Estimate, whether made orally or in writing, including in the Catalogue or on Bonhams' Website, or by conduct, or otherwise, and whether by or on behalf of the Seller or Bonhams and whether made prior to or during the Sale, is not part of the Contractual Description upon which the Lot is sold.

3.2 Except as provided in paragraph 2.1.5, the Seller does not make or give and does not agree to make or give any contractual promise, undertaking, obligation, guarantee, warranty, or representation of fact, or undertake any duty of care, in relation to any Description of the Lot or any Estimate in relation to it, nor of the accuracy or completeness of any Description or Estimate which may have been made by or on behalf of the Seller including by Bonhams. No such Description or Estimate is incorporated into this Contract for Sale.

### 4 FITNESS FOR PURPOSE AND SATISFACTORY QUALITY

4.1 The Seller does not make and does not agree to make any contractual promise, undertaking, obligation, guarantee, warranty, or representation of fact in relation to the satisfactory quality of the Lot or its fitness for any purpose.

4.2 The Seller will not be liable for any breach of any undertaking, whether implied by the Sale of Goods Ordinance (Chapter 26 of the Laws of Hong Kong) or otherwise, as to the satisfactory quality of the Lot or its fitness for any purpose.

### 5 RISK, PROPERTY AND TITLE

5.1 Risk in the Lot passes to you when it is knocked down to you on the fall of the Auctioneer's hammer in respect of the Lot. The Seller will not be responsible thereafter for the Lot prior to you collecting it from Bonhams or the Storage Contractor, with whom you have separate contract(s) as Buyer. You will indemnify the Seller and keep the Seller fully indemnified from and against all claims, proceedings, costs, expenses and losses arising in respect of any injury, loss and damage caused to the Lot after the fall of the Auctioneer's hammer until you obtain full title to it.

5.2 Title to the Lot remains in and is retained by the Seller until the Purchase Price and all other sums payable by you to Bonhams in relation to the Lot have been paid in full to, and received in cleared funds by, Bonhams.

### 6 PAYMENT

6.1 Your obligation to pay the Purchase Price arises when the Lot is knocked down to you on the fall of the Auctioneer's hammer in respect of the Lot.

6.2 Time will be of the essence in relation to payment of the Purchase Price and all other sums payable by you to Bonhams. Unless agreed in writing with you by Bonhams on the Seller's behalf (in which case you must comply with the terms of that agreement), all such sums must be paid to Bonhams by you in the currency in which the Sale was conducted by not later than 4.30pm on the second working day following the Sale and you must ensure that the funds are cleared by the seventh working day after the Sale. Payment must be made to Bonhams by one of the methods stated in the Notice to Bidders unless otherwise agreed with you in writing by Bonhams. If you do not pay any sums due in accordance with this paragraph, the Seller will have the rights set out in paragraph 8 below.

### 7 COLLECTION OF THE LOT

7.1 Unless otherwise agreed in writing with you by Bonhams, the Lot will be released to you or to your order only when Bonhams has received cleared funds to the amount of the full Purchase Price and all other sums owed by you to the Seller and to Bonhams.

7.2 The Seller is entitled to withhold possession from you of any other Lot he has sold to you at the same or at any other Sale and whether currently in Bonhams' possession or not until payment in full and in cleared funds of the Purchase Price and all other sums due to the Seller and/or Bonhams in respect of the Lot. You will collect and remove the Lot at your own expense from Bonhams' custody and/or control or from the Storage Contractor's custody in accordance with Bonhams' instructions or requirements.

7.4 You will be wholly responsible for packing, handling and transport of the Lot on collection and for complying with all import or export regulations in connection with the Lot.

7.5 You will be wholly responsible for any removal, storage or other charges or expenses incurred by the Seller if you do not remove the Lot in accordance with this paragraph 7 and will indemnify the Seller against all charges, costs, including any legal costs and fees, expenses and losses suffered by the Seller by reason of your failure to remove the Lot including any charges due under any Storage Contract. All such sums due to the Seller will be payable on demand.

### 8 FAILURE TO PAY FOR THE LOT

8.1 If the Purchase Price for a Lot is not paid to Bonhams in full in accordance with the Contract for Sale the Seller will be entitled, with the prior written agreement of Bonhams but without further notice to you, to exercise one or more of the following rights (whether through Bonhams or otherwise):

8.1.1 to terminate immediately the Contract for Sale of the Lot for your breach of contract;

8.1.2 to re-sell the Lot by auction, private treaty or any other means on giving seven days' written notice to you of the intention to resell;

8.1.3 to retain possession of the Lot;

8.1.4 to remove and store the Lot at your expense;

8.1.5 to take legal proceedings against you for any sum due under the Contract for Sale and/or damages for breach of contract;

8.1.6 to be paid interest on any monies due (after as well as before judgement or order) at the annual rate of 5% per annum above the base rate of Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited from time to time to be calculated on a daily basis from the date upon which such monies become payable until the date of actual payment;

8.1.7 to repossess the Lot (or any part thereof) which has not become your property, and for this purpose you hereby grant an irrevocable licence to the Seller by himself and to his servants or agents to enter upon all or any of your premises (with or without vehicles) during normal Business hours to take possession of the Lot or part thereof;

8.1.8 to retain possession of any other property sold to you by the Seller at the Sale or any other auction or by private treaty until all sums due under the Contract for Sale shall have been paid in full in cleared funds;

8.1.9 to retain possession of, and on three months' written notice to sell, Without Reserve, any of your other property in the possession of the Seller and/or of Bonhams (as bailee for the Seller) for any purpose (including, without limitation, other goods sold to you) and to apply any monies due to you as a result of such sale in satisfaction or part satisfaction of any amounts owed to the Seller or to Bonhams; and

8.1.10	so long as such goods remain in the possession of the <i>Seller</i> or <i>Bonhams</i> as its bailee, to rescind the contract for the <i>Sale</i> of any other goods sold to you by the <i>Seller</i> at the <i>Sale</i> or at any other auction or by private treaty and apply any monies received from you in respect of such goods in part or full satisfaction of any amounts owed to the <i>Seller</i> or to <i>Bonhams</i> by you.	11	<b>GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION</b>
8.2	You agree to indemnify the <i>Seller</i> against all legal and other costs of enforcement, all losses and other expenses and costs (including any monies payable to <i>Bonhams</i> in order to obtain the release of the <i>Lot</i> ) incurred by the <i>Seller</i> (whether or not court proceedings will have been issued) as a result of <i>Bonhams</i> taking steps under this paragraph 8 on a full indemnity basis together with interest thereon (after as well as before judgement or order) at the rate specified in paragraph 8.1.6 from the date upon which the <i>Seller</i> becomes liable to pay the same until payment by you.	11.1	<b>Law</b> All transactions to which this agreement applies and all connected matters will be governed by and construed in accordance with the laws of Hong Kong. <i>Bonhams</i> has a disputes procedure in place
8.3	On any re-sale of the <i>Lot</i> under paragraph 8.1.2, the <i>Seller</i> will account to you in respect of any balance remaining from any monies received by him or on his behalf in respect of the <i>Lot</i> , after the payment of all sums due to the <i>Seller</i> and to <i>Bonhams</i> , within 28 days of receipt of such monies by him or on his behalf.	11.2	<b>Language</b>  The <i>Contract for Sale</i> is published in both Chinese and English. If there is any dispute in its interpretation, the English version will prevail.
<b>9</b>	<b>THE SELLER'S LIABILITY</b>	<b>10</b>	<b>MISCELLANEOUS</b>
9.1	The <i>Seller</i> will not be liable for any injury, loss or damage caused by the <i>Lot</i> after the fall of the Auctioneer's hammer in respect of the <i>Lot</i> .	10.1	You may not assign either the benefit or burden of the <i>Contract for Sale</i> .
9.2	Subject to paragraphs 9.3 to 9.5 below, except for breach of the express undertaking provided in paragraph 2.1.5, the <i>Seller</i> will not be liable for any breach of any term that the <i>Lot</i> will correspond with any <i>Description</i> applied to it by or on behalf of the <i>Seller</i> , whether implied by the <i>Sale of Goods Ordinance</i> (Chapter 26 of the Laws of Hong Kong) or otherwise.	10.2	The <i>Seller's</i> failure or delay in enforcing or exercising any power or right under the <i>Contract for Sale</i> will not operate or be deemed to operate as a waiver of his rights under it except to the extent of any express waiver given to you in writing. Any such waiver will not affect the <i>Seller's</i> ability subsequently to enforce any right arising under the <i>Contract for Sale</i> .
9.3	The <i>Seller</i> will not be liable (whether in negligence, other tort, breach of contract or statutory duty or in restitution or under the Misrepresentation Ordinance (Chapter 284 of the Laws of Hong Kong), or in any other way) for any lack of conformity with, or inaccuracy, error, misdescription or omission in any <i>Description</i> of the <i>Lot</i> or any <i>Entry</i> or <i>Estimate</i> in relation to the <i>Lot</i> made by or on behalf of the <i>Seller</i> (whether made in writing, including in the <i>Catalogue</i> , or on the <i>Website</i> , or orally, or by conduct or otherwise) and whether made before or after this agreement or prior to or during the <i>Sale</i> .	10.3	If either party to the <i>Contract for Sale</i> is prevented from performing that party's respective obligations under the <i>Contract for Sale</i> by circumstances beyond its reasonable control or if performance of its obligations would by reason of such circumstances give rise to a significantly increased financial cost to it, that party will not, for so long as such circumstances prevail, be required to perform such obligations. This paragraph does not apply to the obligations imposed on you by paragraph 6.
9.4	The <i>Seller</i> will not be liable for any loss of Business, Business profits or revenue or income or for loss of reputation or for disruption to Business or wasted time on the part of the <i>Buyer</i> or of the <i>Buyer's</i> management or staff or, for any indirect losses or consequential damages of any kind, irrespective in any case of the nature, volume or source of the loss or damage alleged to be suffered, and irrespective of whether the said loss or damage is caused by or claimed in respect of any negligence, other tort, breach of contract, statutory duty, restitutionary claim or otherwise;	10.4	Any notice or other communication to be given under the <i>Contract for Sale</i> must be in writing and may be delivered by hand or sent by first class post or air mail or fax transmission, if to the <i>Seller</i> , addressed c/o <i>Bonhams</i> at its address or fax number in the <i>Catalogue</i> (marked for the attention of the Company Secretary), and if to you to the address or fax number of the <i>Buyer</i> given in the <i>Bidding Form</i> (unless notice of any change of address is given in writing). It is the responsibility of the sender of the notice or communication to ensure that it is received in a legible form within any applicable time period.
9.5	In any circumstances where the <i>Seller</i> is liable to you in respect of the <i>Lot</i> , or any act, omission, statement, or representation in respect of it, or this agreement or its performance, and whether in damages, for an indemnity or contribution or for a restitutionary remedy or in any way whatsoever, the <i>Seller's</i> liability will be limited to payment of a sum which will not exceed by way of maximum the amount of the <i>Purchase Price</i> of the <i>Lot</i> irrespective in any case of the nature, volume or source of any loss or damage alleged to be suffered or sum claimed as due, and irrespective of whether the liability arises from any negligence, other tort, breach of contract, statutory duty, bailee's duty, restitutionary claim or otherwise.	10.5	If any term or any part of any term of the <i>Contract for Sale</i> is held to be unenforceable or invalid, such unenforceability or invalidity will not affect the enforceability and validity of the remaining terms or the remainder of the relevant term.
9.6	Nothing set out in paragraphs 9.1 to 9.5 above will be construed as excluding or restricting (whether directly or indirectly) any person's liability or excluding or restricting any person's rights or remedies in respect of (i) fraud, or (ii) death or personal injury caused by the	10.6	References in the <i>Contract for Sale</i> to <i>Bonhams</i> will, where appropriate, include reference to <i>Bonhams'</i> officers, employees and agents.
		10.7	The headings used in the <i>Contract for Sale</i> are for convenience only and will not affect its interpretation.
		10.8	In the <i>Contract for Sale</i> "including" means "including, without limitation".
		10.9	References to the singular will include reference to the plural (and vice versa) and reference to any one gender will include reference to the other genders.
		10.10	Reference to a numbered paragraph is to a paragraph of the <i>Contract for Sale</i> .
		10.11	Save as expressly provided in paragraph 10.12 nothing in the <i>Contract for Sale</i> confers (or purports to confer) on any person who is not a party to the <i>Contract for Sale</i> any benefit conferred by, or the right to enforce any term of, the <i>Contract for Sale</i> .
		10.12	Where the <i>Contract for Sale</i> confers an immunity from, and/or an exclusion or restriction of, the responsibility and/or liability of the <i>Seller</i> , it will also operate in favour and for the benefit of <i>Bonhams</i> , <i>Bonhams'</i> holding company and the subsidiaries of such holding company and the successors and assignees of <i>Bonhams</i> and of such companies and of any officer, employee and agent of <i>Bonhams</i> and such companies, each of whom will be entitled to avail itself of the same relevant right at law.
		1.1	<b>THE CONTRACT</b> These terms govern the contract between <i>Bonhams</i> personally and the <i>Buyer</i> , being the person to whom a <i>Lot</i> has been knocked down by the <i>Auctioneer</i> .
		1.2	The <b>Definitions and Glossary</b> contained in <b>Appendix 3</b> to the <i>Catalogue</i> for the <i>Sale</i> are incorporated into this agreement and a separate copy can also be provided by us on request. Where words and phrases which are defined in the List of Definitions are used in this agreement, they are printed in italics. Reference is made in this agreement to information printed in the <i>Notice to Bidders</i> , printed at the beginning of the <i>Catalogue</i> for the <i>Sale</i> , and where such information is referred to it is incorporated into this agreement.
		1.3	Except as specified in paragraph 4 of the <i>Notice to Bidders</i> the <i>Contract for Sale</i> of the <i>Lot</i> between you and the <i>Seller</i> is made on the fall of the Auctioneer's hammer in respect of the <i>Lot</i> , when it is knocked down to you and at that moment a separate contract is also made between you and <i>Bonhams</i> on the terms in this <i>Buyer's Agreement</i> .
		1.4	We act as agents for the <i>Seller</i> and are not answerable or personally responsible to you for any breach of contract or other default by the <i>Seller</i> , unless <i>Bonhams</i> sells the <i>Lot</i> as principal.
		1.5	Our personal obligations to you are governed by this agreement and we agree, subject to the terms below, to the following obligations:
		1.5.1	we will, until the date and time specified in the <i>Notice to Bidders</i> or otherwise notified to you, store the <i>Lot</i> in accordance with paragraph 5;
		1.5.2	subject to any power of the <i>Seller</i> or us to refuse to release the <i>Lot</i> to you, we will release the <i>Lot</i> to you in accordance with paragraph 4 once you have paid to us, in cleared funds, everything due to us and the <i>Seller</i> ;
		1.5.3	we will provide a guarantee in the terms set out in paragraph 9.
		1.6	We do not make or give and do not agree to make or give any contractual promise, undertaking, obligation, guarantee, warranty, representation of fact in relation to any <i>Description</i> of the <i>Lot</i> or any <i>Estimate</i> in relation to it, nor of the accuracy or completeness of any <i>Description</i> or <i>Estimate</i> which may have been made by us or on our behalf or by or on behalf of the <i>Seller</i> (whether made orally or in writing, including in the <i>Catalogue</i> or on <i>Bonhams'</i> Website, or by conduct, or otherwise), and whether made before or after this agreement or prior to or during the <i>Sale</i> . No such <i>Description</i> or <i>Estimate</i> is incorporated into this agreement between you and us. Any such <i>Description</i> or <i>Estimate</i> , if made by us or on our behalf, was (unless <i>Bonhams</i> itself sells the <i>Lot</i> as principal) made as agent on behalf of the <i>Seller</i> .

<p><b>2</b></p> <p><b>PERFORMANCE OF THE CONTRACT FOR SALE</b></p> <p>You undertake to us personally that you will observe and comply with all your obligations and undertakings to the <i>Seller</i> under the <i>Contract for Sale</i> in respect of the <i>Lot</i>.</p>	<p>premises storage fees at our current daily rates (currently a minimum of HK\$50 plus Tax per <i>Lot</i> per day) will be payable from the expiry of the period referred to in paragraph 4.2. These storage fees form part of our <i>Expenses</i>.</p>	<p>7.1.6</p>	<p>from time to time to be calculated on a daily basis from the date upon which such monies become payable until the date of actual payment;</p>
<p><b>3</b></p> <p><b>PAYMENT</b></p> <p>3.1 Unless agreed in writing between you and us or as otherwise set out in the <i>Notice to Bidders</i>, you must pay to us by not later than 4.30pm on the second working day following the <i>Sale</i>:</p>	<p>4.5 Until you have paid the <i>Purchase Price</i> and any <i>Expenses</i> in full the <i>Lot</i> will either be held by us as agent on behalf of the <i>Seller</i> or held by the <i>Storage Contractor</i> as agent on behalf of the <i>Seller</i> and ourselves on the terms contained in the <i>Storage Contract</i>.</p>	<p>7.1.6</p>	<p>to repossess the <i>Lot</i> (or any part thereof) which has not become your property, and for this purpose you hereby grant an irrevocable licence to us, by ourselves, our servants or agents, to enter upon all or any of your premises (with or without vehicles) during normal business hours to take possession of any <i>Lot</i> or part thereof;</p>
<p>3.1.1 The <i>Purchase Price</i> for the <i>Lot</i>;</p>	<p>4.6 You undertake to comply with the terms of any <i>Storage Contract</i> and in particular to pay the charges (and all costs of moving the <i>Lot</i> into storage) due under any <i>Storage Contract</i>. You acknowledge and agree that you will not be able to collect the <i>Lot</i> from the <i>Storage Contractor's</i> premises until you have paid the <i>Purchase Price</i>, any <i>Expenses</i> and all charges due under the <i>Storage Contract</i>.</p>	<p>7.1.7</p>	<p>to sell the <i>Lot Without Reserve</i> by auction, private treaty or any other means on giving you three months written notice of our intention to do so;</p>
<p>3.1.2 A <i>Buyer's Premium</i> in accordance with the rates set out in the <i>Notice to Bidders</i> on each lot, and</p>	<p>4.7 You will be wholly responsible for packing, handling and transport of the <i>Lot</i> on collection and for complying with all import or export regulations in connection with the <i>Lot</i>.</p>	<p>7.1.8</p>	<p>to retain possession of any of your other property in our possession for any purpose (including, without limitation, other goods sold to you or with us for <i>sale</i>) until all sums due to us have been paid in full;</p>
<p>3.1.3 If the <i>Lot</i> is marked <sup>[*]</sup>, an <i>Additional Premium</i> which is calculated and payable in accordance with the <i>Notice to Bidders</i> together with VAT on that sum if applicable so that all sums due to us are cleared funds by the seventh working day after the <i>Sale</i>.</p>	<p>4.8 You will be wholly responsible for any removal, storage, or other charges for any <i>Lot</i> not removed in accordance with paragraph 4.2, payable at our current rates, and any <i>Expenses</i> we incur (including any charges due under the <i>Storage Contract</i>), all of which must be paid by you on demand and in any event before any collection of the <i>Lot</i> by you or on your behalf.</p>	<p>7.1.9</p>	<p>to apply any monies received from you for any purpose whether at the time of your default or at any time thereafter in payment or part payment of any sums due to us by you under this agreement;</p>
<p>3.2 You must also pay us on demand any <i>Expenses</i> payable pursuant to this agreement.</p>	<p><b>5</b></p> <p><b>STORING THE LOT</b></p> <p>We agree to store the <i>Lot</i> until the earlier of your removal of the <i>Lot</i> or until the time and date set out in the <i>Notice to Bidders</i> (or if no date is specified, by 4.30pm on the seventh day after the <i>Sale</i>) and, subject to paragraphs 6 and 10, to be responsible as <i>bailee</i> to you for damage to or the loss or destruction of the <i>Lot</i> (notwithstanding that it is not your property before payment of the <i>Purchase Price</i>). If you do not collect the <i>Lot</i> before the time and date set out in the <i>Notice to Bidders</i> (or if no date is specified, by 4.30pm on the seventh day after the <i>Sale</i>) we may remove the <i>Lot</i> to another location, the details of which will usually be set out in the <i>Notice to Bidders</i>. If you have not paid for the <i>Lot</i> in accordance with paragraph 3, and the <i>Lot</i> is moved to any third party's premises, the <i>Lot</i> will be held by such third party strictly to <i>Bonhams'</i> order and we will retain our lien over the <i>Lot</i> until we have been paid in full in accordance with paragraph 3.</p>	<p>7.1.10</p>	<p>on three months' written notice to sell, <i>Without Reserve</i>, any of your other property in our possession or under our control for any purpose (including other goods sold to you or with us for <i>sale</i>) and to apply any monies due to you as a result of such <i>sale</i> in payment or part payment of any amounts owed to us;</p>
<p>3.3 All payments to us must be made in the currency in which the <i>Sale</i> was conducted, using, unless otherwise agreed by us in writing, one of the methods of payment set out in the <i>Notice to Bidders</i>. Our invoices will only be addressed to the registered <i>Bidder</i> unless the <i>Bidder</i> is acting as an agent for a named principal and we have approved that arrangement, in which case we will address the invoice to the principal.</p>	<p>6.1 Only on the payment of the <i>Purchase Price</i> to us will title in the <i>Lot</i> pass to you. However under the <i>Contract for Sale</i>, the risk in the <i>Lot</i> passed to you when it was knocked down to you.</p>	<p>7.1.11</p>	<p>refuse to allow you to register for a future <i>Sale</i> or to reject a bid from you at any future <i>Sale</i> or to require you to pay a deposit before any bid is accepted by us at any future <i>Sale</i> in which case we will be entitled to apply such deposit in payment or part payment, as the case may be, of the <i>Purchase Price</i> of any <i>Lot</i> of which you are the <i>Buyer</i>.</p>
<p>3.4 Unless otherwise stated in this agreement all sums payable to us will be subject to the Tax at the appropriate rate and such Tax will be payable by you on all such sums.</p>	<p><b>6</b></p> <p><b>RESPONSIBILITY FOR THE LOT</b></p>	<p>7.2</p>	<p>You agree to indemnify us against all legal and other costs, all losses and all other expenses (whether or not court proceedings will have been issued) incurred by us as a result of our taking steps under this paragraph 7 on a full indemnity basis together with interest thereon (after as well as before judgement or order) at the rate specified in paragraph 7.1.5 from the date upon which we become liable to pay the same until payment by you.</p>
<p>3.5 We may deduct and retain for our own benefit from the monies paid by you to us the <i>Buyer's Premium</i>, the <i>Commission</i> payable by the <i>Seller</i> in respect of the <i>Lot</i>, any <i>Expenses</i> and Tax and any interest earned and/or incurred until payment to the <i>Seller</i>.</p>	<p>6.2 You are advised to obtain insurance in respect of the <i>Lot</i> as soon as possible after the <i>Sale</i>.</p>	<p>7.3</p>	<p>If you pay us only part of the sums due to us such payment shall be applied firstly to the <i>Purchase Price</i> of the <i>Lot</i> (or where you have purchased more than one <i>Lot</i> pro-rata towards the <i>Purchase Price</i> of each <i>Lot</i>) and secondly to the <i>Buyer's Premium</i> (or where you have purchased more than one <i>Lot</i> pro-rata to the <i>Buyer's Premium</i> on each <i>Lot</i>) and thirdly to any other sums due to us.</p>
<p>3.6 Time will be of the essence in relation to any payment payable to us. If you do not pay the <i>Purchase Price</i>, or any other sum due to us in accordance with this paragraph 3, we will have the rights set out in paragraph 7 below.</p>	<p>6.1 Only on the payment of the <i>Purchase Price</i> to us will title in the <i>Lot</i> pass to you. However under the <i>Contract for Sale</i>, the risk in the <i>Lot</i> passed to you when it was knocked down to you.</p>	<p>7.4</p>	<p>We will account to you in respect of any balance we hold remaining from any monies received by us in respect of any <i>sale</i> of the <i>Lot</i> under our rights under this paragraph 7 after the payment of all sums due to us and/or the <i>Seller</i> within 28 days of receipt by us of all such sums paid to us.</p>
<p>3.7 Where a number of <i>Lots</i> have been knocked down to you, any monies we receive from you will be applied firstly pro-rata to pay the <i>Purchase Price</i> of each <i>Lot</i> and secondly pro-rata to pay all amounts due to <i>Bonhams</i>.</p>	<p><b>7</b></p> <p><b>FAILURE TO PAY OR TO REMOVE THE LOT AND PART PAYMENTS</b></p>	<p>8</p>	<p><b>CLAIMS BY OTHER PERSONS IN RESPECT OF THE LOT</b></p>
<p><b>4</b></p> <p><b>COLLECTION OF THE LOT</b></p>	<p>7.1 If all sums payable to us are not so paid in full at the time they are due and/or the <i>Lot</i> is not removed in accordance with this agreement, we will without further notice to you be entitled to exercise one or more of the following rights (without prejudice to any rights we may exercise on behalf of the <i>Seller</i>):</p>	<p>8.1</p>	<p>Whenever it becomes apparent to us that the <i>Lot</i> is the subject of a claim by someone other than you and other than the <i>Seller</i> (or that such a claim can reasonably be expected to be made), we may, at our absolute discretion, deal with the <i>Lot</i> in any manner which appears to us to recognise the legitimate interests of ourselves and the other parties involved and lawfully to protect our position and our legitimate interests. Without prejudice to the generality of the discretion and by way of example, we may:</p>
<p>4.1 Subject to any power of the <i>Seller</i> or us to refuse to release the <i>Lot</i> to you, once you have paid to us, in cleared funds, everything due to the <i>Seller</i> and to us, we will release the <i>Lot</i> to you or as you may direct us in writing. The <i>Lot</i> will only be released on production of a stamped, paid invoice, obtained from our cashier's office.</p>	<p>7.1.1 to terminate this agreement immediately for your breach of contract;</p>	<p>8.1.1</p>	<p>retain the <i>Lot</i> to investigate any question raised or reasonably expected by us to be raised in relation to the <i>Lot</i>; and/or</p>
<p>4.2 You must collect and remove the <i>Lot</i> at your own expense by the date and time specified in the <i>Notice to Bidders</i>, or if no date is specified by 4.30pm on the seventh day after the <i>Sale</i>.</p>	<p>7.1.2 to retain possession of the <i>Lot</i>;</p>	<p>8.1.2</p>	<p>deliver the <i>Lot</i> to a person other than you; and/or</p>
<p>4.3 For the period referred to in paragraph 4.2, the <i>Lot</i> can be collected from the address referred to in the <i>Notice to Bidders</i> for collection on the days and times specified in the <i>Notice to Bidders</i>. Thereafter, the <i>Lot</i> may be removed elsewhere for storage and you must enquire from us as to when and where you can collect it, although this information will usually be set out in the <i>Notice to Bidders</i>.</p>	<p>7.1.3 to remove, and/or store the <i>Lot</i> at your expense;</p>	<p>8.1.3</p>	<p>commence interpleader proceedings or seek any other order of any court, mediator, arbitrator or government body; and/or</p>
<p>4.4 If you have not collected the <i>Lot</i> by the date specified in the <i>Notice to Bidders</i>, you authorise us, acting as your agent and on your behalf, to enter into a contract (the "<i>Storage Contract</i>") with the <i>Storage Contractor</i> for the storage of the <i>Lot</i> on the then current standard terms and conditions agreed between <i>Bonhams</i> and the <i>Storage Contractor</i> (copies of which are available on request). If the <i>Lot</i> is stored at our</p>	<p>7.1.4 to take legal proceedings against you for payment of any sums payable to us by you (including the <i>Purchase Price</i>) and/or damages for breach of contract;</p>	<p>8.1.1</p>	<p>retain the <i>Lot</i> to investigate any question raised or reasonably expected by us to be raised in relation to the <i>Lot</i>; and/or</p>
<p></p>	<p>7.1.5 to be paid interest on any monies due to us (after as well as before judgement or order) at the annual rate of 5% per annum above the base lending rate of Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited</p>	<p>8.1.2</p>	<p>deliver the <i>Lot</i> to a person other than you; and/or</p>
<p></p>	<p></p>	<p>8.1.3</p>	<p>commence interpleader proceedings or seek any other order of any court, mediator, arbitrator or government body; and/or</p>

8.1.4	require an indemnity and/or security from you in return for pursuing a course of action agreed to by you.		11.3	If either party to this agreement is prevented from performing that party's respective obligations under this agreement by circumstances beyond its reasonable control or if performance of its obligations would by reason of such circumstances give rise to a significantly increased financial cost to it, that party will not, for so long as such circumstances prevail, be required to perform such obligations. This paragraph does not apply to the obligations imposed on you by paragraph 3.
8.2	The discretion referred to in paragraph 8.1:			
8.2.1	may be exercised at any time during which we have actual or constructive possession of the <i>Lot</i> , or at any time after such possession, where the cessation of such possession has occurred by reason of any decision, order or ruling of any court, mediator, arbitrator or government body; and	10.2	11.4	Any notice or other communication to be given under this agreement must be in writing and may be delivered by hand or sent by registered post or air mail or fax transmission (if to <i>Bonhams</i> marked for the attention of the Company Secretary), to the address or fax number of the relevant party given in the <i>Contract Form</i> (unless notice of any change of address is given in writing). It is the responsibility of the sender of the notice or communication to ensure that it is received in a legible form within any applicable time period.
8.2.2	will not be exercised unless we believe that there exists a serious prospect of a good arguable case in favour of the claim.			
<b>9</b>	<b>FORGERIES</b>			
9.1	We undertake a personal responsibility for any <i>Forgery</i> in accordance with the terms of this paragraph 9.			
9.2	Paragraph 9 applies only if:	10.2.1	11.5	If any term or any part of any term of this agreement is held to be unenforceable or invalid, such unenforceability or invalidity will not affect the enforceability and validity of the remaining terms or the remainder of the relevant term.
9.2.1	your name appears as the named person to whom the original invoice was made out by us in respect of the <i>Lot</i> and that invoice has been paid; and	10.2.2	11.6	References in this agreement to <i>Bonhams</i> will, where appropriate, include reference to <i>Bonhams'</i> officers, employees and agents.
9.2.2	you notify us in writing as soon as reasonably practicable after you have become aware that the <i>Lot</i> is or may be a <i>Forgery</i> , and in any event within one year after the <i>Sale</i> , that the <i>Lot</i> is a <i>Forgery</i> ; and	10.2.3	11.7	The headings used in this agreement are for convenience only and will not affect its interpretation.
9.2.3	within one month after such notification has been given, you return the <i>Lot</i> to us in the same condition as it was at the time of the <i>Sale</i> , accompanied by written evidence that the <i>Lot</i> is a <i>Forgery</i> and details of the <i>Sale</i> and <i>Lot</i> number sufficient to identify the <i>Lot</i> .	10.2.4	11.8	In this agreement "including" means "including, without limitation".
9.3	Paragraph 9 will not apply in respect of a <i>Forgery</i> if:	10.3	11.9	References to the singular will include reference to the plural (and vice versa) and reference to any one gender will include reference to the other genders.
9.3.1	the <i>Entry</i> in relation to the <i>Lot</i> contained in the <i>Catalogue</i> reflected the then accepted general opinion of scholars and experts or fairly indicated that there was a conflict of such opinion or reflected the then current opinion of an expert acknowledged to be a leading expert in the relevant field; or	10.4	11.10	Reference to a numbered paragraph is to a paragraph of this agreement.
9.3.2	it can be established that the <i>Lot</i> is a <i>Forgery</i> only by means of a process not generally accepted for use until after the date on which the <i>Catalogue</i> was published or by means of a process which it was unreasonable in all the circumstances for us to have employed.		11.11	Save as expressly provided in paragraph 11.12 nothing in this agreement confers (or purports to confer) on any person who is not a party to this agreement any benefit conferred by, or the right to enforce any term of, this agreement.
9.4	You authorise us to carry out such processes and tests on the <i>Lot</i> as we in our absolute discretion consider necessary to satisfy ourselves that the <i>Lot</i> is or is not a <i>Forgery</i> .		11.12	Where this agreement confers an immunity from, and/or an exclusion or restriction of, the responsibility and/or liability of <i>Bonhams</i> , it will also operate in favour and for the benefit of <i>Bonhams'</i> holding company and the subsidiaries of such holding company and the successors and assigns of <i>Bonhams</i> and of such companies and of any officer, employee and agent of <i>Bonhams</i> and such companies, each of whom will be entitled to avail itself of the same relevant right at law.
9.5	If we are satisfied that a <i>Lot</i> is a <i>Forgery</i> we will (as principal) purchase the <i>Lot</i> from you and you will transfer the title to the <i>Lot</i> in question to us, with full title guarantee, free from any liens, charges, encumbrances and adverse claims, in accordance with the provisions of Sections 14(1) (a) and 14(1)(b) of the Sale of Goods Ordinance (Chapter 26 of the Laws of Hong Kong) and we will pay to you an amount equal to the sum of the <i>Purchase Price</i> , <i>Buyer's Premium</i> , <i>Tax</i> and <i>Expenses</i> paid by you in respect of the <i>Lot</i> .	10.5	12	<b>GOVERNING LAW</b>
9.6	The benefit of paragraph 9 is personal to, and incapable of assignment by, you.		12.1	<b>Law</b>
9.7	If you sell or otherwise dispose of your interest in the <i>Lot</i> , all rights and benefits under this paragraph will cease.		12.2	Language
9.8	Paragraph 9 does not apply to a <i>Lot</i> made up of or including a Chinese painting or Chinese paintings, a motor vehicle or motor vehicles, a <i>Stamp</i> or <i>Stamps</i> or a <i>Book</i> or <i>Books</i> .	11		The <i>Buyer's Agreement</i> is published in both Chinese and English. If there is any dispute in its interpretation, the English version will prevail.
<b>10</b>	<b>OUR LIABILITY</b>	11.1	12.2	<b>DATA PROTECTION - USE OF YOUR INFORMATION</b>
10.1	We will not be liable whether in negligence, other tort, breach of contract or statutory duty or in restitution or under the Misrepresentation Ordinance (Chapter 284 of the Laws of Hong Kong) or in any other way for lack of conformity with or any inaccuracy, error, misdescription	11.2	12.2	As a result of the services provided by us, we obtain personal data about you (which expression for the purposes of this paragraph only includes your employees and officers, if relevant). You agree to our use of it as follows.
		11.3	12.2	We may use your data to notify you about changes to our services and to provide you with information about products or services that you request from us or which we feel may be of interest to you. Data about you may be analysed to identify your potential preferences for these purposes. We may disclose your data to any member of our group (which means our subsidiaries, our ultimate holding company and its subsidiaries as defined in section 1159 and schedule 6 of the Companies Act 2006, including any overseas subsidiary).
		11.4		
		11.5		
		11.6		
		11.7		
		11.8		
		11.9		
		11.10		
		11.11		
		11.12		
		12		
		12.1		
		12.2		
		10.2		
		10.2.1		
		10.2.2		
		10.2.3		
		10.2.4		
		10.3		
		10.4		
		10.5		
		11		
		11.1		
		11.2		
		11.3		
		11.4		
		11.5		
		11.6		
		11.7		
		11.8		
		11.9		
		11.10		
		11.11		
		11.12		
		12		
		12.1		
		12.2		

Subject to this, we will not disclose your data to any third party but we may from time to time provide you with information about goods and services provided by third parties which we feel may be of interest to you. Any member of our group may use your data for similar purposes.

We will keep your data for a period of five years from the date of your last contact with us so as to simplify any future registration. The data may be transferred to and stored outside Hong Kong and you agree to this transfer.

You have the right to request us not to use your information for these purposes by contacting Bonhams (Hong Kong) Limited at Montpelier Galleries, Montpelier Street, London, SW7 1HH, United Kingdom (which for the purpose of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486 of the Laws of Hong Kong) is the data user) or by e-mail at client.services@bonhams.com.

## APPENDIX 3

### DEFINITIONS and GLOSSARY

Where these Definitions and Glossary are incorporated, the following words and phrases used have (unless the context otherwise requires) the meanings given to them below. The Glossary is to assist you to understand words and phrases which have a specific legal meaning with which you may not be familiar.

#### LIST OF DEFINITIONS

**"Additional Premium"** a premium, calculated in accordance with the Notice to Bidders, to cover Bonhams' expenses relating to the payment of royalties under the Artists Resale Right Regulations 2006 which is payable by the Buyer to Bonhams on any Lot marked ["\*"] which sells for a Hammer Price which together with the Buyer's Premium (but excluding any VAT) equals or exceeds 1000 euros (converted into the currency of the Sale using the European Central Bank Reference rate prevailing on the date of the Sale).

**"Auctioneer"** the representative of Bonhams conducting the Sale.

**"Bidder"** a person who has completed a Bidding Form.

**"Bidding Form"** our Bidder Registration Form, our Absentee and Telephone Bidding Form.

**"Bonhams"** Bonhams (Hong Kong) Limited or its successors or assigns. Bonhams is also referred to in the Buyer's Agreement, the Conditions of Business and the Notice to Bidders by the words "we", "us" and "our".

**"Book"** a printed book offered for sale at a specialist book sale.

**"Business"** includes any trade, business and profession.

**"Buyer"** the person to whom a Lot is knocked down by the Auctioneer. The Buyer is also referred to in the Contract of Sale and the Buyer's Agreement by the words "you" and "your".

**"Buyer's Agreement"** the contract entered into by Bonhams with the Buyer (see Appendix 2 in the Catalogue).

**"Buyer's Premium"** the sum calculated on the Hammer Price at the rates stated in the Notice to Bidders.

**"Catalogue"** the catalogue relating to the relevant Sale, including any representation of the catalogue published on our Website.

**"Commission"** the commission payable by the Seller to Bonhams calculated at the rates stated in the Contract Form.

**"Condition Report"** a report on the physical condition of a Lot provided to a Bidder or potential Bidder by Bonhams on behalf of the Seller.

**"Consignment Fee"** a fee payable to Bonhams by the Seller calculated at rates set out in the Conditions of Business.

**"Contract Form"** the contract form, or vehicle entry form, as applicable, signed by or on behalf of the Seller listing the Lots to be offered for sale by Bonhams.

**"Contract for Sale"** the sale contract entered into by the Seller with the Buyer (see Appendix 1 in the Catalogue).

**"Contractual Description"** the only description of the Lot (being that part of the Entry about the Lot in the Catalogue which is in bold letters, any photograph (except for the colour) and the contents of any Condition Report) to which the Seller undertakes in the Contract of Sale the Lot corresponds.

**"Description"** any statement or representation in any way descriptive of the Lot, including any statement or representation relating to its authorship, attribution, condition, provenance, authenticity, style, period, age, suitability, quality, origin, value, estimated selling price (including the Hammer Price).

**"Entry"** a written statement in the Catalogue identifying the Lot and its lot number which may contain a description and illustration(s) relating to the Lot.

**"Estimate"** a statement of our opinion of the range within which the hammer is likely to fall.

**"Expenses"** charges and expenses paid or payable by Bonhams in respect of the Lot including legal expenses, banking charges and expenses incurred as a result of an electronic transfer of money, charges and expenses for insurance, catalogue and other reproductions and illustrations, any customs duties, advertising, packing or shipping costs, reproductions rights' fees, Taxes, levies, costs of testing, searches or enquiries, preparation of the

Lot for sale, storage charges, removal charges or costs of collection from the Seller as the Seller's agents or from a defaulting Buyer, plus Tax.

**"Forgery"** an imitation intended by the maker or any other person to deceive as to authorship, attribution, origin, authenticity, style, date, age, period, provenance, culture, source or composition, which at the date of the Sale had a value materially less than it would have had if the Lot had not been such an imitation, and which is not stated to be such an imitation in any description of the Lot. A Lot will not be a Forgery by reason of any damage to, and/or restoration and/or modification work (including repainting or over painting) having been carried out on the Lot, where that damage, restoration or modification work (as the case may be) does not substantially affect the identity of the Lot as one conforming to the description of the Lot.

**"Guarantee"** the obligation undertaken personally by Bonhams to the Buyer in respect of any Forgery and, in the case of specialist Stamp Sales and/or specialist Book Sales, a Lot made up of a Stamp or Stamps or a Book or Books as set out in the Buyer's Agreement.

**"Hammer Price"** the price in the currency in which the Sale is conducted at which a Lot is knocked down by the Auctioneer.

**"Hong Kong"** the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

**"Loss and Damage Warranty"** means the warranty described in paragraph 8.2.1 of the Conditions of Business.

**"Loss and Damage Warranty Fee"** means the fee described in paragraph 8.2.3 of the Conditions of Business.

**"Lot"** any item consigned to Bonhams with a view to its sale at auction or by private treaty (and reference to any Lot will include, unless the context otherwise requires, reference to individual items comprised in a group of two or more items offered for sale as one lot).

**"Motoring Catalogue Fee"** a fee payable by the Seller to Bonhams in consideration of the additional work undertaken by Bonhams in respect of the cataloguing of motor vehicles and in respect of the promotion of sales of motor vehicles.

**"New Bond Street"** means Bonhams' saleroom at 101 New Bond Street, London W1S 1SR.

**"Notional Charges"** the amount of Commission and Tax which would have been payable if the Lot had been sold at the Notional Price.

**"Notional Fee"** the sum on which the Consignment Fee payable to Bonhams by the Seller is based and which is calculated according to the formula set out in the Conditions of Business.

**"Notional Price"** the latest in time of the average of the high and low estimates given by us to you or stated in the Catalogue or, if no such estimates have been given or stated, the Reserve applicable to the Lot.

**"Notice to Bidders"** the notice printed at the front of our Catalogues.

**"Purchase Price"** the aggregate of the Hammer Price and Tax on the Hammer Price. (where applicable) the Buyer's Premium and VAT on the Buyer's Premium and any Expenses.

**"Reserve"** the minimum price at which a Lot may be sold (whether at auction or by private treaty).

**"Sale"** the auction sale at which a Lot is to be offered for sale by Bonhams.

**"Sale Proceeds"** the net amount due to the Seller from the sale of a Lot, being the Hammer Price less the Commission, any Tax chargeable thereon, Expenses and any other amount due to us in whatever capacity and howsoever arising.

**"Seller"** the person who offers the Lot for sale named on the Contract Form. Where the person so named identifies on the form another person as acting as his agent, or where the person named on the Contract Form acts as an agent for a principal (whether such agency is disclosed to Bonhams or not), "Seller" includes both the agent and the principal who shall be jointly and severally liable as such. The Seller is also referred to in the Conditions of Business by the words "you" and "your".

**"Specialist Examination"** a visual examination of a Lot by a specialist on the Lot.

**"Stamp"** means a postage stamp offered for sale at a Specialist Stamp sale.

**"Standard Examination"** a visual examination of a Lot by a non-specialist member of Bonhams' staff.

**"Storage Contract"** means the contract described in paragraph 8.3.3 of the Conditions of Business or paragraph 4.4 of the Buyer's Agreement (as appropriate).

**"Storage Contractor"** means the company identified as such in the Catalogue.

**"Tax"** means all taxes, charges, duties, imposts, fees, levies or other assessments, and all estimated payments thereof, including without limitation income, business profits, branch profits, excise, property, sales, use, value added (VAT), environmental, franchise, customs, import, payroll, transfer, gross receipts, withholding, social security, unemployment taxes, as well as stamp duties and other costs, imposed by the Hong Kong government applicable from time to time and any interest and penalty relating to such taxes, charges, fees,

levies or other assessments.

**"Terrorism"** means any act or threatened act of terrorism, whether any person is acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s) and/or government(s), committed for political, religious or ideological or similar purposes including, but not limited to, the intention to influence any government and/or put the public or any section of the public into fear.

**"Trust Account"** the bank account of Bonhams into which all relevant sums received in respect of the Purchase Price of any Lot will be paid, such account to be a distinct and separate account to Bonhams' normal business bank account.

**"Website"** Bonhams website at www.bonhams.com.

**"Withdrawal Notice"** the Seller's written notice to Bonhams revoking Bonhams' instructions to sell a Lot.

**"Without Reserve"** where there is no minimum price at which a Lot may be sold (whether at auction or by private treaty).

### GLOSSARY

The following expressions have specific legal meanings with which you may not be familiar. The following glossary is intended to give you an understanding of those expressions but is not intended to limit their legal meanings:-

**"artist's resale right"**: the right of the creator of a work of art to receive a payment on sales of that work subsequent to the original sale of that work by the creator of it as set out in the Artists Resale Right Regulations 2006.

**"bailee"**: a person to whom goods are entrusted.

**"indemnity"**: an obligation to put the person who has the benefit of the indemnity in the same position in which he would have been, had the circumstances giving rise to the indemnity not arisen and the expression "indemnify" is construed accordingly.

**"interpleader proceedings"**: proceedings in the Courts to determine ownership or rights over a Lot.

**"knocked down"**: when a Lot is sold to a Bidder, indicated by the fall of the hammer at the Sale.

**"lien"**: a right for the person who has possession of the Lot to retain possession of it.

**"risk"**: the possibility that a Lot may be lost, damaged, destroyed, stolen, or deteriorate in condition or value.

**"title"**: the legal and equitable right to the ownership of a Lot.

**"tort"**: a legal wrong done to someone to whom the wrong doer has a duty of care.

### SALE OF GOODS ORDINANCE (Chapter 26 of the Laws of Hong Kong)

The following is an extract from the Sale of Goods Ordinance (Chapter 26 of the Laws of Hong Kong):

"Section 14 Implied undertaking as to title etc.

- (1) In every contract of sale, other than one to which subsection (2) applies, there is-
  - (a) an implied condition on the part of the seller that in the case of the sale, he has a right to sell the goods, and in the case of an agreement to sell, he will have a right to sell the goods at the time when the property is to pass; and
  - (b) an implied warranty that the goods are free, and will remain free until the time when the property is to pass, from any charge or encumbrance not disclosed or known to the buyer before the contract is made and that the buyer will enjoy quiet possession of the goods except so far as it may be disturbed by the owner or other person entitled to the benefit of any charge or encumbrance so disclosed or known.
- (2) In a contract of sale, in the case of which there appears from the contract or is to be inferred from the circumstances of the contract an intention that the seller should transfer only such title as he or a third person may have, there is-
  - (a) an implied warranty that all charges or encumbrances known to the seller and not known to the buyer have been disclosed to the buyer before the contract is made; and
  - (b) an implied warranty that neither-
    - (i) the seller; nor
    - (ii) in a case where the parties to the contract intend that the seller should transfer only such title as a third person may have, that person; nor
    - (iii) anyone claiming through or under the seller or that third person otherwise than under a charge or encumbrance disclosed or known to the buyer before the contract is made, will disturb the buyer's quiet possession of the goods.

## 競投人通告

本通告乃由邦瀚斯致任何可能對拍賣品有興趣的人士，包括競投人或潛在競投人（包括拍賣品的任何最終買家）。為便於提述，本文稱該等人士為「競投人」或「閣下」。

本競投人通告 附有釋義及詞彙。該等釋義及詞彙載於圖錄後的附錄三內，釋義內所收錄的詞語及用詞在本文內以斜體刊載。

**重要事項：**有關拍賣會的額外資料可載於拍賣會的圖錄、圖錄的插頁及/ 或於拍賣會場地展示的通告，閣下亦須參閱該等資料。本公司亦可於拍賣會前或於拍賣會上以口頭形式發出會影響拍賣會的公佈，而毋須事先給予書面通知。閣下須注意此等可能變動的情況，並於競投前查詢是否有任何變動。

### 1. 本公司的角色

作為拍賣品的拍賣人，邦瀚斯 純粹代表賣家及為賣家的權益行事。邦瀚斯的職責為於拍賣會以可從競投人取得的最高價格出售拍賣品。邦瀚斯 並非以這角色為買家或競投人行事，亦不向買家或競投人提供意見。邦瀚斯 或其職員就拍賣品作出陳述或若邦瀚斯提供有關拍賣品的狀況報告時，邦瀚斯 或其職員乃代表賣家行事。本公司強烈建議本身並非有關拍賣品的專家的買家或競投人須於競投前尋求並取得有關拍賣品及其價值的獨立意見。

賣家已授權邦瀚斯 作為其代理及其代表出售拍賣品，除非本公司明確表示並非如此，邦瀚斯 僅作為賣家的代理行事。除非邦瀚斯 作為主事人出售拍賣品，本公司就拍賣品所作的任何陳述或申述均為代表賣家作出而非代表本公司作出，而任何銷售合約乃買家與賣家訂立而非與本公司訂立。倘若邦瀚斯 作為主事人出售拍賣品，本公司會就此情況於圖錄內說明或由拍賣人作出公佈，或於拍賣會的通告或圖錄的插頁說明。

邦瀚斯 毋須對閣下承擔亦概無向閣下承諾或同意任何合約或侵權法上的義務或責任（不論直接、間接、明示、暗示或以其他方式）。在閣下成功投得並購買拍賣品時，邦瀚斯 會在其時與買家訂立協議，該合約的條款載於買家協議，除非該等條款已於拍賣會前及/ 或於拍賣會上以口頭公佈形式被修訂，閣下可於圖錄後的附錄二查閱該協議。邦瀚斯 與買家的關係受該協議所規管。

### 2. 拍賣品

在圖錄內有關拍賣品的資料內以粗體刊載的合約說明所規限下（見下文第3段），拍賣品乃以其「現況」售予買家，附有各種瑕疵及缺點。在圖錄內並無就拍賣品的任何瑕疵、損壞或修復提供指引。請參考第15段。

圖錄內或其他地方有關任何拍賣品的插圖及照片（屬合約說明一部份的照片除外）僅供識別之用，可能並不反映拍賣品的真實狀況，照片或插圖亦可能未有準確重現拍賣品的顏色。

拍賣品於拍賣會前可供查看，閣下須自行了解拍賣品的每個和各個方面，包括作者、屬性、狀況、出處、歷史、背景、真實性、風格、時期、年代、適合性、品質、駕駛性能（如適用）、來源地、價值及估計售價（包括成交價）。對閣下有興趣的任何拍賣品進行審查乃閣下的責任。

敬請注意拍賣品的實際狀況可能不及其外觀所顯示的狀況。尤其是可能有部份已置換或更新，拍賣品亦可能並非真品或具有滿意品質；拍賣品的內部可能無法查看，而其可能並非原物或有損壞，例如為襯裡或物料所覆蓋。鑑於很多拍賣品出品年代久遠，故可能有損毀及/ 或經過修理，閣下不應假設拍賣品狀況良好。

電子或機械部份或會不能操作或並不符合現時的方法要求。閣下不應假設其設計為使用主電源的電器物品乃適合接上主電源，閣下應在得到合格電工報告其適合使用主電源後，方可將其接上主電源。不適合接上電源的物品乃僅作為擺設物品出售。

若閣下對拍賣品並無專業知識，則應諮詢有該等知識人士的意見。本公司可協助閣下安排進行（或已進行）更詳細的查驗。詳情請向本公司職員查詢。

任何人士損毀拍賣品須承擔所導致的損失。

### 3. 拍賣品的說明及成交價估計

#### 拍賣品的合約說明

圖錄內載有每項拍賣品的資料。賣家僅按資料內以粗體刊載的部份以及（除顏色外，該等顏色可能未有準確重現拍賣品的顏色）圖錄內所載的任何照片，向買家相應出售每項拍賣品。資料內其餘並非以粗體刊載的部份，僅為邦瀚斯代表賣家就拍賣品提供的意見，並不構成合約說明一部份，而賣家乃根據合約說明出售拍賣品。

#### 成交價估計

在大部份情況下，成交價估計會刊載於資料旁邊。成交價估計僅為邦瀚斯代表賣家表達的意見，而邦瀚斯認為拍賣品相當可能會以該價成交；成交價估計並非對價值的估計。成交價估計並無計及任何應付稅項或買家費用。拍賣品實際成交價可能低於或高於成交價估計。閣下不應依賴任何成交價估計為拍賣品實際售價或價值的指標。

成交價估計採用拍賣會所用的貨幣單位。

#### 狀況報告

就大部份拍賣品而言，閣下可要求邦瀚斯提供拍賣品的狀況報告。若閣下提出該要求，則邦瀚斯會免費代賣家提供該報告。邦瀚斯 並無就該狀況報告與閣下訂立合約，因此，邦瀚斯 並不就該報告向閣下承擔責任。對此份供閣下本身或閣下所指示專家查閱的免費報告，賣家向閣下作為競投人亦不承擔或並無同意承擔任何義務或責任。然而，狀況報告內有關拍賣品的書面說明構成拍賣品的合約說明一部份，賣家乃根據合約說明向買家出售拍賣品。

#### 賣家對閣下的責任

就賣家或其代表所作出以任何形式說明拍賣品或有關拍賣品預測售價或可能售價的任何陳述或申述的準確性或完備性，賣家並無或並無同意作出任何事實陳述或合約承諾、擔保或保證，亦不就其承擔不論合約或侵權法上的任何義務或責任（除對上述對最終買家的責任除外）。除以上所述外，以任何形式說明拍賣品或任何成交價估計的陳述或申述概不納入賣家與買家訂立的任何銷售合約內。

#### 邦瀚斯 對閣下的責任

如閣下擬查看拍賣品，閣下會獲得有關安排。有關拍賣品的銷售合約乃與買家訂立而非邦瀚斯；邦瀚斯 僅作為賣家的代理行事（邦瀚斯作為主事人出售拍賣品除外）。

邦瀚斯 概不向閣下承擔任何對於每件拍賣品進行查驗、調查或任何測試（足夠深入或完全不進行），以確定邦瀚斯或代表邦瀚斯的任何人士在圖錄內或其他地方作出的任何說明或意見的準確性或其他責任。

閣下不應假定已經進行該等查驗、調查或測試。

就邦瀚斯 或其代表所作出以任何形式說明拍賣品或有關拍賣品預測售價或可能售價的任何陳述或申述的準確性或完備性，邦瀚斯 並無或並無同意作出任何事實陳述，亦不就其承擔任何（不論合約或侵權法上的）義務或責任。

邦瀚斯 或其代表以任何形式說明拍賣品或任何成交價估計的陳述或申述概不納入買家協議內。

修改邦瀚斯可於拍賣會前或於拍賣會上以口頭或書面形式給予通知下，不時按邦瀚斯的酌情權決定修改說明及成交價估計。

拍賣品可供查看，而閣下必須自行對拍賣品作出判斷。本公司強烈建議閣下於拍賣會前親自或委託他人代閣下查看拍賣品。

### 4. 拍賣會的規則

本公司舉行的拍賣會為公開拍賣，各界人士均可參加，閣下亦應把握其機會。

本公司亦保留權利，可全權酌情拒絕任何人進入本公司物業或任何拍賣會，而無須提出理由。本公司可全權決定銷售所得款項、任何拍賣品是否包括於拍賣會、拍賣會進行的方式，以及本公司可以按我們選擇的任何次序進行拍賣，而不論圖錄內所載的拍賣品編號。因此，閣下應查核拍賣會的日期及開始時間，是否有拍賣品撤銷或有新加入的拍賣品。請注意有拍賣品撤銷或新加入均可能影響閣下對其有興趣的拍賣品的拍賣時間。

本公司可全權決定拒絕任何出價，採用我們認為適合的出價增幅，將任何拍賣品分開拍賣，將兩項或以上拍賣品合併拍賣，撤銷於某個拍賣會上拍賣的任何拍賣品，以及於有爭議時將任何拍賣品重新拍賣。

拍賣速度可超過每小時100項拍賣品，而出價增幅一般約為10%。然而，這些都可因不同的拍賣會及拍賣人而有所不同，請向主辦拍賣會的部門查詢這方面的意見。

倘若拍賣品有底價，拍賣人可按其絕對酌情權代表賣家出價（直至金額不等於或超過該底價為止）。本公司不會就任何拍賣品設有底價或不設底價而向閣下負責。

倘若設有底價，並假設底價所用的貨幣單位對成交價估計所用貨幣單位的匯率並無出現不利變動，底價通常不會高於圖錄所載的任何最低成交價估計。

任何拍賣品的買家為出價最高者（在符合任何適用的底價的情況下）並為拍賣人以敲打拍賣人槌子形式接納其出價的競投人。任何有關最高可接受出價的爭議由拍賣人以絕對酌情權決定。

所有競投出價須就拍賣人宣佈的實際拍賣品編號作出。

拍賣會上可能會使用電子貨幣換算機。該設備乃為採用若干貨幣的出價而提供與其相等幣值的指引，本公司不會就使用該等貨幣換算機的任何錯誤而負責。

本公司謹此知會閣下，本公司可能為保安理由以及協助解決拍賣會上可能在出價方面產生的任何爭議，而以攝錄機錄影拍賣會作為記錄及可能將電話內容錄音。

在某些例如拍賣珠寶的拍賣會，我們或會在銀幕上投射拍賣品的影像，此服務乃為便於在拍賣會上觀看。銀幕上的影像應視為顯示當時正進行拍賣的拍賣品，閣下須注意，所有競投出價均與拍賣人實際宣佈的拍賣品編號有關，本公司不會就使用該等銀幕的任何錯誤而負責。

### 5. 競投

參加競投的任何人士，必須於拍賣會前填妥並交回本公司的競投表格，競投人登記表格或缺席者及電話競投表格），否則本公司不會接受其出價。本公司可要求閣下提供有關身份、住址、財務資料及介紹人的證明，閣下必須應本公司要求提供該等證明，否則本公司不會接受閣下出價。請攜帶護照、香港身份證（或附有照片的類似身份證明文件）及扣賬卡或信用卡出席拍賣會。本公司可要求閣下交付保證金，方接受競投。

即使已填妥競投表格，本公司仍有權拒絕任何人進入拍賣會。

#### 親自出席競投

閣下須於拍賣會舉行當日（或，如可以，之前）前往拍賣會的競投人登記櫃檯填寫競投人登記表格。所採用的競投編號制度可稱為「舉牌競投」。閣下會獲發一個註有號碼的大型牌子（「號牌」），以便閣下於拍賣會競投。要成功投得拍賣品，閣下須確保拍賣人可看到閣下號牌的號碼，該號碼會用作識別閣下為買家。由於所有拍賣品均會按照競投人登記表格所載的姓名及地址發出發票，故閣下不應將號牌轉交任何其他人士使用。發票一經發出後將不予更改。

若對於成交價或閣下是否成功投得某項拍賣品有任何疑問，閣下必須於下一項拍賣品競投前向拍賣人提出。拍賣人的決定得視為最終及不可推翻的決定。

拍賣會結束後，或閣下完成競投後，請把號牌交回競投人登記櫃檯。

## 電話競投

若閣下擬用電話於拍賣會競投，請填妥缺席者及電話競投表格，該表格可於本公司辦事處索取或附於圖錄內。請於拍賣會舉行前最少24小時把該表格交回負責有關拍賣會的辦事處。閣下須負責查核本公司的競投辦事處是否已收到閣下的出價。電話內容可能被錄音。電話競投辦法為一項視情況酌情提供的服務，並非所有拍賣品均可採用。若於拍賣會舉行時無法聯絡閣下，或競投時電話接駁受到干擾，本公司不會負責代表閣下競投。有關進一步詳情請與我們聯絡。

## 以郵遞或傳真方式競投

缺席者及電話競投表格載於本圖錄後，閣下須填妥該表格並送交負責有關拍賣會的辦事處。由於在兩個或以上競投人就拍賣品遞交相同出價時，會優先接受最先收到的出價，因此，為閣下的利益起見，應盡早交回表格。無論如何，所有出價最遲須於拍賣會開始前24小時收到。請於交回閣下的缺席者及電話競投表格前，仔細檢查該表格是否已填妥並已由閣下簽署。閣下須負責查核本公司的競投辦事處是否已收到閣下的出價。此項額外服務屬免費及保密性質。閣下須承擔作出該等出價的風險，本公司不會就未能收到及/或代為出價而承擔任何責任。所有代閣下作出的出價會以盡可能最低的價格作出，惟須受拍賣品的底價及其他出價的規限。在適當時，閣下的出價會下調至最接近之金額，以符合拍賣人指定的出價增幅。新競投人在遞交出價時須提供身份證明，否則可導致閣下的出價不予受理。

## 網上競投

有關如何在網上競投的詳情，請瀏覽本公司網站 <http://www.bonhams.com>。

## 透過代理人競投

本公司會接受代表競投表格所示主事人作出的出價，惟本公司有權拒絕代表主事人的代理作出的出價，並可能要求主事人以書面形式確認代理獲授權出價。儘管如此，正如競投表格所述，任何作為他人代理的人士（不論他是否已披露其為代理或其主事人的身份），須就其獲接納的出價而根據因此而產生的合約與主事人共同及個別向賣家及邦瀚斯負責。

在上文規限下，倘若閣下是代表他人於拍賣會競投拍賣品，請知會本公司。同樣，倘若閣下擬委託他人代表閣下於拍賣會競投，亦請知會本公司，但根據閣下所填缺席者及電話競投表格而由本公司代為競投除外。假若本公司並無於拍賣會前以書面形式認可有關代理安排，則本公司有權假定該名於拍賣會上競投的人士是代表本身進行競投。因此，該名於拍賣會上競投的人士將為買家，並須負責支付成交價及買家費用以及有關收費。若本公司事先已認許閣下所代表的當事人，則我們會向閣下的主事人發出發票而非閣下。就代理代表其當事人作出的出價，本公司須事先獲得該當事人的身份證明及地址。有關詳情，請參與本公司的業務規則及聯絡本公司客戶服務部。

## 6. 買家與賣家及買家與邦瀚斯的合約

於買家投得拍賣品後，賣家與買家須按圖錄後附錄一所載銷售合約的條款，訂立拍賣品的銷售合約，除非該等條款已於拍賣會前及/或於拍賣會上以口頭公佈形式被修訂。閣下須負責支付買價，即成交價加任何稅項。

同時，本公司作為拍賣人亦會與買家訂立另一份合約，即買家協議，其條款載於圖錄後部的附錄二內。若閣下為成功競投人，請細閱本圖錄內銷售合約及買家協議的條款。本公司可於訂立該等協議前修訂其中一份或同時兩份協議的條款，修訂方式可以是在圖錄載列不同的條款，及/或於圖錄加入插頁，及/或於拍賣會場地以通告，及/或於拍賣會之前或之上以口頭形式公佈。閣下須注意此等可能修訂的情況，並於競投前查詢是否有任何修訂。

## 7. 買家費用及買家須支付的其他收費

根據買家協議，買家須按照買家協議條款及下文所列的費率向本公司支付費用（買家費用），該費用按成交價計算，並為成交價以外的收費。買家亦須按照買家協議的規定支付儲存收費的開支。

買家須就本次拍賣會所購買的每件拍賣品按以下費率支付買家費用：  
成交價首800,000港元的25%  
成交價800,001港元或以上部分的20%  
成交價15,000,001港元或以上部分的12%

## 8. 稅項

買家支付的成交價及買家費用並不包括任何商品或服務稅或其他稅項（不論香港或其他地方是否徵收該等稅項）。若根據香港法例或任何其他法例而須繳納該等稅項，買家須單獨負責按有關法例規定的稅率及時間繳付該等稅項，或如該等稅項須由本公司繳付，則本公司可把該等稅項加於買家須支付的買價。

## 9. 付款

於出價競投拍賣品前，閣下必須確保擁有可動用資金，以向本公司全數支付買價及買家費用（加稅項及任何其他收費及開支）。若閣下為成功競投人，閣下須於拍賣會後第二個工作日下午四時三十分前向本公司付款，以便所有款項於拍賣會後第七個工作日前已結清。閣下須以下列其中一種方法付款（所有支票須以Bonhams (Hong Kong) Limited）、邦瀚斯保留於任何時間更改付款條款的權利。除非本公司事先同意，由登記買家以外的任何人士付款概不接受。

由一家銀行的香港分行付款的私人港元支票：須待支票結清後，閣下方可領取拍賣品。

銀行匯票/本票：如閣下可提供適當身份證明，而這些資金源自您自己的帳戶，且本公司信納該匯票屬真實，本公司可容許閣下即時領取拍賣品；

現金：如所購得的拍賣品總值不超過HK\$80,000，閣下可以鈔票、錢幣為這次拍賣會上所購得的拍賣品付款。如所購得的拍賣品總值超過HK\$80,000，HK\$80,000以外的金額，敬請閣下使用鈔票、錢幣以外的方式付款；

銀行匯款：閣下可把款項匯至本公司的信託帳戶。請註明閣下的號牌編號及發票號碼作為參考。本公司信託帳戶的詳情如下：

銀行：HSBC  
地址：Head Office  
1 Queen's Road Central, Hong Kong  
帳戶名稱：Bonhams (Hong Kong) Limited-Client A/C  
帳號：808 870 174001  
Swift code: HSBCHKHHHK

若以銀行匯款支付，在扣除任何銀行費用及或將付款貨幣兌換為港元後的金額，本公司所收到的金額不得少於發票所示的應付港元金額。

香港銀行發出的扣帳卡：以此等卡支付拍賣品不會額外收費；

信用卡：美國運通卡、Visa、Mastercard卡及海外扣帳卡均可使用。請注意，以信用卡付款的話，將收取發票總額2%的附加費。我們建議，閣下在拍賣前可預先通知發卡銀行，以免您於付款時，由於需要確認授權而造成延誤。

中國銀聯（CUP）借記卡：如閣下使用中國銀聯借記卡1,000,000港元之內將不收取附加費，超過1,000,000港元之後的餘額將收取2%的附加費。

## 10. 領取及儲存

拍賣品的買家須待全數以已結清款項付款後，方可領取拍賣品（本公司與買家另有安排除外）。有關領取拍賣品、儲存拍賣品以及本公司的儲存承辦商詳情載於圖錄後的附錄二之買家協議。

## 11. 運輸

有關這方面的問題，請向本公司負責拍賣會的客戶服務部門查詢。

## 12. 出口/貿易限制

閣下須單獨承擔符合與閣下購買拍賣品有關的香港所有出口及從海外進口的規例以及取得有關出口及/或進口許可證的責任。

各國對發出進出口許可證有不同的規定，閣下應了解所有有關的當地規定及條文。

倘若閣下未能或延誤取得該等許可證，閣下不可撤銷任何銷售，亦不容許閣下延遲全數支付拍賣品。

## 13. 瀕危野生動植物種國際貿易公約（「CITES」）

建議買家在需要從香港出口任何貨物到進口地時，了解適用的香港出口及海外進口規例。買家亦須注意，除非取得香港漁農自然護理署發出的CITES出口證，香港禁止出口任何以象牙、鯨魚骨、龜甲、犀牛角、珊瑚及其他受限制物品所做成的物品或包含該等原素的物品。辦理該等出口證可能需時八個星期。

請注意在圖錄內拍賣品編號旁附有Y的拍賣品包含一個或多個上述的限制物品。但沒有附有Y字樣的，並不自動地表示拍賣品不受CITES規例所限。本公司建議買家在出價前從有關監管機構取得關於進出口管制的資料、規定及費用。

## 14. 賣家及/或邦瀚斯的責任

除根據銷售合約賣家須對買家承擔的責任外，本公司或賣家（不論是疏忽或其他）概不對拍賣品說明或拍賣品的成交價估計的任何錯誤或錯誤說明或遺漏負責，而不論其是載於圖錄內或其他，亦不論是於拍賣會上或之前以口頭或書面形式作出。本公司或賣家亦不就任何業務、利潤、收益或收入上的損失，或聲譽受損，或業務受干擾或管理層或職工浪費時間，或任何種類的間接損失或相應產生的損害而承擔任何責任，而在任何情況下均不論指稱所蒙受損失或損害賠償的性質、數量或來源，亦不論該等損失或損害賠償是否由於任何疏忽、其他侵權法、違反合約（如有）或法定責任、復還申索或其他而產生或就此而申索。

在任何情況下，倘若本公司及/或賣家就任何拍賣品或對任何拍賣品的說明或成交價估計，或任何拍賣品有關拍賣會的進行而須承擔責任，不論其是損害賠償、彌償或責任分擔，或復還補救責任或其他，本公司及/或賣家的責任（倘若本公司及賣家均須負責，雙方聯同負責）將限於於金額最高不超過拍賣品買價的款項，而不論指稱所蒙受損失或損害賠償或所申索應付款項的性質、數量或來源，亦不論該等責任是由於任何疏忽、其他侵權法、違反合約（如有）或法定責任或其他而產生。

上文所述不得解釋為排除或限制（不論直接或間接）本公司就(i)欺詐，或(ii)因本公司疏忽（或因本公司所控制的任何人士或本公司在法律上須代其負責的任何人士或本公司的疏忽）引致人身傷亡，或(iii)根據香港法例第314章僱用法律責任條例，本公司須負責的作為或不作為，或(iv)任何法律上不可排除或限制的其他責任或(v)本公司根據買家協議第9段的承諾，而須承擔的責任，或排除或限制任何人士就上述而享有的權利或補救方法。此段同樣適用於賣家，猶如本段凡提述本公司均以賣家取代。

## 15. 損壞及修復

競投人須注意本圖錄並無就任何瑕疵、損壞或修復提供指引。邦瀚斯可在拍賣會前24小時提供一份詳細的狀況報告。本公司在提供狀況報告時，不能保證並無任何沒有提及的其他瑕疵。競投人應自行審視拍賣品，以了解其狀況。請參閱刊載在本圖錄的銷售合約。

## 16. 書籍

如上文所述，拍賣品乃以其「現況」售予買家，附有以下拍賣品說明所列出的各種瑕疵、缺點及錯誤。然而，在買家協議第 11 段所列出的情況下，閣下有權拒絕領取書籍。請注意：購買包含印刷書籍、無框地圖及裝訂手稿的拍賣品，將無須繳付買家費用的增值稅。

## 17. 鐘錶

所有拍賣品均以拍賣時的「現況」出售；對於鐘錶狀況並沒有提供任何指引，並不代表該拍賣品狀況良好、毫無缺陷，或未曾維修、修復。大部份鐘錶在其正常使用期內都曾維修，並或裝進非原裝的配件。此外，邦瀚斯並不表述或保證鐘錶都在正常運轉的狀態中。由於鐘錶通常包含精細而複雜的機械裝置，競投人應當知悉鐘錶或需接受保養、更換電池或進行維修，以上全是買家的責任。競投人應當知悉勞力士、法穆蘭及崑崙等品牌的腕錶進口至美國是有嚴格限制的，或不能經船運而只能由個人帶進。

## 18. 珠寶

### 紅寶石及翡翠

產自緬甸的紅寶石及翡翠或不能進口美國。非產自緬甸的紅寶石及翡翠在進口美國前需經過核證，買家有責任在付運前取得所有相關及規定的進出口執照、證明書及文件。買家未能成功將貨品運進美國，並不構成不付款或取消買賣的理由。因有關事宜所招致的額外費用，邦瀚斯概不負責。

### 寶石

根據以往經驗，很多寶石都經過一系列的處理去提升外觀。藍寶石及紅寶石慣常會作加熱處理以改良色澤及清晰度；為了類似原因，綠寶石會經過油或樹脂的處理。其他寶石則會經過如染色、輻照或鍍膜等的處理。此等處理有些是永久的，有些則隨著年月需要不斷維護以保持其外觀。競投人應當知悉估計拍賣品的成交價時，已假設寶石或接受過該等處理。有數家鑑定所可發出說明更詳盡的證書；但就某件寶石所接受的處理與程度，不同鑑定所的結論並不一定一致。倘若邦瀚斯已取得有關任何拍賣品的相關證書，此等內容將於本圖錄裡披露。雖然根據內部政策，邦瀚斯將盡力為某些寶石提供認可鑑定所發出的證書，但要為每件拍賣品都獲取相關證書，實際上並不可行。倘若本圖錄裡並沒有刊出證書，競投人應當假設該等寶石已經過處理。邦瀚斯或賣家任何一方在任何拍賣品出售以後，即使買家取得不同意見的證書，也概不負責。

### 估計重量

如該寶石重量在本圖錄內文裡以大寫字母顯示，表明該寶石未經鑲嵌，並且是由邦瀚斯稱重量的。如果該寶石的重量以「大約」表示，以及並非以大寫字母顯示，表明該寶石由我們依據其鑲嵌形式評估，所列重量只是我們陳述的意見而已。此資料只作為指引使用，競投人應當自行判別該資料的準確度。

### 署名

**1. 鑽石胸針，由辜青斯基製造**  
當製造者的名字出現在名稱裡，邦瀚斯認為該物件由該製造者製作。

**2. 鑽石胸針，由辜青斯基署名**  
邦瀚斯認為有署名的該是真品，但可能包含非原裝的寶石，或該物件經過改動。

**3. 鑽石胸針，由辜青斯基裝嵌**  
邦瀚斯認為物件由該珠寶商或寶石匠創作，但所用寶石或設計是由客戶提供的。

## 19. 圖畫

### 拍賣品圖錄詞彙解釋

以下詞彙在本圖錄裡有下列意義，但以銷售合約內跟拍賣品說明相關的一般條文為準：

「**巴薩諾**」：我們認為這是該藝術家的作品。倘若該藝術家的名字不詳，其姓氏後附有一串星號，不

論前面有沒有列出名字的首字母，表示依我們的意見這乃是該藝術家的作品；

「**出自巴薩諾**」：我們認為這很可能是該藝術家的作品，但其確定程度不如上一個類別那麼肯定；

「**巴薩諾畫室/ 工作室**」：我們認為這是該藝術家畫室裡不知名人士的作品，是否由該藝術家指導下創作則不能確定；

「**巴薩諾圈子**」：我們認為這是由與該藝術家關係密切的人士所創作，但不一定是其弟子；

「**巴薩諾追隨者**」：我們認為這是以該藝術家風格創作的畫家的作品，屬當代或接近當代的，但不一定是其弟子；

「**巴薩諾風格**」：我們認為這是該藝術家風格的、並且屬較後期的作品；

「**仿巴薩諾**」：我們認為這是該藝術家某知名畫作的複製作品；

「**由……署名及/ 或註上日期及/ 或題詞**」：我們認為署名及/ 或日期及/ 或題詞出自該藝術家的手筆；

「**載有……的署名及/ 或日期及/ 或題詞**」：我們認為簽署及/ 或日期及/ 或題詞是由他人加上的。

## 20. 瓷器及玻璃

### 損毀及修復

在本圖錄裡，作為閣下的指引，在切實可行的範圍內，我們會詳細記述所有明顯的瑕疵、裂痕及修復狀況。此等實際的損毀說明不可能作為確定依據，而且提供狀況報告後，我們不保證該物件不存在其他沒有提及的瑕疵。競投人應當透過親自檢查而自行判別每件拍賣品的狀況。請參閱刊載於本圖錄裡的銷售合約。由於難以鑑別玻璃物件是否經過磨光，本圖錄內的參考資料只列出清晰可看的缺口與裂痕。不論程度嚴重與否，磨光狀況均不會提及。

## 21. 葡萄酒

凡在本公司總部拍賣場的以及需繳納增值稅的拍賣品，或不能立刻領取。

### 檢驗葡萄酒

對於較大批量（定義見下文）的拍賣品，偶爾可進行拍賣前試酒。通常，這只限於較新的及日常飲用的葡萄酒。

我們一般不會開箱檢驗未開箱的葡萄酒。酒齡超過 20 年的酒通常已經開箱，缺量水平及外觀如有需要會在本圖錄內說明。

### 酒塞與缺量

缺量指瓶塞底與液面之間的空間。波爾多酒瓶的缺量水平一般在瓶頸下才會注意到；而對於勃艮第、阿爾薩斯、德國及干邑的酒瓶，則要大於 4 厘米（公分）。可接受的缺量水平會隨著酒齡增加，一般的可接受水平如下：

15 年以下一瓶頸內或至少於 4 厘米

15-30 年一瓶肩頂部 (ts) 或最多 5 厘米

30 年或以上一瓶肩高處 (hs) 或最多 6 厘米

請注意：缺量水平在本圖錄發行至拍賣會舉行期間或有所改變，而且瓶塞或會在運輸過程中出現問題。本圖錄發行時，我們只對狀況說明出現差異承擔責任，而對瓶塞問題所招致的損失，不論是在圖錄發行之前或之後，我們概不負責。

### 批量購買的選擇

批量拍賣品乃指一定數目批次的、包含同款葡萄酒、相同瓶數、相同瓶款及相同說明的拍賣品。批量拍賣品內任何某批次的買家，可選擇以同樣價錢購買該批最重拍賣品其餘部份或全部的拍賣品，雖然該選擇權最終由拍賣官全權酌情決定。因此，競投批量

拍賣品時，缺席的競投人最好能從第一批開始競投。

## 酒瓶細節及酒箱詞彙

本圖錄內下列詞彙有以下的意義：

CB — 酒莊瓶裝  
DB — 葡萄園瓶裝  
EstB — 莊園瓶裝  
BB — 波爾多瓶裝  
BE — 比利時瓶裝  
FB — 法國瓶裝  
GB — 德國瓶裝  
OB — 奧波爾圖瓶裝  
UK — 英國瓶裝  
owc — 原裝木箱  
iwc — 獨立木箱  
oc — 原裝紙板箱

## 符號

以下符號表明下列情況：

- Y 當出口這些物件至歐盟以外地方，將受瀕危野生動植物種國際貿易公約規限，請參閱第 13 條。
- ~ 請注意，受最近立法影響，產自緬甸的紅寶石及翡翠或不能進口美國。非產自緬甸的紅寶石及翡翠在進口美國前需經過核證。
- 賣家獲邦瀚斯或第三方保證能取得拍賣品的最低價格。第三方或會因此提供一個不可撤銷的出價；如銷售成功，該第三方將可獲利，否則將有損失。
- ▲ 邦瀚斯全部或部份擁有該拍賣品，或以其他形式與其經濟利益相關。
- Ⓞ 此拍賣品包含象牙或是象牙製品。美國政府已禁止象牙製品入境。

## 22. 語言

本競投人通告以中英文刊載。如就譯本競投人通告有任何爭議，以英文條款為本。

### 保障資料 - 閣下資料的用途

本公司以提供服務為目的，本公司取得有關閣下的個人資料（就本段而言，此詞僅包括閣下的僱員及高級職員，如有）。閣下同意本公司以該等資料作下述用途。

本公司可利用閣下的資料向閣下發出有關本公司服務變動的通知，以及向閣下提供有關產品或服務的資料，而該等資料乃閣下要求本公司提供或本公司認為閣下可能對該等產品及服務感興趣。有關閣下的資料可能用作分析，以了解閣下在這方面的潛在喜好。本公司可能向本集團任何成員公司（指本公司的附屬公司、本公司最終控股公司及其附屬公司，定義見二零零六年英國公司法第 1159 條及附表 6，包括任何海外附屬公司）披露閣下的資料。除此之外，本公司不會向任何第三方披露閣下的資料，惟本公司可能不時向閣下提供我們相信閣下可能感興趣的第三方貨品及服務的有關資料。本集團任何成員公司亦可以閣下的資料作類似用途。

本公司將保留閣下的資料為期五年，由閣下最後與我們聯繫的日期起計，以便簡化任何日後再辦理登記時的手續。該等資料可轉移及儲存於香港以外地方，而閣下同意此轉移。閣下有權要求不以閣下的資料作此等用途，有關要求請聯絡 Bonhams (Hong Kong) Ltd (就香港法例第 486 章個人資料（私隱）條例而言，為資料的使用者）（地址：Montpelier Galleries, Montpelier Street, London, SW7 1HH, United Kingdom）或以電郵聯絡 client.services@bonhams.com。

## 附錄一

### 銷售合約

**重要事項：**此等條款可能會於向閣下出售拍賣品前予以修訂，修訂的方式可以是在圖錄載列不同的條款，及/ 或於圖錄加入插頁，及/ 或於拍賣會場地上以通告，及/ 或於拍賣會之前或之上以口頭形式公佈。閣下須注意此等可能修訂的情況，並於競投前查詢是否有任何修訂。

根據本合約，賣家對拍賣品的質量、任何用途的適用性及其與說明是否一致而須承擔有限的責任。本



公司強烈建議閣下於購買拍賣品前親自查看拍賣品，及/或尋求對拍賣品進行獨立的查驗。

## 1 合約

1.1 此等條款乃規管賣家向買家出售拍賣品的銷售合約。

1.2 圖錄內附錄三所載的釋義及詞彙已納入本銷售合約，邦瀚斯亦可應要求提供獨立的版本。釋義內所收錄的詞語及用詞在本合約內以斜體刊載。

1.3 賣家作為銷售合約的主事人出售拍賣品，該合約為賣家及閣下透過邦瀚斯而訂立，而邦瀚斯僅作為賣家的代理人行事，而非額外的主事人。然而，倘若圖錄說明邦瀚斯以主事人身份出售拍賣品，或拍賣人作出公佈如此說明，或於拍賣會的通告或圖錄的插頁說明，則就本協議而言，邦瀚斯為賣家。

1.4 拍賣人就閣下的出價落槌即表示成交時，本合約即告成立。

## 2 賣家的承諾

2.1 賣家向閣下承諾：

2.1.1 賣家為拍賣品的擁有人或由擁有人正式授權出售拍賣品；

2.1.2 除在圖錄內所載有關拍賣品的資料有披露以外，賣家出售的拍賣品將附有全面所有權的保證，或如果賣家為遺囑執行人、受託人、清盤人、接管人或管理人，則他擁有因該身份而附於拍賣品的任何權利，業權或權益。

2.1.3 除非賣家為遺囑執行人、受託人、清盤人、接管人或管理人，賣家在法律上有權出售拍賣品，及能授予閣下安寧地享有對拍賣品的管有。

2.1.4 賣家已遵從任何與拍賣品進出口有關的所有規定（不論是法律上或其他），拍賣品的所有關進出口的稅及稅項均已繳付（除非圖錄內說明其未付或拍賣人公佈其未付）。就賣家所知，所有第三方亦已在過往遵從該等規定；

2.1.5 除任何於拍賣會場地以公佈或通告，或以競投人通告，或以圖錄插頁形式指明的任何修改外，拍賣品與拍賣品的合約說明相應，即在圖錄內有關拍賣品的資料內以粗體刊載的部份（顏色除外），連同圖錄內拍賣品的照片，以及已向買家提供的任何狀況報告的內容。

## 3 拍賣品的說明

3.1 第2.1.5段載述何謂拍賣品的合約說明，尤其是拍賣品並非按圖錄內資料當單沒有以粗體刊載的內容出售，該等內容僅載述（代表賣方）邦瀚斯對拍賣品的意見，而並不構成拍賣品售出時所按的合約說明的一部份。任何並非第2.1.5段所述該部份資料的任何陳述或申述，包括任何說明或成交價估計，不論是以口頭或書面，包括載於圖錄內或於邦瀚斯的網站上或以行為作出或其他，不論由或代表賣家或邦瀚斯及是否於拍賣會之前或之上作出，一概不構成拍賣品售出時所按的合約說明的一部份。

3.2 除第2.1.5段的規定外，對於可能由賣家或代表賣家（包括由邦瀚斯）作出有關拍賣品的任何說明或其任何成交價估計，賣家並無作出或發出亦無同意作出或發出任何合約允諾、承諾、責任、擔保、保證或事實陳述或承諾任何謹慎責任。該等說明或成交價估計一概不納入本銷售合約。

4 對用途的合適程度及令人滿意的品質  
4.1 賣家並無亦無同意對拍賣品的令人滿意品質或其就任何用途的合適程度作出任何合約允諾、承諾、責任、擔保、保證或事實陳述。

4.2 對於拍賣品的令人滿意品質或其就任何用途的合適程度，不論是香港法例第26章貨品售

賣條例所隱含的承諾或其他，賣家毋就違反任何承諾而承擔任何責任。

## 5 風險、產權及所有權

5.1 由拍賣人落槌表示閣下投得拍賣品起，拍賣品的風險即轉由閣下承擔。不管閣下是否已向邦瀚斯或儲存承辦商閣下作為買家與儲存承辦商另有合約領取拍賣品，賣家隨即無須負責。由拍賣人落槌起至閣下取得拍賣品期間，閣下須就拍賣品的任何損傷、遺失及損壞而產生的所有索償、程序、費用、開支及損失，向賣家作出彌償並使賣家獲得仕數彌償。

5.2 直至買價及閣下就拍賣品應付予邦瀚斯的所有其他款項已全數支付並由邦瀚斯全數收到為止，拍賣品的所有權仍然由賣家保留。

## 6 付款

6.1 在拍賣人落槌表示閣下投得拍賣品後，閣下即有責任支付買價。

6.2 就支付買價及閣下應付予邦瀚斯的所有其他款項而言，時限規定為要素。除非閣下與邦瀚斯（代表賣家）以書面另有協定（在此情況下，閣下須遵守該協議的條款），閣下必須最遲於拍賣會後第二個工作日下午四時三十分，以拍賣會採用的貨幣向邦瀚斯支付所有該等款項，閣下並須確保款項在拍賣會後第七個工作日前已結清。閣下須採用在競投人通告所述的其中一種方法向邦瀚斯付款，閣下與邦瀚斯以書面另有協定除外。倘若閣下未有根據本段支付任何應付款項，則賣家將享有下文第8段所述的權利。

## 7 領取拍賣品

7.1 除非閣下與邦瀚斯以書面另有協定，只可待邦瀚斯收到金額等於全數買價及閣下應付予賣家及邦瀚斯的所有其他款項的已結清款項後，閣下或閣下指定的人士方可獲發放拍賣品。

7.2 賣家有權保持管有閣下同一或任何另外的拍賣會向閣下出售的任何其他拍賣品，不論其目前是否由邦瀚斯管有，直至以已結清款項全數支付該拍賣品的買價及閣下應付予賣家及/或邦瀚斯的所有其他款項為止。

7.3 閣下須自費按照邦瀚斯的指示或規定領取由邦瀚斯保管及/或控制或由儲存承辦商保管的拍賣品，並將其移走。

7.4 閣下須全面負責領取拍賣品時的包裝、處理及運輸，以及全面負責遵從與拍賣品有關的所有進出口規定。

7.5 倘閣下未有按照本第7段提走拍賣品，閣下須全面負責賣家涉及的搬運、儲存或其他收費或開支。閣下並須就賣家因閣下未能提走拍賣品而收取的所有收費、費用，包括任何法律訟費及費用、開支及損失，包括根據任何儲存合約的任何收費，向賣家作出彌償。所有此等應付予賣家的款項均須於被要求時支付。

## 8 未有支付拍賣品的款項

8.1 倘若閣下未有按照銷售合約向邦瀚斯支付拍賣品的全數買價，則賣家有權在事先得到邦瀚斯的書面同意下，但無須另行通知閣下，行使以下一項或多項權利（不論是透過邦瀚斯或其他）：

8.1.1 因閣下違反合約而即時終止銷售合約；

8.1.2 在給予閣下七日書面通知，知會閣下擬重新出售拍賣品後，以拍賣、私人協約或任何其他方式重新出售拍賣品；

8.1.3 保留拍賣品的管有權；

8.1.4 遷移及儲存拍賣品，費用由閣下承擔；

8.1.5 就閣下於銷售合約所欠的任何款項及/或違約的損害賠償，向閣下採取法律程序；

8.1.6 就任何應付款項（於頒布判決或命令之前及之後）收取由應支付款項日期起至實際付款日期止的利息，按渣打銀行（香港）有限公司不時的基本利率加5厘的年利率每日計息；

8.1.7 取回並未成為閣下財產的拍賣品（或其任何部份）的管有權，就此而言（除非買家作為消費者向賣家購買拍賣品而賣家於業務過程中出售該拍賣品），閣下謹此授予賣家不可撤銷特許，准許賣家或其受僱人或代理於正常營業時間進入閣下所有或任何物業（不論是是否連同汽車），以取得拍賣品或其任何部份的管有權；

8.1.8 保留賣家於該拍賣會或任何其他拍賣或以私人協約向閣下出售的任何其他財產的管有權，直至根據銷售合約應付的所有款項已以結清款項全數支付為止；

8.1.9 保留由賣家及/或邦瀚斯（作為賣家的受託保管人）因任何目的（包括但不限於其他已售予閣下的貨品）而管有的閣下任何其他財產的管有權，並在給予三個月書面通知下，不設底價出售該財產，以及把因該等出售所得而應付閣下的任何款項，用於清償或部份清償閣下欠賣家或邦瀚斯任何款項；及

8.1.10 只要該等貨品仍然由賣家或邦瀚斯作為賣家的受託保管人管有，撤銷賣家於該拍賣會或任何其他拍賣或以私人協約向閣下出售任何其他貨品的銷售合約，並把已收到閣下就該等貨品支付的任何款項，部份或全部用於清償閣下欠賣家或邦瀚斯任何款項。

8.2 就因邦瀚斯根據本第8段採取行動而招致賣家負上的所有法律及其他強制執行費用、所有損失及其他開支及費用（包括為獲發還拍賣品而應付邦瀚斯的任何款項）（不論是否已採取法律行動），閣下同意按全數彌償基準並連同其利息（於頒布判決或命令之前及之後）向賣家作出彌償，利息按第8.1.6段的利率由賣家應支付款項日期起計至閣下支付該款項的日期止。

8.3 於根據第8.1.2段重新出售拍賣品後，賣家須把任何在支付欠負賣家或邦瀚斯的所有款項後所餘下的款項，於其收到該等款項的二十八日內交還閣下。

## 9 賣家的責任

9.1 在拍賣人落槌表示拍賣品成交後，賣家無須再就拍賣品所引致的任何損傷、損失或損害負責。

9.2 在下文第9.3至9.5段的規限下，除違反第2.1.5段所規定的明確承諾外，不論是根據香港法例第26章貨品售賣條例而顯示的條款或其他，賣家無須就違反拍賣品須與拍賣品的任何說明相應的條款而負責。

9.3 就賣家或其代表於本協議之前或之後或於拍賣會之前或進行期間，所作出（不論是以書面，包括在圖錄或網站，或口頭形式或以行為或其他）的任何拍賣品說明或資料或拍賣品的成交價估計，出現不符合或不準確、錯誤、錯誤說明或遺漏，賣家均無須承擔任何相關的責任（不論為疏忽、其他侵權法、違反合約或法定責任或復還或根據香港法例第284章失實陳述條例的責任，或任何其他責任）。

9.4 就買家或買家管理層或職工之任何業務、業務利潤或收益或收入上的損失，或聲譽受損，或業務受干擾或浪費時間，或任何種類的間接損失或相應產生的損害，賣家均無須承擔任何相關的責任，不論該指稱所蒙受損失或損害的性質、數量或來源，亦不論該等損失或損害賠償是否由於任何疏忽、其他侵權法、違反合約、法定責任、復還申索或其他而產生或就此而申索；

9.5	在任何情況下，倘若賣家就拍賣品，或任何其他就拍賣品所作的作為、不作為、陳述、或申述，或就本協議或其履行而須對閣下負責，則不論其為損害賠償、彌償或責任分擔，或復還補救，或以其他任何形式，賣家的責任將限於支付金額最高不超過拍賣品買價的款項，不論該損失或損害賠償或所申索應付款項的性質、數量或來源，亦不論該等責任是否由於任何疏忽、其他侵權法、違反合約、法定責任、受託保管人責任、復還申索或其他而產生。	11	<b>規管法律</b>	個工作日下午四時三十分向本公司支付：
		11.1	法律	3.1.1 拍賣品的買價；
			本協議下的所有交易以及所有有關事宜，均受香港法例規管並據其解釋。	3.1.2 每件所購買之拍品按照競投人通告規定費率的買家費用；及
		11.2.	語言	3.1.3 若拍賣品註明[AR]，一項按照競投人通告規定計算及支付的額外費用，連同該款項的增值稅（如適用），所有應付本公司款項須於拍賣會後七個工作日或之前以已結清款項收悉。
9.6	上文9.1至9.5段所述不得解釋為排除或限制（不論直接或間接）任何人士就(i)欺詐，或(ii)因賣家疏忽（或因賣家所控制的任何人士或賣家在法律上須代其負責任的任何人士的疏忽）引致人身傷亡，或(iii)根據香港法例第314章僱用人法律責任條例，本公司須負責的作為或不作為，或(iv)任何法律上不可排除或限制的其他責任，而須承擔的責任，或排除或限制任何人士就上述而享有的權利或補救方法。	附錄二	<b>買家協議</b>	3.2 根據本協議，閣下亦須應要求向本公司支付任何開支。
			<b>重要事項：</b> 此等條款可能會於向閣下出售拍賣品前予以修訂，修訂的方式可以在目錄載列不同的條款，及/或於目錄加入插頁，及/或於拍賣會場地上以通告，及/或於拍賣會之前或之上以口頭形式公佈。閣下須注意此等可能修訂的情況，並於競投前查詢是否有任何修訂。	3.3 除非本公司以書面方式另行同意，所有款項必須以拍賣會所用貨幣，按競投人通告所列其中一種方法支付。本公司發票只發給登記競投人，除非競投人乃作為指明主事人的代理，且本公司已認可該安排，在該情況下，本公司會將發票發給主事人。
10	<b>一般事項</b>	1	<b>合約</b>	3.4 除非本協議另有規定，所有應付本公司款項須按適當稅率繳付稅項，閣下須就所有該等款項支付稅款。
10.1	閣下不得轉讓銷售合約的利益或須承擔的責任。	1.1	此等條款規管乃邦瀚斯個人與買家的合約，買家即拍賣人落槌表示其投得拍賣品的人士。	3.5 本公司可從閣下付給本公司的任何款項中，扣除並保留有關拍賣品的買家費用、賣家應付的佣金、任何開支及稅項以及任何賺得及/或產生的利息，利益歸本公司，直至將款項付予賣家時止。
10.2	倘若賣家未能或延遲強制執行或行使任何銷售合約下的權力或權利，這不得作為或視其作為賣家放棄其根據銷售合約所賦予的權利，任何以書面形式給予閣下的明確放棄除外。任何該等放棄並不影響賣家其後強制執行根據銷售合同所產生任何權利的能力。	1.2	拍賣會目錄內附錄三所載的釋義及詞彙已納入本協議，本公司可應要求提供獨立的版本。釋義內所收錄的詞語及用詞在本協議內以斜體刊載。本協議提述刊印於拍賣會目錄開始部份的競投人通告的資料，而該等被提述的資料已納入本協議。	3.6 就向本公司支付應付的任何款項而言，時限規定為要素。倘若閣下未能按照本第3段向本公司支付買價或任何其他應付本公司款項，本公司將擁有下文第7段所載的權利。
10.3	倘銷售合約任何一方，因在合理控制範圍以外的情況下而無法履行該訂約方根據銷售合約的責任，或倘在該等情況下履行其責任會導致其增加重大財務成本，則該訂約方只要在那情況仍然持續時，不會被要求履行該等責任。本段並不適用於第6段對閣下施加的責任。	1.3	於拍賣人落槌表示閣下投得拍賣品時，閣下與賣家就拍賣品的銷售合約即告訂立，而在那時刻，閣下與邦瀚斯亦已按本買家協議條款訂立另一份獨立的合約。	3.7 若閣下投得多項拍賣品，本公司收到閣下的款項將首先用於按比例支付每項拍賣品的買價，然後按比例支付應付邦瀚斯的所有款項。
10.4	銷售合約下的任何通知或其他通訊，必須以書面形式作出，並可由專人送交或以第一類郵件或空郵或以傳真方式發送，並就賣家而言，發送至目錄所載邦瀚斯的地址或傳真號碼（註明交公司秘書收），由其轉交賣家；而就閣下而言，則發送至競投表格所示的買家地址或傳真號碼（除非已以書面形式通知更改地址）。通知或通訊發出人須有責任確保其清晰可讀並於任何適用期間內收到。	1.4	本公司乃作為賣家的代理行事，無須就賣家之任何違約或其他失責而對閣下負責或承擔個人責任，邦瀚斯作為主事人出售拍賣品除外。	<b>4 領取拍賣品</b>
10.5	倘若銷售合約的任何條款或任何條款任何部份被裁定為不可強制執行或無效，則該等不可強制執行或無效並不影響該合同其餘條款或有關條款其餘部份的強制執行能力或有效性。	1.5	本公司對閣下的個人責任受本協議規管，在下文條款所規限下，本公司同意下列責任：	4.1 在賣家或本公司可拒絕向閣下發放拍賣品的任何權力規限下，閣下一旦以已結清款項向賣家及本公司支付應付的款項後，本公司可即向閣下或按閣下的書面指示發放拍賣品。領取拍賣品時，必須出示從本公司的出納員的辦公室取得已加蓋印章的發票，方獲發行。
10.6	銷售合約內凡提述邦瀚斯均指，倘適用，包括邦瀚斯的高級職員、僱員及代理。	1.5.1	本公司會按照第5段儲存拍賣品，直至競投人通告所指定的日期及時間或另行通知閣下為止；	4.2 閣下須按競投人通告指定的日期及時間，自費領取拍賣品，倘未有指定任何日期，則為拍賣會後第七日下午四時三十分之前。
10.7	銷售合約內所用標語僅為方便參考而設，概不影響合約的詮釋。	1.5.2	在賣家或本公司拒絕向閣下發放拍賣品的任何權力所規限下，本公司會於閣下以已結清款項向本公司及賣家所須支付之所有款項後，即按照第4段向閣下發放拍賣品；	4.3 於第4.2段所述的期間內，可按競投人通告指定的日期及時間到競投人通告所述地址領取拍賣品。其後拍賣品可能遷移至其他地點儲存，屆時閣下必須向本公司查詢可在何時何地領取拍賣品，儘管此資料通常會列於競投人通告內。
10.8	銷售合約內「包括」一詞指「包括，但不限於」。	1.5.3	本公司會按照第9段所載條款提供擔保。	4.4 若閣下未有於競投人通告指定的日期領取拍賣品，則閣下授權本公司作為閣下代理，代表閣下與儲存承辦商訂立合約（「儲存合約」），條款及條件按邦瀚斯當時與儲存承辦商協定（可應要求提供副本）的標準條款及條件儲存拍賣品。倘拍賣品儲存於本公司物業，則須由第4.2段所述期間屆滿起，按本公司目前的每日收費（目前最低為每項拍賣品每日50港元另加稅項）支付儲存費，該等儲存費為本公司開支的一部份。
10.9	單數詞語包括眾數詞語（反之亦然），任何一個性別的詞語包括其他性別。	1.6	不論於此協議之前或之後或於拍賣會之前或之上，對由本公司或代表本公司或由賣家或代表賣家所作出的任何拍賣品的說明或其成交價估計（不論其是以口頭或書面，包括載於目錄內或於邦瀚斯的網站上，或以行為作出或其他），或對該等拍賣品的說明或其成交價估計的準確性或完備性，本公司一概不作出或發出亦無同意作出或發出任何合約允諾、承諾、責任、擔保、保證或事實陳述。該等說明或成交價估計一概不納入閣下與本公司訂立的本協議。任何由本公司或代表本公司作出該等說明或成交價估計，均是代賣家而作出（邦瀚斯作為主事人出售拍賣品除外）。	4.5 於直至閣下已全數支付買價及任何開支為止，拍賣品將由本公司作為賣家的代理持有，或由儲存承辦商作為賣家及本公司的代理按照儲存合約的條款持有。
10.10	凡提述第某段，即指銷售合約內該編號的段落。	<b>2</b>	<b>履行銷售合約</b>	4.6 閣下承諾遵守任何儲存合約的條款，尤其是支付根據任何儲存合約應付的收費（及所有搬運拍賣品入倉的費用）。閣下確認並同意，於直至閣下已支付買價、任何開支及所有儲存合約下的收費為止，閣下不得從儲存承辦商的物業領取拍賣品。
10.11	除第10.12段有明確規定外，銷售合約概無賦予（或表示賦予）非銷售合約訂約方的任何人士，任何銷售合約條款所賦予的利益或強制執行該等條款的權利。	閣下個人向本公司承諾，閣下將遵守及遵從閣下根據拍賣品銷售合約對賣家的所有責任及承諾。	<b>3</b>	<b>付款</b>
10.12	銷售合約凡賦予賣家豁免、及/或排除或限制其責任時，邦瀚斯、邦瀚斯的控股公司及該控股公司的附屬公司，邦瀚斯及該等公司的後繼公司及承讓公司，以及邦瀚斯及該等公司的任何高級職員、僱員及代理的承繼人及受讓人亦可享有同樣的法律上的有關利益。	3.1	除非閣下與本公司另有書面協定或競投人通告另有規定外，閣下最遲須於拍賣會後第二	

4.7	閣下須全面負責領取拍賣品時的包裝、處理及運輸，以及全面負責遵從與拍賣品有關的所有進出口規定。	售的貨品)而管有的閣下任何其他財產不設底價出售，並把因該等出售所得而應予閣下的任何款項，用於支付或部份支付閣下欠負本公司的任何款項；	以識別該拍賣品。
4.8	倘閣下未有按照第4.2段提走拍賣品，閣下須全面負責本公司涉及的任何搬運、儲存或其他收費(按照本公司的目前收費率)及任何開支(包括根據儲存合約的任何收費)。所有此等款項須於本公司要求時由閣下支付，並無論如何，於閣下或閣下的代表領取拍賣品前必須支付。	7.1.11 於日後拍賣會拒絕為閣下登記，或於日後任何拍賣會拒絕閣下出價，或於日後任何拍賣會在接受任何出價前要求閣下先支付按金，在該情況下，本公司有權以該按金支付或部份支付(視情況而定)閣下為買家的任何拍賣品的買價。	9.3 於下述情況下，第9段不適用於廢品： 9.3.1 圖錄所載有關該拍賣品的資料已反映當時學者及專家的公認意見，或已公平地指出該等意見有衝突，或已反映公認為有關範疇主要專家在當時的意見；或 9.3.2 僅可採用於刊印圖錄日期前一般不會採用的方法才能確定拍賣品為廢品，或採用的確定方法在所有情況下本公司若採用則屬不合理。
5	<b>拍賣品儲存</b>	7.2 就因本公司根據本第7段採取行動而招致的所有法律及其他費用、所有損失及其他開支(不論是否已採取法律行動)，閣下同意按全數賠償基準並連同其利息(於頒布判決或命令之前及之後)向本公司作出彌償，利息按第7.1.5段訂明的利率由本公司應支付款項日期起計至閣下支付該款項的日期止。	9.4 閣下授權本公司在絕對酌情權下決定採取本公司認為要讓本公司信納拍賣品並非廢品而必需進行的程序及測試。
6	本公司同意把拍賣品儲存，直至閣下提取拍賣品或直至競投人通告指定的時間及日期(或若無指定日期，則為拍賣會後第七日下午四時三十分之前)為止，以較早日期為準，並在第6及第10段規限下，作為受託保管人而就拍賣品的損壞或損失或毀壞向閣下負責(儘管在支付買價前，拍賣品仍未為閣下的財物)。若閣下於競投人通告所規定的時間及日期(或若無指定日期，則為拍賣會後第七日下午四時三十分之前)前仍未領取拍賣品，本公司可將拍賣品遷往另一地點，有關詳情通常會載於競投人通告內。倘若閣下未有按第3段就拍賣品付款，而拍賣品被移送至任何第三者物業，則該第三者會嚴格地以邦翰斯為貨主而持有拍賣品，而本公司將保留拍賣品留置權，直至已按照第3段向本公司支付所有款項為止。	7.3 倘閣下僅支付部份應予本公司的款項，則該等付款將首先用於支付該拍賣品的買價(或若閣下購買多於一項拍賣品，則按比例支付每項拍賣品的買價)，然後支付買家費用(或若閣下購買多於一項拍賣品，則按比例支付每項拍賣品的買家費用)，再然後用以支付應予本公司的任何其他款項。 7.4 本公司根據本第7段的權利出售任何拍賣品所收到的款項，於支付應予本公司及/或賣家的所有款項後仍由本公司持有的餘款，將於本公司收到該等款項的二十八日內交還閣下。	9.5 倘本公司信納拍賣品為廢品，本公司會(作為主事人)向閣下購買該拍賣品，而閣下須按照香港法例第26章貨品售賣條例第14(1)(a)及14(1)(b)條規定，向本公司轉讓有關拍賣品的所有權，並附有全面所有權的保證，不得有任何留置權、質押、產權負擔及敵對申索，而本公司將向閣下支付相等於閣下就拍賣品已支付的買價、買家費用、稅項及開支總數的款項。 9.6 第9段的利益為僅屬於閣下個人的利益，閣下不能將其轉讓。 9.7 倘若閣下出售或以其他方式出售閣下於拍賣品的權益，則根據本段的所有權利及利益即告終止。
6	<b>對拍賣品的責任</b>	8 <b>其他人士就拍賣品的申索</b>	9.8 第9段不適用於由或包括一幅或多幅中國畫、一輛或多輛汽車、一個或多個郵票或一本或多本書籍構成的拍賣品。
6.1	待閣下向本公司支付買價後，拍賣品的所有權方會移交閣下。然而，根據銷售合約，拍賣品的風險則由閣下投得拍賣品之時起由閣下承擔。	8.1 倘本公司知悉閣下及賣家外有人就拍賣品提出申索(或可合理地預期會提出申索)，本公司有絕對酌情權決定以任何方式處理拍賣品，以確立本公司及其他涉及人士的合法權益及在法律上保障本公司的地位及合法權益。在不損害該酌情權的一般性原則下，並作為舉例，本公司可： 8.1.1 保留拍賣品以調查就拍賣品提出或本公司合理地預期會提出的任何問題；及/或 8.1.2 向閣下以外的其他人士交付拍賣品；及/或 8.1.3 展開互爭權利訴訟或尋求任何法院、調解人、仲裁人或政府機關的任何其他命令；及/或 8.1.4 就採取閣下同意的行動，要求閣下提供彌償保證及/或抵押品。	10 <b>本公司的責任</b> 10.1 就本公司或代表本公司或賣家或代表賣家於本協議之前或之後或於拍賣會之前或之上，所作出(不論是以書面，包括在圖錄或邦翰斯的網站上或口頭形式或以行為或其他)任何拍賣品說明或資料或拍賣品的成交估價計，出現不符合或不準確、錯誤、錯誤說明或遺漏，本公司無須就此而承擔任何責任，不論是否為疏忽、其他侵權法、違反合約或法定責任或復還或根據香港法例第284章失實陳述條例的責任。 10.2 當拍賣品由閣下承擔風險時及/或當拍賣品已成為閣下的財產並由本公司保管及/或控制時，本公司對閣下之責任限於對閣下行使合理程度的謹慎，惟本公司無須就因下述原因對拍賣品或其他人士或物件造成的損害負責： 10.2.1 處理拍賣品，倘若於閣下出售時拍賣品已受到蟲蛀，而任何損壞乃由於拍賣品受蟲蛀所導致；或 10.2.2 大氣壓力改變； 本公司亦不就以下負責： 10.2.3 弦樂器的損壞；或 10.2.4 金箔畫架、石膏畫架或畫架玻璃的的損壞；而倘若拍賣品構成或變為有危險，本公司可以其認為適合的方法予以棄置而無須事先通知閣下，而本公司無須就此對閣下負責。
6.2	閣下應於拍賣會後盡快為拍賣品投買保險。	8.2 第8.1段所述的酌情權： 8.2.1 可於本公司對拍賣品擁有實際或推定管有權時隨時行使，或倘若該管有權因法院、調解人、仲裁人或政府機關的任何判決、命令或判決而終止，於該管有權終止後隨時行使；及 8.2.2 除非本公司相信該申索真正有希望成為有良好爭辯理據的個案，否則不會行使。	
7	<b>未能付款或提取拍賣品及部份付款</b>	9 <b>廢品</b>	10.3 就買家管理層或職工之任何業務、業務利潤或收益或收入上的損失，或業務聲譽受損，或業務受干擾或浪費時間，或倘若閣下於業務過程中購買拍賣品，就任何種類的間接損失或相應產生的損害，本公司均無須向閣下承擔任何相關的責任，不論指稱所蒙受損失或損害的性質、數量或來源，亦不論該等損失或損害賠償是由於任何疏忽、其他侵權法、違反合約、法定責任、受託保管人責任、復還申索或其他而產生或就此而申索。
7.1	倘若應予本公司的所有款項未有於其到期支付時全數支付，及/或未有按照本協議提取拍賣品，則本公司可行使以下一項或多項權利(在不損害本公司可代賣家行使的任何權利下)，而無須另行通知閣下： 7.1.1 因閣下違反合約而即時終止本協議； 7.1.2 保留拍賣品的管有權； 7.1.3 遷移及/或儲存拍賣品，費用由閣下承擔； 7.1.4 就閣下所欠的任何款項(包括買價)及/或違約的損害賠償，向閣下採取法律程序； 7.1.5 就任何應付款項(於頒布判決或命令之前及之後)收取由應支付款項日期起至實際付款日期止的利息，按渣打銀行(香港)有限公司不時的基本借貸利率加5厘的年利率每日計息； 7.1.6 取回並未成為閣下財產的拍賣品(或其任何部份)管有權，就此而言，閣下謹此授予本公司不可撤銷特許，准許本公司或其受僱人或代理於正常營業時間進入閣下所有或任何物業(不論是否連同汽車)，以取得拍賣品(或其任何部份)的管有權； 7.1.7 在給予閣下三個月書面通知，知會閣下本公司擬出售拍賣品後，以拍賣、私人協約或任何其他方式按不設底價形式出售拍賣品； 7.1.8 保留由本公司因任何目的(包括，但不限於，其他已售予閣下或交予本公司出售的貨品)而管有的閣下任何其他財產的管有權，直至所有應付本公司款項已全數支付為止； 7.1.9 以本公司因任何目的而收到的閣下款項，無論該等款項於閣下失責時或其後任何時間收到，用作支付或部份支付閣下於本協議下應予本公司的任何款項； 7.1.10 在給予三個月書面通知下，把本公司因任何目的(包括其他已售予閣下或交予本公司出	9.1 本公司根據本第9段的條款就任何廢品承擔個人責任。 9.2 第9段僅於以下情況適用： 9.2.1 閣下為本公司就拍賣品發出原有發票的抬頭人，而該發票已被支付；及 9.2.2 閣下於知悉拍賣品為或可能為廢品後，在合理地切實可行範圍內盡快，並無論如何須於拍賣會後一年內，以書面通知本公司拍賣品為廢品；及 9.2.3 於發出該通知後一個月內，閣下把拍賣品退回本公司，而拍賣品的狀況須與拍賣會時的狀況一樣，並連同證明拍賣品為廢品的書面證明，以及有關拍賣會及拍賣品編號的資料	

何就拍賣品的作為、不作為、陳述，或本協議或其履行而須對閣下負責，則不論其為損害賠償、彌償或責任分擔，或復還補救，或不論任何形式，本公司的責任將限於支付金額最高不超過拍賣品買價加買家費用（減除閣下可能有權向賣家收回的款項）的款項，不論指稱所蒙受損失或損害賠償或所申索應付款項的性質、數量或來源，亦不論該等責任是否由於任何疏忽、其他侵權法、違反合約、法定責任、受託保管人責任、復還申索或其他而產生。

閣下宜購買保險以保障閣下的損失。

10.5 上文所述不得解釋為排除或限制（不論直接或間接）任何人士就(i)欺詐，或(ii)因本公司疏忽（或因本公司所控制的任何人士或本公司在法律上須代其負責的任何人士的疏忽）引致人身傷亡，或(iii)根據香港法例第314章佔用人法律責任條例，本公司須負責的作為或不作為，或(iv)任何法律上不可排除或限制的其他責任，或(v)本公司根據此等條件第9段的承諾，而須承擔的責任，或排除或限制任何人士就上述而享有的權利或補救方法。

## 11 一般事項

11.1 閣下不得轉讓本協議的利益或須承擔的責任。

11.2 倘若本公司未能或延遲強制執行或行使任何本協議下的權力或權利，這不得作為或視其作為本公司放棄根據本協議所賦予的權利，任何以書面形式給予閣下的明確放棄除外。任何該等放棄並不影響本公司其後強制執行根據本協議所產生任何權利的能力。

11.3 倘本協議任何一方，因在其合理控制範圍以外的情況下而無法履行該訂約方根據本協議的責任，或倘在該等情況下履行其責任會導致其增加重大財務成本，則該訂約方只要在該情況仍然持續時，不會被要求履行該等責任。本段並不適用於第3段對閣下施加的責任。

11.4 本協議下的任何通知或其他通訊，必須以書面形式作出，並可由專人送交或以掛號郵件或空郵或以傳真方式（如發給邦翰斯，註明交公司秘書收），發送至合約表格所示有關訂約方的地址或傳真號碼（除非已以書面形式通知更改地址）。通知或通訊發出人須確保其清晰可讀並於任何適用期間內收到。

11.5 倘若本協議的任何條款或任何條款中的任何部份被裁定為不可強制執行或無效，則該等不可強制執行或無效並不影響本協議其餘條款或有關條款其餘部份的強制執行能力或有效性。

11.6 本協議內凡提述邦翰斯均指，倘適用，包括邦翰斯的高級職員、僱員及代理。

11.7 本協議內所用標題僅為方便參考而設，概不影響本協議的詮釋。

11.8 本協議內「包括」一詞指「包括，但不限於」。

11.9 單數詞語包括眾數詞語（反之亦然），任何一個性別的詞語包括其他性別。

11.10 凡提述第某段，即指本協議內該編號的段落。

11.11 除第11.12段有明確規定外，本協議概無賦予（或表示賦予）非本協議訂約方的任何人士，任何本協議條款所賦予的利益或強制執行該等條款的權利。

11.12 本協議凡賦予賣家豁免、及/或排除或限制邦翰斯責任時，邦翰斯的控股公司及該控股公司的附屬公司，邦翰斯及該等公司的後繼公司及承讓公司，以及邦翰斯及該等公司的任何高級職員、僱員及代理的承繼人及受讓入亦可享有同樣的法律上利益。

## 12 規管法律

### 12.1 法律

本協議下的所有交易以及所有有關事宜，均受香港法例規管並根據其解釋。

### 12.2 語言

本買家協議以中英文刊載。如就詮釋本買家協議有任何爭議，以英文條款為本。

## 保障資料 — 閣下資料的用途

由於本公司提供的服務，本公司取得有關閣下的個人資料（就本段而言，此詞僅包括閣下的僱員及職員（如有））。閣下同意本公司以該等資料作下述用途。

本公司可利用閣下的資料向閣下發出有關本公司服務變動的資料，以及向閣下提供有關產品或服務的資料，而該等資料乃閣下要求本公司提供或本公司認為閣下可能對該等產品及服務感興趣。有關閣下的資料可能用作分析，以了解閣下在這方面的潛在喜好。本公司可能向本集團任何成員公司（指本公司的附屬公司、本公司最終控股公司及其附屬公司，定義見二零零六年英國公司法第1159條及附表6，包括海外附屬公司）披露閣下的資料。除此以外，本公司不會向任何第三方披露閣下的資料，惟本公司可能不時向閣下提供我們相信閣下可能感興趣的第三方貨品及服務的有關資料。本集團任何成員公司亦可以閣下的資料作類似用途。

本公司將保留閣下的資料為期五年，由閣下最後與我們聯繫的日期起計，以便簡化任何日後再辦理登記時的手續。該等資料可轉移及儲存於香港以外地方，而閣下同意此轉移。

閣下有權要求不以閣下的資料作此等用途，有關要求請聯絡Bonhams 1793 Limited（地址：Montpelier Galleries, Montpelier Street, London, SW7 1HH, United Kingdom）（就香港法例第486章個人資料(私隱)條例而言，為資料的使用者）或以電郵聯絡client.services@bonhams.com。

## 附錄三

### 釋義及詞彙

倘納入此等釋義及詞彙，下列詞語及用詞具有（除文義另有所指外）以下所賦予的涵義。詞彙乃為協助閣下了解有特定法律涵義的詞語及用詞而設，閣下可能對該等涵義並不熟悉。

### 釋義

「**額外費用**」按照競投人通告計算的費用，以彌補邦翰斯須根據二零零六年藝術家轉售權規例支付版權費的開支，買家須就任何註有[AR]且其成交價連同買家費用（但不包括任何增值稅）等於或超過1,000歐元（按拍賣會當日的歐洲中央銀行參考匯率換算為拍賣會所用貨幣）的拍賣品。

「**拍賣人**」主持拍賣會的邦翰斯代表。

「**競投人**」已填妥競投表格的人士。

「**競投表格**」本公司的競投人登記表格、缺席者及電話競投表格。

「**邦翰斯**」邦翰斯拍賣有限公司（Bonhams (Hong Kong) Limited）或其後繼公司或承讓公司。於買家協議、業務規則及競投人通告內，邦翰斯亦稱為我們。

「**書籍**」於專門書籍拍賣會提供以作銷售的印刷書籍。

「**業務**」包括任何行業、業務及專業。

「**買家**」拍賣人落槌表示由其投得拍賣品的人士。於銷售合約及買家協議內，買家亦稱為「閣下」。

「**買家協議**」邦翰斯與買家訂立的合約（見圖錄內附錄二）。

「**買家費用**」以成交價按競投人通告訂明的費率計算的款項。

「**圖錄**」有關拍賣會的圖錄，包括任何於本公司網站刊載的圖錄陳述。

「**佣金**」賣家應付予邦翰斯的佣金，按照合約表格訂明的費率計算。

「**狀況報告**」由邦翰斯代表賣家向競投人或潛在競

投人提供有關拍賣品狀況的報告。

「**寄售費**」賣家應付予邦翰斯的費用，按照業務規則訂明的費率計算。

「**合約表格**」由賣家或代表賣家簽署的合約表格或汽車資料表（按適用），載有供邦翰斯提供以作銷售的拍賣品清單。

「**銷售合約**」賣家與買家訂立的銷售合約（見圖錄內附錄一）。

「**合約說明**」唯一的拍賣品說明（即圖錄內有關拍賣品的資料內以粗體刊載的部份、任何照片（顏色除外）以及狀況報告的內容），賣家於銷售合約承諾拍賣品與該說明相符。

「**說明**」以任何形式對拍賣品所作的陳述或申述，包括有關其作者、屬性、狀況、出處、真實性、風格、時期、年代、適合性、品質、來源地、價值及估計售價（包括成交價）。

「**資料**」圖錄內識別拍賣品及其編號的書面陳述，可能包括有關拍賣品的說明及圖示。

「**成交價估計**」本公司對成交價可能範圍的意見的陳述。

「**開支**」邦翰斯就拍賣品已付或應付的收費及開支，包括法律開支、因電匯而產生的銀行收費及開支、保險收費及開支、圖錄及其他製作及說明、任何關稅、宣傳、包裝或運輸費用、轉載權費、稅項、徵費、測試、調查或查詢費用、出售拍賣品的預備工作、儲存收費、來自賣家作為賣家代理或來自負責買家的遷移收費或領取費用，加稅項。

「**贗品**」其製作者或其他人士意圖在其作者、屬性、來源地、真實性、風格、日期、年代、時期、出處、文化、來源或成份方面進行欺騙的偽造品，而該贗品於拍賣會日期的價值大幅低於其若非偽造的價值。且任何拍賣品說明一概無指明其為偽造。拍賣品不會因其損壞、及/或對其進行修復及/或修改（包括重畫或覆畫）而成為贗品，惟該損壞或修復或修改（視情況而定）並無實質影響拍賣品與拍賣品說明符合的特性。

「**保證**」在任何贗品上邦翰斯對買家全力承擔的責任，以及在專門郵票拍賣會及/或專門書籍拍賣會當中，根據買家協議內訂立，由郵票或書籍組成的拍賣品。

「**成交價**」拍賣人落槌表示拍賣品成交的價格，其貨幣為拍賣會所採用的貨幣。

「**香港**」中華人民共和國香港特別行政區。

「**遺失或損壞保證**」指業務規則第8.2.1段所述的保證。

「**遺失或損壞保證費用**」指業務規則第8.2.3段所述的費用。

「**拍賣品**」任何託付予邦翰斯，供以拍賣或私人協約形式出售的任何物品（而凡提述任何拍賣品，均包括（除非文義另有所指）作為由兩項或以上物品組成的一項拍賣品內的個別項目）。

「**汽車圖錄費**」作為邦翰斯製作汽車的圖錄及就出售汽車進行推廣而須承擔額外工作的代價，而應由賣家付予邦翰斯的費用。

「**New Bond Street**」指邦翰斯位於101 New Bond Street, London W1S 1SR的拍賣場。

「**名義收費**」倘拍賣品已按名義價格出售，則為應付的佣金及稅項。

「**名義費用**」賣家應付予邦翰斯的寄售費所依據的金額，該費用按照業務規則訂明的公式計算。

「**名義價格**」本公司向閣下提供或載於圖錄的最近期高、低估價的平均數，或若並無提供或載列該等估價，則為拍賣品適用的底價。

「**競投人通告**」刊印於本公司圖錄前部的通告。

「**買價**」成交價與成交價的稅項相加的總數。

「**底價**」拍賣品可予出售的最低價格（不論以拍賣或私人協約形式）。

「**拍賣會**」由邦翰斯提供以作銷售拍賣品的拍賣會。

「**出售所得款項**」拍賣品售出後賣家所得的款項淨額，即成交價扣除佣金、其任何應繳稅項、開支及任何其他應付予本公司的款項不論以何身份及如何產生。

「**賣家**」合約表格所列明提供拍賣品以作銷售的人士。若該列名人士在表格上指明另一人士作為其代理，或若合約表格所列明人士作為主事人的代理行事（不論該代理關係是否已向邦翰斯披露），則「賣家」包括該代理及主事人，而彼等須就此共同及個別負責。業務規則內亦稱賣家為「閣下」。

「**專家查驗**」由專家對拍賣品進行目視查驗。

「**郵票**」指於專門郵票拍賣會提供以作銷售的郵

票。

「**標準查驗**」由並非專家的邦翰斯職員對拍賣品進行目視查驗。

「**儲存合約**」指業務規則第8.3.3段或買家協議第4.4段（按適用）所述的合約。

「**儲存承辦商**」於圖錄指明的公司。

「**稅項**」指香港政府所實施不時適用的所有稅項、收費、關稅、費用、徵費或其他評稅，以及所有其估計付款，包括，但不限於，收入、業務利潤、分行利潤、貨物稅、財產、銷售、使用、增值（增值稅）、環保、特許、海關、進口、薪金、轉讓、總收入、預扣、社會保障、失業稅項及印花稅及其他收費，以及就該等稅項、收費、費用、徵費或其他評稅的任何利息及罰款。

「**恐怖主義**」指任何恐怖主義行為或該等行為的威脅，無論任何人單獨行動或代表或與任何組織及/或政府有關而行動，為政治、宗教或思想或類似目的，包括，但不限於，企圖影響任何政府或使公眾或任何部份公眾陷入恐慌。

「**信託帳戶**」邦翰斯的銀行帳戶，就任何拍賣品所收買價的所有有關項款均收入該帳戶，該帳戶為與邦翰斯正常銀行帳戶有所區別及獨立的帳戶。

「**網站**」網址為www.bonhams.com的邦翰斯網站。

「**撤銷通知**」賣家向邦翰斯發出的書面通知，以撤銷由邦翰斯出售拍賣品的指示。

「**不設底價**」指並無規定拍賣品可予出售的最低價格（不論以拍賣或私人協約形式）

## 詞彙

以下詞句有特定法律涵義，而閣下可能對該等涵義並不熟悉。下列詞彙乃為協助閣下了解該等詞句，惟無意就此而限制其法律上的涵義：

「**藝術家轉售權**」：按二零零六年藝術家轉售權規例的規定，藝術品作者於原出售該作品後，就出售該作品而收取款項的權利。

「**受託保管人**」：貨品所交託的人士。

「**彌償保證**」：為保證使該彌償保證受益人回復其猶如導致須予彌償的情況並無發生時所處狀況的責任，「彌償」一詞亦按此解釋。

「**互爭權利訴訟**」：由法院裁定拍賣品擁有權誰屬的訴訟。

「**投得**」：拍賣品售予一名競投人之時，於拍賣會上以落槌表示。

「**留置權**」：管有拍賣品的人士保留其管有權的權利。

「**風險**」：拍賣品遺失、損壞、損毀、被竊，或狀況或價值惡化的可能性。

「**所有權**」：拍賣品擁有權的法律及衡平法上的權利。

「**侵權法**」：對他人犯下法律上的過失，而犯過者對該人士負有謹慎責任。

香港法例第26章貨品售賣條例

以下為香港法例第26章貨品售賣條例的摘錄：

「第14條有關所有權等的隱含責任承擔

(1) 除第(2)款適用的售賣合約外，每份售賣合約均有一

(a) 一項賣方須符合的隱含條件：如該合約是一宗售賣，他有權售賣有關貨品，如該合約是一項售賣協議，則他在貨品產權轉移時，將有權售賣該等貨品；及

(b) 一項隱含的保證條款：該等貨品並無任何在訂立合約前未向買方披露或未為買方所知的押記或產權負擔，而在產權轉移前亦不會有這樣的押記或產權負擔；此外，買方將安寧地享有對該等貨品的管有，但如對該項管有的干擾是由有權享有已向買方披露或已為買方所知的任何押記或產權負擔的利益的擁有人或其他有權享有該等利益的人作出的，則不在此限。

(2) 如售賣合約所顯示或從合約的情況所推定的意向，是賣方只轉讓其本身的所有權或第三者的所有權，則合約中有一

(a) 一項隱含的保證條款：賣方所知但不為買方所知的所有押記或產權負擔，在合約訂立前已向買方披露；及

(b) 一項隱含的保證條款：下列人士不會干擾買方安寧地管有貨品—

(i) 賣方；及

(ii) 如合約雙方的意向是賣方只轉讓第三者的所有權，則該第三者；及

(iii) 任何透過或藉着賣方或第三者提出申索的人，而該項申索並非根據在合約訂立前已向買方披露或已為買方所知的押記或產權負擔而提出的。

# Bonhams Specialist Departments

To e-mail any of the below use the first name dot second name @bonhams.com eg. charles.obrien@bonhams.com

## 19th Century Paintings

UK  
Charles O' Brien  
+44 20 7468 8360  
U.S.A.  
Madalina Lazen  
+1 212 644 9108

## 20th Century British Art

Matthew Bradbury  
+44 20 7468 8295

## Aboriginal Art

Francesca Cavazzini  
+61 2 8412 2222

## African, Oceanic & Pre-Columbian Art

UK  
Philip Keith  
+44 2920 727 980  
U.S.A.  
Fredric Backlar  
+1 323 436 5416

## American Paintings

Alan Fausel  
+1 212 644 9039

## Antiquities

Madeleine Perridge  
+44 20 7468 8226

## Antique Arms & Armour

UK  
David Williams  
+44 20 7393 3807  
U.S.A.  
Paul Carella  
+1 415 503 3360

## Art Collections, Estates & Valuations

Harvey Cammell  
+44 (0) 20 7468 8340

## Art Nouveau & Decorative Art & Design

UK  
Mark Oliver  
+44 20 7393 3856  
U.S.A.  
Frank Maraschiello  
+1 212 644 9059

## Australian Art

Meryn Schriever  
+61 2 8412 2222  
Alex Clark  
+61 3 8640 4088

## Australian Colonial Furniture and Australiana

+61 2 8412 2222

## Books, Maps & Manuscripts

UK  
Matthew Haley  
+44 20 7393 3817  
U.S.A.  
Christina Geiger  
+1 212 644 9094

## British & European Glass

UK  
Simon Cottle  
+44 20 7468 8383  
U.S.A.  
Suzy Pai  
+1 415 503 3343

## British & European Porcelain & Pottery

UK  
John Sandon  
+44 20 7468 8244  
U.S.A.  
Peter Scott  
+1 415 503 3326

## California & American Paintings

Scot Levitt  
+1 323 436 5425

## Carpets

UK  
carpets@bonhams.com  
U.S.A.  
Hadji Rahimpour  
+1 415 503 3392

## Chinese & Asian Art

UK  
Asaph Hyman  
+44 20 7468 5888  
U.S.A.  
Dessa Goddard  
+1 415 503 3333  
HONG KONG  
+852 3607 0010  
AUSTRALIA  
Yvett Klein  
+61 2 8412 2222

## Clocks

UK  
James Stratton  
+44 20 7468 8364  
U.S.A.  
Jonathan Snellenburg  
+1 212 461 6530

## Coins & Medals

UK  
John Millensted  
+44 20 7393 3914  
U.S.A.  
Paul Song  
+1 323 436 5455

## Contemporary Art

UK  
Ralph Taylor  
+44 20 7447 7403  
U.S.A.  
Jeremy Goldsmith  
+1 917 206 1656

## Entertainment Memorabilia

UK  
+44 20 7393 3844  
U.S.A.  
Catherine Williamson  
+1 323 436 5442

## Furniture & Works of Art

UK  
Guy Savill  
+44 20 7468 8221  
U.S.A.  
Andrew Jones  
+1 415 503 3413

## Greek Art

Olympia Pappa  
+44 20 7468 8314

## Golf Sporting Memorabilia

Kevin Mcgimpsey  
+44 131 240 2296

## Irish Art

Penny Day  
+44 20 7468 8366

## Impressionist & Modern Art

UK  
India Phillips  
+44 20 7468 8328  
U.S.A.  
William O'Reilly  
+1 212 644 9135

## Islamic & Indian Art

Claire Penhallurick  
+44 20 7468 8249

## Japanese Art

UK  
Suzannah Yip  
+44 20 7468 8368  
U.S.A.  
Jeff Olson  
+1 212 461 6516

## Jewellery

UK  
Jean Ghika  
+44 20 7468 8282  
U.S.A.  
Susan Abeles  
+1 212 461 6525  
HONG KONG  
Graeme Thompson  
+852 3607 0006

## Marine Art

UK  
Veronique Scorer  
+44 20 7393 3962  
U.S.A.  
Gregg Dietrich  
+1 917 206 1697

## Mechanical Music

Jon Baddeley  
+44 20 7393 3872

## Modern, Contemporary & Latin American Art

U.S.A.  
Alexis Chompaisal  
+1 323 436 5469

## Modern Design

Gareth Williams  
+44 20 7468 5879

## Motor Cars

UK  
Tim Schofield  
+44 20 7468 5804  
U.S.A.  
Mark Osborne  
+1 415 503 3353  
EUROPE  
Philip Kantor  
+32 476 879 471

## Automobilia

UK  
Toby Wilson  
+44 8700 273 619  
Adrian Papiros  
+44 8700 273621

## Motorcycles

Ben Walker  
+44 8700 273616

## Native American Art

Jim Haas  
+1 415 503 3294

## Natural History

U.S.A.  
Claudia Florian  
+1 323 436 5437

## Old Master Pictures

UK  
Andrew Mckenzie  
+44 20 7468 8261  
U.S.A.  
Mark Fisher  
+1 323 436 5488

## Orientalist Art

Charles O'Brien  
+44 20 7468 8360

## Photography

U.S.A.  
Judith Eurich  
+1 415 503 3259

## Prints and Multiples

UK  
Rupert Worrall  
+44 20 7468 8262  
U.S.A.  
Judith Eurich  
+1 415 503 3259

## Russian Art

UK  
Daria Chernenko  
+44 20 7468 8334  
U.S.A.  
Yelena Harbick  
+1 212 644 9136

## Scientific Instruments

Jon Baddeley  
+44 20 7393 3872  
U.S.A.  
Jonathan Snellenburg  
+1 212 461 6530

## Scottish Pictures

Chris Brickley  
+44 131 240 2297

## Silver & Gold Boxes

UK  
Michael Moorcroft  
+44 20 7468 8241  
U.S.A.  
Aileen Ward  
+1 323 436 5463

## South African Art

Giles Peppiatt  
+44 20 7468 8355

## Sporting Guns

Patrick Hawes  
+44 20 7393 3815

## Travel Pictures

Veronique Scorer  
+44 20 7393 3962

## Urban Art

Gareth Williams  
+44 20 7468 5879

## Watches & Wristwatches

UK  
Jonathan Darracott  
+44 20 7447 7412  
U.S.A.  
Jonathan Snellenburg  
+1 212 461 6530  
HONG KONG  
Cherie Wong  
+852 3607 0012

## Whisky

UK  
Martin Green  
+44 1292 520000  
U.S.A.  
Gary Durso  
+1 917 206 1653  
HONG KONG  
Daniel Lam  
+852 3607 0004

## Wine

UK  
Richard Harvey  
+44 (0) 20 7468 5811  
U.S.A.  
Doug Davidson  
+1 415 503 3363  
HONG KONG  
Daniel Lam  
+852 3607 0004

## UNITED KINGDOM

**London**  
101 New Bond Street ●  
London W1S 1SR  
+44 20 7447 7447  
+44 20 7447 7400 fax

Montpelier Street ●  
London SW7 1HH  
+44 20 7393 3900  
+44 20 7393 3905 fax

### South East England

**Brighton & Hove**  
19 Palmeira Square  
Hove, East Sussex  
BN3 2JN  
+44 1273 220 000  
+44 1273 220 335 fax

**Guildford**  
Millmead,  
Guildford,  
Surrey GU2 4BE  
+44 1483 504 030  
+44 1483 450 205 fax

**Isle of Wight**  
+44 1273 220 000

Representative:  
**Kent**  
George Dawes  
+44 1483 504 030

**West Sussex**  
+44 (0) 1273 220 000

### South West England

**Bath**  
Queen Square House  
Charlotte Street  
Bath BA1 2LL  
+44 1225 788 988  
+44 1225 446 675 fax

**Cornwall – Truro**  
36 Lemon Street  
Truro  
Cornwall  
TR1 2NR  
+44 1872 250 170  
+44 1872 250 179 fax

**Exeter**  
The Lodge  
Southernhay West Exeter,  
Devon  
EX1 1JG  
+44 1392 425 264  
+44 1392 494 561 fax

**Winchester**  
The Red House  
Hyde Street  
Winchester  
Hants SO23 7DX  
+44 1962 862 515  
+44 1962 865 166 fax

**Tetbury**  
22a Long Street  
Tetbury  
Gloucestershire  
GL8 8AQ  
+44 1666 502 200  
+44 1666 505 107 fax

Representatives:  
**Dorset**  
Bill Allan  
+44 1935 815 271

### East Anglia

**Bury St. Edmunds**  
21 Churchgate Street  
Bury St Edmunds  
Suffolk IP33 1RG  
+44 1284 716 190  
+44 1284 755 844 fax

**Norfolk**  
The Market Place  
Reepham  
Norfolk NR10 4JJ  
+44 1603 871 443  
+44 1603 872 973 fax

### Midlands

**Knowle**  
The Old House  
Station Road  
Knowle, Solihull  
West Midlands  
B93 0HT  
+44 1564 776 151  
+44 1564 778 069 fax

**Oxford**  
Banbury Road  
Shipton on Cherwell  
Kidlington OX5 1JH  
+44 1865 853 640  
+44 1865 372 722 fax

### Yorkshire & North East England

**Leeds**  
30 Park Square West  
Leeds LS1 2PF  
+44 113 234 5755  
+44 113 244 3910 fax

### North West England

**Chester**  
2 St Johns Court,  
Vicars Lane,  
Chester,  
CH1 1QE  
+44 1244 313 936  
+44 1244 340 028 fax

**Manchester**  
The Stables  
213 Ashley Road  
Hale WA15 9TB  
+44 161 927 3822  
+44 161 927 3824 fax

### Channel Islands

**Jersey**  
La Chasse  
La Rue de la Vallee  
St Mary  
Jersey JE3 3DL  
+44 1534 722 441  
+44 1534 759 354 fax

Representative:  
**Guernsey**  
+44 1481 722 448

## Scotland

**Edinburgh ●**  
22 Queen Street  
Edinburgh  
EH2 1JX  
+44 131 225 2266  
+44 131 220 2547 fax

**Bonhams West of Scotland**  
Kirkhill House  
Broom Road East  
Newton Mearns  
Glasgow  
G77 5LL  
+44 141 223 8866  
+44 141 223 8868 fax

Representatives:  
**Wine & Spirits**  
Tom Gilbey  
+44 1382 330 256

## Wales

**Cardiff**  
7-8 Park Place,  
Cardiff CF10 3DP  
+44 2920 727 980  
+44 2920 727 989 fax

## EUROPE

**Belgium**  
Boulevard  
Saint-Michel 101  
1040 Brussels  
+32 (0) 2 736 5076  
belgium@bonhams.com

**Denmark**  
Henning Thomsen  
+45 4178 4799  
denmark@bonhams.com

**France**  
4 rue de la Paix  
75002 Paris  
+33 (0) 1 42 61 10 10  
paris@bonhams.com

**Germany - Cologne**  
Albertusstrasse 26  
50667 Cologne  
+49 (0) 221 2779 9650  
cologne@bonhams.com

**Germany - Munich**  
Maximilianstrasse 52  
80538 Munich  
+49 (0) 89 2420 5812  
munich@bonhams.com

**Greece**  
7 Neofytou Vamva Street  
Athens 10674  
+30 (0) 210 3636 404  
athens@bonhams.com

**Ireland**  
31 Molesworth Street  
Dublin 2  
+353 (0) 1 602 0990  
dublin@bonhams.com

**Italy - Milan**  
Via Boccaccio 22  
20123 Milano  
+39 0 2 4953 9020  
milan@bonhams.com

**Italy - Rome**  
Via Sicilia 50  
00187 Roma  
+39 0 6 48 5900  
rome@bonhams.com

**The Netherlands**  
De Lairessestraat 154  
1075 HL Amsterdam  
+31 (0) 20 67 09 701  
amsterdam@bonhams.com

**Portugal**  
Rua Bartolomeu Dias nº  
160. 1º  
Belem  
1400-031 Lisbon  
+351 218 293 291  
portugal@bonhams.com

**Spain - Barcelona**  
Teresa Ybarra  
+34 930 087 876  
barcelona@bonhams.com

**Spain - Madrid**  
Nunex de Balboa no 4-1A  
28001 Madrid  
+34 915 78 17 27  
madrid@bonhams.com

**Spain - Marbella**  
James Roberts  
+34 952 90 62 50  
marbella@bonhams.com

**Switzerland - Geneva**  
Rue Etienne-Dumont 10  
1204 Geneva  
+41 (0) 22 300 3160  
geneva@bonhams.com

**Switzerland - Zurich**  
Andrea Bodmer  
Dreikönigstrasse 31a  
8002 Zürich  
+41 44 281 9535  
zurich@bonhams.com

## MIDDLE EAST

**Israel**  
Joslyne Halibard  
+972 (0)54 553 5337  
joslyne.halibard@  
bonhams.com

## NORTH AMERICA

### USA

**San Francisco ●**  
220 San Bruno Avenue  
San Francisco  
CA 94103  
+1 (415) 861 7500  
+1 (415) 861 8951 fax

**Los Angeles ●**  
7601 W. Sunset Boulevard  
Los Angeles  
CA 90046  
+1 (323) 850 7500  
+1 (323) 850 6090 fax

**New York ●**  
580 Madison Avenue  
New York, NY  
10022  
+1 (212) 644 9001  
+1 (212) 644 9007 fax

Representatives:  
**Arizona**  
Terri Adrian-Hardy  
+1 (480) 994 5362  
arizona@bonhams.com

**California Central Valley**  
David Daniel  
+1 (916) 364 1645  
sacramento@bonhams.com

**Colorado**  
Julie Segraves  
+1 (720) 355 3737  
colorado@bonhams.com

**Florida**  
Jon King  
Palm Beach  
+1 (561) 651 7876  
Miami  
+1 (305) 228 6600  
Ft. Lauderdale  
+1 (954) 566 1630  
florida@bonhams.com

**Georgia**  
Mary Moore Bethea  
+1 (404) 842 1500  
georgia@bonhams.com

**Illinois**  
Ricki Blumberg Harris  
+1 (773) 267 3300  
+1 (773) 680 2881  
chicago@bonhams.com

**Massachusetts**  
Amy Corcoran  
+1 (617) 742 0909  
boston@bonhams.com

**Nevada**  
David Daniel  
+1 (775) 831 0330  
nevada@bonhams.com

**New Mexico**  
Michael Bartlett  
+1 (505) 820 0701  
newmexico@bonhams.com

**Oregon**  
Sheryl Acheson  
+1(503) 312 6023  
oregon@bonhams.com

**Texas**  
Amy Lawch  
+1 (713) 621 5988  
texas@bonhams.com

**Virginia**  
Gertraud Hechl  
+1 (540) 454 2437  
virgina@bonhams.com

**Washington**  
Heather O'Mahony  
+1 (206) 218 5011  
seattle@bonhams.com

**Washington DC**  
Martin Gammon  
+1 (202) 333 1696  
washingtonDC  
@bonhams.com

### CANADA

**Toronto, Ontario ●**  
Jack Kerr-Wilson  
20 Hazelton Avenue  
Toronto, ONT  
M5R 2E2  
+1 (416) 462 9004  
info.ca@bonhams.com

**Montreal, Quebec**  
David Kelsey  
+1 (514) 341 9238  
info.ca@bonhams.com

## SOUTH AMERICA

**Brazil**  
+55 11 3031 4444  
+55 11 3031 4444 fax

## ASIA

**Hong Kong ●**  
Suite 2001  
One Pacific Place  
88 Queensway  
Admiralty  
Hong Kong  
+852 2918 4321  
+852 2918 4320 fax  
hongkong@bonhams.com

**Beijing**  
Suite 511  
Chang An Club  
10 East Chang An Avenue  
Beijing 100006  
+86(0) 10 6528 0922  
+86(0) 10 6528 0933 fax  
beijing@bonhams.com

**Japan**  
Level 14 Hibiya Central  
Building  
1-2-9 Nishi-Shimbashi  
Minato-ku  
Tokyo 105-0003  
+81 (0) 3 5532 8636  
+81 (0) 3 5532 8637 fax  
tokyo@bonhams.com

**Singapore**  
Bernadette Rankine  
11th Floor, Wisma Atria  
435 Orchard Road  
Singapore 238877  
+65 (0) 6701 8038  
+65 (0) 6701 8001 fax  
bernadette.rankine@  
bonhams.com

**Taiwan**  
Summer Fang  
37th Floor, Taipei 101 Tower  
Nor 7 Xinyi Road, Section 5  
Taipei, 100  
+886 2 8758 2898  
+886 2 8758 2897 fax  
summer.fang@  
bonhams.com

## AUSTRALIA

**Sydney**  
97-99 Queen Street,  
Woollahra, NSW 2025  
Australia  
+61 (0) 2 8412 2222  
+61 (0) 2 9475 4110 fax  
info.aus@bonhams.com

**Melbourne**  
Como House  
Como Avenue  
South Yarra  
Melbourne VIC 3141  
Australia  
+61 (0) 3 8640 4088  
+61 (0) 2 9475 4110 fax  
info.aus@bonhams.com

## AFRICA

**Nigeria**  
Neil Coventry  
+234 (0)7065 888 666  
neil.coventry@bonhams.com

**South Africa - Johannesburg**  
Penny Culverwell  
+27 (0)71 342 2670  
penny.culverwell@bonhams.com

# Registration and Bidding Form

(Attendee / Absentee / Online / Telephone Bidding)

Please circle your bidding method above.

# Bonhams

--	--	--	--

**Paddle number (for office use only)**

**This sale will be conducted in accordance with Bonhams' Conditions of Sale and bidding and buying at the Sale will be regulated by these Conditions. You should read the Conditions in conjunction with the Sale Information relating to this Sale which sets out the charges payable by you on the purchases you make and other terms relating to bidding and buying at the Sale. You should ask any questions you have about the Conditions before signing this form. These Conditions also contain certain undertakings by bidders and buyers and limit Bonhams' liability to bidders and buyers.**

#### Data protection – use of your information

Where we obtain any personal information about you, we shall only use it in accordance with the terms of our Privacy Policy (subject to any additional specific consent(s) you may have given at the time your information was disclosed). A copy of our Privacy Policy can be found on our website (www.bonhams.com) or requested by post from Customer Services Department, Suite 2001, One Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong or by e-mail from hongkong@bonhams.com.

#### Credit and Debit Card Payments

There is no surcharge for payments made by debit cards issued by a Hong Kong bank. All other debit cards, CUP cards and all credit cards are subject to a 2% surcharge on the total invoice price.

#### Notice to Bidders.

Clients are requested to provide photographic proof of ID - passport, driving licence, ID card, together with proof of address - utility bill, bank or credit card statement etc. Corporate clients should also provide a copy of their articles of association / company registration documents, together with a letter authorising the individual to bid on the company's behalf. Failure to provide this may result in your bids not being processed. For higher value lots you may also be asked to provide a bank reference.

#### If successful

I will collect the purchases myself

Please contact me with a shipping quote (if applicable)

\* Any person, bidders and purchasers must be at least 18 years of age to participate in the Sale of Lots comprising wine, spirits and liquors.

<b>Sale title:</b> Fine Chinese Paintings and Southeast Asian Art	<b>Sale date:</b> 29 May 2016
<b>Sale no.</b> 23345	<b>Sale venue:</b> Hong Kong

If you are not attending the sale in person, please provide details of the Lots on which you wish to bid at least 24 hours prior to the sale. Bids will be rounded down to the nearest increment. Please refer to the Notice to Bidders in the catalogue for further information relating to Bonhams executing telephone, online or absentee bids on your behalf. Bonhams will endeavour to execute these bids on your behalf but will not be liable for any errors or failing to execute bids.

#### General Bid Increments HK\$:

\$10,000 - 20,000.....by 1,000s	\$200,000 - 500,000.....by 20,000 / 50,000 / 80,000s
\$20,000 - 50,000.....by 2,000 / 5,000 / 8,000s	\$500,000 - 1,000,000.....by 50,000s
\$50,000 - 100,000.....by 5,000s	\$1,000,000 - 2,000,000.....by 100,000s
\$100,000 - 200,000.....by 10,000s	above \$2,000,000.....at the auctioneer's discretion

The auctioneer has discretion to split any bid at any time.

Customer Number	Title
First Name	Last Name
Company name (to be invoiced if applicable)	
Address	
City	County / State
Post / Zip code	Country
Telephone mobile	Telephone daytime
Telephone evening	Fax
Preferred number(s) in order for Telephone Bidding (inc. country code)	
E-mail (in capitals)	
By providing your email address above, you authorise Bonhams to send to this address information relating to Sales, marketing material and news concerning Bonhams. Bonhams does not sell or trade email addresses.	
I am registering to bid as a private buyer <input type="checkbox"/>	I am registering to bid as a trade buyer <input type="checkbox"/>
<b>Please note that all telephone calls are recorded.</b>	
Please tick if you have registered with us before <input type="checkbox"/>	

#### Important

When registering, the Bidder accepts personal liability for his/her purchase payment, unless it has been previously agreed in writing with Bonhams, that a Bidder is acting as an agent for a third party. Any person placing a bid as agent on behalf of another (whether or not he has disclosed this fact or the identity of his principal) will be jointly and severally liable with the principal to the Seller and to Bonhams under any contract resulting from the acceptance of a bid. By signing this form you agree to be bound by the Notice to Bidders printed in this Catalogue. You also authorise Bonhams to pursue a financial reference from your bank. Finally, Bonhams may request that you provide proof of identity and permanent address for verification and client administration purposes.

Telephone or Absentee (T / A)	Lot no.	Brief description	MAX bid in HK\$ (excluding premium)	Covering bid*

BY SIGNING THIS FORM YOU AGREE THAT YOU HAVE SEEN THE CATALOGUE AND HAVE READ AND UNDERSTOOD OUR CONDITIONS OF SALE AND WISH TO BE BOUND BY THEM, AND AGREE TO PAY THE BUYER'S PREMIUM, TAX AND ANY OTHER CHARGES MENTIONED IN THE NOTICE TO BIDDERS. THIS AFFECTS YOUR LEGAL RIGHTS.	
Your signature:	Date:

\* Covering Bid: A maximum bid (exclusive of Buyers Premium) to be executed by Bonhams only if we are unable to contact you by telephone, or should the connection be lost during bidding.

**NB. Payment will only be accepted from an account in the same name as shown on the invoice and Auction Registration form.**

**Please email or fax the completed Auction Registration form and requested information to:**

Bonhams, Customer Services, Suite 2001, One Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong. Tel: +852 2918 4321 Fax: +852 2918 4320, info.hk@bonhams.com  
Bonhams (Hong Kong) Limited, Suite 2001, One Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong. Company Number 1426522.



# 登記及競投表格

邦瀚斯

(出席者 / 書面競投 / 網上 / 電話競投) 請選擇競投方法

# Bonhams

--	--	--	--

號牌 (僅供本公司填寫)

本拍賣會將根據邦瀚斯的「業務規定」進行，在拍賣會的競投及購買將由「業務規定」規管。閣下閱讀「業務規定」時應一併閱讀有關本拍賣會的「拍賣會資料」，該「拍賣會資料」載有閣下於作出購買時須支付的費用，以及有關在拍賣會競投及購買的其他條款。閣下若對「業務規定」有任何疑問，應在簽署本表格前提出。「業務規定」亦包含由競投人及買家作出的若干承諾及限制邦瀚斯對競投人及買家的責任。

## 資料保護 — 閣下資料的使用

在本公司獲得任何有關閣下的個人資料時，本公司只會根據本公司的「私隱政策」條款使用閣下的資料（以閣下披露資料時給予本公司的任何額外特定同意為準）。閣下可透過本公司網站(www.bonhams.com)、郵寄香港金鐘道88號太古廣場二座1122室客戶服務部或電郵至hongkong@bonhams.com索取「私隱政策」的副本。

## 信用卡及扣賬卡付款

如閣下透過香港銀行簽發的扣賬卡付款，本公司將不會徵收附加費。如閣下以其他扣賬卡、銀聯卡及所有信用卡付款，本公司將徵收總發票金額的2%作為附加費。

## 競投者須知

客戶需提供身份證明文件如護照、駕駛執照、身份證的副本證明，以及住址證明如水電費賬單、銀行或信用卡結算單等。公司客戶亦需提供公司章程 / 公司註冊文件的副本，以及授權個別人士代表進行競投的函件。如閣下未能提供上述文件，可能導致本公司未能處理閣下的競投。如閣下競投高價的拍賣品，本公司可能要求閣下提供銀行信用證明。

## 如成功競投拍賣品

本人將自行提取貨品

請向本人提供運輸報價 (如適用)

\* 任何人士、競投人及買家必須年滿18歲方可於拍賣會上參與競投葡萄酒、烈酒及酒精飲料等拍賣品。

拍賣會標題: 中國書畫及東南亞藝術	拍賣會日期: 2016年5月29日
拍賣會編號: 23345	拍賣會場地: 香港
如閣下未能親身出席拍賣會，請最遲於拍賣會前24小時提供閣下欲競投的拍賣品詳情。競投將被下調至最接近的競投增幅。請參閱圖錄中「競投者須知」內有關指示邦瀚斯代表閣下執行電話、網上或書面競投的進一步資料。邦瀚斯將代表閣下盡力執行該等競投，但本公司並不對任何錯誤或未能執行競投承擔責任。	
一般競投價遞增幅度 (港元):	
\$10,000 - 20,000.....按 1,000s	\$200,000 - 500,000.....按 20,000 / 50,000 / 80,000s
\$20,000 - 50,000.....按 2,000 / 5,000 / 8,000s	\$500,000 - 1,000,000.....按 50,000s
\$50,000 - 100,000.....按 5,000s	\$1,000,000 - 2,000,000.....按 100,000s
\$100,000 - 200,000.....按 10,000s	\$2,000,000以上.....由拍賣官酌情決定
拍賣官可隨時酌情決定把任何競投價拆細。	
客戶編號	稱銜
名	姓
公司名稱 (如適用的話將作為發票收票人)	
地址	
城市	縣 / 郡
郵編	國家
流動電話	日間電話
夜間電話	傳真
競投電話號碼 (包括電話國家區號)	
電郵 (大楷)	
閣下倘若提供以上電郵地址，代表授權邦瀚斯可把跟拍賣會、市場資料與消息相關的信息發送至此電郵地址。邦瀚斯不會售賣或與第三方交換此電郵地址資料。	
本人登記為私人客戶 <input type="checkbox"/>	本人登記為交易客戶 <input type="checkbox"/>
請注意所有電話對話將被錄音 <input type="checkbox"/>	
以往曾於本公司登記 <input type="checkbox"/>	

## 重要提示

除非事前另行與邦瀚斯以書面協定競投人以第三方代理人的身份行事，否則一經登記，競投人須對其購買款項承擔個人責任。任何作為他人代理的人士 (不論他是否已披露其為代理或其主事人的身份) 須就其獲接納的出價而產生的合約與主事人共同及個別地向賣家及邦瀚斯承擔責任。透過簽署此表格，閣下同意接受本圖錄內的「競投者須知」的約束。閣下亦授權邦瀚斯向閣下的銀行查詢閣下的財務狀況。邦瀚斯可要求閣下提供身份證明及永久地址供查核及客戶管理用途。

電話或書面競投	拍賣品編號	拍賣品說明	最高港元競投價 (不包括買家費用)	應急競投價*

閣下簽署此表格，則代表閣下已閱讀圖錄，亦已細閱並理解我們的「業務規定」，並願意受其約束，及同意繳付「競投人通告」內提及「買家費用」、增值稅及其他收費。這影響閣下的法律權利。

簽字:

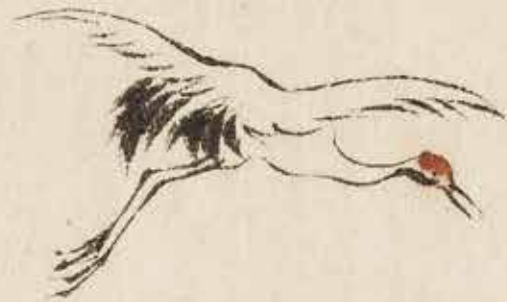
日期:

\* 應急競投價: 表示如在競投期間我們未能透過電話與閣下聯絡或電話連線中斷，則只有邦瀚斯可獲閣下授權以應急競投價為最高競投價 (不包括買家費用) 代閣下進行競投。

進行付款的戶口持有人名稱必須與發票及「拍賣登記表格」上所列的名稱相同。

請將填妥的「拍賣登記表格」及所需資料電郵或傳真至:

香港金鐘道88號太古廣場二座1122室客戶服務部 電話: +852 2918 4321 傳真: +852 2918 4320, info.hk@bonhams.com  
香港金鐘道88號太古廣場二座1122室Bonhams (Hong Kong) Limited. 公司編號142652





8 1793

**Bonhams**

Suite 2001  
One Pacific Place  
88 Queensway, Admiralty  
Hong Kong

+852 2918 4321  
+852 2918 4320 fax

